叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 593 }
{ - }

{593}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['beriəl] [ˌeksen'trisəti] .
BURIAL ECCENTRICITIES .
葬礼 怪癖 .

墓葬习俗的怪癖。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[həʊ'tel] ['hɑːspɪtlz] .
HOTEL HOSPITALS .
酒店 医院 .

酒店医院。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
DIAMOND CUT DIAMOND .
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

['mɒd(ə)n] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
MODERN SUPERSTITIONS .
现代的 迷信 .

现代迷信。

[ɒd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] .
ODD MISTAKES AND MISCONCEPTIONS .
奇怪的 错误 和 误解 .

奇特的错误和误解。

[ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [nəʊts] .
A FEW FRENCH NOTES .
一个 很少 法语 笔记 .

一些法语笔记。

['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
AUTUMN IN THE WOODS .
秋天 在 这 树林 .

林中秋色。

[nəʊ] . - .
No . 717 .
不 . - .

第717号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 22 , 1877 .
周六 , 九月 - , - .

1877年9月22日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['beriəl] [,eksen'trisəti] .
BURIAL ECCENTRICITIES .
葬礼 怪癖 .

墓葬习俗的怪癖。

[ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['beriəl] .
In all times and countries there have been queer notions about burial .
在 全部 时代 和 国家 那里 有 到过 酷儿 概念 关于 葬礼 .

在任何时代和任何国家，都存在着关于葬礼的奇怪观念。

[wiː; wi] [hɪə(r)] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] .
We here offer to our readers a few instances of this kind of eccentricity .
我们 这里 提供 到 我们的 读者 一个 很少 实例 的 这 种类 的 古怪 .

我们在此向读者列举几个此类怪癖的例子。

['mɪstə(r)] ['wilkinsn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Mr Wilkinson , one of the founders of the iron manufacture in Great Britain ,
先生 威尔金森 , 一 的 这 创始人 的 这 铁 生产 在 伟大的 英国 ,

威尔金森先生是英国钢铁制造业的创始人之一，

[lʌvd] ['aɪən] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪð] [hɪm] .
loved iron so well that he resolved to carry it to the grave with him .
喜爱 铁 所以 出色地 那 他 已解决 到 携带 它 到 这 严重 和 他 .

他非常喜爱铁，甚至决心把它带进坟墓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] ['kɒfɪn] ,
He had himself buried in his garden in an iron coffin ,
他 有 他自己 埋葬 在 他的 花园 在 一个 铁 棺材 ,

他把自己装进铁棺材，葬在了自家花园里。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪən] [tuːm] [ɒv; əv] ['twenti] [tʌnz] - [weɪt] .
over which was an iron tomb of twenty tons ' weight .
超过 哪个 曾是 一个 铁 墓 的 二十 吨 - 重量 .

上面覆盖着一座重达二十吨的铁棺。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,

In	order	to	make	all	right	and	secure	,
在	命令	到	制作	全部	正确的	和	安全的	,

为了确保一切正常和安全，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [tuːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə'laɪv]

he	caused	the	coffin	and	tomb	to	be	constructed	while	he	was	yet	alive
他	导致	这	棺材	和	墓	到	是	建造	尽管	他	曾是	然而	活

;

;

;

他在世时就命人建造了棺材和陵墓；

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] — ['pɒsəbli] [mɔː(r)]

he	delighted	to	shew	them	to	his	friends	and	visitors	—	possibly	more
他	高兴极了	到	展示	他们	到	他的	朋友们	和	访客	—	可能	更多的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] .

to	his	pleasure	than	theirs	.
到	他的	乐趣	比	他们的	.

他乐于向朋友和来访者展示这些物品——或许他自己比他们更乐意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .

But	there	were	sundry	little	tribulations	to	encounter	.
但	那里	是	杂项	小的	苦难	到	遇到	.

但期间也遇到了一些小麻烦。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ;

When	he	died	,	it	was	found	that	the	coffin	was	too	small	;
什么时候	他	死亡	,	它	曾是	成立	那	这	棺材	曾是	也	小的	;

他去世后，人们发现棺材太小了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temprərəli] [leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [waɪl] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] ;

he	was	temporarily	laid	in	the	ground	while	a	new	one	was	made	;
他	曾是	暂时地	铺设	在	这	地面	尽管	一个	新的	一	曾是	制成	;

在为他重新立碑期间，他被暂时安葬在地下；

[wen] ['berid] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

when	buried	,	it	was	decided	that	the	coffin	was	too	near	the	surface	,
什么时候	埋葬	,	它	曾是	决定	那	这	棺材	曾是	也	靠近	这	表面	,

下葬时，人们认为棺材离地表太近了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kævəti][dʌg][ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ; ['lɑːstli] ,

and	it	was	therefore	transferred	to	a	cavity	dug	in	a	rock	;	lastly	,
和	它	曾是	所以	转移	到	一个	空腔	挖	在	一个	岩石	;	最后	,

因此，它被转移到岩石中挖出的一个洞穴里；最后，

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][səʊld] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

when	the	estate	was	sold	many	years	afterwards	,
什么时候	这	财产	曾是	卖	许多	年	然后	,

多年后，当这处房产被出售时，

[ðə; ðɪ]['fæməli][daɪ'rɛktɪd][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

the	family	directed	the	coffin	to	be	transferred	to	the	churchyard	.
这	家庭	指导	这	棺材	到	是	转移	到	这	墓地	.

家属指示将棺材移送至教堂墓地。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] ['wilkinsn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

Thus	Mr	Wilkinson	had	the	exceptional	honour	of	being	buried	three	or	four
因此	先生	威尔金森	有	这	非凡的	荣誉	的	存在	埋葬	三	或者	四

[taɪmz] ['əʊvə(r)] .

times	over	.
时代	超过	.

因此，威尔金森先生获得了非凡的殊荣，被埋葬了三四次。

['mɪstə(r)] [smaɪlz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪn] - ,

Mr	Smiles	tells	us	that	,	in	1862	,
先生	微笑	讲述	我们	那	,	在	-	,

斯迈尔斯先生告诉我们，在1862年，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [in'təːmənt] .

a	man	was	living	who	had	assisted	at	all	these	interments	.
一个	男人	曾是	活的	WHO	有	协助	在	全部	这些	葬礼	.

有一位男士在世，他曾协助过所有这些葬礼。

['mɪstə(r)] ['wilkinsn] [wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][ɒv; əv]['aɪən] ['kɔːfɪnz] [tuː; tə] ['eni]

Mr	Wilkinson	was	quite	pleased	to	make	presents	of	iron	coffins	to	any
先生	威尔金森	曾是	相当	高兴	到	制作	礼物	的	铁	棺材	到	任何

[frendz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [mə'mentəʊz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['aɪən] .

friends	who	wished	to	possess	such	mementos	of	death	and	iron	.
朋友们	WHO	希望	到	具有	这样的	纪念品	的	死亡	和	铁	.

威尔金森先生非常乐意将铁棺材赠送给任何想要拥有这种死亡和铁制品纪念品的朋友。

[ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['kaʊnti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːnwəl] ,

In	a	granite	county	such	as	Cornwall	,
在	一个	花岗岩	县	这样的	作为	康沃尔郡	,

在康沃尔郡这样一个花岗岩遍布的郡县，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['pɑːməˌrɔɪ] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [kjuː] ,

it	is	not	surprising	to	read	that	the	Rev	.	John	Pomeroy	,	of	St	Kew	,
它	是	不是	奇怪	到	读	那	这	牧师	.	约翰	波默罗伊	,	的	英石	邱园	,

读到圣基尤教堂的约翰·波默罗伊牧师的言论，并不令人惊讶。

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['kɒfɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

was	buried	in	a	granite	coffin	which	he	had	caused	to	be	made	.
曾是	埋葬	在	一个	花岗岩	棺材	哪个	他	有	导致	到	是	制成	.

他被安葬在他生前命人打造的花岗岩棺材中。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] [lɒŋ]

Some	persons	have	had	a	singular	taste	for	providing	their	coffins	long
一些	人	有	有	一个	单数	品尝	为了	提供	他们的	棺材	长的

[bɪ'fɔːhænd] ,

beforehand	,
预先	,

有些人有种独特的癖好，喜欢提前很久就准备好自己的棺材。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɒbdʒɪkts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

and	keeping	them	as	objects	pleasant	to	look	at	,
和	保持	他们	作为	对象	令人愉快的	到	看	在	,

并使它们成为赏心悦目的物品。

[ɔː(r)] ['mɒrəli] ['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

or	morally	profitable	as	reminders	of	the	fate	of	all	,
或者	道德上	有利可图	作为	提醒	的	这	命运	的	全部	,

或者从道德上说，提醒人们所有人的命运是相同的，是有益的。

[ɔː(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['spləm] [juːz] [ˌsjuːpə'viːn] .

or	useful	for	everyday	purposes	until	the	last	and	solemn	use	supervenes	.
或者	有用	为了	每天	目的	直到	这	最后的	和	庄严	使用	超自然	.

或者可用于日常用途，直到最后一次庄严的用途出现。

[ə; eɪ]['sleɪtə(r)][ɪn] ['faifʃə(r)] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfɪn] , ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

A	slater	in	Fifeshire	,	about	forty	years	ago	,	made	his	own	coffin	,	decorated	it
一个	斯莱特	在	法夫郡	,	关于	四十	年	前	,	制成	他的	自己的	棺材	,	装饰	它

[wɪð] [ʃelz] ,

with	shells	,
和	贝壳	,

大约四十年前，法夫郡的一位瓦匠自己制作了一口棺材，并用贝壳装饰。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['fænsi] [ʃel] - [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]

and	displayed	it	among	other	fancy	shell	-	work	in	a	room	he	called	his
和	显示	它	之中	其他	想要	壳	-	工作	在	一个	房间	他	称为	他的

['grɒtəʊ] .

grotto	.
石窟	.

并将它与其他精美的贝壳制品一起陈列在他称之为洞穴的房间里。

[ə'nʌðə(r)] [nɔ:θ] ['brɪtn] , [ə; eɪ] ['kɑ:traɪt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfɪn] ,

Another	North	Briton	,	a	cartwright	,	made	his	own	coffin	,
其他	北	英国人	,	一个	卡特赖特	,	制成	他的	自己的	棺材	,

另一位来自英国北部的车匠，自己制作了自己的棺材。

[ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [tu:lz] ;

and	used	it	for	a	long	time	to	hold	his	working	tools	;
和	用过的	它	为了	一个	长的	时间	到	抓住	他的	在职的	工具	;

他长期用它来放置工作工具；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [tɜ:nd] [ə'pɒn]['hɪndʒɪz] .

it	was	filled	with	sliding	shelves	,	and	the	lid	turned	upon	hinges	.
它	曾是	已填	和	滑动	货架	,	和	这	盖	转向	之上	铰链	.

里面有很多滑动隔板，盖子是铰链式的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][met] [wɪð] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [men]

It	is	said	that	many	instances	are	met	with	in	Scotland	of	working	men
它	是	说	那	许多	实例	是	遇见	和	在	苏格兰	的	在职的	男人

[kən'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɔ:fɪnz] - [ɪn] ['leʒə(r)] ['aʊəz] . -

constructing	their	own	coffins	'	in	leisure	hours	.	'
建造	他们的	自己的	棺材	-	在	闲暇	小时	.	-

据说在苏格兰，经常可以看到工人们在闲暇时间自己制作棺材。

['ɔ:ldəmən] [dʒəunz][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Alderman	Jones	of	Gloucester	,	about	the	close	of	the	seventeenth	century	,
市议员	琼斯	的	格洛斯特	,	关于	这	关闭	的	这	第十七	世纪	,

格洛斯特的奥尔德曼·琼斯，大约在十七世纪末

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [kən'strʌktɪd] [bɪ'fɔ:hænd] ;

had	his	coffin	and	his	monument	constructed	beforehand	;
有	他的	棺材	和	他的	纪念碑	建造	预先	;

他的棺材和墓碑都是事先准备好的；

[nɒt] ['laɪkɪŋ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [kɑ:rvd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['efɪdʒi][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] ,

not	liking	the	shape	of	the	nose	carved	on	his	effigy	on	the	latter	,
不是	喜欢	这	形状	的	这	鼻子	雕刻	在	他的	人偶	在	这	后者	,

他不喜欢后者雕像上雕刻的鼻子形状。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [kʌt] — [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][daɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]

he	had	a	new	one	cut	—	just	in	time	,	for	he	died	immediately	after
他	有	一个	新的	一	切	—	只是	在	时间	,	为了	他	死亡	立即地	后

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

it	was	finished	.
它	曾是	完成的	.

他重新剪了一根线——真是及时，因为线剪完后他就去世了。

[wʌn][dʒɒn] ['(h)wi:tli] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kləʊv]

One	John	Wheatley	of	Nottingham	bought	a	coffin	,	and	filled	it	with	clove
一	约翰	惠特利	的	诺丁汉	买	一个	棺材	,	和	已填	它	和	丁香

['kɔ:diəl] ;

cordial	;
亲切	;

诺丁汉的约翰·惠特利买了一口棺材，并在里面装满了丁香糖浆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self]['ɪntuː][bæd] [rɪ'pjuːt] [baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] [tuː] ['friːkwəntli] ,

but	he	brought	himself	into	bad	repute	by	getting	drunk	too	frequently	,
但	他	带来	他自己	进入	坏的	声誉	经过	获得	醉	也	频繁地	,

但他因为经常酗酒而名声扫地。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dræm] - [ʃɒp] .

for	his	coffin	became	to	him	a	sort	of	dram	-	shop	.
为了	他的	棺材	成为	到	他	一个	种类	的	德拉姆	-	店铺	.

他的棺材对他来说就像一个酒馆。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪvi] ['sɜːdʒən] ,

A	young	navy	surgeon	,
一个	年轻的	海军	外科医生	,

一位年轻的海军外科医生，

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] (['ɑːftəwədz] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .) [wen] [hiː; hi]

who	accompanied	the	Duke	of	Clarence	(	afterwards	King	William	IV	.	)	when	he
WHO	伴随	这	公爵	的	克拉伦斯	(	然后	国王	威廉	第四	.	)	什么时候	他

[fɜːst] [went] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪdi] ,

first	went	to	sea	as	a	royal	middy	,
第一的	去	到	海	作为	一个	皇家	中途岛	,

他曾跟随克拉伦斯公爵（后来的威廉四世国王）首次以皇家海军水手的身份出海。

[rəʊz][ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['pɔːtsməθ] ;

rose	in	after	-	life	to	an	important	position	at	Portsmouth	;
玫瑰	在	后	-	生活	到	一个	重要的	位置	在	朴茨茅斯	;

死后在朴茨茅斯担任要职；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bəʊt] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] - [piːs] [fɪkst]

he	had	a	favourite	boat	converted	into	a	coffin	,	with	the	stern	-	piece	fixed
他	有	一个	最喜欢的	船	转换	进入	一个	棺材	,	和	这	船尾	-	片	固定的

[æt; ət][ɪts] [hed] ,

at	its	head	,
在	它是	头	,

他有一艘最喜欢的船，被改装成了一口棺材，船尾固定在了棺材的头部。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	kept	it	under	his	bed	for	many	years	.
和	保留	它	在下面	他的	床	为了	许多	年	.

他把它放在床底下很多年。

[ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['prʌʃə] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kɔːfɪnz] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] [kept]

A	married	couple	in	Prussia	provided	themselves	with	coffins	beforehand	,	and	kept
一个	已婚	夫妻	在	普鲁士	假如	他们自己	和	棺材	预先	,	和	保留

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

them	in	a	stable	,
他们	在	一个	稳定的	,

普鲁士的一对夫妇事先准备好了棺材，并将它们存放在马厩里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːtəlaɪz][æz; əz] ['kʌbədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz]

where	they	were	utilised	as	cupboards	for	the	reception	of	various	kinds
在哪里	他们	是	利用	作为	橱柜	为了	这	接待	的	各种各样的	种类

[ɒv; əv] [fuːd] ;

of	food	;
的	食物	;

它们被用作存放各种食物的橱柜；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪnz][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]

but	the	final	appropriation	of	the	coffins	was	marked	by	a	singular
但	这	最终的	拨款	的	这	棺材	曾是	标记	经过	一个	单数

[kɔ̃:tr] - [temps] .

contre	-	temps	.
反对	-	温度	.

但棺材的最终占有却带有一种独特的反常意义。

[ðə; ði][mæn][daɪd] ; [ðə; ði]['wɪdəʊ] [pækt] [ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][bəuθ]['kɔ:fɪnz]['ɪntu:][wʌn] ;

The	man	died	;	the	widow	packed	the	contents	of	both	coffins	into	one	;
这	男人	死亡	;	这	寡妇	包装	这	内容	的	两个都	棺材	进入	一	;

男子去世后，遗孀将两个棺材里的东西装进了一个棺材里。

[waɪl] [ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	the	body	was	deposited	in	the	other	.
尽管	这	身体	曾是	已存	在	这	其他	.

而尸体则被安置在另一处。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪshæp] , [ðə; ði]['kɒfɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['i:təbəlz] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .

By	some	mishap	,	the	coffin	full	of	eatables	was	lowered	into	the	grave	.
经过	一些	意外	,	这	棺材	满的	的	食物	曾是	降低	进入	这	严重	.

由于某种意外，装满食物的棺材被放入了墓穴。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ['kʌbəd] ,

Next	day	the	widow	opening	the	lid	of	the	(	supposed	)	cupboard	,
下一个	天	这	寡妇	开幕	这	盖	的	这	(	据称	)	橱柜	,

第二天，寡妇打开了（据说是）橱柜的盖子。

[wɒz; wəz] [skeəd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd] .

was	scared	at	finding	the	dead	body	of	her	husband	.
曾是	害怕的	在	寻找	这	死的	身体	的	她	丈夫	.

发现丈夫的尸体后，她吓坏了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən]

Of	course	the	interment	had	to	be	done	all	over	again	,	with	an
的	课程	这	安葬	有	到	是	完毕	全部	超过	再次	,	和	一个

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɔ:fɪnz] .

interchange	of	coffins	.
交汇处	的	棺材	.

当然，葬礼必须重新举行，棺材也要互换。

[ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['berid] [ɪn][æn; ən][ɪ'rekt][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['fri:kwəntli] ['kærid] [aʊt]

The	custom	of	being	buried	in	an	erect	position	has	been	frequently	carried	out
这	风俗	的	存在	埋葬	在	一个	直立	位置	有	到过	频繁地	携带	出去

.

:
.

竖身下葬的习俗一直被广泛执行。

[ben]['dʒɒnsən][wɒz; wəz] ['berid] ['ʌpraɪt] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

Ben	Jonson	was	buried	upright	in	Westminster	Abbey	,
本	约翰逊	曾是	埋葬	直立	在	威斯敏斯特	修道院	,

本·琼森被竖立安葬在威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['ɪŋ,goʊldzbi]

a	circumstance	which	gave	occasion	for	the	following	lines	in	the	Ingoldsby
一个	环境	哪个	给予	场合	为了	这	下列的	线条	在	这	英戈尔兹比

['ledʒəndz] :

Legends	:
传说	:

这种情况促成了《英戈尔斯比传奇》中以下几行文字的诞生：

['i:v(ə)n][reə(r)][ben]['dʒɒnsən] , [ðæt] ['feɪməs] [waɪt] ,
Even **rare** **Ben** **Jonson** **,** **that** **famous** **wight** **,**
甚至 稀有的 本 约翰逊 , 那 著名的 怀特岛 ,

就连罕见的本·琼森，那位著名的巨人，

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz] [ɪn'tɜ:d] [ðeə(r)][bəʊlt] ['ʌpraɪt] ,
I **am** **told** **is** **interred** **there** **bolt** **upright** **,**
我 是 讲述 是 埋葬 那里 螺栓 直立 ,

据说他被直立埋葬在那里。

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [bʌst] ,
In **just** **such** **a** **posture** **,** **beneath** **his** **bust** **,**
在 只是 这样的 一个 姿势 , 下面 他的 摔碎 ,

正是在这种姿势下，在他的胸像下方，

[æz; əz] [treɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] .
As **Tray** **used** **to** **sit** **in** **to** **beg** **for** **a** **crust** **.**
作为 托盘 用过的 到 坐 在 到 求 为了 一个 地壳 .

就像托盘过去常常坐在那里乞求一块面包皮一样。

['mɪlətri] ['hɪərəʊz][hæv; həv][ɪn][mɔ:(r)][keɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn] [bi:n] ['berid] [baɪ][ðeə(r)][men][ɪn] ['ʌpraɪt]
Military **heroes** **have** **in** **more** **cases** **than** **one** **been** **buried** **by** **their** **men** **in** **upright**
军队 英雄 有 在 更多的 案例 比 一 到过 埋葬 经过 他们的 男人 在 直立
[pə'zɪʃnz] [ɒn] { - }
positions **on** **{** **594** **}**
职位 在 { - }

在很多情况下，军事英雄都被他们的士兵以直立的姿势埋葬在{594}

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , ['sʌmtaɪmz] [lɑ:ns] [ɔ:(r)][spɪə(r)][ɪn][hænd] .
the **battle** **-** **field** **,** **sometimes** **lance** **or** **spear** **in** **hand** **.**
这 战斗 - 场地 , 有时 槊 或者 矛 在 手 .

战场上，有时手持长矛或标枪。

[wʌn] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrə] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ; [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:θn]
One **such** **was** **found** **at** **the** **Curragh** **of** **Kildare** **;** **on** **opening** **an** **earthen**
一 这样的 曾是 成立 在 这 沼泽 的 基尔代尔 ; 在 开幕 一个 土
['tju:mjələs] ,
tumulus **,**
土墩 ,

其中一处发现于基尔代尔郡的库拉赫；打开一座土丘后，

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['aɪrɪʃ] ['tʃi:ftən] [wɒz; wəz] [si:n] ['ʌpraɪt] ,
the **skeleton** **of** **an** **old** **Irish** **chieftain** **was** **seen** **upright** **,**
这 骨骼 的 一个 老的 爱尔兰 头目 曾是 已见 直立 ,

人们发现了一具直立的爱尔兰古代酋长的骸骨。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑ:bd] [spɪə(r)][ɪn][ɔ:(r)][nɪə(r)][wʌn][hænd] .
with **a** **barbed** **spear** **in** **or** **near** **one** **hand** **.**
和 一个 带倒刺的 矛 在 或者 靠近 一 手 .

一只手拿着或靠近一根带倒钩的长矛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə] ['beri] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)] ,
It **is** **of** **course** **quite** **easy** **to** **bury** **in** **an** **upright** **posture** **,**
它 是 的 课程 相当 简单的 到 埋葬 在 一个 直立 姿势 ,

当然，以直立姿势埋葬是相当容易的。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒn][end] ; [bʌt; bət] [weə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [rɪ'kɔ:dɪd] ['ɪnstənsɪz] ,
by **setting** **up** **the** **coffin** **on** **end** **;** **but** **where** **,** **as** **in** **many** **recorded** **instances** **,**
经过 环境 向上 这 棺材 在 结尾 ; 但 在哪里 , 作为 在 许多 记录 实例 ,

将棺材竖立起来；但在许多有记载的例子中，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , ['kɔ:fɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

the	body	is	placed	in	sitting	posture	,	coffins	were	of	necessity	inadmissible	.
这	身体	是	放置	在	坐着	姿势	,	棺材	是	的	必要性	不可接受的	.

遗体以坐姿安放，棺材显然不被允许。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] [ˌbɑ:bə'rɔsə] ['əʊpənd][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] [æt; ət]

When	the	Emperor	Frederick	Barbarossa	opened	the	tomb	of	Charlemagne	at
什么时候	这	皇帝	弗雷德里克	巴巴罗萨	打开	这	墓	的	查理曼大帝	在

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] ,

Aix	-	la	-	Chapelle	,
艾克斯	-	拉	-	教堂	,

当腓特烈·巴巴罗萨皇帝打开位于亚琛的查理曼大帝陵墓时

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θrəʊn] ,

he	found	the	body	of	the	great	man	seated	on	a	kind	of	throne	,
他	成立	这	身体	的	这	伟大的	男人	坐着	在	一个	种类	的	王座	,

他发现那位伟人的遗体端坐在一个类似宝座的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [klæd][ɪn][ɪm'pɪəriəl][rəʊbz] ,

as	if	alive	,	clad	in	imperial	robes	,
作为	如果	活	,	覆膜	在	帝国	长袍	,

仿佛活着一般，身着华丽的帝王服饰，

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['septə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

bearing	his	sceptre	in	one	hand	and	a	copy	of	the	Bible	on	his	knees	.
轴承	他的	权杖	在	一	手	和	一个	复制	的	这	圣经	在	他的	膝盖	.

他一手拿着权杖，膝上放着一本圣经。

[æt; ət] ['ʃɔ:(ɹ)dɪtʃ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [tu:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm]

At	Shoreditch	churchyard	,	some	years	ago	,	a	tomb	could	be	seen	from
在	肖尔迪奇	墓地	,	一些	年	前	,	一个	墓	可以	是	已见	从

[ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

the	high	-	road	,
这	高的	-	路	,

几年前，在肖尔迪奇教堂墓地，从公路上就能看到一座坟墓。

[pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kwæk] ['dɒktə(r)] [nemd] ['dɑ:ktər; draɪv][dʒɒn]['gɑ:rdənər] .

placed	there	by	a	quack	doctor	named	Dr	John	Gardiner	.
放置	那里	经过	一个	嘎嘎	医生	命名	博士	约翰	加德纳	.

那是被一个名叫约翰·加德纳的庸医安放在那里的。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [hed] - [stəʊn] ,

Or	rather	it	was	a	high	head	-	stone	,
或者	相当	它	曾是	一个	高的	头	-	石头	,

或者更确切地说，那是一块高高的墓碑。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ɪn'kləʊzd] [spɒt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [lɑ:st][ænd; ənd][best]

with	an	inscription	denoting	that	the	inclosed	spot	was	his	'	last	and	best
和	一个	题词	表示	那	这	封闭	点	曾是	他的	-	最后的	和	最好的

['bedru:m] ;

bedroom	;
卧室	;

上面刻着铭文，表明这封闭的地方是他"最后也是最好的卧室"；

- [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]

'	he	had	the	tomb	and	the	inscription	prepared	some	years	before	his
-	他	有	这	墓	和	这	题词	准备	一些	年	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

"他在去世前几年就让人准备好了墓碑和碑文。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ([səʊ]['ruːmə(r)]['steɪtɪd]) ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ;

and	was	(	so	rumour	stated	)	buried	in	a	sitting	posture	;
和	曾是	(	所以	谣言	声明	)	埋葬	在	一个	坐着	姿势	;

据传，他被以坐姿下葬；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

but	on	this	last	point	the	evidence	is	not	clear	.
但	在	这	最后的	观点	这	证据	是	不是	清除	.

但关于最后一点，证据尚不明确。

[sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv] [biːn] ['berid] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

Some	folks	have	been	buried	with	a	mere	apology	for	a	coffin	.
一些	各位	有	到过	埋葬	和	一个	仅仅	道歉	为了	一个	棺材	.

有些人下葬时，棺材上只有一句简单的道歉。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['fɪʃə(r)] [dɪlk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

Such	was	the	fate	of	Mrs	Fisher	Dilke	,	during	the	time	of	the
这样的	曾是	这	命运	的	太太	费舍尔	迪尔克	,	期间	这	时间	的	这

['kɒmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

这就是费舍尔·迪尔克夫人在英联邦时期的命运。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] [dɪlk] ,

Her	husband	,	Mr	Dilke	,
她	丈夫	,	先生	迪尔克	,

她的丈夫迪尔克先生

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

did	not	seem	to	regard	her	remains	as	deserving	of	a	very	high
做过	不是	似乎	到	看待	她	遗迹	作为	值得	的	一个	非常	高的

[ɪk'spendɪtʃə(r)] .

expenditure	.
支出	.

他们似乎并不认为她的遗体值得花费巨资安葬。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [bɔːdz] [wɪtʃ] [laɪnd][hɪz; ɪz][bɑːn] .

He	caused	a	coffin	to	be	made	from	boards	which	lined	his	barn	.
他	导致	一个	棺材	到	是	制成	从	板	哪个	衬里	他的	谷仓	.

他让人用他谷仓的木板做了一口棺材。

[hiː; hi] ['bɑːgind] [wɪð] [ə; eɪ]['sekstən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

He	bargained	with	a	sexton	to	make	a	grave	in	the	churchyard	for	one
他	讨价还价	和	一个	教堂司事	到	制作	一个	严重	在	这	墓地	为了	一

[grəʊt] ;

groat	;
燕麦片	;

他与教堂司事讨价还价，以一格罗特的价格在教堂墓地里挖了一个坟墓；

[tuː] [grəʊts] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

two	groats	cheaper	than	if	it	had	been	in	the	church	.
二	粗粒小麦	更便宜	比	如果	它	有	到过	在	这	教会	.

比在教堂里买便宜两格罗特。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [eɪt] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['beərəz] ,

He	invited	eight	neighbours	to	act	as	bearers	,
他	受邀	八	邻居	到	行为	作为	持有者	,

他邀请了八位邻居来帮忙抬东西，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [θriː] ['tʌpəni] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] .

for	whom	he	provided	three	twopenny	cakes	and	a	bottle	of	claret	.
为了	谁	他	假如	三	两便士	蛋糕	和	一个	瓶子	的	红酒	.

他为他们准备了三个两便士的蛋糕和一瓶红酒。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒb][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [gɒt] ['redi] ;

He	read	a	chapter	of	Job	to	them	while	all	was	being	got	ready	;
他	读	一个	章	的	工作	到	他们	尽管	全部	曾是	存在	得到	准备好	;

趁着一切准备就绪的时候，他给他们读了《约伯记》的一章；

[ðen] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)][pˈɑːteɪkən][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] ['kærid] [tuː; tə]

then	the	cakes	and	wine	were	partaken	of	,	and	the	body	carried	to
然后	这	蛋糕	和	葡萄酒	是	参与	的	,	和	这	身体	携带	到

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;

the	churchyard	;
这	墓地	;

然后人们享用了蛋糕和葡萄酒，并将遗体抬往教堂墓地；

[ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [iːtʃ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪdfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;

they	put	her	in	the	grave	,	each	threw	in	a	spadeful	of	earth	;
他们	放	她	在	这	严重	,	每个	扔	在	一个	满满	的	地球	;

他们将她放入坟墓，每人往里面铲了一铲土；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] .

and	the	bereaved	husband	and	his	neighbours	retraced	their	steps	.
和	这	丧亲者	丈夫	和	他的	邻居	重走	他们的	步骤	.

于是，痛失爱子的丈夫和邻居们沿着原路返回。

[əˈnʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːfɪnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɪə(r)] [hɔːʃəm] ,

Another	instance	of	an	apology	for	coffins	was	that	near	Horsham	,
其他	实例	的	一个	道歉	为了	棺材	曾是	那	靠近	霍舍姆	,

另一起因棺材而道歉的事件发生在霍舍姆附近。

[ɪn][æn; ən][əʊld][ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nʌnəri] ; [wen] , [ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] ,

in	an	old	mansion	which	had	been	a	nunnery	;	when	,	on	one	occasion	,
在	一个	老的	大厦	哪个	有	到过	一个	尼姑庵	;	什么时候	,	在	一	场合	,

在一座曾是修道院的老宅子里；有一次，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [twelv] ['skelətn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

the	kitchen	floor	was	taken	up	,	there	were	found	twelve	skeletons	all	in	a
这	厨房	地面	曾是	已采取	向上	,	那里	是	成立	十二	骷髅	全部	在	一个

[rəʊ] ,

row	,
排	,

厨房地板被掀开后，发现了十二具并排摆放的骸骨。

[iːtʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [plæŋks] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nʌnz] .

each	between	two	planks	;	they	were	supposed	to	have	been	nuns	.
每个	之间	二	木板	;	他们	是	据称	到	有	到过	修女	.

每人被夹在两块木板之间；据说她们是修女。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv] [biːn] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒfɪn] [æt; ət][ɔːl] .

And	some	folks	have	been	buried	without	any	coffin	at	all	.
和	一些	各位	有	到过	埋葬	没有	任何	棺材	在	全部	.

有些人甚至连棺材都没有就被埋葬了。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [sʌm; səm][hɑːf] - ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ][əˈgəʊ] ,

A	military	officer	,	some	half	-	century	or	so	ago	,
一个	军队	官	,	一些	一半	-	世纪	或者	所以	前	,

大约半个世纪前，一位军官

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpənd][baɪ]['medɪk(ə)l][men] ,

directed	by	his	will	that	his	body	should	be	opened	by	medical	men	,
指导	经过	他的	将要	那	他的	身体	应该	是	打开	经过	医疗的	男人	,

根据他的遗愿，由医生解剖他的遗体。

[baʊnd] [raʊnd] [wɪð] [sɪə] - [klɒθ] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t]

bound	round	with	cere	-	cloth	,	and	interred	without	a	coffin	in	a	particular	part
边界	圆形的	和	蜡	-	布	,	和	埋葬	没有	一个	棺材	在	一个	特别的	部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:k] .

of	his	park	.
的	他的	公园	.

用裹尸布包裹，没有棺材，葬于他公园的某个特定地方。

['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

Acorns	were	to	be	sown	on	the	spot	,
橡子	是	到	是	播种	在	这	点	,

橡子将就地播种。

[ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [plɑ:nt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [grəʊ] [ðeə(r)] ,

the	most	promising	plant	from	which	was	to	be	allowed	to	grow	there	,
这	最多	有前途	植物	从	哪个	曾是	到	是	允许	到	生长	那里	,

选择最有希望的植物，让其在那里生长。

- [ɪn] ['ɔ:də(r)] , - [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ,

'	in	order	,	'	as	he	said	,
-	在	命令	,	-	作为	他	说	,

正如他所说，“按顺序”，

- [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [maɪt] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['nʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜ:di] ['brɪtɪʃ] [əʊk] . -

'	that	his	remains	might	be	useful	in	nourishing	a	sturdy	British	oak	.	'
-	那	他的	遗迹	可能	是	有用	在	滋养	一个	结实的	英国	橡木	.	-

“希望他的遗骸能滋养一棵健壮的英国橡树。”

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dnə(r)] [tu:; tə] [wi:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [ðə; ði] [plɑ:nt] .

He	left	a	legacy	to	his	gardener	to	weed	and	water	the	plant	.
他	左边	一个	遗产	到	他的	园丁	到	杂草	和	水	这	植物	.

他留下遗嘱，嘱咐园丁负责除草和浇水。

[ə; eɪ] ['gʊdli] - [saɪzd] [əʊk] - [tri:] [naʊ] [mɑ:rks] [ðə; ði] [spɒt] .

A	goodly	-	sized	oak	-	tree	now	marks	the	spot	.
一个	很好	-	尺寸	橡木	-	树	现在	标记	这	点	.

如今，一棵高大的橡树矗立在那里，标志着这个地方。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['beriəl] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['beriəl] ,

This	reminds	one	of	the	strange	burial	,	or	rather	absence	of	burial	,
这	提醒	一	的	这	奇怪的	葬礼	,	或者	相当	缺席	的	葬礼	,

这让人想起一种奇怪的葬礼，或者更确切地说，是缺乏葬礼。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒerəmi] ['bentəm] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʊərɪst] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] .

in	the	case	of	Jeremy	Bentham	,	the	celebrated	jurist	and	philosopher	.
在	这	案件	的	杰里米	边沁	,	这	著名	法学家	和	哲学家	.

以著名法学家和哲学家杰里米·边沁为例。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [wæks] [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] (

In	accordance	with	his	will	,	a	head	of	wax	was	affixed	to	his	skeleton	(
在	根据	和	他的	将要	,	一个	头	的	蜡	曾是	已粘贴	到	他的	骨骼	(

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn]) ;

after	dissection	)	;
后	解剖	)	;

根据他的遗愿，在他的骨骼（解剖后）上安装了一个蜡制头像；

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [stʌft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] ['bɛnθəmz] [əʊn]

the	figure	was	stuffed	to	the	proper	size	,	and	clad	in	Bentham's	own
这	数字	曾是	填充	到	这	恰当的	尺寸	,	和	覆膜	在	边沁的	自己的

['gɑ:mənts] ;

garments	;
服装	;

该人偶被填充至合适的大小，并穿着边沁本人的衣服；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn]

he	was	placed	seated	in	his	own	arm	-	chair	,	with	his	own	walking	-	stick	in
他	曾是	放置	坐着	在	他的	自己的	手臂	-	椅子	,	和	他的	自己的	步行	-	戳	在

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

他被安排坐在自己的扶手椅上，一手拿着自己的拐杖。

[ə; eɪ][wæg] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænəgræm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

A	wag	made	a	very	whimsical	anagram	out	of	this	,
一个	摇摆	制成	一个	非常	异想天开	字谜	出去	的	这	,

一位幽默人士用这句话创作了一个非常奇特的字谜游戏。

[baɪ] ['sɪmpli] [træn'spəʊzɪŋ] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn]['dʒerəmi] ['bɛnθəmz] [neɪm] — - [dʒɪə(r)][maɪ][bent][hæm] . -

by	simply	transposing	two	letters	in	Jeremy	Bentham's	name	—	'	Jeer	my	bent	ham	.	'
经过	简单地	转置	二	信件	在	杰里米	边沁的	姓名	—	-	嘲笑	我的	弯曲	火腿	.	-

只需将杰里米·边沁名字中的两个字母互换一下——"嘲笑我的弯曲火腿"。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɪnstənsɪz] [kraʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['beriəl] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfɪnz] .

Miscellaneous	instances	crowd	upon	us	of	burial	without	coffins	.
各种各样的	实例	人群	之上	我们	的	葬礼	没有	棺材	.

各种各样的无棺下葬案例层出不穷。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['entrɪs]

There	is	a	parish	in	the	Isle	of	Thanet	the	register	of	which	contains	entries
那里	是	一个	教区	在	这	小岛	的	萨尼特	这	登记	的	哪个	包含	条目

[ɒv; əv] ['eɪtpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

of	eightpence	for	burying	in	a	coffin	,
的	八便士	为了	埋葬	在	一个	棺材	,

在萨尼特岛的一个教区，其登记簿中有记录显示，棺材埋葬费用为八便士。

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ;

and	sixpence	without	a	coffin	;
和	六便士	没有	一个	棺材	;

没有棺材，六便士；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ] ([mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [bæk])

and	in	the	register	of	an	adjoining	parish	(	more	than	two	centuries	back	)
和	在	这	登记	的	一个	相邻的	教区	(	更多的	比	二	几个世纪	后退	)

,

,

,

在邻近教区的登记簿中（距今已有两百多年），

['eɪtpəns] - [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪnd] [greɪv] , - [ænd; ənd] ['sɪkspəns] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] . -

eightpence	'	in	a	coffined	grave	,	'	and	sixpence	'	in	a	sheet	.	'
八便士	-	在	一个	棺材	严重	,	-	和	六便士	-	在	一个	床单	.	-

"八便士葬在棺材里"，"六便士葬在床单里"。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['dɔːsɪt] ,

About	a	century	ago	,	in	Dorset	,
关于	一个	世纪	前	,	在	多塞特郡	,

大约一个世纪前，在多塞特郡，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kɒfɪnd] [rɪ'meɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [ten] [fiːt] [diːp] [ɪn]

a	gentleman	directed	that	his	uncoffined	remains	should	be	buried	ten	feet	deep	in
一个	绅士	指导	那	他的	未入殓的	遗迹	应该	是	埋葬	十	脚	深的	在

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

a	particular	field	lying	near	his	house	,
一个	特别的	场地	说谎	靠近	他的	房子	,

一位先生指示，他未入棺的遗体应埋葬在他家附近的一块特定田地里，深度为十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] ['θʌrəli] [plau] ['əʊvə(r)] ,

and	the	field	to	be	then	thoroughly	ploughed	over	,
和	这	场地	到	是	然后	彻底	耕作	超过	,

然后要将田地彻底耕翻。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

as	if	to	obliterate	him	as	completely	as	could	well	be	the	case	.
作为	如果	到	泯	他	作为	完全地	作为	可以	出色地	是	这	案件	.

仿佛要将他彻底抹杀。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː][kleə(r)][ɒv; əv] ['rɔslɪn] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] (

The	family	of	the	St	Clairs	of	Rosslyn	were	for	many	generations	(
这	家庭	的	这	英石	克莱尔斯	的	罗斯林	是	为了	许多	几代人	(

[ðə; ði][men][æt; ət] [ɛniːreɪt]) ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfɪnz] .

the	men	at	anyrate	)	buried	without	coffins	.
这	男人	在	总之	)	埋葬	没有	棺材	.

罗斯林的圣克莱尔家族世世代代（至少男性是这样）都是没有棺材下葬的。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	latest	of	such	burials	took	place	towards	the	close	of	the	seventeenth	century
这	最新的	的	这样的	葬礼	采取	地方	向	这	关闭	的	这	第十七	世纪

.

:

.

最近一次此类葬礼发生在十七世纪末。

[wen] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz][nekst]['əʊpənd] ,

When	the	vault	was	next	opened	,
什么时候	这	金库	曾是	下一个	打开	,

金库下次打开时，

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ˌes 'tiː][kleə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red]

the	body	of	Sir	William	St	Clair	was	seen	lying	in	his	armour	with	a	red
这	身体	的	先生	威廉	英石	克莱尔	曾是	已见	说谎	在	他的	盔甲	和	一个	红色的

['velvɪt] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

velvet	cap	on	his	head	;
天鹅绒	帽	在	他的	头	;

人们看到威廉·圣克莱尔爵士的遗体身穿盔甲，头上戴着一顶红色天鹅绒帽子；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'keɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɜː(r)] - ['edʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] .

nothing	was	decayed	but	a	part	of	the	white	fur	-	edging	to	the	cap	.
没有什么	曾是	腐烂的	但	一个	部分	的	这	白色的	毛皮	-	边缘	到	这	帽	.

除了帽子边缘的白色毛皮有些腐烂外，其他部分都完好无损。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːts][ɒv; əv]['aɪələnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

In	some	parts	of	Ireland	it	was	at	one	time	customary	to	carry	the
在	一些	部分	的	爱尔兰	它	曾是	在	一	时间	习惯	到	携带	这

['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

body	to	the	grave	-	side	in	a	coffin	,
身体	到	这	严重	-	边	在	一个	棺材	,

在爱尔兰的一些地区，曾经有将遗体装在棺材里抬到墓地的习俗。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] ['revərəntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon	which	the	body	was	taken	out	and	reverently	deposited	in	the	earth	.
之上	哪个	这	身体	曾是	已采取	出去	和	虔诚地	已存	在	这	地球	.

随后，遗体被抬出，恭敬地安葬于土中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɔːgə'stɪniən] ['æbi] ['greɪvjɑːd] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [nɪə(r)] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] ,

There	was	one	Augustinian	abbey	graveyard	in	particular	,	near	Enniscorthy	,
那里	曾是	一	奥古斯丁会	修道院	墓地	在	特别的	,	靠近	恩尼斯科西	,

在恩尼斯科西附近，有一座奥古斯丁修道院的墓地，尤其值得一提。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪvz] ['biːɪŋ]
in **which** **certain** **families** **were** **generally** **buried** **in** **this** **fashion** **,** **the** **graves** **being**
在 哪个 肯定 家庭 是 一般来说 埋葬 在 这 时尚 , 这 坟墓 存在
['skruːpjələsli] [prɪ'peəd] [wɪð] [bɔːdz] ,
scrupulously **prepared** **with** **boards** **,**
一丝不苟地 准备 和 板 ,

某些家族通常以这种方式下葬，墓穴用木板精心准备。

[ɜːθ] , [sɒd] , [ænd; ənd] [grɑːs] .
earth **,** **sods** **,** **and** **grass** **.**
地球 , 草皮 , 和 草 .

泥土、草皮和草地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sɪ'stɜːʃən] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns]
It **is** **said** **that** **the** **Superior** **of** **the** **first** **Cistercian** **abbey** **founded** **in** **England** **since**
它 是 说 那 这 优越的 的 这 第一的 熙笃会 修道院 创立 在 英格兰 自从
[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [laɪz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪn]
the **Reformation** **lies** **buried** **in** **this** **fashion** **in** **the** **chapter** **-** **house** **of** **the** **abbey** **in**
这 宗教改革 谎言 埋葬 在 这 时尚 在 这 章 - 房子 的 这 修道院 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] .
one **of** **the** **midland** **counties** **.**
一 的 这 米德兰 县 .

据说，自宗教改革以来在英国建立的第一座熙笃会修道院的院长就以这种方式葬在英格兰中部某个郡的修道院会议厅里。

['mɪstə(r)] ['tɒməs] [kʊk] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [wel] [bi'frend] ['mɔdən] ['kɒlɪdʒ] ,
Mr **Thomas** **Cooke** **,** **a** **merchant** **who** **had** **well** **befriended** **Morden** **College** **,**
先生 托马斯 库克 , 一个 商人 WHO 有 出色地 结交朋友 莫登 大学 ,
['blækhiːθ] ,
Blackheath **,**
布莱克希思 ,

托马斯·库克先生是一位商人，他与布莱克希思的莫登学院关系密切。

[daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] , ['maɪnəs] ['kɒfɪn] , [ɪn][ðə; ði]
directed **that** **his** **body** **should** **be** **buried** **in** **a** **winding** **-** **sheet** **,** **minus** **coffin** **,** **in** **the**
指导 那 他的 身体 应该 是 埋葬 在 一个 绕线 - 床单 , 减 棺材 , 在 这
['kɒlɪdʒ] [graʊndz] .
college **grounds** **.**
大学 理由 .

指示将他的遗体用裹尸布包裹，不装棺材，埋葬在学院的土地上。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfɪnz] ,
And **as** **some** **people** **have** **been** **buried** **without** **coffins** **,**
和 作为 一些 人们 有 到过 埋葬 没有 棺材 ,

有些人甚至没有棺材就被埋葬了。

[səʊ][hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['kɔːfɪnz] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] .
so **have** **there** **been** **instances** **of** **coffins** **buried** **without** **people** **.**
所以 有 那里 到过 实例 的 棺材 埋葬 没有 人们 .

所以，历史上也出现过棺材下葬但里面没有死人的情况吗?

[frɔːd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
Fraud **,** **more** **or** **less** **,** **may** **be** **suspected** **in** **such** **cases** **.**
欺诈罪 , 更多的 或者 较少的 , 可能 是 怀疑 在 这样的 案例 .

在这种情况下，或多或少可以怀疑存在欺诈行为。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]

About	a	dozen	years	ago	the	death	of	a	foreigner	was	entered	in	the
关于	一个	打	年	前	这	死亡	的	一个	外国人	曾是	进入	在	这

['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['esɪks] ['pærɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sə'tɪfɪkət] ,

register	of	an	Essex	parish	on	the	faith	of	a	medical	certificate	,
登记	的	一个	埃塞克斯	教区	在	这	信仰	的	一个	医疗的	证书	,

大约十二年前，埃塞克斯郡一个教区仅凭一份医疗证明就将一名外国人的死亡登记在了教区登记册上。

[ə'pærəntli] [ɔː'θentɪk] ; [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [bɔːt] ;

apparently	authentic	;	a	coffin	was	bought	;
显然	真正的	;	一个	棺材	曾是	买	;

显然是真品；买了一口棺材；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['greɪvjɑːd] .

and	a	grave	ordered	to	be	dug	in	a	Roman	Catholic	graveyard	.
和	一个	严重	订购	到	是	挖	在	一个	罗马	天主教	墓地	.

并下令在罗马天主教墓地挖一个坟墓。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [tʊk] [pleɪs] , [ɔːl][ɪn] ['diːsnt] ['ɔːdə(r)] .

The	funeral	,	or	a	funeral	,	took	place	,	all	in	decent	order	.
这	葬礼	,	或者	一个	葬礼	,	采取	地方	,	全部	在	体面的	命令	.

葬礼举行了，一切都井然有序。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [kleɪm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

A	few	weeks	afterwards	a	claim	was	put	in	by	the	widow	for	a	hundred
一个	很少	周	然后	一个	宣称	曾是	放	在	经过	这	寡妇	为了	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

thousand	francs	,
千	法郎	,

几周后，遗孀提出索赔，要求赔偿十万法郎。

[djuː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] .

due	from	an	insurance	office	.
到期的	从	一个	保险	办公室	.

保险公司应收账款。

[ðə; ði] ([ə'ledʒd]) [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['frɔːdʒələnt]

The	(	alleged	)	deceased	was	known	to	have	been	a	fugitive	fraudulent
这	(	据称	)	死者	曾是	已知	到	有	到过	一个	逃犯	欺诈

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

据称，死者是一名在逃的欺诈性破产者。

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] [wɜː(r); wə(r)]

The	aid	of	the	detective	police	being	obtained	,	the	grave	and	coffin	were
这	援助	的	这	侦探	警察	存在	获得	,	这	严重	和	棺材	是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

在侦探警察的协助下，坟墓和棺材被打开了。

[ænd; ənd] — [nəʊ] [kɔːps] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	—	no	corpse	was	there	.
和	—	不	尸体	曾是	那里	.

现场没有尸体。

[ðə; ði] ['rɑ:skl] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	rascal	had	made	out	the	certificate	of	his	own	death	,	ordered	his	own
这	恶棍	有	制成	出去	这	证书	的	他的	自己的	死亡	,	订购	他的	自己的

[greɪv] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] ,

grave	and	coffin	,
严重	和	棺材	,

这个恶棍伪造了自己的死亡证明，订制了自己的坟墓和棺材。

[ænd; ənd] { - }

and	{	595	}
和	{	-	}

和{595}

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfɪn] [tu:; tə] [ɪts] [lɑ:st] [həʊm] [æz; əz] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] !

followed	his	own	coffin	to	its	last	home	as	chief	mourner	!
随后	他的	自己的	棺材	到	它是最后的		家	作为	首席	哀悼者	!

他一路护送自己的灵柩到最后的安息之地，担任首席哀悼者!

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:fɪnz] , ['meni] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [bi:n] ['berid] [ɪn] [spɒts] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

With	or	without	coffins	,	many	persons	have	been	buried	in	spots	other	than
和	或者	没有	棺材	,	许多	人	有	到过	埋葬	在	地点	其他	比

['tʃə:tʃɑ:d] [ɔ:(r)] ['greivjɑ:d] ;

churchyards	or	graveyards	;
教堂墓地	或者	墓地	;

无论有没有棺材，许多人都被埋葬在教堂墓地或公墓以外的地方;

[sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ga:dnz] , [fɑ:rmz] , [p'ɑ:ks] , [ɔ:(r)] [plæn'teʃən] .

such	,	for	instance	,	as	in	their	own	gardens	,	farms	,	parks	,	or	plantations	.
这样的	,	为了	实例	,	作为	在	他们的	自己的	花园	,	农场	,	公园	,	或者	种植园	.

例如，在他们自己的花园、农场、公园或种植园里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['rezɪdəns] [ɪn] [nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)] [mɑ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti]

There	is	a	family	residence	in	Northamptonshire	marked	by	the	singularity
那里	是	一个	家庭	住宅	在	北安普敦郡	标记	经过	这	奇点

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [pleɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

of	having	a	coffin	placed	as	it	were	a	table	in	a	summer	-	house	.
的	拥有	一个	棺材	放置	作为	它	是	一个	桌子	在	一个	夏天	-	房子	.

北安普敦郡有一处家庭住宅，其独特之处在于，在避暑小屋里，棺材被当作桌子摆放。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

Sir	William	Temple	,	before	his	death	in	1700	,
先生	威廉	寺庙	,	前	他的	死亡	在	-	,

威廉·坦普尔爵士，在他于1700年去世之前，

['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kɑ:skɪt] ,

ordered	his	heart	to	be	inclosed	in	a	silver	casket	,
订购	他的	心	到	是	封闭	在	一个	银	棺材	,

他下令将自己的心脏放入一个银匣子中。

[ænd; ənd] ['berid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] [æt; ət] [mɔ:(r)] [pɑ:k] , ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]

and	buried	under	a	sun	-	dial	in	his	own	garden	at	Moor	Park	,	opposite	a
和	埋葬	在下面	一个	太阳	-	拨号	在	他的	自己的	花园	在	泊	公园	,	对面的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] ['wɪndəʊ] .

particular	window	.
特别的	窗户	.

并被埋葬在他位于摩尔公园自家花园的日晷下，就在一扇特定的窗户对面。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Where	the	body	was	interred	we	have	no	record	.
在哪里	这	身体	曾是	埋葬	我们	有	不	记录	.

我们没有关于尸体埋葬地点的记录。

['wɪljəm] ['lɪbəti] , [ə; eɪ] ['brɪkˌmeɪkə] [ɪn] [hɜːrts] ,
William Liberty , a brickmaker in Herts ,
威廉 自由 , 一个 制砖工 在 赫特福德郡 ,

威廉·利伯蒂，赫特福德郡的一名砖瓦匠

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [kən'strʌktɪd] [baɪ][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli]
was buried in a tomb constructed by himself at the side of a lonely
曾是 埋葬 在 一个 墓 建造 经过 他自己 在 这 边 的 一个 孤独
['fʊtpɑːθ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] ;
footpath across a field ;
人行道 穿过 一个 场地 ;

他被埋葬在自己建造的墓穴中，墓穴位于田野中一条偏僻的小路旁；

[ænd; ənd] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
and room was afterwards found in the same tomb for his widow .
和 房间 曾是 然后 成立 在 这 相同的 墓 为了 他的 寡妇 .

后来，人们在同一个墓穴里为他的遗孀找到了安葬之处。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['tɪli] , [ɒv; əv] [pɛntəli] ['kɑːs(ə)l] , ['kɔːnwəl] ,
Sir James Tillie , of Pentillie Castle , Cornwall ,
先生 詹姆斯 蒂莉 , 的 彭蒂利 城堡 , 康沃尔郡 ,

詹姆斯·蒂利爵士，康沃尔郡彭蒂利城堡的主人

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][leɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
was at his own desire laid under a tower in a summer - house in a
曾是 在 他的 自己的 欲望 铺设 在下面 一个 塔 在 一个 夏天 - 房子 在 一个
['feɪvərɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːk] .
favourite part of his park .
最喜欢的 部分 的 他的 公园 .

按照他的意愿，他被安葬在他最喜欢的公园角落里的一座避暑别墅的塔楼下。

['bæskəˌvɪl] [ðə; ði]['prɪntə(r)][wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ;
Baskerville the printer was buried under a windmill near his garden ;
巴斯克维尔 这 打印机 曾是 埋葬 在下面 一个 风车 靠近 他的 花园 ;

印刷商巴斯克维尔被埋在他花园附近的一座风车下；

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)] ['mæklzfild] ;
a dancing - master in a plantation near Macclesfield ;
一个 跳舞 - 掌握 在 一个 种植园 靠近 麦克尔斯菲尔德 ;

麦克尔斯菲尔德附近种植园的舞蹈老师；

[ə; eɪ]['bærɪstə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət] [liːθ] [hɪl] , ['sʌri] ;
a barrister beneath a tower which he had built at Leith Hill , Surrey ;
一个 律师 下面 一个 塔 哪个 他 有 建造 在 利斯 爬坡道 , 萨里 ;

一位律师在萨里郡利斯山上建造的一座塔楼下；

[ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['skwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃrʌbəri] ,
a Yorkshire squire in his own shrubbery ,
一个 约克郡 乡绅 在 他的 自己的 灌木 ,

一位约克郡乡绅在他自己的灌木丛中，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðeə(r)] ;
' because he had passed some of the happiest hours of his life there ;
- 因为 他 有 通过了 一些 的 这 最快乐 小时 的 他的 生活 那里 ;

因为他一生中最快乐的时光是在那里度过的；

- [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɔːki] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] ,
' a shepherd of the Chiltern Hills on the chalky slopes of the hills themselves ,
- 一个 牧羊人 的 这 奇尔顿 丘陵 在 这 粉笔 连续下坡 的 这 丘陵 他们自己 ,

一位在奇尔特恩山丘的白垩质山坡上放牧的牧羊人，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑ:si] ['kʌvərɪŋ] .

with	an	inscription	cut	in	the	grassy	covering	.
和	一个	题词	切	在	这	草丛	覆盖	.

草皮上刻有铭文。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] ['krɑ:mˌwɛlz] ['ɑ:mi] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃɑ:dʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	wish	of	a	captain	in	Cromwell's	army	to	bury	his	favourite	charger	in	the
这	希望	的	一个	队长	在	克伦威尔的	军队	到	埋葬	他的	最喜欢的	充电器	在	这

['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɒv; əv] ['hoʊtɳ] - [ˌel'i:] - [sprɪŋ] ,

churchyard	of	Houghton	-	le	-	Spring	,
墓地	的	霍顿	-	勒	-	春天	,

克伦威尔军队中的一位上尉希望将他最喜欢的战马埋葬在霍顿勒斯普林教堂的墓地里。

[wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] ; [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔ:tʃəd] ,

was	frustrated	;	whereupon	he	had	it	buried	in	his	own	orchard	,
曾是	沮丧的	;	于是	他	有	它	埋葬	在	他的	自己的	果园	,

他感到很沮丧，于是把它埋在了自己的果园里。

[ænd; ənd] [left] ['ɔ:dərs] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	left	orders	that	he	himself	was	to	be	buried	by	the	side	of	the
和	左边	订单	那	他	他自己	曾是	到	是	埋葬	经过	这	边	的	这

[hɔ:s] .

horse	.
马	.

并嘱咐自己要葬在马的旁边。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:kɑ:sl] ['dʒɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] ;

The	editor	of	a	Newcastle	journal	was	buried	in	his	own	garden	;
这	编辑	的	一个	纽卡斯尔	杂志	曾是	埋葬	在	他的	自己的	花园	;

纽卡斯尔一家杂志的编辑被葬在了自己的花园里；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔ:'θʌmbrɪən] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tu:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔ:tʃəd] .

and	a	Northumbrian	gentleman	under	a	tomb	in	his	own	orchard	.
和	一个	诺森布里亚	绅士	在下面	一个	墓	在	他的	自己的	果园	.

还有一位诺森布里亚绅士，葬于自家果园的墓穴中。

['kɜ:rnər] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒə(r)] - ['pəʊɪt] [hu:] [fel] [æt; ət] [geɪdɪbəʃ] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] [ðə; ði]

Körner	,	the	German	soldier	-	poet	who	fell	at	Gadebusch	,	was	buried	on	the
科尔纳	,	这	德语	士兵	-	诗人	WHO	跌倒	在	加德布施	,	曾是	埋葬	在	这

[spɒt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] ;

spot	under	an	old	oak	;
点	在下面	一个	老的	橡木	;

在加德布施战役中阵亡的德国士兵诗人科尔纳被埋葬在一棵老橡树下；

[ænd; ənd] ['meni] ['mɪlətri] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	many	military	men	have	found	a	similar	resting	-	place	.
和	许多	军队	男人	有	成立	一个	相似的	休息	-	地方	.

许多军人也找到了类似的安息之地。

['meni] [kwɪə(r)] ['stɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ek'stænt] , ['restɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['tɒlərəbli] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] , [ɒv; əv]

Many	queer	stories	are	extant	,	resting	,	however	,	on	tolerably	good	authority	,	of
许多	酷儿	故事	是	现存	,	休息	,	然而	,	在	勉强可以接受	好的	权威	,	的

['bɒdɪz] ['bi:ɪŋ] [left] ['ʌn'berid] ,

bodies	being	left	unburied	,
身体	存在	左边	未掩埋的	,

许多关于同性恋的故事流传至今，然而，这些故事大多基于一个相当可靠的事实：尸体无人埋葬。

[ɔ:(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [kept] [ə'bʌv] - [graʊnd] ,

or	in	some	way	or	other	kept	above	-	ground	,
或者	在	一些	方式	或者	其他	保留	多于	-	地面	,

或者以某种方式保持在地面以上，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['kʌnɪŋli] [dɪ'fi:tɪŋ] [sʌm; səm] [lɔ:] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

in	the	hope	of	cunningly	defeating	some	law	or	other	.
在	这	希望	的	狡猾地	击败	一些	法律	或者	其他	.

希望能够巧妙地规避某些法律。

[ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] - ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] [rəʊd] , [wen] ['draɪvɪŋ] [θru:] ['sti:vənɪdʒ] ,

The	old	stage	-	coachmen	on	the	Great	North	Road	,	when	driving	through	Stevenage	,
这	老的	阶段	-	马车夫	在	这	伟大的	北	路	,	什么时候	驾驶	通过	史蒂文尼奇	,

行驶在大北路上的老驿马车夫们，当驾车经过斯蒂夫尼奇时，

[wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['əʊnə(r)] ,

were	wont	to	point	to	a	barn	in	which	the	body	of	a	former	owner	,
是	惯于	到	观点	到	一个	谷仓	在	哪个	这	身体	的	一个	以前的	所有者	,

他们常常指着谷仓，里面埋葬着前任主人的尸体。

['mɪstə(r)] [trɪg] , [wɒz; wəz] [kept] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [li:d] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Mr	Trigg	,	was	kept	;	it	was	inclosed	in	lead	,	and	placed	upon	a
先生	特里格	,	曾是	保留	;	它	曾是	封闭	在	带领	,	和	放置	之上	一个

[bi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

beam	of	the	roof	.
光束	的	这	屋顶	.

特里格先生被保存了下来；它被铅包裹起来，放在屋顶的横梁上。

[ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [tu:] ['θɪərɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .

The	gossips	of	the	neighbourhood	had	two	theories	to	explain	this	.
这	八卦	的	这	邻里	有	二	理论	到	解释	这	.

邻里间的闲言碎语中有两种理论来解释这件事。

[wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [trɪg] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

One	was	to	the	effect	that	Trigg	had	expressed	a	desire	that	his	body
一	曾是	到	这	影响	那	特里格	有	表达	一个	欲望	那	他的	身体

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ðeə(r)] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

should	be	kept	there	'	until	the	day	of	judgment	;
应该	是	保留	那里	-	直到	这	天	的	判断	;

其中一份文件大意是，特里格曾表示希望他的遗体能保存在那里，“直到审判日”。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]

'	the	other	,	that	he	believed	he	would	return	to	life	again	thirty	years	after
-	这	其他	,	那	他	相信	他	会	返回	到	生活	再次	三十	年	后

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

另一个说法是，他相信自己会在死后三十年再次复活。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

and	left	his	property	subject	to	this	contingency	.
和	左边	他的	财产	主题	到	这	应急措施	.

并将他的财产留给了他，但附加了这一条件。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - .

He	died	in	1721	.
他	死亡	在	-	.

他于1721年去世。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] - [geɪv] [hɪm] [θri:] [deɪz] - [greɪs] , - [ðen] ['berid]

After	the	thirty	years	his	representatives	'	gave	him	three	days	'	grace	,	'	then	buried
后	这	三十	年	他的	代表	-	给予	他	三	天	-	优雅	,	-	然后	埋葬

[hɪm] ,

him	,
他	,

三十年后，他的代表们“给了他三天宽限期”，然后把他埋葬了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	finally	disposed	of	his	property	.
和	最后	处置	的	他的	财产	.

最后，他处置了自己的财产。

[dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ]['sentʃəri][ə'gəʊ] ,

Just	about	a	century	ago	,
只是	关于	一个	世纪	前	,

大约一个世纪前，

[ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][left][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] - [səʊ] [lɒŋ]

a	legacy	of	twenty	-	five	pounds	a	year	was	left	to	a	woman	'	so	long
一个	遗产	的	二十	-	五	磅	一个	年	曾是	左边	到	一个	女士	-	所以	长的

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] - [graʊnd] . -

as	she	remained	above	-	ground	.	'
作为	她	剩余	多于	-	地面	.	-

遗嘱规定，只要一位妇女还活着，她每年就能获得 25 英镑的遗产。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [pʊt][ə; eɪ]['krɑ:fti][ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ði:z] [wɜ:dz] ;

Her	husband	,	on	her	death	,	put	a	crafty	interpretation	on	these	words	;
她	丈夫	,	在	她	死亡	,	放	一个	狡猾	解释	在	这些	字	;

她去世后，她的丈夫对这些话做出了巧妙的曲解；

[hi:; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] ,

he	rented	a	small	room	in	a	neighbour's	house	,
他	租来的	一个	小的	房间	在	一个	邻居	房子	,

他在邻居家租了一间小房间。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] ,

and	kept	the	body	there	in	a	coffin	during	the	long	period	of	nineteen	years	,
和	保留	这	身体	那里	在	一个	棺材	期间	这	长的	时期	的	十九	年	,

并将尸体保存在棺材里长达十九年之久。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'njʊ:əti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [stɪl] - [ə'bʌv] - [graʊnd] . -

receiving	the	annuity	because	the	woman	was	still	'	above	-	ground	.	'
接收	这	年金	因为	这	女士	曾是	仍然	-	多于	-	地面	.	-

因为该女子仍然"活着"，所以她可以领取年金。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['rɑ:ðə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] , [left] ['ɔ:dərs] [ðæt] , [wen] [ded] ,

A	gentleman	,	rather	earlier	in	the	same	century	,	left	orders	that	,	when	dead	,
一个	绅士	,	相当	早些时候	在	这	相同的	世纪	,	左边	订单	那	,	什么时候	死的	,

在同一世纪早些时候，一位绅士留下遗嘱，要求在他去世后，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [pɜ:tʃt] [ʌp][ɒn][end][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] .

he	should	be	placed	in	a	coffin	perched	up	on	end	in	a	cellar	.
他	应该	是	放置	在	一个	棺材	栖息	向上	在	结尾	在	一个	地窖	.

应该把他放在地窖里，棺材竖起来存放。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'kwi:ð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tu:; tə] ['tʃærətəbl] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

He	had	bequeathed	all	his	property	to	charitable	uses	,
他	有	遗赠	全部	他的	财产	到	慈善	用途	,

他已将所有财产遗赠用于慈善用途。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɪl] [ən'les]

and	had	a	notion	that	his	relatives	would	try	to	defy	the	will	unless
和	有	一个	概念	那	他的	亲属	会	尝试	到	违抗	这	将要	除非

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['ʌn'berid] ;

his	body	were	kept	unburied	;
他的	身体	是	保留	未掩埋的	;

他预感到，除非他的遗体不被埋葬，否则他的亲属会想方设法违背他的遗愿；

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
that is , not actually interred in the ground .
那 是 , 不是 实际上 埋葬 在 这 地面 .

也就是说，实际上并没有埋入地下。

[frɒm; frəm] [dɔ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

[tu:] [w'ɪntəz] [ʃed] [ðeə(r)] [snoʊz] , [tu:] ['sʌməz] [spred] [ðeə(r)] [blu:mz] [raʊnd] ['ɛndərbi] ; [ænd; ənd]
Two winters shed their snows , two summers spread their blooms round Enderby ; and
二 冬天 棚 他们的 雪 , 二 夏天 传播 他们的 花朵 圆形的 恩德比 ; 和
[əʊld] [taɪm] ,
old Time ,
老的 时间 ,

两个冬天褪去了积雪，两个夏天在恩德比周围开满了鲜花；而古老的时光，

[hu:] [gɪvz] [ænd; ənd] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] - [glɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ræn][ɒn]
who gives and takes so much , turned his hour - glass , and the sands ran on
WHO 给予 和 需要 所以 很多 , 转向 他的 小时 - 玻璃 , 和 这 沙子 跑 在
.
:
.

付出和索取如此之多的人，转动沙漏，流沙继续流淌。

['bju:ti] , [hɔ:(r)] [heəz] , [ðə; ði]['fi:b(ə)l]['taɪəd] [hɑ:t] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t]
Beauty , hoar hairs , the feeble tired heart of age , the fresh and throbbing heart
美丽 , 白霜 头发 , 这 微弱 疲劳的 心 的 年龄 , 这 新鲜的 和 悸动 心
[ɒv; əv] [ju:θ] ,
of youth ,
的 青年 ,

美貌，白发，年老体衰的心脏，青春活力的心脏

[ɔ:l] [bend] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkl] .
all bend to the death - sweep of his sickle .
全部 弯曲 到 这 死亡 - 扫 的 他的 镰刀 .

所有人都屈服于他镰刀的死亡扫射之下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ləʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ; [ðəʊ] [hi:; hi]
But his loans to the living are rich and rare ; though he scaths
但 他的 贷款 到 这 活的 是 富有的 和 稀有的 ; 尽管 他 伤痕
[ænd; ənd] ['sædən] ,
and saddens ,
和 令人悲伤 ,

但他对生者的恩惠却十分丰厚且难得；尽管他言辞犀利、令人悲伤，

[hi:; hi] ['seldəm] [feɪlz] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] [bles] .
he seldom fails to beautify and bless .
他 很少 失败 到 美化 和 保佑 .

他总能美化环境，带来祝福。

[iːtʃ] [laɪf] , [ɪn] ['ɜːli] [dɔːn] ,
Each life , in early dawn ,
每个 生活 , 在 早期的 黎明 ,

每个生命，在黎明时分，

[wɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] - [hændz] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['veri] ['ʃaʊərz]
wins from the old graybeard's hands hope and love and joy in very showers
胜利 从 这 老的 - 双手 希望 和 爱 和 喜悦 在 非常 淋浴
;
;
;

从老灰胡子手中赢得希望、爱和喜悦，就像下雨一样；

[juːθ] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juːθ] [ɪz] [səʊ] ['həʊpf(ə)l] , [juːθ] [ɪz] [səʊ] [braɪt] !
youth is so beautiful , youth is so hopeful , youth is so bright !
青年 是 所以 美丽的 , 青年 是 所以 充满希望 , 青年 是 所以 明亮的 !

青春如此美好，青春如此充满希望，青春如此光明！

[əʊld] [taɪm] [gɪvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [teɪks] [ə'weɪ] ,
Old Time gives more than he ever takes away ,
老的 时间 给予 更多的 比 他 曾经 需要 离开 ,

老时光给予的远比它带走的要多。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [deɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʒemd] [wɪð] ['gəʊldən]
for he gives days replete with life and strength and gemmed with golden
为了 他 给予 天 充足的 和 生活 和 力量 和 宝石 和 金的
['aʊəz] ;
hours ;
小时 ;

因为他赐予我们充满生命力和力量的日子，以及闪耀着金色光芒的时光；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːsks] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] , [mɪə(r)]
but when he asks them back , they are shrunken and worthless , mere
但 什么时候 他 问 他们 后退 , 他们 是 缩小 和 毫无价值 , 仅仅
['empti] [ʃelz] ,
empty shells ,
空的 贝壳 ,

但当他把它们要回来时，它们却萎缩了，变得毫无价值，只剩下空壳。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
from which man has extracted the sweetness and the goodness to his
从 哪个 男人 有 提取 这 甜味 和 这 善良 到 他的
[əʊn] [vaɪ'tæləti] [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
own vitality or destruction .
自己的 活力 或者 破坏 .

人类从中汲取了甜蜜和美好，这既能促进自身的繁荣，也能毁灭自身。

[əʊld] [taɪm] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi] [wuːndz] [wɪð] [ðæt] [kiːn] [saɪð] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
Old Time is merciful ; if he wounds with that keen scythe of his ,
老的 时间 是 仁慈 ; 如果 他 伤口 和 那 敏锐的 镰 的 他的 ,

时光荏苒，仁慈至极；即便他用那锋利的镰刀伤人，

[hiː; hi] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [kj'ɔːz] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] .
he as often cures with healing balm .
他 作为 经常 治愈 和 康复 香脂 .

他经常用药膏治病。

[mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [spɛəz] [frɒm; frəm] ['kruːəl] [həːts] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] .
More often he spares from cruel hurts the aged and the young .
更多的 经常 他 备件 从 残忍的 疼痛 这 老年人 和 这 年轻的 .

他常常饶恕老人和孩子，使他们免受残酷的伤害。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [saɪð] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pelts] [ðem; ðəm] [wɪð] ['flaʊəz] ,

The	young	spring	joyously	over	his	scythe	,	and	he	pelts	them	with	flowers	,
这	年轻的	春天	欣喜地	超过	他的	镰	,	和	他	毛皮	他们	和	花朵	,

年轻人欢快地跃过镰刀，用鲜花向他们投掷。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['deərɪŋ][ænd; ənd]['kɒntent] ; [ðeɪ] [fɪə(r)][hɪm][nɒt] .

and	loves	them	for	their	daring	and	content	;	they	fear	him	not	.
和	爱	他们	为了	他们的	大胆	和	内容	;	他们	害怕	他	不是	.

他爱他们的勇敢和满足；他们也不怕他。

[strɒŋ] ['mænhʊd] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm] , ['resl] [wɪð] [hɪm] ,

Strong	manhood	rushes	at	him	,	wrestles	with	him	,
强的	男子气概	冲刺	在	他	,	摔跤	和	他	,

一股强烈的男性气概向他袭来，与他搏斗，

[straɪvz] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] ;

strives	to	wrest	from	him	more	than	he	will	ever	give	;
努力	到	夺取	从	他	更多的	比	他	将要	曾经	给	;

竭力从他那里索取比他愿意给予的更多的东西；

[səʊ] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [θrəʊz] [ðæt] [strɒŋ] [mæn] , [ɔː(r)] ['pɪtiləsli] ['sevəz] [ə; eɪ] [lɪm] .

so	perchance	he	throws	that	strong	man	,	or	pitilessly	severs	a	limb	.
所以	或许	他	投掷	那	强的	男人	,	或者	无情地	服务器	一个	肢	.

所以他或许会把那个壮汉摔倒在地，或者无情地砍断他的肢体。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd][hiː; hi] [lʌvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][hɪm] ; [ðeə(r)] ['bliːdɪŋ]

But	the	aged	he	loves	,	because	they	are	like	to	him	;	their	bleeding
但	这	老年人	他	爱	,	因为	他们	是	喜欢	到	他	;	他们的	出血

[wuːndz] [hiː; hi] [nʌm] ,

wounds	he	numbs	,
伤口	他	麻木	,

但他喜爱老年人，因为他们与他相似；他能麻痹他们流血的伤口。

[ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] [hændz][hiː; hi] [teɪks] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm]['dʒentli][ɒn][ðə; ði]

their	failing	hands	he	takes	within	his	own	,	and	leads	them	gently	on	the
他们的	失败	双手	他	需要	之内	他的	自己的	,	和	线索	他们	轻轻地	在	这

[wei] ;

way	;
方式	;

他握住他们衰弱的手，温柔地牵着他们继续前行；

[ðen] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['blesɪd; blest] ['meməriz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

then	filling	their	poor	hearts	with	blessed	memories	of	youth	and	spring	,
然后	填充	他们的	贫穷的	心	和	蒙福	回忆	的	青年	和	春天	,

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

draws	his	scythe	around	them	,
平局	他的	镰	大约	他们	,

然后，他将青春和春天的美好回忆填满他们贫瘠的心灵，挥舞着镰刀将他们围住。

[ænd; ənd] [leɪz] [ðem; ðəm]['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	lays	them	gently	down	to	rest	.
和	躺下	他们	轻轻地	向下	到	休息	.

然后轻轻地把它们放下，让它们休息。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ][əʊld] [taɪm] , [huː] [kɔːld] [deɪm] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

The	Rose	of	Enderby	was	favoured	by	old	Time	,	who	called	Dame	Nature	to
这	玫瑰	的	恩德比	曾是	受青睐	经过	老的	时间	,	WHO	称为	贵妇人	自然	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

恩德比玫瑰深受岁月眷顾，岁月召唤自然女神降临于他身边。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] ['kʌləs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ;

and	bade	her	paint	her	darling	with	colours	rich	and	rare	;
和	巴德	她	画	她	亲爱的	和	颜色	富有的	和	稀有的	;

并吩咐她用华丽而珍贵的色彩为她的爱人画像;

[tuː; tə] [fɪltʃ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌd] ;

to	filch	somewhat	from	the	red	beauty	of	the	bud	;
到	偷窃	有些	从	这	红色的	美丽	的	这	芽	;

从花蕾的鲜红美丽中偷取些什么;

[tuː; tə] [səb'djuːˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪntə(r)] [s'ɒftɐ] [hjuː] ; [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [gəʊld] [tɪnts] [ɪn] [ðə; ði]

to	subdue	it	to	a	fainter	softer	hue	;	to	darken	the	gold	tints	in	the
到	征服	它	到	一个	较暗	更柔和	色调	;	到	变暗	这	金子	色调	在	这

['æmbə(r)] [heə(r)] ;

amber	hair	;
琥珀色	头发	;

使其颜色变淡柔和; 使琥珀色头发中的金色色调变暗;

[tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ; [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	deepen	the	lustre	in	the	laughing	eyes	;	to	whisper	to	the	heart	of	the
到	深化	这	光泽	在	这	笑	眼睛	;	到	耳语	到	这	心	的	这

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

让笑眼中闪烁着更深的光芒; 对着玫瑰的心脏轻声低语,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [maɪt] ['flʌtə(r)] [ðæt] ['meɪdn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [reɪz]

so	that	the	sweet	voice	of	Nature	might	flutter	that	maiden	heart	,	and	raise
所以	那	这	甜的	嗓音	的	自然	可能	扑	那	少女	心	,	和	增加

[ðə; ði] ['meɪdn] [blʌʃ] ,

the	maiden	blush	,
这	少女	脸红	,

好让大自然的甜美声音能够轻抚少女的心, 让她脸颊泛红。

[ðæt] [f'eəɹəst] [dʒem] [ɪn] ['meɪdnz] ['daʊə(r)] .

that	fairest	gem	in	maiden's	dower	.
那	最公平	宝石	在	少女的	嫁妆	.

少女嫁妆中最美丽的宝石。

['debərə] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['meɪdn] .

Deborah	Fleming	was	a	very	proud	maiden	.
黛博拉	弗莱明	曾是	一个	非常	自豪的	少女	.

黛博拉·弗莱明是一位非常骄傲的少女。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðəʊz] ['wɪspərz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðəʊz] ['feəri] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

She	heard	those	whispers	;	she	felt	those	fairy	knockings	at	her	heart	,
她	听到	那些	低语	;	她	毛毡	那些	仙女	敲门声	在	她	心	,

她听到了那些低语; 她感觉到了那些仙女在敲击她的心房。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	she	barred	the	door	against	them	.
但	她	禁止	这	门	反对	他们	.

但她把门反锁住了, 不让他们进去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]

She	had	grown	so	beautiful	in	her	flush	of	dawn	and	grace	of
她	有	生长	所以	美丽的	在	她	冲洗	的	黎明	和	优雅	的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

她容光焕发, 散发着少女的柔美和优雅。

[ðæt] [ɪf] [ɔːl] [aɪz] [hæd; həd][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl]

that	if	all	eyes	had	not	told	her	she	was	beautiful	,	she	must	still
那	如果	全部	眼睛	有	不是	讲述	她	她	曾是	美丽的	,	她	必须	仍然

[hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	known	it	;
有	已知	它	;

即使所有人的目光没有告诉她她很漂亮，她也一定知道自己很漂亮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['hæpi] ['kɒnʃəsnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd]

and	a	proud	happy	consciousness	took	possession	of	her	and	made
和	一个	自豪的	快乐的	意识	采取	拥有	的	她	和	制成

[hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹe] .

her	fairer	.
她	更公平	.

一种自豪而快乐的意识占据了她的身体，使她变得更加美丽。

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛndərbi] .

Yet	these	were	dark	days	for	Enderby	.
然而	这些	是	黑暗的	天	为了	恩德比	.

然而，对于恩德比来说，那是一段黑暗的日子。

[juː; jʊ] [mait] { - }

You	might	{	596	}
你	可能	{	-	}

你可能会{596}

[nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['dɛbərəz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

not	have	thought	it	,	to	hear	Deborah's	songs	and	laughter	,
不是	有	想法	它	,	到	听到	黛博拉的	歌曲	和	笑声	,

从未想过会听到黛博拉的歌声和笑声，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] ;

and	to	see	the	father	and	daughter	together	;
和	到	看	这	父亲	和	女儿	一起	;

并看到父女俩在一起；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — ['ruːɪn][ɪz][leɪd] [ə'weɪ] [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] [driːm] ,

but	how	often	it	is	so	—	ruin	is	laid	away	like	an	ugly	dream	,
但	如何	经常	它	是	所以	—	废墟	是	铺设	离开	喜欢	一个	丑陋的	梦	,

但这种情况却屡见不鲜——毁灭就像一场丑陋的梦，被掩盖了起来。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪn] , [tɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

not	to	be	realised	,	not	to	be	believed	in	,	till	the	inevitable	end	.
不是	到	是	意识到	,	不是	到	是	相信	在	,	直到	这	不可避免的	结尾	.

直到不可避免的结局到来，它才会被实现，才会被相信。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp] , [həʊp] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] [aʊt][bʌt; bət] [wɪð] [laɪf] ,

Then	there	was	hope	,	hope	that	never	dies	out	but	with	life	,
然后	那里	曾是	希望	,	希望	那	绝不	死亡	出去	但	和	生活	,

然后就有了希望，一种永不泯灭的希望，但随着生命的逝去，

[ænd; ənd] ['debərə] [θruː] [həʊp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dɑːliŋz] ;

and	Deborah	threw	hope	round	her	two	darlings	;
和	黛博拉	扔	希望	圆形的	她	二	亲爱的们	;

黛博拉将希望寄托在她的两个宝贝身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt]

but	she	did	suffer	for	them	as	much	as	her	wild	buoyant	spirit
但	她	做过	遭受	为了	他们	作为	很多	作为	她	荒野	浮力	精神

[ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] .

and	hopeful	heart	would	let	her	.
和	充满希望	心	会	让	她	.

但她也尽其所能地为他们承受痛苦，这让她那颗自由奔放、充满希望的心得以保全。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [nɒt]['ɒf(ə)n] .

She	did	pray	for	them	sometimes	,	not	often	.
她	做过	祈祷	为了	他们	有时	,	不是	经常	.

她有时会为他们祈祷，但并不经常。

['debərə] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [nəʊ] [njuː] [wʌnz] .

Deborah	had	well	-	nigh	forgotten	her	mother's	prayers	,	and	learned	no	new	ones	.
黛博拉	有	出色地	-	夜	被遗忘的	她	母亲的	祈祷	,	和	学习	不	新的	一个	.

黛博拉几乎忘记了母亲的祷告词，也没有学会新的祷告词。

['hev(ə)n] [help] [hɜː(r); hə(r)] !

Heaven	help	her	!
天堂	帮助	她	!

老天保佑她！

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['dɛbərəz] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,

But	in	those	days	Deborah's	noble	heart	kept	her	true	to	God	and	man	,
但	在	那些	天	黛博拉的	高贵	心	保留	她	真的	到	上帝	和	男人	,

但那时，黛博拉高尚的心灵使她对上帝和世人保持忠诚。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [streɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [juːθ] .

so	that	she	did	not	stray	far	away	in	her	wild	and	wilful	youth	.
所以	那	她	做过	不是	流浪	远的	离开	在	她	荒野	和	故意	青年	.

以免她在放荡不羁的青春年少时走得太远。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [straɪv] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] [raɪt] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .

She	did	strive	to	lead	her	darlings	right	,	the	old	man	and	the	young	.
她	做过	努力	到	带领	她	亲爱的们	正确的	,	这	老的	男人	和	这	年轻的	.

她努力引导她心爱的人们走上正途，无论是老人还是年轻人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn][lɪŋk][tuː; tə] [gʊd] .

She	was	their	one	link	to	good	.
她	曾是	他们的	一	关联	到	好的	.

她是他们与美好事物之间唯一的联系。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [lʌv] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Her	woman's	eloquence	and	woman's	love	had	sometimes	saved	them	.
她	女性的	口才	和	女性的	爱	有	有时	已保存	他们	.

她的女性魅力和女性的爱，有时能够拯救她们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːk] [klaʊd] [ðæt] ['gæðəd] [ænd; ənd]['evə(r)] ['diːpənd] ['əʊvə(r)] ['ɛndərbi] .

She	knew	their	danger	;	she	saw	the	dark	cloud	that	gathered	and	ever	deepened	over	Enderby	.
她	知道	他们的	危险	;	她	锯	这	黑暗的	云	那	聚集	和	曾经	加深	超过	恩德比	.

她知道他们面临的危险；她看到笼罩在恩德比上空的乌云越来越浓。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] [braʊ] ,

With	her	feeble	hands	she	strove	to	avert	it	,	and	yet	looked	and	laughed	with	undaunted	brow	,
和	她	微弱	双手	她	努力	到	避免	它	,	和	然而	看起来	和	笑了	和	无所畏惧	眉头	,

她用无力的双手试图躲避，却依然昂首挺胸，面带笑容。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl] [els] ,

feeling	the	joy	and	gladness	in	her	heart	,	that	outshone	all	else	,
感觉	这	喜悦	和	欢乐	在	她	心	,	那	黯然失色	全部	别的	,

她心中充满了喜悦和快乐，这种感觉盖过了其他一切。

[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] . -

and	broke	out	in	uncontrollable	sunshine	over	all	.	'
和	打破	出去	在	不可控的	阳光	超过	全部	.	-

于是，阳光瞬间普照大地，无法控制。

[əʊ] , ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [səʊ] [hɪz; ɪz] " [waɪld] [əʊts] " [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

Oh	,	Charlie	was	young	;	he	must	sow	his	"	wild	oats	"	like	other	men	.
哦	,	查理	曾是	年轻的	;	他	必须	母猪	他的	"	荒野	燕麦	"	喜欢	其他	男人	.

哦，查理还年轻；他和其他男人一样，也得经历一段“放荡不羁的青春”。

- — - [əʊ] , [ðæt] [rɪtʃ] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fæbjələs]

'	—	'	Oh	,	that	rich	old	uncle	who	had	gone	to	America	,	and	made	fabulous
-	—	-	哦	,	那	富有的	老的	叔叔	WHO	有	已消失	到	美国	,	和	制成	太棒了

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

“哦，那位去了美国，赚了巨额财富的富有老叔叔，

[ænd; ənd] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [daɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['fɑːðə(r)]

and	been	no	more	heard	of	,	would	come	home	and	die	,	and	leave	father
和	到过	不	更多的	听到	的	,	会	来	家	和	死	,	和	离开	父亲

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

all	his	fortune	,
全部	他的	财富	,

然后就此杳无音信，回到家乡后便去世了，并将所有财产留给了父亲。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] .

to	build	up	the	fortunes	of	Enderby	.
到	建造	向上	这	财富	的	恩德比	.

为恩德比带来财富。

- — - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ! -

'	—	'	There	were	joyful	days	to	come	!	'
-	—	-	那里	是	快乐	天	到	来	!	-

“——美好的日子即将到来！”

['miːntaɪm] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] , ['hævɪŋ] ['kærid] [ɒf]

Meantime	Kingston	Fleming	was	travelling	abroad	as	a	tutor	,	having	carried	off
与此同时	金斯顿	弗莱明	曾是	旅行	国外	作为	一个	导师	,	拥有	携带	离开

[haɪ] ['ɒnəz] [frɒm; frəm] ['græntə] .

high	honours	from	Granta	.
高的	荣誉	从	格兰塔	.

与此同时，金斯顿·弗莱明正在国外担任导师，此前他以优异的成绩毕业于格兰塔学院。

['debərə] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .

Deborah	had	not	seen	him	for	more	than	two	years	.
黛博拉	有	不是	已见	他	为了	更多的	比	二	年	.

黛博拉已经两年多没见过他了。

[bɪ'trəʊðd] , [fəʊks] [sed] , [tuː; tə] ['biːətrɪks] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] [suːn] .

Betrothed	,	folks	said	,	to	Beatrix	Blancheflower	,	and	they	would	marry	soon	.
未婚妻	,	各位	说	,	到	比阿特丽克斯	-	,	和	他们	会	结婚	很快	.

人们都说他已经和比阿特丽克斯·布兰奇弗劳尔订婚了，他们很快就会结婚。

['tʃɑːli] [hæd; həd] [left] ['græntə] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [siːn] [æt; ət] ['ɛndərbi] .

Charlie	had	left	Granta	,	nor	was	he	very	often	seen	at	Enderby	.
查理	有	左边	格兰塔	,	也不	曾是	他	非常	经常	已见	在	恩德比	.

查理离开了格兰塔，也很少在恩德比见到他。

[meɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [meɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli]
May's **grandmother** **was** **dead** **,** **and** **May** **was** **an** **heiress** **,** **living** **in** **Italy**
五月份 祖母 曾是 死的 , 和 可能 曾是 一个 女继承人 , 活的 在 意大利
[wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] [əʊld] ['gɑ:diən] ,
with **a** **stern** **old** **guardian** **,**
和 一个 船尾 老的 监护人 ,

梅的祖母去世了，梅是一位女继承人，和一位严厉的老监护人住在意大利。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɛndərbi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪtɪŋ]
and **sometimes** **dreaming** **of** **going** **again** **to** **Enderby** **,** **and** **sometimes** **writing**
和 有时 做梦 的 去 再次 到 恩德比 , 和 有时 写作
[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['letə(r)][tu:; tə] ['debərə] .
a **long** **,** **long** **letter** **to** **Deborah** **.**
一个 长的 , 长的 信 到 黛博拉 .

有时梦见再次去恩德比，有时给黛博拉写一封很长很长的信。

- ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd]
' **Mistress** **Dinnage** **'** **lived** **at** **home** **,** **and** **kept** **her** **father's** **house** **,** **and**
- 情妇 迪纳格 - 居住地 在 家 , 和 保留 她 父亲的 房子 , 和
[dɪs'mɪst] [ɔ:l] ['rʌstɪk] ['lʌvəz] .
dismissed **all** **rustic** **lovers** **.**
解雇 全部 乡村 恋人 .

"迪纳格夫人"住在家里，打理着她父亲的房子，并拒绝了所有乡下情人。

['debərə] [naʊ] [ju:st] [ðə; ði][grænd] [sə'lu:n] [æt; ət] ['ɛndərbi] , [lɒŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
Deborah **now** **used** **the** **grand** **saloon** **at** **Enderby** **,** **long** **uninhabited** **.**
黛博拉 现在 用过的 这 盛大 酒吧 在 恩德比 , 长的 无人 .

黛博拉现在使用的是恩德比的豪华沙龙，这座沙龙已经很久没有人居住了。

[ju:; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ,
You **approached** **it** **by** **the** **picture** **-** **gallery** **,**
你 接近 它 经过 这 图片 - 画廊 ,

你从画廊那边走近它，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ] [haɪ] ['wɪndəʊz] ;
which **was** **lighted** **on** **one** **side** **at** **regular** **intervals** **by** **high** **windows** **;**
哪个 曾是 照明 在 一 边 在 常规的 间隔 经过 高的 视窗 ;

它的一侧通过高窗定期采光；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] [hʌŋ] ['feɪdɪd] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['flemɪŋz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] , [naɪt]
while **on** **the** **opposite** **wall** **hung** **faded** **portraits** **of** **Flemings** **innumerable** **,** **knight**
尽管 在 这 对面的 墙 悬挂 褪色 肖像 的 弗莱明 无数 , 骑士
[ænd; ənd]['leɪdi] .
and **lady** **.**
和 女士 .

而在对面的墙上，挂着无数弗莱明人的褪色画像，骑士和女士。

[ðə; ði] [gests] ([wɒt] [gests] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['gæləri] [baɪ][grɪm]
The **guests** **(** **what** **guests** **there** **were** **)** **were** **ushered** **along** **this** **gallery** **by** **grim**
这 客人 (什么 客人 那里 是) 是 引导 沿着 这 画廊 经过 严峻
[əʊld]['mɑ:dʒəri] ,
old **Marjory** **,**
老的 玛乔丽 ,

宾客们（如果有的话）被表情严肃的老玛乔丽领着沿着这条走廊参观。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['debərə] ['flemiŋ] ; [ɔ:(r)] [ɪf] ['debərə]
and **so** **into** **the** **presence** **of** **the** **beautiful** **Deborah** **Fleming** **;** **or** **if** **Deborah**
和 所以 进入 这 在场 的 这 美丽的 黛博拉 弗莱明 ; 或者 如果 黛博拉
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] ,
were **not** **there** **,**
是 不是 那里 ,

于是，美丽的黛博拉·弗莱明就出现在眼前；或者，如果黛博拉不在场的话，

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

her	spirit	would	seem	to	pervade	the	place	.
她	精神	会	似乎	到	弥漫	这	地方	.

她的灵魂似乎弥漫在这个地方。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] ['bluːmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['keələs] [geɪ] [lʌg'ʒʊəriəns] ; [ðə; ði] ['kɜːtənz] [θrəʊn] [bæk] ;

The	roses	blooming	about	in	careless	gay	luxuriance	;	the	curtains	thrown	back	;
这	玫瑰	盛开	关于	在	粗心	同性恋	奢华	;	这	窗帘	抛掷	后退	;

玫瑰花在周围肆意盛开，姿态欢快繁茂；窗帘向后敞开；

[ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ɪn] ['braɪtnəs] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['wɪndəʊ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp]

the	sun	streaming	in	brightness	through	the	great	semicircular	window	,	lighting	up
这	太阳	流媒体	在	亮度	通过	这	伟大的	半圆形	窗户	,	灯光	向上

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] ,

even	the	gloomy	walls	,
甚至	这	阴沉	墙壁	,

阳光透过巨大的半圆形窗户倾泻而入，照亮了原本阴暗的墙壁。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn]['kjʊəriəs] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] ['wəʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	bringing	out	in	curious	distinctness	the	grotesque	figures	woven	in	the	ancient
和	带来	出去	在	好奇的	明显	这	怪诞	数据	编织	在	这	古老的

['tæpəstri] ;

tapestry	;
挂毯	;

并以奇特的清晰度凸显了古代挂毯上编织的怪诞图案；

[ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['skætəd] [ə'baʊt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flʌf] [ɒv; əv] ['kitliŋ] [dis'pɔːt]

the	work	and	flowers	scattered	about	;	the	little	white	fluffs	of	kitlings	disporting
这	工作	和	花朵	疏散	关于	;	这	小的	白色的	绒毛	的	小猫	体育运动

[ɒn][ðə; ði] [rʌg] ;

on	the	rug	;
在	这	小地毯	;

散落在周围的物品和鲜花；毛茸茸的小小猫在毯子上嬉戏玩耍；

[ðə; ði] ['flaʊəri] ['pɜːfjuːmd] ['ætməsfɪə(r)] — [ɔːl] [briːðd] [ɒv; əv] ['debərə] ['flemiŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] -

the	flowery	perfumed	atmosphere	—	all	breathed	of	Deborah	Fleming	and	summer	-
这	如花	香	气氛	—	全部	呼吸	的	黛博拉	弗莱明	和	夏天	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

花香四溢的氛围——仿佛是黛博拉·弗莱明和夏日气息的化身。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] [gest] [huːm] [deɪm] ['mɑːdʒəri] ['ʌʃə] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

We	don't	know	if	the	stately	old	guest	whom	Dame	Marjory	ushered	in	that	morning
我们	不	知道	如果	这	庄严	老的	客人	谁	贵妇人	玛乔丽	引导	在	那	早晨

[wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɔː(r)][nəʊ] .

was	insensible	to	the	charm	or	no	.
曾是	麻木不仁	到	这	魅力	或者	不	.

我们不知道那天早上玛乔丽夫人迎接的那位端庄的老客人是否被她的魅力所吸引。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['lʊkɪŋ] ,

He	walked	to	the	window	and	sniffed	at	scent	of	the	roses	,	looking	,
他	步行	到	这	窗户	和	嗅了嗅	在	香味	的	这	玫瑰	,	寻找	,

他走到窗边，嗅了嗅玫瑰的香气，看着……

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [blaɪnd][ænd; ənd][grɪm] .

as	he	did	so	,	blind	and	grim	.
作为	他	做过	所以	,	瞎的	和	严峻	.

他这样做的时候，双目失明，神情冷峻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

He	was	an	old	man	,	but	still	a	straight	and	stately	one	;	his	features
他	曾是	一个	老的	男人	,	但	仍然	一个	直的	和	庄严	一	;	他的	特征

[wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [mɑːkt] ,

were	strongly	marked	,
是	强烈	标记	,

他年纪虽大，但依然身姿挺拔，仪态庄重；五官轮廓分明。

[ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ] [diːp] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɑːft] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]

and	intersected	by	deep	lines	of	passion	and	craft	;	but	he	looked	a
和	相交	经过	深的	线条	的	热情	和	工艺	;	但	他	看起来	一个

['θʌrə] - [bred] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

thorough	-	bred	old	gentleman	,
彻底	-	繁殖	老的	绅士	,

他身上交织着深沉的热情和精湛的技艺；但他看起来却是一位举止优雅的老绅士。

[səʊ] [kliːn] , [səʊ] [kɑːm] , [səʊ] ['plæsɪd] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [rest]

so	clean	,	so	calm	,	so	placid	—	and	all	evil	passions	seemed	to	be	at	rest
所以	干净的	,	所以	冷静的	,	所以	平静	—	和	全部	邪恶的	激情	似乎	到	是	在	休息

.

:

.

如此干净，如此平静，如此安宁——所有邪恶的欲望似乎都得到了安宁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	was	something	even	pathetic	in	the	dim	gray	eyes	and	expression	of
那里	曾是	某物	甚至	可怜的	在	这	暗淡	灰色的	眼睛	和	表达	的

['gluːmi] ['wɪərinəs] .

gloomy	weariness	.
阴沉	疲劳	.

那双昏暗的灰色眼睛和忧郁疲惫的表情，甚至透着一丝可怜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]

He	had	not	the	appearance	of	a	formidable	foe	,	or	of	being	full	of
他	有	不是	这	外貌	的	一个	强大	敌人	,	或者	的	存在	满的	的

['kruːəl] ['pæʃ(ə)nz] ['aɪðə(r)] ,

cruel	passions	either	,
残忍的	激情	任何一个	,

他看起来既不像个可怕的敌人，也不像个充满残忍欲望的人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

as	he	stood	in	the	morning	sun	.
作为	他	站立	在	这	早晨	太阳	.

他站在晨曦中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['ædəm] [sin'klɛə]

It	might	be	that	the	dark	tales	and	rumours	of	old	Adam	Sinclair
它	可能	是	那	这	黑暗的	故事	和	谣言	的	老的	亚当	辛克莱

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔːls] ;

were	all	false	;
是	全部	错误的	;

或许关于老亚当·辛克莱的那些黑暗故事和谣言都是假的；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['envi] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dʒeləsi] ,

it	might	be	envy	,	it	might	be	jealousy	,
它	可能	是	嫉妒	,	它	可能	是	妒忌	,

可能是嫉妒，也可能是羡慕。

[ðæt] [meɪd] [men] [tɔːk] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪfləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑːs(ə)l]

that	made	men	talk	thus	of	the	wifeless	and	childless	master	of	Lincoln	Castle
那	制成	男人	讲话	因此	的	这	单身	和	无子女	掌握	的	林肯	城堡

,

,

,

这使得人们开始这样谈论林肯城堡那位没有妻子也没有孩子的主人。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][lændz][səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [breɪv] .

who	was	the	owner	of	lands	so	broad	and	brave	.
WHO	曾是	这	所有者	的	土地	所以	广阔	和	勇敢的	.

谁是这片广袤土地和英勇战士的主人?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] ,

At	all	events	he	proved	a	friend	in	need	to	Sir	Vincent	Fleming	,
在	全部	活动	他	已证实	一个	朋友	在	需要	到	先生	文森特	弗莱明	,

总之，他向文森特·弗莱明爵士伸出了援手，在危难之际给予了他帮助。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] [geɪv] [nəʊ]['kredɪt][tuː; tə] [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	therefore	Sir	Vincent	gave	no	credit	to	those	tales	.
和	所以	先生	文森特	给予	不	信用	到	那些	故事	.

因此，文森特爵士对这些故事不予采信。

[naʊ] ['ædəm] [sɪn'klɛə] [hæd; həd] [θraɪs] [siːn] ['debərə] ['flemɪŋ] — [wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ]

Now	Adam	Sinclair	had	thrice	seen	Deborah	Fleming	—	once	as	a	laughing
现在	亚当	辛克莱	有	三次	已见	黛博拉	弗莱明	—	一次	作为	一个	笑

['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] ,

mischievous	child	,
恶作剧	孩子	,

亚当·辛克莱尔已经见过黛博拉·弗莱明三次了——第一次是她还是个爱笑又调皮的孩子时，

['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][æt; ət][hɪm] [ʌn'hiːdɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

grimacing	at	him	unheeded	from	behind	her	father's	chair	.
龇牙咧嘴	在	他	无人理会	从	在后面	她	父亲的	椅子	.

她躲在父亲的椅子后面，冲着他做了个鬼脸，却无人理会。

[ə'gen] , ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['græntə] , [wen] [ə; eɪ]

Again	,	riding	with	a	gay	cavalcade	in	the	streets	of	Granta	,	when	a
再次	,	骑术	和	一个	同性恋	车队	在	这	街道	的	格兰塔	,	什么时候	一个

[jʌŋ] [fɒp] ['wɪspəd] ['debərə] ,

young	fop	whispered	Deborah	,
年轻的	纨绔子弟	低声说道	黛博拉	,

再次，我与一群同性恋者在格兰塔的街道上骑行，这时一个年轻的纨绔子弟低声说："黛博拉。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ([wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] ?) ;

and	she	laughed	(	was	it	at	him	?	)	;
和	她	笑了	(	曾是	它	在	他	?	)	;

她笑了（是在笑他吗？）

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] .

and	he	did	not	forget	the	girl	on	the	black	horse	.
和	他	做过	不是	忘记	这	女孩	在	这	黑色的	马	.

但他没有忘记骑着黑马的少女。

[ə'gen] [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['ɛndərbi] — [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)]

Again	he	met	her	in	the	hall	late	one	night	at	Enderby	—	he	met	her
再次	他	遇见	她	在	这	大厅	晚的	一	夜晚	在	恩德比	—	他	遇见	她

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

face	to	face	,
脸	到	脸	,

一天深夜，他在恩德比庄园的走廊里再次遇见了她——他们面对面地相遇了。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] , ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [rɪ'leɪt] .

and	Sir	Vincent	introduced	him	,	under	circumstances	which	we	shall	here	relate	.
和	先生	文森特	介绍	他	,	在下面	情况	哪个	我们	将	这里	涉及	.

文森特爵士向他介绍了他，具体情况我们将在下面讲述。

[sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ['di:pli] [ðæt] [naɪt] .

Sir	Vincent	and	his	boon	companions	had	been	drinking	deeply	that	night	.
先生	文森特	和	他的	恩惠	同伴	有	到过	喝	深	那	夜晚	.

文森特爵士和他的好友们当晚喝得酩酊大醉。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['debərə] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]

From	a	far	-	away	chamber	Deborah	heard	the	sounds	of	song	and
从	一个	远的	-	离开	房间	黛博拉	听到	这	声音	的	歌曲	和

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

laughter	and	loud	voices	.
笑声	和	大声	声音	.

黛博拉从远处的一个房间里听到歌声、笑声和大声说话的声音。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['drɪŋkɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

She	knew	too	that	there	was	something	more	than	drinking	going	on	,
她	知道	也	那	那里	曾是	某物	更多的	比	喝	去	在	,

她也知道，事情的起因不仅仅是喝酒。

[ðæt] ['fɔ:tʃənz] [pə'hæps] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] .

that	fortunes	perhaps	were	being	lost	and	won	.
那	财富	也许	是	存在	丢失的	和	韩元	.

也许财富就是在那里流失和获得的。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['lʊkɪŋ] [stɜ:n] [ænd; ənd] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	sat	on	and	listened	,	looking	stern	and	grave	for	her	,
她	卫星	在	和	听着	,	寻找	船尾	和	严重	为了	她	,

她坐在那里倾听，神情严肃而凝重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] !

and	the	great	clock	struck	the	hours	two	,	three	,	four	!
和	这	伟大的	钟	击	这	小时	二	,	三	,	四	!

大钟敲响了两、三、四点！

['debərə] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ðəʊz] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pɪtɪd] [ə'genst]

Deborah	had	got	it	into	her	head	that	those	men	were	all	pitted	against
黛博拉	有	得到	它	进入	她	头	那	那些	男人	是	全部	凹坑	反对

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

黛博拉认定那些男人都是和她父亲作对的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .

and	were	laughing	at	his	ruin	.
和	是	笑	在	他的	废墟	.

他们嘲笑他的失败。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd]

She	walked	restlessly	to	and	fro	;	her	cheeks	began	to	fire	and
她	步行	躁动不安	到	和	弗	;	她	脸颊	开始	到	火	和

[hɜ:(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] [tu:; tə] [flæʃ] .

her	wild	eyes	to	flash	.
她	荒野	眼睛	到	闪光	.

她焦躁地来回踱步；双颊开始发红，眼神中闪烁着狂野的光芒。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ,

Suddenly	her	father	,	looking	pale	and	unsteady	,
突然	她	父亲	,	寻找	苍白	和	不稳定	,

突然，她的父亲脸色苍白，步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l]['æŋgjələ(r)][əʊld][mæn] , ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] .

and	leaning	on	the	arm	of	a	tall	angular	old	man	,	entered	the	hall	.
和	倾斜	在	这	手臂	的	一个	高的	角度	老的	男人	,	进入	这	大厅	.

他拄着一个身材高挑、棱角分明的老人的胳膊，走进了大厅。

[bəuθ] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gəʊst] ; [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [grɑ:sp, græsp]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [ɑ:m] ,

Both	started	as	if	they	saw	a	ghost	;	Sir	Vincent	grasped	Adam	Sinclair's	arm	,
两个都	开始	作为	如果	他们	锯	一个	鬼	;	先生	文森特	抓住	亚当	辛克莱的	手臂	,

两人都吓了一跳，仿佛见了鬼似的；文森特爵士一把抓住亚当·辛克莱的胳膊。

[ænd; ənd][səʊ] ['debərə] ['flemiŋ] [feɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .

and	so	Deborah	Fleming	faced	them	in	all	her	beauty	.
和	所以	黛博拉	弗莱明	面对	他们	在	全部	她	美丽	.

于是，黛博拉·弗莱明以她最美的姿态面对着他们。

- [tʃaɪld] , - ['mʌtə] [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] ['hʌskɪli] , - [maɪ][əʊld] [frend] .

'	Child	,	'	muttered	Sir	Vincent	huskily	,	'	my	old	friend	.
-	孩子	,	-	低声说道	先生	文森特	沙哑地	,	-	我的	老的	朋友	.

"孩子，"文森特爵士沙哑地低声说道，"我的老朋友。"

[ʃeɪk] ['mɑ:stə(r)] [sin'klɛə] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Shake	Master	Sinclair	by	the	hand	.
摇	掌握	辛克莱	经过	这	手	.

握住辛克莱大师的手。

[hi:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [gʊd] [frend] . -

He's	your	father's	good	friend	.	'
他是	你的	父亲的	好的	朋友	.	-

他是你父亲的好朋友。

['ædəm] [sin'klɛə] [smaɪld] ['swɑ:vli] , [ænd; ənd] [baʊd] [wel] - [naɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]

Adam	Sinclair	smiled	suavely	,	and	bowed	well	-	nigh	to	his	knees	;	he	was
亚当	辛克莱	微笑	温文尔雅	,	和	鞠躬	出色地	-	夜	到	他的	膝盖	;	他	曾是

[kwaɪt]['səʊbə(r)] ,

quite	sober	,
相当	清醒	,

亚当·辛克莱尔面带微笑，微微鞠躬，几乎到了膝盖；他神情十分清醒。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'held] [ðə; ði][su:'pɜ:b]['fɪgə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [æt; ət]['græntə] ,

and	now	beheld	the	superb	figure	he	had	seen	on	horseback	at	Granta	,
和	现在	观看	这	高超	数字	他	有	已见	在	马背	在	格兰塔	,

现在，他看到了他在格兰塔见过的骑马的英俊身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] .

and	a	face	of	exquisite	loveliness	and	disdain	.
和	一个	脸	的	精美的	可爱	和	蔑视	.

以及一张既绝世美丽又充满轻蔑的脸庞。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [li:n] [pɑ:m] , ['debərə] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]

But	when	he	extended	his	long	lean	palm	,	Deborah	put	her	right	hand
但	什么时候	他	扩展	他的	长的	倾斜	棕榈	,	黛博拉	放	她	正确的	手

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,

behind	her	back	,
在后面	她	后退	,

但当他伸出修长的手掌时，黛博拉却把右手藏到了身后。

[leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] ,

laid	the	other	on	her	father's	arm	,
铺设	这	其他	在	她	父亲的	手臂	,

她把另一只手放在父亲的胳膊上，

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [braʊz] [æt; ət] [sin'klɛə] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgrəs] .

and	**knitted**	**her**	**dark**	**brows**	**at**	**Sinclair**	**with**	**the**	**glance**	**of**	**a**	**tigress**	**.**
和	针织	她	黑暗的	眉毛	在	辛克莱	和	这	瞥一眼	的	一个	母老虎	.

她像母老虎一样，皱着浓眉瞪着辛克莱尔。

[səʊ] [pɑ:st] [ðæt] ['fɔ:m(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

So	**passed**	**that**	**formal**	**introduction**	**.**
所以	通过了	那	正式的	介绍	.

就这样，正式介绍环节通过了。

['merimənt] , [dɪs'deɪn] , ['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] — [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ɔ:l] ,

Merriment	**,**	**disdain**	**,**	**angry**	**passion**	**—**	**he**	**remembered**	**all**	**,**
欢乐	,	蔑视	,	生气的	热情	—	他	记得	全部	,

欢乐、轻蔑、愤怒的激情——他全都记得。

[ænd; ənd] [stɪl] ['debərə] ['flemiŋ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

and	**still**	**Deborah**	**Fleming**	**stood**	**before**	**him**	**as**	**she**	**had**	**stood**	**on**	**the**	**night**
和	仍然	黛博拉	弗莱明	站立	前	他	作为	她	有	站立	在	这	夜晚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls] .

of	**his**	**repulse**	**.**
的	他的	击退	.

黛博拉·弗莱明依然像他被拒绝的那晚一样站在他面前。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] { - }

He	**must**	**see**	**her**	**again**	**and**	**talk**	**with**	**{**	**597**	**}**
他	必须	看	她	再次	和	讲话	和	{	-	}

他必须再次见到她并与她交谈{597}

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她。

[twaɪs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] ['ɛndərbi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðəʊz] ['fɔ:lkən] [aɪz] [pə'sju:d] [hɪm] .

Twice	**he**	**called**	**in**	**vain**	**at**	**Enderby**	**,**	**and**	**still**	**those**	**falcon**	**eyes**	**pursued**	**him**	**.**
两次	他	称为	在	徒劳	在	恩德比	,	和	仍然	那些	鹘	眼睛	追击	他	.

他两次向恩德比呼喊，但都无功而返，那双猎鹰般的眼睛仍然追随着他。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hi:; hi] ['piktʃəd] [sʌm; səm][mæn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['ni:lɪŋ] [æt; ət]

Day	**and**	**night**	**,**	**he**	**pictured**	**some**	**man**	**,**	**young**	**and**	**handsome**	**,**	**kneeling**	**at**
天	和	夜晚	,	他	如图所示	一些	男人	,	年轻的	和	英俊的	,	跪着	在

['debərə] ['flemɪŋz] [fi:t] ,

Deborah	**Fleming's**	**feet**	**,**
黛博拉	弗莱明的	脚	,

他日夜想象着一个年轻英俊的男人跪在黛博拉·弗莱明的脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɔ:t] .

and	**then**	**he**	**shook**	**with**	**the**	**maddening**	**thought**	**.**
和	然后	他	摇晃	和	这	令人抓狂	想法	.

然后，他被这个令人发狂的想法折磨得浑身颤抖。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔ:d] [lændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd][əʊld]['kɑ:s(ə)l] ,

Then	**he**	**bethought**	**him**	**of**	**his**	**own**	**broad**	**lands**	**and**	**his**	**grand**	**old**	**castle**	**,**
然后	他	思考	他	的	他的	自己的	广阔	土地	和	他的	盛大	老的	城堡	,

然后他想起了自己广袤的土地和宏伟古老的城堡。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] .

and	**he**	**had**	**hopes**	**of**	**he**	**knew**	**not**	**what**	**.**
和	他	有	希望	的	他	知道	不是	什么	.

他怀揣着自己也不知道是什么的希望。

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɛndərbi] .

But	trembling	,	he	rode	again	to	Enderby	.
但	发抖	,	他	骑	再次	到	恩德比	.

但他颤抖着，再次骑马前往恩德比。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ; - ['mɪstrəs] ['flemiŋ] - [wɒz; wəz] .

Sir	Vincent	was	not	at	home	;	'	Mistress	Fleming	'	was	.
先生	文森特	曾是	不是	在	家	;	-	情妇	弗莱明	-	曾是	.

文森特爵士不在家；弗莱明夫人在家。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['flemɪŋz] [step] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [def] , [wen]

Thus	he	stood	,	waiting	for	Mistress	Fleming's	step	:	he	was	not	deaf	,	when
因此	他	站立	,	等待	为了	情妇	弗莱明的	步	:	他	曾是	不是	聋	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

it	came	;
它	来了	;

于是他站在那里，等待弗莱明夫人的脚步声；当脚步声响起时，他并没有耳聋；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] [laɪt] [rɪ'lʌktənt] ['fʊtfɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] , [laɪk] [ə; eɪ]

he	counted	each	light	reluctant	footfall	,	and	his	heart	beat	violently	,	like	a
他	计数	每个	光	不情愿的	人流量	,	和	他的	心	打	暴力	,	喜欢	一个

[bɔɪz] .

boy's	.
男孩们	.

他数着每一个轻柔而勉强的脚步声，他的心跳得像个男孩一样剧烈。

[səʊ] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪdn] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə'ləʊn] .

So	the	courtier	and	the	country	maiden	met	for	the	first	time	,	alone	.
所以	这	朝臣	和	这	国家	少女	遇见	为了	这	第一的	时间	,	独自的	.

于是，朝臣和乡下姑娘第一次单独见面了。

['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [ə'pɔlədʒaiz] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['mɑːdʒəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Master	Sinclair	apologised	again	,	as	he	had	done	by	Marjory	,	for	the
掌握	辛克莱	道歉	再次	,	作为	他	有	完毕	经过	玛乔丽	,	为了	这

[ɪn'truːʒ(ə)n] ,

intrusion	,
入侵	,

辛克莱先生再次为自己的打扰道歉，就像他之前向玛乔丽道歉那样。

[bʌt; bət] [begd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] .

but	begged	the	favour	of	a	few	moments	'	interview	with	Mistress	Fleming	.
但	乞求	这	偏爱	的	一个	很少	时刻	-	面试	和	情妇	弗莱明	.

但恳求弗莱明夫人抽出几分钟时间接受采访。

['mɪstrəs] ['flemiŋ] [baʊd] [ɪn] [praʊd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

Mistress	Fleming	bowed	in	proud	silence	,	and	a	faint	colour	tinged	her	cheeks
情妇	弗莱明	鞠躬	在	自豪的	沉默	,	和	一个	头晕的	颜色	带点色调	她	脸颊

,

,
,

弗莱明夫人骄傲地鞠了一躬，默默地，双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] [əʊld] [mæn] ;

at	the	thought	of	her	former	reception	of	this	grave	old	man	;
在	这	想法	的	她	以前的	接待	的	这	严重	老的	男人	;

想到她以前接待这位严肃老人的情景；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meidənli] , [pə'hæps]
she thought in her heart she had been rude and unmaidenly , perhaps
她 想法 在 她 心 她 有 到过 粗鲁的 和 不贞洁地 , 也许
[ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm] ;
unjust to him ;
不公正 到 他 ;

她心里觉得自己刚才的行为粗鲁无礼，或许对他不公平；

[stɪl] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪs'laɪk][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ]
still an unconquerable dislike and shrinking made her sit as far away
仍然 一个 不可征服的 不喜欢 和 收缩 制成 她 坐 作为 远的 离开
[frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
from him as might be .
从 他 作为 可能 是 .

尽管厌恶之情难以抑制，她还是尽可能地远离他。

[hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɔːtli]
He staid a long half hour , and he paid her delicate and courtly
他 稳重 一个 长的 一半 小时 , 和 他 有薪酬的 她 精美的 和 宫廷式
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;
compliments ;
赞美 ;

他站了足足半个小时，对她献上了温柔而有礼的赞美之词；

[hiː; hi] [ʃəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli]
he shewed by his looks and conversation that he thought her not only
他 展示 经过 他的 看起来 和 对话 那 他 想法 她 不是 仅有的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wʊmən] .
a beautiful girl but a thoughtful intellectual woman .
一个 美丽的 女孩 但 一个 周到 知识分子 女士 .

从他的外表和谈吐来看，他不仅认为她是一位美丽的女孩，而且是一位有思想、有学问的女性。

['debərə] [wɒz; wəz][hɑːf] [tʃɑːmd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Deborah was half charmed against her own heart ; and he found her
黛博拉 曾是 一半 迷住了 反对 她 自己的 心 ; 和 他 成立 她
[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
so sweet and gentle ,
所以 甜的 和 温和的 ,

黛博拉内心深处竟有些被她迷住了；他觉得她如此温柔甜美。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] , [waɪld] [həʊps] ,
that the next day he rode over again , trembling with eagerness , wild hopes ,
那 这 下一个 天 他 骑 超过 再次 , 发抖 和 渴望 , 荒野 希望 ,

第二天，他又骑马去了，激动得浑身颤抖，满怀着巨大的希望。

[ænd; ənd][sɔː(r)][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] .
and sore anxiety , and had asked to see Sir Vincent Fleming .
和 疮 焦虑 , 和 有 问 到 看 先生 文森特 弗莱明 .

他焦虑不安，并要求见文森特·弗莱明爵士。

['debərə] [wɒz; wəz][aʊt] .
Deborah was out .
黛博拉 曾是 出去 .

黛博拉出局了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][raɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæd][fɪts][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]
She returned from a ride in one of her mad fits of joy and animal
她 返回 从 一个 骑 在 一 的 她 疯狂的 适合 的 喜悦 和 动物
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

她骑车回来，又是一阵狂喜和兴奋的冲劲儿。

[ænd; ənd] [wɪð] ['luːs(ə)nd] [heə(r)][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [step] , ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [sɜː(r)] ['vɪnsnt]

and	with	loosened	hair	and	flying	step	,	entered	the	hall	where	Sir	Vincent
和	和	松动	头发	和	飞行	步	,	进入	这	大厅	在哪里	先生	文森特

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

她披散着头发，迈着轻快的步伐，走进了文森特爵士独自一人的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði][əʊld]['bærənət][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

It	was	a	fair	spring	evening	;	the	old	baronet	was	smoking	his	pipe	,
它	曾是	一个	公平的	春天	晚上	;	这	老的	男爵	曾是	吸烟	他的	管道	,

那是一个美好的春日夜晚，老男爵正在抽烟斗。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['debərə] [stɒpt] [ɒn]

and	striding	thoughtfully	to	and	fro	,	but	somehow	Deborah	stopped	on
和	大步走	深思熟虑	到	和	弗	,	但	不知何故	黛博拉	停止	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

her	way	to	his	arms	;
她	方式	到	他的	武器	;

她若有所思地来回踱步，但不知为何，黛博拉在走向他怀抱的路上停了下来；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

she	knew	by	his	face	that	something	unusual	had	happened	.
她	知道	经过	他的	脸	那	某物	异常	有	发生	.

她从他的表情中就知道发生了什么不寻常的事情。

- [kʌm] ['hɪðə(r)] , [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] , - [sed] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

'	Come	hither	,	Rose	of	Enderby	,	'	said	Sir	Vincent	,	and	threw	down	his	pipe	,
-	来	这里	,	玫瑰	的	恩德比	,	-	说	先生	文森特	,	和	扔	向下	他的	管道	,

“过来，恩德比的玫瑰，”文森特爵士说着，扔掉了手中的烟斗。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	gathered	his	little	daughter	in	his	arms	.
和	聚集	他的	小的	女儿	在	他的	武器	.

他把小女儿抱在怀里。

- [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [fɜːst] ['kɒŋkwest] . -

'	Let	me	congratulate	thee	on	thy	first	conquest	.	'
-	让	我	祝贺	你	在	你的	第一的	征服	.	-

“让我祝贺你取得第一次胜利。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ? - [ɑːskt] ['debərə] , ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['eni] [rəʊz] .

'	What	do	you	mean	,	father	?	'	asked	Deborah	,	blushing	as	red	as	any	rose	.
-	什么	做	你	意思是	,	父亲	?	-	问	黛博拉	,	脸红	作为	红色的	作为	任何	玫瑰	.

“父亲，您是什么意思？”黛博拉问道，脸颊红得像朵玫瑰。

- [waɪ] ,

'	Why	,
-	为什么	,

'为什么，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːskɪŋ] [jiː; ji][ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['ɑːskɪŋ] [jiː; ji][ɪn] ['mærɪdʒ]

a	fellow	has	been	here	this	morning	asking	ye	of	me	—	asking	ye	in	marriage
一个	同伴	有	到过	这里	这	早晨	问	是的	的	我	—	问	是的	在	婚姻

— [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['mɑːstə(r)]['ædəm] [sin'klɛə] ,

—	no	less	than	Master	Adam	Sinclair	,
—	不	较少的	比	掌握	亚当	辛克莱	,

今天早上有个人来向你们求婚——他不是别人，正是亚当·辛克莱先生。

[ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑːs(ə)l] ! -

of	Lincoln	Castle	!	'
的	林肯	城堡	!	-

林肯城堡！

[wɒt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['dɛbərəz] [feɪs] , ['daɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [braʊ] !

What	a	flood	of	colour	rushed	into	Deborah's	face	,	dyeing	her	very	brow	!
什么	一个	洪水	的	颜色	匆忙	进入	黛博拉的	脸	,	染色	她	非常	眉头	!

黛博拉的脸上仿佛涌现出一股色彩，连她的眉毛都被染红了！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃeɪmd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [praʊd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	was	startled	,	she	was	shamed	,	she	was	half	proud	,	she	was
她	曾是	惊慌	,	她	曾是	羞愧	,	她	曾是	一半	自豪的	,	她	曾是

[dɪs'deɪnf(ə)l] .

disdainful	.
轻蔑的	.

她感到震惊，感到羞愧，既感到自豪又感到不屑。

- [dʌz] [ðæt] [əʊld] [mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [wed] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Does	that	old	man	want	to	wed	me	,	father	?	'
-	做	那	老的	男人	想	到	结婚	我	,	父亲	?	-

"父亲，那个老头想娶我吗？"

- [eɪ] ; [ðæt] [əʊld] [mæn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] . -

'	Ay	;	that	old	man	,	the	greatest	man	in	the	county	.	'
-	哎	;	那	老的	男人	,	这	最	男人	在	这	县	.	-

"是啊，那位老人，是全县最了不起的人。"

- [ɪn] ['rɪtʃɪz] , ['fɑːðə(r)] . -

'	In	riches	,	father	.	'
-	在	财富	,	父亲	.	-

"父亲，您家境富裕。"

- [ænd; ənd] [ɪn] [lænd] : [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [həʊm] .

'	And	in	land	:	he	has	a	goodly	home	.
-	和	在	土地	:	他	有	一个	很好	家	.

"在陆地上：他有一个不错的家。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [deb] .

He	has	done	your	father	good	service	,	Deb	.
他	有	完毕	你的	父亲	好的	服务	,	黛布	.

黛布，他帮了你父亲不少忙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tʃɑːmd] [wɪð] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] . -

And	he	is	charmed	with	Mistress	Fleming	.	'
和	他	是	迷住了	和	情妇	弗莱明	.	-

他被弗莱明夫人迷住了。

- [wel] , [let] [hɪm] [biː; bi] [tʃɑːmd] .

'	Well	,	let	him	be	charmed	.
-	出色地	,	让	他	是	迷住了	.

"好吧，就让他被迷惑吧。"

[ai] [faɪnd] [nəʊ] [tʃɑːms] [ɪn] [hɪm] .

I	find	no	charms	in	him	.
我	寻找	不	魅力	在	他	.

我觉得他一点也不吸引人。

[neɪ] ; [ʃeɪk] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] .

Nay	;	shake	not	your	head	,	good	father	.
不	;	摇	不是	你的	头	,	好的	父亲	.

不，好父亲，请不要摇头。

[nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ai] [faɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] ,

Not	only	do	I	find	nought	to	charm	me	,
不是	仅有的	做	我	寻找	零	到	魅力	我	,

我不仅找不到任何能让我感到愉悦的东西，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] [əʊld][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self]
but **my** **heart** **rebels** **against** **the** **smooth** **-** **tongued** **old** **man** **who** **calls** **himself**
但 我的 心 叛军 反对 这 光滑的 - 舌头 老的 男人 WHO 呼叫 他自己
[maɪ] ['fɑːˌðərz] [frend] .
my **father's** **friend** **.**
我的 父亲的 朋友 .

但我内心却对那个自称是我父亲朋友、巧舌如簧的老头充满反感。

['fɑːðə(r)] , [aɪ] [lʌv] [hɪm] [nɒt] .
Father **,** **I** **love** **him** **not** **.**
父亲 , 我 爱 他 不是 .

父亲，我不爱他。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] ['kɑːslz] , [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [sɪn'klɛrz] [waɪf] ! -
Not **for** **twenty** **castles** **,** **would** **I** **be** **Master** **Sinclair's** **wife** **!** **'**
不是 为了 二十 城堡 , 会 我 是 掌握 辛克莱的 妻子 ! -

就算给我二十座城堡，我也绝不会嫁给辛克莱少爷！

- [rɒŋ] , [rɒŋ] , [deb] ; [tuː] [ræʃ] [baɪ] [hɑːf] .
' **Wrong** **,** **wrong** **,** **Deb** **;** **too** **rash** **by** **half** **.**
- 错误的 , 错误的 , 黛布 ; 也 皮疹 经过 一半 .

“错了，错了，黛布；太鲁莽了。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [tʃaɪld] ; [ɑːsk] [jɔː'self] [ɪf] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɒt] - ['hedɪd] , [blaɪnd] , [ænd; ənd]
Think **it** **over** **,** **child** **;** **ask** **yourself** **if** **ye** **are** **not** **hot** **-** **headed** **,** **blind** **,** **and**
思考 它 超过 , 孩子 ; 问 你自己 如果 是的 是 不是 热的 - 标题 , 瞎的 , 和
['predʒədɪst] ;
prejudiced **;**
有偏见的 ;

孩子，好好想想；问问你自己，你是不是鲁莽冲动、盲目无知、充满偏见？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] ['betə(r)] ,
and **if** **it** **were** **not** **better** **to** **wait** **and** **know** **Master** **Sinclair** **better** **,**
和 如果 它 是 不是 更好的 到 等待 和 知道 掌握 辛克莱 更好的 ,

如果等待并更好地了解辛克莱大师不是更好的选择的话，

[bɪ'fɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [jiː; ji] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] [ðə; ði] [veɪn]
before **casting** **from** **ye** **the** **prize** **that** **has** **been** **for** **many** **years** **the** **vain**
前 铸件 从 是的 这 奖 那 有 到过 为了 许多 年 这 徒劳
[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['evrɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['meɪtrən] [raʊnd] .
desire **of** **every** **maid** **and** **matron** **round** **.**
欲望 的 每一个 女佣 和 护士长 圆形的 .

在你们手中夺走多年来每个少女和太太都梦寐以求的奖赏之前。

[weɪt] , [deb] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊbə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['leɪtə(r)]
Wait **,** **Deb** **,** **and** **let** **me** **have** **your** **sober** **answer** **to** **-** **morrow** **,** **or** **later**
等待 , 黛布 , 和 让 我 有 你的 清醒 回答 到 - 明天 , 或者 之后
[stɪl] . -
still **.** **'**
仍然 . -

等等，黛布，明天或者更晚点再给我你冷静下来的答复吧。

['debərə] [gruː] ['verɪ] [peɪl] .
Deborah **grew** **very** **pale** **.**
黛博拉 生长 非常 苍白 .

黛博拉脸色变得非常苍白。

- ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [-] ['riːəli] , ['truːli] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðɪs] ['ædəm] [sin'klɛə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
' **Father** , ' **she** **said** , ' **d'ye** **really** , **truly** **love** **and** **respect** **this** **Adam** **Sinclair** **in** **your**
- 父亲 , - 她 说 , - 染料 真的 , 真的 爱 和 尊重 这 亚当 辛克莱 在 你的
[hɑːt] ?
heart **?**
心 ?

"父亲，"她说，"您心里真的、真心实意地爱戴和尊敬亚当·辛克莱吗？"

[ɪz][hiː; hi][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][kæn; kən][jiː; ji] [trʌst] [hɪm][səʊ] [wel] ,
Is **he** **so** **dear** **to** **you** **—** **and** **can** **ye** **trust** **him** **so** **well** **,**
是 他 所以 亲爱的 到 你 — 和 能 是的 相信 他 所以 出色地 ,

他真的那么受你喜爱吗？——你真的那么信任他吗？

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [θɔːt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
that **after** **a** **few** **hours** **'** **thought** **ye** **are** **ready** **and** **willing** **to** **give** **up**
那 后 一个 很少 小时 - 想法 是的 是 准备好 和 愿意的 到 给 向上
[jɔː(r); jə(r)][wʌn] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?
your **one** **daughter** **to** **him** **for** **life** **?**
你的 一 女儿 到 他 为了 生活 ?

经过几个小时的考虑，你们就准备好并愿意将你们唯一的女儿一辈子嫁给他了吗？

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ænd; ənd][nəʊ] [lʌv] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][ʌp] . -
For **life** **,** **father** **—** **for** **life** **—** **and** **no** **love** **to** **bear** **me** **up** **.** **'**
为了 生活 , 父亲 — 为了 生活 — 和 不 爱 到 熊 我 向上 . -

父亲，我这辈子都活不下去了——我这辈子都活不下去了——却没有爱来支撑我。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [deb] . -
' **He** **is** **an** **old** **man** **,** **Deb** **.** **'**
- 他 是 一个 老的 男人 , 黛布 . -

"他年纪大了，黛布。"

- [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [suːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['lɪŋkən] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə]
' **Yes** **;** **and** **he** **will** **die** **soon** **,** **you** **would** **say** **,** **and** **leave** **Lincoln** **Castle** **to**
- 是的 ; 和 他 将要 死 很快 , 你 会 说 , 和 离开 林肯 城堡 到
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

"是的；你会说他很快就会死去，把林肯城堡留给我！"

[bʌt; bət][fɜːst] , [ai] [wʊd] [sel] [maɪ] [səʊl] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][dræg][ɒn] [θruː] [deɪz] [ɒv; əv]
But **first** **,** **I** **would** **sell** **my** **soul** **,** **father** **,** **and** **drag** **on** **through** **days** **of**
但 第一的 , 我 会 卖 我的 灵魂 , 父亲 , 和 拖 在 通过 天 的
[ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)] ,
unutterable **horror** **,**
难以言喻 恐怖 ,

但首先，我得出卖我的灵魂，父亲，然后忍受难以言喻的恐怖日子。

[æz; əz]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [waɪf] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːst] .
as **Adam** **Sinclair's** **wife** **,** **before** **I** **could** **be** **released** **.**
作为 亚当 辛克莱的 妻子 , 前 我 可以 是 发布 .

作为亚当·辛克莱的妻子，在我获释之前。

[ænd; ənd][gɒd] [mait] [dʒʌdʒ][ˌem 'iː] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] .
And **God** **might** **judge** **me** **,** **by** **taking** **me** **the** **first** **.**
和 上帝 可能 法官 我 , 经过 采取 我 这 第一的 .

上帝可能会审判我，把我第一个带走。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
O **father** **,** **father** **!**
哦 父亲 , 父亲 !

父亲啊，父亲啊！

[seɪ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] .
Say thou lovest me .
说 你 最爱 我 .

说你爱我。

[duː; də][nɒt] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .
Do not break my heart .
做 不是 休息 我的 心 .

请不要让我伤心。

[seɪ] [ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['siːkrət]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['laɪkɪŋ] [ðɪs] [əʊld][mæn] .
Say thou hast some great and secret reason for liking this old man .
说 你 哈斯特 一些 伟大的 和 秘密 原因 为了 喜欢 这 老的 男人 .

你说你喜欢这个老人有一个重大而隐秘的理由。

[seɪ] [ðaʊət] [ɪn][ə; eɪ] ['griːvəs] [streɪt] , [tuː; tə] [niːd] [ðɪs] [help][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Say thou'rt in a grievous strait , to need this help of me .
说 你 在 一个 严重的 海峡 , 到 需要 这 帮助 的 我 .

告诉我你身处困境，需要我的帮助。

[ɔː(r)]['əʊnli][seɪ] , [swiːt] ['fɑːðə(r)] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːt]
Or only say , sweet father , that it wrings thine heart to ask me to part
或者 仅有的 说 , 甜的 父亲 , 那 它 拧 你的 心 到 问 我 到 部分
[frɒm; frəm] [ðiː] .
from thee .
从 你 .

或者，亲爱的父亲，请您说，让我离开您让您心如刀绞。

['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ðæt] [ðaʊət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][deb] !
Anything , but that thou'rt willing to be rid of Deb !
任何事物 , 但 那 你 愿意的 到 是 摆脱 的 黛布 !

什么都行，就是你不想摆脱黛布!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðaʊ] [ɑːt] [kuːl] , ['fɑːðə(r)] — [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'dɪfrənt] ,
Thou art cool , father — thou art indifferent ,
你 艺术 凉爽的 , 父亲 — 你 艺术 冷漠 ,

父亲，你冷漠无情——你漠不关心。

[waɪl] [maɪ][səʊl] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['spɹəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] !
while my soul aches for sorrow at the very thought of parting from thee !
尽管 我的 灵魂 疼痛 为了 悲哀 在 这 非常 想法 的 离别 从 你 !

一想到要与你分离，我的灵魂就感到无比悲伤!

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv][ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] [stɪl] — [ðaɪ] ['tʃɑːli] ; [waɪl] [deb] ,
Ah , but thou wilt have thy darling still — thy Charlie ; while Deb ,
啊 , 但 你 枯萎 有 你的 亲爱的 仍然 — 你的 查理 ; 尽管 黛布 ,

啊，但你依然会拥有你的挚爱——你的查理；而黛布，

[pɔː(r); pʊə(r)][deb] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] [æz; əz] ['mɪstrəs] [sin'klɛə] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][həʊp][ɪn][laɪf] .
poor Deb would languish as Mistress Sinclair , with no more hope in life .
贫穷的 黛布 会 憔悴 作为 情妇 辛克莱 , 和 不 更多的 希望 在 生活 .

可怜的黛布将沦为辛克莱尔夫人，生活毫无希望。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['meməri] , [ænd; ənd] ['meməri] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][tu:; tə][draɪv]
I should have nought but memory , and memory would be like to drive
我 应该 有 零 但 记忆 , 和 记忆 会 是 喜欢 到 驾驶
[ˌem 'i:][mæd] ! -
me mad ! -
我 疯狂的 ! -

我本该只剩下回忆，而回忆会让我发疯！

[sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['teɪkən][baɪ] [stɔ:m] , [baɪ] ['dɛbərəz] [bɜ:st] [ɒv; əv]['faɪəri] ['fi:lɪŋ] ;
Sir Vincent was fairly taken by storm , by Deborah's burst of fiery feeling ;
先生 文森特 曾是 相当 已采取 经过 风暴 , 经过 黛博拉的 爆裂 的 火热 感觉 ;

文森特爵士完全被黛博拉迸发的炽热情感所震撼；

[hi:; hi] [gru:] [peɪl] [æz; əz] [hɜ:'self] , [hi:; hi]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d]
he grew pale as herself , he folded her to his breast ; for indeed
他 生长 苍白 作为 她自己 , 他 折叠 她 到 他的 胸部 ; 为了 的确
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] ['ku:lnəs] ,
under his exterior coolness ,
在下面 他的 外部的 凉爽 ,

他脸色苍白得像她一样，将她紧紧搂在怀里；因为事实上，在他外表的冷漠之下，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sɔ:(r)] [prest] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['di:pli] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['laʊdli]
he had been sore pressed , and feeling deeply ; his heart had been loudly
他 有 到过 疮 按下 , 和 感觉 深 ; 他的 心 有 到过 高声
['kraɪɪŋ] [aʊt][ɒn][hɪm] ,
crying out on him ,
哭泣 出去 在 他 ,

他当时压力巨大，内心充满挣扎；他的心一直在向他发出强烈的呐喊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]
for this temptation to give away his young and only daughter to a
为了 这 诱惑 到 给 离开 他的 年轻的 和 仅有的 女儿 到 一个
[mæn][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] ,
man more than double her years ,
男人 更多的 比 双倍的 她 年 ,

他抵挡不住诱惑，将自己年幼的独生女嫁给一个比她年纪大一倍多的男人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['ædəm] [sin'klɛə] .
and such a man as Adam Sinclair .
和 这样的 一个 男人 作为 亚当 辛克莱 .

还有像亚当·辛克莱这样的人。

- [deb] , [deb] , - [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , - [ðaʊ] [hæst] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'i:] !
- Deb , Deb , - he faltered , - thou hast vanquished me !
- 黛布 , 黛布 , - 他 犹豫不决 , - 你 哈斯特 战败者 我 !

“黛布，黛布，”他结结巴巴地说，“你战胜了我！”

[lʌv] [ði:] , [tʃaɪld] — [lʌv] [ði:] , ['lɪt(ə)l] [swi:t] ['blɒsəm] !
Love thee , child — love thee , little sweet blossom !
爱 你 , 孩子 — 爱 你 , 小的 甜的 开花 !

爱你，孩子——爱你，甜美的小花朵！

[ðaɪ] ['mʌðərz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [maɪ][həʊp] , [maɪ] [steɪ] !
Thy mother's living image , my hope , my stay !
你的 母亲的 活的 图像 , 我的 希望 , 我的 停留 !

你母亲的活生生的化身，我的希望，我的依靠！

[neɪ] ; [ki:p] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] !
Nay ; keep in my heart , and shelter here !
不 ; 保持 在 我的 心 , 和 庇护所 这里 !

不，请你留在我心中，在这里避难！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðiː] .

It	is	all	I	have	to	offer	thee	.
它	是	全部	我	有	到	提供	你	.

这就是我能给你的一切。

[doʊnt][ʌn'mæn][ˌem 'iː] , [lʌv] , [baɪ] [ðiːz] [tɪəz] .

Don't	unman	me	,	love	,	by	these	tears	.
不	男人	我	,	爱	,	经过	这些	眼泪	.

亲爱的，别让我的眼泪失去男子气概。

- [twɒz] [sɔː(r)][temp'teɪʃ(ə)n] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ʌp] — [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ðə; ði]

'	Twas	sore	temptation	tempted	me	to	give	thee	up	—	to	have	thee	the
-	那是	疮	诱惑	受诱惑	我	到	给	你	向上	—	到	有	你	这

['greɪtɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

greatest	lady	in	the	county	,
最	女士	在	这	县	,

我曾深受诱惑，几乎想要放弃你——放弃你这位全县最伟大的女士。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . -

instead	of	nought	but	the	daughter	of	a	beggared	and	a	ruined	man	.	'
反而	的	零	但	这	女儿	的	一个	穷困潦倒	和	一个	毁坏	男人	.	-

而不是什么都没有，而是一个穷光蛋和破产男人的女儿。

['debərə] [dæʃt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;

Deborah	dashed	aside	her	tears	;
黛博拉	虚线	旁边	她	眼泪	;

黛博拉擦去眼泪；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [spəʊk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [braɪt] ['ʌpwəd] [smaɪl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] :

all	her	heart	spoke	in	her	brave	bright	upward	smile	upon	his	breast	:
全部	她	心	辐	在	她	勇敢的	明亮的	向上	微笑	之上	他的	胸部	:

她勇敢而灿烂的笑容，倾诉了她所有的心声，绽放在他胸前：

- [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , [neɪ] — [nɒt] ['begə] , [nɒt] ['ruːɪnd] .

'	Nay	,	father	,	nay	—	not	beggared	,	not	ruined	.
-	不	,	父亲	,	不	—	不是	穷困潦倒	,	不是	毁坏	.

“不，父亲，不——不是一贫如洗，也不是一无所有。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɜːdz] .

These	are	strong	words	.
这些	是	强的	字	.

这番话很有分量。

[ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] [ɪz]['greɪtə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

And	thy	love	is	greater	treasure	to	me	than	all	the	wealth	of	Master
和	你的	爱	是	更大的	宝藏	到	我	比	全部	这	财富	的	掌握

[sin'klɛə] .

Sinclair	.
辛克莱	.

你的爱对我来说比辛克莱大师的所有财富都更珍贵。

[pʊt] [ðaɪn] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Put	thine	arms	round	me	.
放	你的	武器	圆形的	我	.

请抱住我。

[ðeə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ; [səʊ] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] ['hæpi]

There	;	I	am	as	happy	and	hopeful	as	a	queen	;	so	thou	wilt	be	happy
那里	;	我	是	作为	快乐的	和	充满希望	作为	一个	女王	;	所以	你	枯萎	是	快乐的

[tuː] .

too	.
也	.

在那里，我像女王一样快乐和充满希望；你也会感到快乐。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] ['debərə] ['flemiŋ] [meɪ] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [jet] ?

And	who	knows	but	Deborah	Fleming	may	do	great	things	yet	?
和	WHO	知道	但	黛博拉	弗莱明	可能	做	伟大的	事物	然而	?

谁知道呢，黛博拉·弗莱明或许将来会成就一番伟业?

[waɪ] , [ɪf] ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [faindz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['debərə] ['flemiŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,

Why	,	if	Master	Sinclair	finds	something	in	this	poor	Deborah	Fleming	to	love	,
为什么	,	如果	掌握	辛克莱	发现	某物	在	这	贫穷的	黛博拉	弗莱明	到	爱	,

如果辛克莱尔先生能在可怜的黛博拉·弗莱明身上找到值得喜爱的地方，

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['grændə(r)] [meɪ] .

a	greater	and	grander	may	.
一个	更大的	和	更宏伟	可能	.

更伟大、更宏伟的可能。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['mɒdɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [maɪ] [wɜːθ] ['aɪðə(r)] . -

I	am	not	so	modest	but	that	I	know	my	worth	either	.	'
我	是	不是	所以	谦虚的	但	那	我	知道	我的	值得	任何一个	.	-

我并不谦虚，但我也清楚自己的价值。

- [ɑː] , [ðaʊlt] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [eɪk] , [deb] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

'	Ah	,	thou'lt	make	many	a	heart	ache	,	Deb	,	before	thy	day	is	done	.
-	啊	,	你将	制作	许多	一个	心	疼痛	,	黛布	,	前	你的	天	是	完毕	.

"啊，黛布，在你生命的尽头，你会让许多人心碎的。"

['miːntaɪm] , [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] ['ædəm] [sin'klɛə] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [ɪf] [hiː; hi]

Meantime	,	be	kind	and	friendly	to	Adam	Sinclair	,	for	my	sake	,	if	he
与此同时	,	是	种类	和	友好的	到	亚当	辛克莱	,	为了	我的	清酒	,	如果	他

[wɪl] [biː; bi] [frendz] .

will	be	friends	.
将要	是	朋友们	.

与此同时，为了我好，如果亚当·辛克莱愿意和你做朋友，请对他友善一些。

[ai] [tel] [jiː; ji] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

I	tell	ye	he	will	not	give	up	hope	.
我	告诉	是的	他	将要	不是	给	向上	希望	.

我告诉你们，他绝不会放弃希望。

[ai] [nəʊ] ['ædəm] .

I	know	Adam	.
我	知道	亚当	.

我认识亚当。

[rɪ'pʌls] [hɪm] [nɒt] , [deb] ; [let] [hɪm] [həʊp] [ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌn] ['ædəmz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] . -

Repulse	him	not	,	Deb	;	let	him	hope	on	;	it	will	sun	Adam's	declining	days	.	'
击退	他	不是	,	黛布	;	让	他	希望	在	;	它	将要	太阳	亚当的	下降	天	.	-

黛布，不要拒绝他；让他继续抱有希望；这将照亮亚当晚年的阳光。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [fɔːls] [həʊps] , ['fɑːðə(r)] .

'	I	will	give	him	no	false	hopes	,	father	.
-	我	将要	给	他	不	错误的	希望	,	父亲	.

"父亲，我不会给他虚假的希望。"

[tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

Tell	him	from	me	that	I	can	never	be	his	wife	;	thus	he	may	be
告诉	他	从	我	那	我	能	绝不	是	他的	妻子	;	因此	他	可能	是

['lʊkɪŋ] [ˌels'weə(r)] .

looking	elsewhere	.
寻找	别处	.

替我告诉他，我永远不可能成为他的妻子；这样他或许会另寻他人。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] { - }
Then if it pleases him { 598 }
然后 如果 它 请 他 { - }

然后如果他喜欢的话{598}

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɛndərbi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['frɛndʃɪps] [seɪk] , [hiː; hi][kæn; kən] .
to come to Enderby for my friendship's sake , he can .
到 来 到 恩德比 为了 我的 友谊的 清酒 , 他 能 .

为了我们之间的友谊，他可以来恩德比。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] ['dɑːkən] ['ɛndərbi] ? -
But father , does he not darken Enderby ? '
但 父亲 , 做 他 不是 变暗 恩德比 ? -

但是父亲，他难道没有让恩德比蒙上阴影吗?

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [fraʊnd] .
Sir Vincent frowned .
先生 文森特 皱眉 .

文森特爵士皱起了眉头。

- [haʊ] [miːn] [jiː; ji] , [tʃaɪld] ? -
' How mean ye , child ? '
- 如何 意思是 是的 , 孩子 ? -

“你这孩子，怎么这么坏？”

- [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [daʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðiːz]
' Why , father , he professes too great love for you ; I doubt a little these
- 为什么 , 父亲 , 他 声称 也 伟大的 爱 为了 你 ; 我 怀疑 一个 小的 这些
['maɪti] [prə'feʃnz] .
mighty professions .
强大的 职业 .

“父亲，他表达的对您的爱太过强烈；我对这种强烈的表白有些怀疑。”

[maɪ] [lʌv] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [laɪk]['lɪŋksɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [θruː] [ɔːl] [huː] [wɜːk] [ðiː] [hɑːm] . -
My love makes my eyes like lynx's eyes , to see through all who work thee harm . '
我的 爱 制作 我的 眼睛 喜欢 猞猁的 眼睛 , 到 看 通过 全部 WHO 工作 你 伤害 . -

我的爱让我的双眼如同猞猁的眼睛，能看穿所有伤害你的人。

- [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [kiːn] .
' Then they have proved too keen .
- 然后 他们 有 已证实 也 敏锐的 .

“那就说明他们太急切了。”

['ædəm] [sin'klɛə] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Adam Sinclair would cut off his right hand for me .
亚当 辛克莱 会 切 离开 他的 正确的 手 为了 我 .

亚当·辛克莱尔愿意为我砍掉他的右手。

[ai] [seɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kaɪnd] ,
I say not for love ; he comes not of a loving kind ,
我 说 不是 为了 爱 ; 他 来 不是 的 一个 爱 种类 ,

我说不是因为爱；他并非出于爱心而来。

[ænd; ənd][men][əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [diːl] [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [stʌf] [wʌn] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ;
and men o ' the world deal not in such stuff one towards another ;
和 男人 o - 这 世界 交易 不是 在 这样的 东西 一 向 其他 ;

世人之间并不做这种事;

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ai] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)]

but	**because**	**in**	**former**	**years**	**I**	**saved**	**him**	**from**	**a**	**worse**	**trouble**	**than**	**ever**
但	因为	在	以前的	年	我	已保存	他	从	一个	更糟	麻烦	比	曾经

[ai][hæv; həv] [nəʊn] .

I	**have**	**known**	**.**
我	有	已知	.

但因为在以前，我曾把他从一场我从未经历过的更大的麻烦中解救出来。

[ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grætɪtjuːd] [ðæt] [baɪndz] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn]

There	**;**	**it**	**is**	**gratitude**	**that**	**binds**	**this**	**man**	**to**	**me**	**,**	**and**	**he**	**has**	**shewn**
那里	;	它	是	感激	那	结合	这	男人	到	我	,	和	他	有	展示

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	**.**	**'**
它	.	-

正是这份感恩之心将我们紧紧联系在一起，而他也确实表达了出来。

- [ɑː] !

'	**Ah**	**!**
-	啊	!

'啊!

[ðen] [ai] [wɪl] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɪs'trʌst] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Then	**I**	**will**	**thrust**	**away**	**this**	**distrust**	**that**	**is**	**not**	**worthy**	**of**	**me**	**.**
然后	我	将要	推力	离开	这	怀疑	那	是	不是	值得	的	我	.

然后我将摒弃这种不配我拥有的不信任感。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sɜːvɪs] [dʌn] .

I	**never**	**knew**	**the**	**heart**	**that**	**was**	**not**	**grateful**	**for**	**great**	**service**	**done**	**.**
我	绝不	知道	这	心	那	曾是	不是	感激的	为了	伟大的	服务	完毕	.

我从未见过有人对别人提供的优质服务不心存感激。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [aɪl] [nɛə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪn'grætɪtjuːd] .

And	**what**	**is**	**more**	**,**	**I'll**	**ne'er**	**believe**	**in**	**ingratitude**	**.**
和	什么	是	更多的	,	患病的	从未	相信	在	忘恩负义	.

而且，我永远不会相信忘恩负义。

[dɪə(r)]['ædəm] [sin'klɛə] !

Dear	**Adam**	**Sinclair**	**!**
亲爱的	亚当	辛克莱	!

亲爱的亚当·辛克莱!

[gʊd] [əʊld][mæn] !

Good	**old**	**man**	**!**
好的	老的	男人	!

好老人家!

['greɪtf(ə)l] , [grɪm] , [əʊld] , [truː] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Grateful	**,**	**grim**	**,**	**old**	**,**	**true**	**friend**	**of**	**my**	**father**	**,**
感激的	,	严峻	,	老的	,	真的	朋友	的	我的	父亲	,

我父亲一位心怀感激、性格严肃、年迈而真挚的朋友

[ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][wed][ˌem 'iː] ;

I	**will**	**strive**	**to**	**forget**	**that**	**you**	**have**	**ever**	**wished**	**to**	**wed**	**me**	**;**
我	将要	努力	到	忘记	那	你	有	曾经	希望	到	结婚	我	;

我会努力忘记你曾经想娶我这件事;

[səʊ][ai] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . -

so	**I**	**may**	**grow**	**to**	**like**	**you**	**as**	**a**	**friend**	**.**	**'**
所以	我	可能	生长	到	喜欢	你	作为	一个	朋友	.	-

这样我或许就能慢慢喜欢上你，把你当朋友。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [lɑːft] .
Sir **Vincent** **laughed** **.**
先生 文森特 笑了 .

文森特爵士笑了。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] ?
' **And** **this** **is** **hard** **?**
- 和 这 是 难的 ?

"这很难吗？"

[wɒt] [dʌst] [laɪk] ?
What **dost** **like** **?**
什么 朋友 喜欢 ?

你喜欢什么?

[huːm] [dʌst] [laɪk] , [deb] ?
Whom **dost** **like** **,** **Deb** **?**
谁 朋友 喜欢 , 黛布 ?

黛布，你喜欢谁?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [ðaʊ] [siːst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] , [huːm] [kʊdst] [ðaʊ] [tʃuːz] ?
Of **all** **the** **brave** **fellows** **thou** **seest** **in** **the** **hunting** **-** **field** **,** **whom** **couldst** **thou** **choose** **?**
的 全部 这 勇敢的 伙伴们 你 西斯特 在 这 打猎 - 场地 , 谁 可以 你 选择 ?
-
'
-
-

在你看到的那些勇敢的猎手当中，你会选择谁呢?

- [feɪθ] , ['fɑːðə(r)] ,
' **Faith** **,** **father** **,**
- 信仰 , 父亲 ,

"父亲，信仰，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ] " [breɪv] ['feləʊ] " [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['gælənt][wʌn] ['striːmɪŋ]
I **can** **see** **no** **"** **brave** **fellow** **"** **there** **but** **the** **poor** **gallant** **one** **streaming**
我 能 看 不 " 勇敢的 同伴 " 那里 但 这 贫穷的 英勇 一 流媒体
[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʃi] - [teɪld] [red] - [braʊn] [kəʊt] ! -
along **in** **the** **bushy** **-** **tailed** **red** **-** **brown** **coat** **!** **'**
沿着 在 这 茂密的 - 有尾巴的红色的 - 棕色的 外套 ! -

我没看到什么"勇敢的家伙"，只有那个穿着蓬松红棕色皮毛、尾巴蓬松的可怜的英勇的家伙在后面蹒跚而行!

- [sɜː(r)]['renəd; -nɑːd; 'reɪ-] ?
' **Sir** **Reynard** **?**
- 先生 雷纳德 ?

"雷纳德爵士？"

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[ðaʊət] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [truː] ['dɔːtə(r)] .
Thou'rt **thy** **father's** **true** **daughter** **.**
你 你的 父亲的 真的 女儿 .

你是你父亲的亲生女儿。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [bɪ'saɪd] ['mɑːstə(r)][fɒks] ? -
But **not** **one** **beside** **Master** **Fox** **?** **'**
但 不是 一 旁 掌握 狐狸 ? -

除了狐狸大师之外，竟然没有一个?

- [nɒt] [wʌn] . -
' **Not** **one** **.** '
- 不是 一 . -

“一个也没有。”

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ˌɒnt] .
' **I** **am** **glad** **on't** **.**
- 我 是 高兴的 不 .

我很高兴没有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ræt(ə)l] - [peɪts] [ɔː(r)] ['peniləs] .
They **are** **all** **rattle** **-** **pates** **or** **penniless** **.**
他们 是 全部 嘎嘎作响 - 肉酱 或者 身无分文 .

他们要么是穷光蛋，要么身无分文。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə]['betə(r)][fəʊk] . -
I **wish** **to** **give** **thee** **to** **better** **folk** **.** '
我 希望 到 给 你 到 更好的 民间 . -

我想把你交给更好的人。

- [hɑːk] [tuː; tə][hɪm] !
' **Hark** **to** **him** **!**
- 听着 到 他 !

听他说话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðaʊ] [æm'bɪʃəs] [əʊld][dɪə(r)] !
Thou ambitious old dear !
你 雄心勃勃 老的 亲爱的 !

你这野心勃勃的老家伙!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][wed] . [æz; əz] ['debərə] ['flemiŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
Well - a - day , I am in no haste to wed . As Deborah Fleming , I am happy
出色地 - 一个 - 天 , 我 是 在 不 匆忙 到 结婚 . 作为 黛博拉 弗莱明 , 我 是 快乐的 .
:
.

说实话，我并不急于结婚。作为黛博拉·弗莱明，我很快乐。

[əʊ] , [ðæt] [ai] [mait] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] ! -
Oh , that I might never change that name ! '
哦 , 那 我 可能 绝不 改变 那 姓名 ! -

哦，但愿我永远不要改名!

- [pʃɔː] !
' Pshaw !
- 呸 !

呸!

[ðaʊlt] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [ən'les] [wɪð] [ðaɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [kən'sent] ,
Thou'lt not say this always ; but unless with thy full and free consent ,
你将 不是 说 这 总是 ; 但 除非 和 你的 满的 和 自由的 同意 ,

你不可总是这么说；但除非得到你完全且自愿的同意，

['debərə] ['flemiŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'meɪn] . -
Deborah Fleming thou shalt remain . '
黛博拉 弗莱明 你 应 保持 . -

黛博拉·弗莱明，你必将留在这里。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['prɒfəsi] , - [sed] ['debərə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [steəz] .
' This is the gipsy prophecy , ' said Deborah , as she went up the great oak stairs .
- 这 是 这 吉普赛人 预言 , - 说 黛博拉 , 作为 她 去 向上 这 伟大的 橡木 楼梯 .

“这就是吉普赛人的预言，”黛博拉一边说着，一边走上巨大的橡木台阶。

- [ðə; ði][grænd][əʊld][mæn] [huː] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [həʊm] . -
' The grand old man who would meet me at the gates of my own home . '
- 这 盛大 老的 男人 WHO 会 见面 我 在 这 大门 的 我的 自己的 家 . -

“那位慈祥的老人，总会到我家门口迎接我。”

[ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['mjuːzɪŋ] : - [bʌt; bət] " [lʌv] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hænd] [ɪn][hænd] .
Then in her own room , musing : ' But " love and greatness should come hand in hand .
然后 在 她 自己的 房间 , 沉思 : - 但 " 爱 和 伟大 应该 来 手 在 手 .

然后，在她自己的房间里，她沉思道：“但是，爱与伟大应该齐头并进。”

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai]['evə(r)] [lʌv] [jiː; ji] , ['ædəm] [sin'klɛə] !
" God forbid that I ever love ye , Adam Sinclair !
" 上帝 禁止 那 我 曾经 爱 是的 , 亚当 辛克莱 !

“上帝保佑我永远不会爱上你，亚当·辛克莱！”

[ən'les] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][blaɪnd][maɪ] [aɪz] [wɪð] " [lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] , " [ai]['nevə(r)] [wɪl] .

Unless	**some**	**false**	**witch**	**should**	**blind**	**my**	**eyes**	**with**	**"**	**love**	**in**	**idleness**	**,**	**"**	**I**	**never**	**will**	**.**
除非	一些	错误的	巫婆	应该	瞎的	我的	眼睛	和	"	爱	在	懒惰	,	"	我	绝不	将要	.

除非有哪个假巫婆用"懒惰中的爱情"蒙蔽了我的双眼，否则我永远不会。

[əʊ] , [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] !

Oh	**,**	**keep**	**me**	**from**	**it**	**,**	**kind**	**Providence**	**!**
哦	,	保持	我	从	它	,	种类	普罗维登斯	!

哦，仁慈的上帝啊，请您阻止我！

[ɪf] ['evə(r)][səʊ] [dɪ'lu:dɪd] [ænd; ənd] [dɪ'si:vd] , [ai] [wʊd] [weɪk] [ʌp][tu:; tə] ['mɪzəri] !

If	**ever**	**so**	**deluded**	**and**	**deceived**	**,**	**I**	**would**	**wake**	**up**	**to**	**misery**	**!**
如果	曾经	所以	妄想	和	受骗	,	我	会	唤醒	向上	到	苦难	!

如果我真的被蒙蔽和欺骗了，醒来后就会感到痛苦！

[ɪf] [ai] [sɔ:] ['fɑ:ðə(r)] ['stɑ:vɪŋ] , [wʊd] [ai] ?

If	**I**	**saw**	**father**	**starving**	**,**	**would**	**I**	**?**
如果	我	锯	父亲	饥饿	,	会	我	?

如果我看到父亲挨饿，我会吗?

[nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] , [ai] [wʊd] [kɪl] [bəuθ][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

No	**;**	**for**	**in**	**so**	**doing**	**,**	**I**	**would**	**kill**	**both**	**my**	**body**	**and**	**soul**	**.**
不	;	为了	在	所以	正在做	,	我	会	杀	两个都	我的	身体	和	灵魂	.

不，因为那样做会杀死我的肉体和灵魂。

[ai]['wʌndə(r)] , [wɪl] [kɪŋ] ['flemiŋ] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] ?

I	**wonder**	**,**	**will**	**King**	**Fleming**	**ever**	**return**	**?**
我	想知道	,	将要	国王	弗莱明	曾经	返回	?

我想知道，弗莱明国王还会回来吗?

[ai][hæd; həd] [wel] [naɪ] [fə'gɒt] [hɪm] .

I	**had**	**well**	**nigh**	**forgot**	**him**	**.**
我	有	出色地	夜	忘了	他	.

我几乎把他忘了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['wedɪŋ] ['mɪstrəs] - .

And	**he**	**will**	**be**	**for**	**wedding**	**Mistress**	**Blancheflower**	**.**
和	他	将要	是	为了	婚礼	情妇	-	.

他将出席布兰奇弗劳尔小姐的婚礼。

[waɪ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [əʊld] .

Why	**she**	**must**	**be**	**getting**	**old**	**.**
为什么	她	必须	是	获得	老的	.

她一定是老了。

[ɑ:] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wi:; wi][ɔ:l] [grəʊ] [əʊld] . -

Ah	**,**	**well**	**-**	**a**	**-**	**day**	**,**	**we**	**all**	**grow**	**old**	**.**	**'**
啊	,	出色地	-	一个	-	天	,	我们	全部	生长	老的	.	-

唉，总有一天，我们都会变老。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] .

CHAPTER	**THE**	**SIXTH**	**.**
章	这	第六	.

第六章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['kɪnzwʊmən] [ɒv; əv] ['dɛbərəz] [daɪd] ,

It	**was**	**about**	**this**	**time**	**that**	**a**	**distant**	**kinswoman**	**of**	**Deborah's**	**died**	**,**
它	曾是	关于	这	时间	那	一个	遥远	女亲属	的	黛博拉的	死亡	,

大约就在这个时候，黛博拉的一位远房亲戚去世了。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['twenti] ['gini] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

leaving	**her**	**a**	**legacy**	**of**	**twenty**	**guineas**	**a**	**year**	**.**
离开	她	一个	遗产	的	二十	几内亚	一个	年	.

给她留下每年二十几尼的遗产。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈflemiŋ] .

It	seemed	a	fortune	to	Mistress	Fleming	.
它	似乎	一个	财富	到	情妇	弗莱明	.

对弗莱明夫人来说，这似乎是一笔巨款。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈgəʊldən] [ˈpiːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

With	the	twenty	golden	pieces	in	her	hand	,
和	这	二十	金的	件	在	她	手	,

她手里拿着二十枚金币，

[ʃiː; ʃi][sæt] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

she	sat	revolving	in	her	mind	what	she	would	buy	with	them	,
她	卫星	旋转	在	她	头脑	什么	她	会	买	和	他们	,

她坐在那里，反复思考着要用这些钱买些什么。

[ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [flai] [ðæt] [bʌzd] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌni] [ruːm] ,

happy	as	the	blue	fly	that	buzzed	about	her	sunny	room	,
快乐的	作为	这	蓝色的	飞	那	嗡嗡作响	关于	她	阳光明媚	房间	,

像那只在她阳光明媚的房间里嗡嗡飞舞的蓝苍蝇一样快乐，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ɒn][grɪm] ['pɒvəti] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

she	who	had	so	often	looked	on	grim	poverty	face	to	face	.
她	WHO	有	所以	经常	看起来	在	严峻	贫困	脸	到	脸	.

她曾多次直面赤贫。

['aʊə(r)]['herəʊɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Our	heroine	was	full	of	joy	.
我们的	女英雄	曾是	满的	的	喜悦	.

我们的女主人公充满了喜悦。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][glæd] [geɪ] [piːl] .

The	bells	of	Enderby	were	ringing	out	their	glad	gay	peals	.
这	铃铛	的	恩德比	是	铃声	出去	他们的	高兴的	同性恋	果皮	.

恩德比的钟声响起，欢快悦耳。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] ['freɪgrəns] .

The	air	was	radiant	with	sunshine	,	and	heavy	with	fragrance	.
这	空气	曾是	辐射状	和	阳光	,	和	重的	和	香味	.

空气中阳光灿烂，香气扑鼻。

['kɪŋstən] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɛndərbi] .

Kingston	Fleming	was	coming	home	,	and	coming	to	Enderby	.
金斯顿	弗莱明	曾是	未来	家	,	和	未来	到	恩德比	.

金斯顿·弗莱明要回家了，他要回到恩德比。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['aɪvi] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['klæmbərɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]

The	murmur	of	the	bees	about	the	ivy	,	the	scent	of	clambering	roses	and
这	低语	的	这	蜜蜂	关于	这	常春藤	,	这	香味	的	攀爬	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] ,

honeysuckle	,
金银花	,

蜜蜂在常春藤上嗡嗡飞舞，攀援玫瑰和金银花散发着芬芳。

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

brought	back	the	days	of	childhood	.
带来	后退	这	天	的	童年	.

让我仿佛回到了童年时光。

[ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bau] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] - [elm] [weə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] ; [ðeə(r)] ,

There	,	were	the	great	boughs	in	the	wych	-	elm	where	they	swung	;	there	,
那里	,	是	这	伟大的	树枝	在	这	女巫	-	榆树	在哪里	他们	摇摆	;	那里	,

那里，有棵榆树粗壮的树枝，它们就在那里荡秋千；那里，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] .

were	the	green	woods	where	they	played	.
是	这	绿色的	树林	在哪里	他们	玩	.

那是他们玩耍的绿色树林。

['debərə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sɪl] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [driːm] [ɒv; əv]

Deborah	,	with	her	arm	leaning	on	the	warm	sill	,	was	in	a	very	dream	of
黛博拉	,	和	她	手臂	倾斜	在	这	温暖的	窗台	,	曾是	在	一个	非常	梦	的

[blɪs] ,

bliss	,
极乐	,

黛博拉手臂倚在温暖的窗台上，沉浸在无比的幸福之中。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [keɪm] [bæk] .

and	then	her	wandering	thoughts	came	back	.
和	然后	她	漫游	想法	来了	后退	.

然后，她又开始胡思乱想了。

[jes] , [hɑːf][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][baɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,

Yes	,	half	must	be	laid	by	in	case	of	need	,
是的	,	一半	必须	是	铺设	经过	在	案件	的	需要	,

是的，必须预留一半以备不时之需。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [speəd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [hɑːf] .

or	as	much	as	could	possibly	be	spared	;	she	would	say	half	.
或者	作为	很多	作为	可以	可能	是	幸存	;	她	会	说	一半	.

或者说，尽可能地省下钱；她会说一半。

[ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [kæp][fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒəri] ,

Then	there	must	be	a	new	cap	for	Marjory	,
然后	那里	必须	是	一个	新的	帽	为了	玛乔丽	,

那么，玛乔丽必须戴上一顶新帽子了。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ; [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -

a	book	for	Mistress	Dinnage	—	a	tale	of	love	and	romance	;	a	hunting	-
一个	书	为了	情妇	迪纳格	—	一个	故事	的	爱	和	浪漫	;	一个	打猎	-

[naɪf] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔːdn] .

knife	for	Jordan	.
刀	为了	约旦	.

一本送给迪纳吉夫人的书——一个关于爱情和浪漫的故事；一把送给乔丹的猎刀。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['tʃɑːli] ?

And	what	for	dear	old	Charlie	?
和	什么	为了	亲爱的	老的	查理	?

那么，亲爱的老查理又该怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

She	must	think	that	over	.
她	必须	思考	那	超过	.

她必须好好考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ]

It	was	difficult	to	know	what	could	be	nice	enough	for	one	so
它	曾是	难的	到	知道	什么	可以	是	好的	足够的	为了	一	所以

[fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)] .

fastidious	and	so	dear	.
挑剔	和	所以	亲爱的	.

很难知道什么样的礼物才能配得上这样一位挑剔又如此可爱的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ?

And	what	for	herself	?
和	什么	为了	她自己	?

她自己呢?

[ə; eɪ] [njuː] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ;

A	new	cap	to	match	the	lace	she	had	;
一个	新的	帽	到	匹配	这	蕾丝	她	有	;

一顶与她原有蕾丝相配的新帽子;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['hɔɪdən] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [lɒks] , [bʌt; bət] - ['mɪstrəs] ['flemɪŋ]

for	she	was	no	longer	a	hoyden	with	tangled	locks	,	but	-	Mistress	Fleming
为了	她	曾是	不	更长	一个	霍伊登	和	纠缠不清	锁	,	但	-	情妇	弗莱明

. -
: -
. -

因为她不再是那个头发蓬乱的假小子，而是"弗莱明夫人"。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪd] ['ɪntuː] ['græntə] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kæp] .

She	would	ride	into	Granta	the	next	day	,	and	buy	that	little	cap	.
她	会	骑	进入	格兰塔	这	下一个	天	,	和	买	那	小的	帽	.

第二天她就骑马去了格兰塔，买了那顶小帽子。

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ælkəʊv] , [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɒn]

Drawing	the	curtain	which	shut	out	the	alcove	,	the	maiden	threw	her	money	on
绘画	这	窗帘	哪个	关闭	出去	这	壁龛	,	这	少女	扔	她	钱	在

[ðə; ðɪ] [bed] ,

the	bed	,
这	床	,

少女拉上壁龛的帘子，把钱扔到床上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃiːnɪ] [dres] , [trɪmd] [wɪð] ['kɒstlɪ] ['kɒbweb]

and	there	too	was	laid	a	soft	and	sheeny	dress	,	trimmed	with	costly	cobweb
和	那里	也	曾是	铺设	一个	柔软的	和	闪亮	裙子	,	修剪过的	和	昂贵	蛛网

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

那里还放着一件柔软闪亮的连衣裙，饰有昂贵的蛛网状蕾丝。

[ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['mɒdənaɪz] ['ɑːtfəli] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['mɪstrəs]

a	dress	of	her	grandmother's	modernised	artfully	by	herself	and	Mistress
一个	裙子	的	她	祖母的	现代化	巧妙地	经过	她自己	和	情妇

['dɪnɪdʒ] .

Dinnage	.
迪纳格	.

她祖母的一件连衣裙，经她本人和迪纳吉夫人巧妙地进行了现代化改造。

['dɛbərəz] [hɑːt] [biːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .

Deborah's	heart	beat	and	her	colour	rose	.
黛博拉的	心	打	和	她	颜色	玫瑰	.

黛博拉的心跳加速，脸色也红润起来。

[gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] ['biːɪŋs] .

Girls	are	silly	beings	.
女孩们	是	愚蠢的	生物	.

女孩子真是傻乎乎的。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [kɒ'ketɪʃ] [kæp] [wɪtʃ]

She	could	think	of	and	pine	for	nought	but	that	coquettish	cap	which
她	可以	思考	的	和	松树	为了	零	但	那	娇媚	帽	哪个

[wʊd] ['dʒɔːntɪli] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [lɒks] .

would	jauntily	set	her	love	-	locks	.
会	轻快地	放	她	爱	-	锁	.

她满脑子想的都是那顶俏皮的帽子，它能让她那迷人的秀发熠熠生辉。

[waɪl] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ɪn] [stɔːkt] [ə; eɪ]['træv(ə)l] - [steɪnd]
While thus musing , the door opened abruptly , and in stalked a travel - stained
尽管 因此 沉思 , 这 门 打开 突然 , 和 在 跟踪 一个 旅行 - 染色
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

正当他沉思之际，门突然开了，一个浑身尘土、饱经风霜的身影走了进来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [waɪld] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] .
a tall figure , with wild dishevelled hair .
一个 高的 数字 , 和 荒野 蓬头垢面 头发 .

一个身材高挑、头发蓬乱的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['daːkənd] [ænd; ənd]
It was Charlie Fleming , with the passions of his boyhood darkened and
它 曾是 查理 弗莱明 , 和 这 激情 的 他的 童年 变暗 和
['diːpənd] ,
deepened ,
加深 ,

那是查理·弗莱明，他童年的激情变得更加阴暗和深刻。

[ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [stɜːn] [ænd; ənd][set] .
in the sombre beauty of the face that had grown stern and set .
在 这 阴沉 美丽 的 这 脸 那 有 生长 船尾 和 放 .

在一张变得严肃而坚定的脸上，透着一种忧郁的美。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [brɒnz] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He was pale through his bronze ; his long hair streamed back from his
他 曾是 苍白 通过 他的 青铜 ; 他的 长的 头发 流媒体 后退 从 他的
['hiːtɪd] [braʊ] ,
heated brow ,
加热 眉头 ,

他古铜色的皮肤下透出苍白的肤色；长长的头发从滚烫的额头向后垂落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [eə(r)] [biˈtəukən] [ə; eɪ] ['rekləs] ['fjuːdʒətɪv]['spɪrɪt] .
and his whole air betokened a reckless fugitive spirit .
和 他的 所有的 空气 标记 一个 鲁莽 逃犯 精神 .

他浑身上下都散发着一种无所畏惧的逃亡气息。

['debərə] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Deborah had not seen him for weeks ; she gave a cry of joy ,
黛博拉 有 不是 已见 他 为了 周 ; 她 给予 一个 哭 的 喜悦 ,

黛博拉已经好几个星期没见到他了；她喜极而泣。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and sprang into his arms .
和 弹簧 进入 他的 武器 .

然后扑进了他的怀里。

[ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] ,
The roughness of the boy had passed from Charlie Fleming ,
这 粗糙度 的 这 男生 有 通过了 从 查理 弗莱明 ,

男孩的粗犷性格已经从查理·弗莱明身上消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][reə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['debərə] ['əʊnli] .
but his rare demonstrations of affection were shewn to Deborah only .
但 他的 稀有的 示威游行 的 感情 是 展示 到 黛博拉 仅有的 .

但他罕见的示爱行为只对黛博拉表现出来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [deb] .
' I am only here for half an hour , Deb .
- 我 是 仅有的 这里 为了 一半 一个 小时 , 黛布 .

“我只在这里待半个小时，黛布。”

[ai][mʌst; məst]['sæd(ə)l] [hɔ:s] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ɒf] [tu:; tə] ['lɪŋkən] ['kɑ:s(ə)l] .

I	must	saddle	horse	afresh	and	off	to	Lincoln	Castle	.
我	必须	鞍	马	重新	和	离开	到	林肯	城堡	.

我必须重新备好马鞍，前往林肯城堡。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][reə(r)] ['trʌb(ə)l] , [deb] .

I	am	in	rare	trouble	,	Deb	.
我	是	在	稀有的	麻烦	,	黛布	.

黛布，我遇到大麻烦了。

[hʌʃ] , [tʃaɪld] !

Hush	,	child	!
嘘	,	孩子	!

嘘，孩子！

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] ['ædəm] [sin'klɛə] .

I	am	come	to	thank	ye	for	refusing	Adam	Sinclair	.
我	是	来	到	感谢	是的	为了	拒绝	亚当	辛克莱	.

我前来感谢你们拒绝了亚当·辛克莱尔。

['betə(r)] ['pɒvəti] , [deb] , [ðæn; ðən] [ðæt] .

Better	poverty	,	Deb	,	than	that	.
更好的	贫困	,	黛布	,	比	那	.

黛布，那总比那样贫穷好。

['betə(r)][stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

Better	starvation	.
更好的	饥饿	.

宁愿挨饿。

[aɪd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt]['su:nə(r)][ðæn; ðən] [si:] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf] .

I'd	blow	his	brains	out	sooner	than	see	you	his	wife	.
ID	吹	他的	大脑	出去	很快	比	看	你	他的	妻子	.

我宁愿崩了他，也不愿见到你做他老婆。

[si:] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [tɔ:kt] ['ɪntu:] [ðɪs] .

See	that	ye	are	never	talked	into	this	.
看	那	是的	是	绝不	谈话	进入	这	.

务必确保你们永远不要被人说服。

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['mædnəs] , [tʃaɪld] ; [let][nəʊ] ['mɪzəri] [mu:v] [ji:; ji][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -

I	know	your	generous	madness	,	child	;	let	no	misery	move	ye	to	it	.	'
我	知道	你的	慷慨的	疯狂	,	孩子	;	让	不	苦难	移动	是的	到	它	.	-

孩子，我知道你慷慨的疯狂；不要让苦难驱使你这样做。

- [neɪ] , ['tʃɑ:li] ; [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] !

'	Nay	,	Charlie	;	it	never	shall	!
-	不	,	查理	;	它	绝不	将	!

“不，查理；绝不可能！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][hɪm] , [du:; də][nɒt][gəʊ][tu:; tə] ['lɪŋkən] .

But	if	you	are	so	averse	to	him	,	do	not	go	to	Lincoln	.
但	如果	你	是	所以	反	到	他	,	做	不是	去	到	林肯	.

但如果你如此厌恶他，就不要去林肯学校。

[ai] [heɪt] [hɪm] .

I	hate	him	.
我	恨	他	.

我恨他。

[ai] [dɪs'trʌst] [hɪm][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

I	distrust	him	more	and	more	.
我	怀疑	他	更多的	和	更多的	.

我越来越不信任他了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] [tuː] , ['tʃɑːli] .

You	are	pale	and	tired	too	,	Charlie	.
你	是	苍白	和	疲劳的	也	,	查理	.

查理，你脸色苍白，也很疲惫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] ? -

Is	it	the	old	trouble	?	'
是	它	这	老的	麻烦	?	-

是老毛病了吗?

['debərə] [liːnd] ['fɔːwəd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ;

Deborah	leaned	forward	,	where	she	sat	opposite	him	;
黛博拉	倾斜	向前	,	在哪里	她	卫星	对面的	他	;

黛博拉向前倾身，坐在他对面;

[ðə; ði] [swiːt] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

the	sweet	confidante	of	father	and	brother	was	wont	to	forget	all	her
这	甜的	知己	的	父亲	和	兄弟	曾是	惯于	到	忘记	全部	她

[əʊn] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɪn] [ðeəz] .

own	joys	and	sorrows	in	theirs	.
自己的	喜悦	和	悲伤	在	他们的	.

这位父亲和哥哥的知己，总是把自己的喜怒哀乐都倾注在他们的喜怒哀乐中。

['tʃɑːli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːz] , [ðen] [drɒpt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['fɜːtɪv]

Charlie	raised	his	dark	beautiful	eyes	to	hers	,	then	dropped	them	;	the	furtive
查理	提高	他的	黑暗的	美丽的	眼睛	到	她的	,	然后	掉落	他们	;	这	鬼鬼祟祟

[glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

glance	was	enough	.
瞥一眼	曾是	足够的	.

查理抬起他那双深邃美丽的眼睛看了她一眼，然后又垂了下来；那一瞥就足够了。

['debərə] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] [wɪð]

Deborah	thought	of	her	gold	,	and	her	heart	began	to	throb	with
黛博拉	想法	的	她	金子	,	和	她	心	开始	到	搏动	和

[tjuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ] .

tumultuous	joy	.
动荡的	喜悦	.

黛博拉想起了她的金子，心中顿时涌起一阵狂喜。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['tʃɑːli] ?

'	Is	it	much	,	Charlie	?
-	是	它	很多	,	查理	?

"很多吗，查理？"

[mɔː(r)][ðæn; ðən] — ['twenti] ['gini] ? -

More	than	—	twenty	guineas	?	'
更多的	比	—	二十	几内亚	?	-

超过二十几尼?

['tʃɑːli] [lɑːft] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .

Charlie	laughed	a	bitter	laugh	.
查理	笑了	一个	苦的	笑	.

查理苦笑了一声。

- [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ] ['kænɒt] [help][ˌem 'iː] , [deb] .

'	Don't	ask	me	,	child	,	'	he	said	;	'	you	cannot	help	me	,	Deb	.
-	不	问	我	,	孩子	,	-	他	说	;	-	你	不能	帮助	我	,	黛布	.

"别问我，孩子，"他说；"你帮不了我，黛布。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ! -

I	am	undone	!	'
我	是	未完成	!	-

我彻底崩溃了!

- [nɒt] [səʊ] [ʌn'dʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ['wɪspəd] ['debərə] ['sɒftli] ,
' **Not so undone but that I can help you a little , ' whispered Deborah softly ,**
- 不是 所以 未完成 但 那 我 能 帮助 你 一个 小的 , - 低声说道 黛博拉 轻轻 ,

"我还没到崩溃的地步，我可以帮你一点忙，"黛博拉轻声低语道。

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] { - }
and ran towards the { 599 }
和 跑 向 这 { - }

并朝着{599}跑去

[bed] .
bed .
床 .

床。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['tʃɑːrliz] [hændz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːdi] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Then she drew Charlie's hands down from his moody face , and with her
然后 她 画 查理的 双手 向下 从 他的 情绪化 脸 , 和 和 她
[əʊn] [ɔːl]['reɪdiənt] ,
own all radiant ,
自己的 全部 辐射状 ,

然后她拉开查理的手，让他不再忧郁地望着自己，而她自己的手则容光焕发。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
laid her treasure in his hands .
铺设 她 宝藏 在 他的 双手 .

她将自己的珍宝交到他手中。

- [siː] , ['tʃɑːli] !
' **See , Charlie !**
- 看 , 查理 !

"看，查理！"

[ðɪs] [ɪz][maɪn] , [maɪ]['veri] [əʊn] .
This is mine , my very own .
这 是 矿 , 我的 非常 自己的 .

这是我的，完全属于我自己的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
I have never had such riches before .
我 有 绝不 有 这样的 财富 前 .

我以前从未拥有过如此财富。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
Just before you came in , dear boy ,
只是 前 你 来了 在 , 亲爱的 男生 ,

亲爱的孩子，就在你进来之前.....

[ai][wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [bai] [juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] ['gini] ,
I was racking my brains as to what I could buy you with these guineas ,
我 曾是 货架 我的 大脑 作为 到 什么 我 可以 买 你 和 这些 几内亚 ,

我绞尽脑汁地想，用这些几尼能给你买什么呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .
and now I give them all to you in place of presents .
和 现在 我 给 他们 全部 到 你 在 地方 的 礼物 .

现在我把它们全部送给你，代替礼物。

[dəʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][stænd][ðaɪ] [frend] .
Don't thank me ; it is thanks enough to let me stand thy friend .
不 感谢 我 ; 它 是 谢谢 足够的 到 让 我 站立 你的 朋友 .

不必谢我，让我成为你的朋友就是最好的感谢。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?

For	what	need	have	I	for	money	?
为了	什么	需要	有	我	为了	钱	?

我为何需要钱财?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] ! -

To	me	it	would	be	worthless	!	'
到	我	它	会	是	毫无价值	!	-

对我来说，它毫无价值!

- [huː] [geɪv] [jiː; ji] [ðɪs] , [deb] ? -

'	Who	gave	ye	this	,	Deb	?	'
-	WHO	给予	是的	这	,	黛布	?	-

"黛布，这是谁给你的?"

- [ə; eɪ]['feəri] — [ə; eɪ] [truː] ['feəri] , [huː] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] . -

'	A	fairy	—	a	true	fairy	,	who	knew	your	need	.	'
-	一个	仙女	—	一个	真的	仙女	,	WHO	知道	你的	需要	.	-

"一位仙女——一位真正的仙女，她知道你的需求。"

- [nɒt] [meɪ] ['wɔːrɪstən] ? -

'	Not	May	Warriston	?	'
-	不是	可能	沃里斯顿	?	-

"不是梅·沃里斯顿吗?"

- [meɪ] ['wɔːrɪstən] ?

'	May	Warriston	?
-	可能	沃里斯顿	?

沃里斯顿?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? -

What	ails	you	?	'
什么	疾病	你	?	-

你怎么了?

- [deb] , [aɪ] ['kænɒt] [rɒb] [ðiː] , [dɪə(r)] .

'	Deb	,	I	cannot	rob	thee	,	dear	.
-	黛布	,	我	不能	抢	你	,	亲爱的	.

"黛布，我不能抢劫你，亲爱的。"

[ðaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['gjuːgɔː] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv] .

Thou	needst	a	thousand	little	gewgaws	such	as	women	love	.
你	需要	一个	千	小的	小玩意	这样的	作为	女性	爱	.

你需要成千上万件女人喜欢的小玩意儿。

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][əʊ] - [ðɪs] ; - [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði][gəʊld] .

Say	no	more	o	'	this	;	'	and	Charlie	gave	her	back	the	gold	.
说	不	更多的	o	-	这	;	-	和	查理	给予	她	后退	这	金子	.

别再提这件事了;"查理把金子还给了她。

[bʌt; bət] ['debərə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

But	Deborah	was	on	her	knees	,	putting	her	soft	face	up	to	his	.
但	黛博拉	曾是	在	她	膝盖	,	推杆	她	柔软的	脸	向上	到	他的	.

但黛博拉跪在地上，把她柔软的脸贴向他。

- ['tʃɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪs'deɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɪft] .

'	Charlie	,	it	will	break	my	heart	if	you	disdain	my	poor	gift	.
-	查理	,	它	将要	休息	我的	心	如果	你	蔑视	我的	贫穷的	礼物	.

"查理，如果你不屑于我这份简陋的礼物，我会伤心的。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I tell you again ,
我 告诉 你 再次 ,

我再说一遍，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] — ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri][ænd; ənd]
I have no need for money — only as a temptation for finery and
我 有 不 需要 为了 钱 — 仅有的 作为 一个 诱惑 为了 服饰 和
['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] .
trinkets which it would be sin for me to wear .
小饰品 哪个 它 会 是 罪 为了 我 到 穿 .

我并不需要钱——只是因为钱会诱惑我去买华丽的服饰和饰品，而穿戴这些东西对我来说是一种罪过。

[əʊld] ['tʃɑːli] , [swiːt] [əʊld] ['tʃɑːli] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] ! -
Old Charlie , sweet old Charlie , I will be mistress here ! '
老的 查理 , 甜的 老的 查理 , 我 将要 是 情妇 这里 ! -

老查理，亲爱的老查理，我将成为这里的女主人！

[ænd; ənd] ['debərə] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
And Deborah poured her gold into his pocket and closed it up .
和 黛博拉 倾倒 她 金子 进入 他的 口袋 和 关闭 它 向上 .

黛博拉把她的金子倒进他的口袋，然后把口袋封好。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['lɪŋkən] [naʊ] ? -
' You will not go to Lincoln now ? '
- 你 将要 不是 去 到 林肯 现在 ? -

"你现在不去林肯了吗？"

['tʃɑːli] ['flemiŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] ['flʌtə]
Charlie Fleming took her face between his hands ; a melancholy smile fluttered
查理 弗莱明 采取 她 脸 之间 他的 双手 ; 一个 忧郁 微笑 飘动
[ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] ;
about his lips ;
关于 他的 嘴唇 ;

查理·弗莱明双手捧起她的脸，嘴角浮现出一丝忧郁的微笑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [səʊ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] : - [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? -
and she , so radiantly happy : ' Will you go ? '
和 她 , 所以 光芒四射 快乐的 : - 将要 你 去 ? -

她容光焕发地问道："你愿意去吗？"

[ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .
she urged .
她 敦促 .

她恳求道。

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [əʊ] , ['wɪlfl] , ['hedstrɒŋ] , ['ɒbstɪnət] !
' Oh , wilful , headstrong , obstinate !
- 哦 , 故意 , 固执己见 , 顽固 !

"哦，任性、固执、顽固！"

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][taɪm][ai] [gɪv] [kən'sent] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]
To this one time I give consent ; but after this , you shall go no more to
到 这 一 时间 我 给 同意 ; 但 后 这 , 你 将 去 不 更多的 到
['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

这一次我同意；但此后，你不准再去林肯。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðæt][bæd][əʊld] ['tretʃərəs] [mæn] .
to **be** **the** **companion** **of** **that** **bad** **old** **treacherous** **man** **.**
到 是 这 伴侣 的 那 坏的 老的 奸诈 男人 .

成为那个邪恶老奸巨猾男人的同伴。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn]['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
He **would** **fain** **ruin** **us** **all** **;** **I** **know** **it** **!** **'**
他 会 欣然 废墟 我们 全部 ; 我 知道 它 ! -

他恨不得毁了我们所有人；我知道!

- [tʊʃ] , [tʊʃ] !
' **Tush** **,** **tush** **!**
- 屁股 , 屁股 !

"咝咝！"

[deb] .
Deb **.**
黛布 .

黛布。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['ædəm] [sin'klɛə] .
I **know** **just** **how** **to** **take** **Adam** **Sinclair** **.**
我 知道 只是 如何 到 拿 亚当 辛克莱 .

我知道该怎么对付亚当·辛克莱尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][rɔŋ, rɔːŋ][maɪn][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , [let] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! -
And **if** **he** **wrongs** **mine** **by** **word** **or** **deed** **,** **let** **him** **look** **to** **it** **!** **'**
和 如果 他 错误 矿 经过 单词 或者 契据 , 让 他 看 到 它 ! -

如果他以言语或行为冒犯了我，就让他承担后果吧!

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And **the** **young** **giant** **rose** **to** **his** **feet** **.**
和 这 年轻的 巨大的 玫瑰 到 他的 脚 .

于是，这位年轻的巨人站了起来。

['debərə] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
Deborah **caught** **his** **arm** **.**
黛博拉 捕捉 他的 手臂 .

黛博拉抓住了他的胳膊。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ? -
' **You** **are** **not** **going** **to** **fight** **him** **?** **'**
- 你 是 不是 去 到 斗争 他 ? -

你不打算和他打吗?

- [faɪt] [hɪm] ?
' **Fight** **him** **?**
- 斗争 他 ?

"跟他打架？"

[nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , ['bʊzəm] [frendz] , [laɪk][æz; əz][ðaɪ'self][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -
No **;** **we** **are** **friends** **,** **bosom** **friends** **,** **like** **as** **thyself** **to** **Mistress** **Dinnage** **.** **'**
不 ; 我们 是 朋友们 , 怀 朋友们 , 喜欢 作为 你自己 到 情妇 迪纳格 . -

不，我们是朋友，知己好友，就像你对迪纳吉夫人一样。

- [wel] , [biː; bi][nɒt] [ræʃ] [ænd; ənd][hɒt] - ['hedɪd] .
' **Well** **,** **be** **not** **rash** **and** **hot** **-** **headed** **.**
- 出色地 , 是 不是 皮疹 和 热的 - 标题 .

"嗯，不要鲁莽冲动。"

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['faɪəri]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
I **know** **your** **fiery** **temper** **,** **and** **am** **ever** **in** **fear** **and** **trembling** **,**
我 知道 你的 火热 脾气 , 和 是 曾经 在 害怕 和 发抖 ,

我知道你脾气暴躁，所以一直心怀恐惧和战栗。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm]
with such a man as Master Sinclair too , that you should quarrel and hurt him
和 这样的 一个 男人 作为 掌握 辛克莱 也 , 那 你 应该 争吵 和 伤害 他
['sɔːli] .
sorely .
非常 .

你竟然和辛克莱先生这样的人争吵，还深深地伤害了他。

['kwɒrəl] [nɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːli] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Quarrel not about me , Charlie ; he is always courteous to me . '
争吵 不是 关于 我 , 查理 ; 他 是 总是 有礼貌 到 我 . -

查理，别跟我吵架；他一直对我很有礼貌。

- [aɪ][həʊp][səʊ] .
' I hope so .
- 我 希望 所以 .

我希望如此。

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] [deb] , [gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye , sweet Deb , good - bye . '
好的 - 再见 , 甜的 黛布 , 好的 - 再见 . -

再见了，亲爱的黛布，再见。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kɪst] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [sped][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
The brother and sister kissed , and Charlie sped to the court - yard .
这 兄弟 和 姐姐 亲吻 , 和 查理 加速 到 这 法庭 - 院子 .

兄妹俩接吻后，查理飞快地跑向了院子。

[əʊld]['dʒɔːdn] [held] ['beɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['redi] ['sædl] . -
Old Jordan held Bayard for him , ready saddled . '
老的 约旦 握住 巴亚德 为了 他 , 准备好 鞍 . -

老乔丹已经为他牵好了巴亚德，马鞍也已备好。

[θæŋks] , [gʊd] ['dʒɔːdn] .
Thanks , good Jordan .
谢谢 , 好的 约旦 .

谢谢你，好乔丹。

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ? -
Where is my father ? '
在哪里 是 我的 父亲 ? -

我父亲在哪里?

- [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm] [ðiːz] [θriː] [deɪz] , ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] .
' I ain't seen him these three days , Master Charlie .
- 我 不是 已见 他 这些 三 天 , 掌握 查理 .

“查理少爷，我已经三天没见到他了。”

[æn; ən] - [naʊ] [ðaʊət] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðiːz] [biː; bi] [dʌl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛndərbi] [æn; ən] -
An ' now thou'rt goin ' away agen , these be dull days for Enderby an '
一个 - 现在 你 去 - 离开 代理 , 这些 是 乏味的 天 为了 恩德比 一个 -
['mɪstrəs] ['debərə] . -
Mistress Deborah . '
情妇 黛博拉 . -

你又要走了，恩德比和黛博拉夫人的日子可就难过了。

- [wɛrz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ? - [ɑːskt] ['tʃɑːli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
' Where's Mistress Dinnage ? ' asked Charlie , dropping his keen glance to the old
- 在哪里? 情妇 迪纳格 ? - 问 查理 , 下降 他的 敏锐的 瞥一眼 到 这 老的
[mænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

“迪纳吉夫人在哪里？”查理问道，目光锐利地落在老人的脸上。

- [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][hɪə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [wel] - [naɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['mɪstrəs] ['debərə] , [æn; ən] - [wel] [ʃi:; ʃɪ]
' In the manor here ; she well - nigh lives with Mistress Deborah , an ' well she
- 在 这 庄园 这里 ; 她 出色地 - 夜 生活 和 情妇 黛博拉 , 一个 - 出色地 她
[meɪ] . -
may . '
可能 . -

"她就住在这栋庄园里；她几乎和黛博拉夫人住在一起，而且她完全可以这么做。"

- [ai]['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt] . -
' I never see her about . '
- 我 绝不 看 她 关于 . -

"我从来没见过她。"

- [ʃi:z] [ðeə(r)] [ðəʊ] , ['mɑ:stə(r)] ['tʃɑ:li] . -
' She's there though , Master Charlie . '
- 她是 那里 尽管 , 掌握 查理 . -

"她就在那里，查理少爷。"

- [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɔ:dn] .
' Good - bye , Jordan .
- 好的 - 再见 , 约旦 .

再见，乔丹。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
Take care of them . '
拿 关心 的 他们 . -

照顾好他们。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] ['flemiŋ] , ['straɪkɪŋ] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [rəʊd] [ə'weɪ] ;
And Charlie Fleming , striking spurs to his horse , rode away ;
和 查理 弗莱明 , 引人注目 马刺 到 他的 马 , 骑 离开 ;

查理·弗莱明跺了跺马刺，骑马离去；

[nɒt][səʊ][fɑ:st][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [dɑ:k] [aɪz] ,
not so fast but that one pair of dark eyes ,
不是 所以 快速地 但 那 一 一对 的 黑暗的 眼睛 ,

别那么快，但那双深邃的眼睛，

[fʊl] [ɒv; əv] [praʊd] [rɪ'lʌktənt] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
full of proud reluctant tears and lingering passion , looked from a window
满的 的 自豪的 不情愿的 眼泪 和 挥之不去的 热情 , 看起来 从 一个 窗户
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

满怀骄傲和不舍的泪水，以及挥之不去的激情，她从头顶的窗户向外望去。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][sped] [ə'weɪ] .
and watched him as he sped away .
和 观看 他 作为 他 加速 离开 .

然后看着他飞驰而去。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][deb] ! - ['mʌtə] ['tʃɑ:li] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔ:s] [bɔ:(r)][hɪm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
' Poor little Deb ! ' muttered Charlie , as his good horse bore him far away .
- 贫穷的 小的 黛布 ! - 低声说道 查理 , 作为 他的 好的 马 钻孔 他 远的 离开 .

"可怜的小黛布！"查理喃喃自语，他的好马驮着他远去。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ði:] , [dɪə(r)] .
' I will not forget thee , dear .
- 我 将要 不是 忘记 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我不会忘记你。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd] !
Poor **little** **maid** **!**
贫穷的 小的 女佣 !

可怜的小女仆!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
It **has** **eased** **her** **heart** **.**
它 有 缓解 她 心 .

这让她感到轻松了一些。

[ə; eɪ][drɒp] , [ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ɪz] [dɛbz] [gəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
A **drop** **,** **a** **drop** **in** **the** **ocean** **of** **my** **troubles** **,** **is** **Deb's** **gold** **to** **me** **.**
一个 降低 , 一个 降低 在 这 海洋 的 我的 麻烦 , 是 黛布的 金子 到 我 .

对我来说，黛布的帮助就像沧海一粟，是她倾注在我所有烦恼中的一份珍贵礼物。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor **child** **!**
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , ['ædəm] [sin'klɛə] , [flaɪt] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] . -
Now **,** **if** **you** **fail** **,** **Adam** **Sinclair** **,** **flight** **is** **my** **only** **chance** **.** **'**
现在 , 如果 你 失败 , 亚当 辛克莱 , 航班 是 我的 仅有的 机会 . -

“亚当·辛克莱，如果你失败了，那么飞行就是我唯一的希望了。”

[həʊ'tel] ['hɑːspɪtlz] .
HOTEL **HOSPITALS** **.**
酒店 医院 .

酒店医院。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Some **years** **ago** **,**
一些 年 前 ,

几年前，

[ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] ['medɪk(ə)l][mæn] — ['mɪstə(r)] [west] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn]
a **Birmingham** **medical** **man** **—** **Mr** **West** **—** **in** **a** **very** **ably** **written** **contrast** **between**
一个 伯明翰 医疗的 男人 — 先生 西方 — 在 一个 非常 能够 书面 对比 之间
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['sɜːdʒəri] ,
English **and** **French** **surgery** **,**
英语 和 法语 外科手术 ,

一位来自伯明翰的医生——韦斯特先生——以非常精辟的笔触对比了英国和法国的外科手术。

[druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] ['kɒmən] [ə'brɔːd] ,
drew **attention** **to** **a** **kind** **of** **hospital** **common** **abroad** **,**
画 注意力 到 一个 种类 的 医院 常见的 国外 ,

引起了人们对国外常见一种医院的关注，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
and **much** **appreciated** **there** **by** **the** **class** **for** **whose** **benefit** **these** **institutions**
和 很多 感谢 那里 经过 这 班级 为了 谁 益处 这些 机构
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
are **intended** **,**
是 故意的 ,

这些机构旨在造福的群体对此深表感激。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['brɪt(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zæmpl] ,
but **of** **which** **in** **Britain** **we** **have** **no** **examples** **,**
但 的 哪个 在 英国 我们 有 不 示例 ,

但在英国，我们却没有这样的例子。

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɔːdz] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] .

or	at	most	one	or	two	experimental	wards	on	a	very	limited	scale	.
或者	在	最多	一	或者	二	实验	病房	在	一个	非常	有限的	规模	.

或者最多只能在非常有限的范围内设立一两个实验病房。

[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːspɪtlz] [weə(r)] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [huː] [kæn; kən]

These	institutions	are	hospitals	where	patients	of	the	middle	class	who	can
这些	机构	是	医院	在哪里	患者	的	这	中间	班级	WHO	能

[ə'fɔːd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] ,

afford	and	are	willing	to	pay	a	moderate	sum	,
买得起	和	是	愿意的	到	支付	一个	缓和	和	,

这些机构是医院，主要服务对象是中产阶级患者，他们有能力也愿意支付适中的费用。

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wen] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɔː(r)]['æksɪdənt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ni'sesi,teit, nə-]['medɪk(ə)l]

can	be	received	when	serious	illness	or	accident	unfortunately	necessitates	medical
能	是	已收到	什么时候	严肃的	疾病	或者	事故	很遗憾	需要	医疗的

[eɪd] — - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] ,

aid	—	'	a	special	kind	of	hospital	,
援助	—	-	一个	特别的	种类	的	医院	,

当罹患重病或发生意外不幸需要医疗救助时，可以入住这种"特殊类型的医院"。

- [sed] ['mɪstə(r)] [west] , - [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪlətɪ] ,

'	said	Mr	West	,	'	unknown	in	England	,	which	I	think	of	great	utility	,
-	说	先生	西方	,	-	未知	在	英格兰	,	哪个	我	思考	的	伟大的	公用事业	,

韦斯特先生说："这在英国是闻所未闻的，我认为这非常实用。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən]['ɜːdʒənt] [niːd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['lʌndən] ,

and	of	which	there	is	,	I	believe	,	an	urgent	need	,	not	only	in	London	,
和	的	哪个	那里	是	,	我	相信	,	一个	紧迫的	需要	,	不是	仅有的	在	伦敦	,

而且我认为，这不仅在伦敦，而且在其他地方都迫切需要。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] [taʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] . -

but	also	in	every	large	town	throughout	the	provinces	.	'
但	还	在	每一个	大的	镇	自始至终	这	省份	.	-

而且在各省的每个大城镇也是如此。

['mɪstə(r)] ['wɛsts] ['peɪpə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [mʌtʃ] [fruːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

Mr	West's	paper	does	not	appear	to	have	borne	much	fruit	at	the	time	;
先生	西部的	纸	做	不是	出现	到	有	出生	很多	水果	在	这	时间	;

韦斯特先生的论文当时似乎并没有取得多大成果；

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

but	recently	the	question	has	appeared	again	,	and	this	time	,
但	最近	这	问题	有	出现	再次	,	和	这	时间	,

但最近这个问题再次出现，而且这一次，

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

so	much	has	been	done	to	give	prominence	to	the	movement	,
所以	很多	有	到过	完毕	到	给	显赫地位	到	这	移动	,

为了提高这场运动的知名度，已经做了很多工作。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] [lɑːst][dʒuːn][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

that	a	public	meeting	was	held	last	June	at	the	Mansion	House	,
那	一个	民众	会议	曾是	握住	最后的	六月	在	这	大厦	房子	,

去年六月在市政厅举行了一次公开会议。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] .

to	discuss	points	in	connection	with	this	great	subject	.
到	讨论	积分	在	联系	和	这	伟大的	主题	.

讨论与这个重要主题相关的要点。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

There	cannot	be	two	opinions	as	to	the	general	advisability	of	establishing
那里	不能	是	二	意见	作为	到	这	一般的	建议性	的	建立

[sʌtʃ] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

such	hospitals	in	this	country	,
这样的	医院	在	这	国家	,

对于在我国建立此类医院的普遍合理性，应该不存在分歧。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	was	to	be	expected	from	the	honourable	desire	of	the
和	作为	曾是	到	是	预期的	从	这	光荣的	欲望	的	这

['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə'pɪəz] [best][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

medical	faculty	always	to	do	what	appears	best	for	suffering	humanity	,
医疗的	学院	总是	到	做	什么	出现	最好的	为了	痛苦	人类	,

正如医学界一贯秉持的崇高愿望——始终竭尽所能造福受苦的人类——所预期的那样，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv]

we	find	that	the	scheme	has	the	cordial	approval	of	the	presidents	of
我们	寻找	那	这	方案	有	这	亲切	赞同	的	这	总统们	的

[ðə; ði] [greɪt] ['medɪk(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	great	medical	bodies	and	the	chief	members	of	the	profession	in	London	,
这	伟大的	医疗的	身体	和	这	首席	成员	的	这	职业	在	伦敦	,

我们发现，该方案得到了伦敦各大医学机构主席和业内主要人士的热烈赞同。

[huː] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

who	agree	that	this	is	a	much	-	needed	institution	.
WHO	同意	那	这	是	一个	很多	-	需要	机构	.

他们都认为这是一个非常必要的机构。

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːspɪtlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Out	of	England	,	there	are	various	examples	of	such	hospitals	,	such	as	the
出去	的	英格兰	,	那里	是	各种各样的	示例	的	这样的	医院	,	这样的	作为	这

[steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] ,

State	Hospital	at	Christiania	,
状态	医院	在	克里斯蒂安尼亚	,

在英国以外，也有许多类似的医院，例如克里斯蒂安尼亚州立医院。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['peɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] ; [ðə; ði] ['feɪməs] [meisn] [mjuːnɪ'sɪpɑːleɪ][diː]

which	is	entirely	supported	by	such	paying	patients	;	the	famous	Maison	Municipale	de
哪个	是	完全	有	经过	这样的	付费	患者	;	这	著名的	Maison	市政	德

[sɑːn'teɪ][ɪn]['pærɪs] ;

Santé	in	Paris	;
Santé	在	巴黎	;

完全由付费患者资助；著名的巴黎市立医院；

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	various	institutions	in	Germany	and	the	United	States	,	where	for	a
和	各种各样的	机构	在	德国	和	这	团结的	各州	,	在哪里	为了	一个

['mɒdərət] [fɪkst] ['peɪmənt] ,

moderate	fixed	payment	,
缓和	固定的	支付	,

以及德国和美国的各种机构，只需支付适度的固定费用，

[men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv][nəʊ][həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

men	or	women	of	limited	means	,	or	who	have	no	home	in	a	large	city	,
男人	或者	女性	的	有限的	方法	,	或者	WHO	有	不	家	在	一个	大的	城市	,

经济条件有限的男性或女性，或者在大城市里无家可归的男性或女性

[kæn; kən][əb'teɪn] ['ædɪkwət] [keə(r)][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

can	obtain	adequate	care	and	proper	nursing	in	case	of	illness	.
能	获得	足够的	关心	和	恰当的	护理	在	案件	的	疾病	.

生病时能够获得充分的照顾和适当的护理。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [meisn] [mjuːnɪ'sɪpɑːleɪ][diː][sɑːn'teɪ] ,

The	great	French	hospital	,	the	Maison	Municipale	de	Santé	,
这	伟大的	法语	医院	,	这	Maison	市政	德	Santé	,

伟大的法国医院，Maison Municipale de Santé，

[ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

is	a	model	of	what	such	an	establishment	should	be	.
是	一个	模型	的	什么	这样的	一个	建立	应该	是	.

是此类机构应有的典范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

It	is	under	the	control	of	the	municipal	authorities	,
它	是	在下面	这	控制	的	这	市政	当局	,

它由市政当局管辖。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nɪəli] [sɪks]['hʌndrəd] [bedz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd]

and	has	nearly	six	hundred	beds	ready	for	the	treatment	of	sick	and
和	有	几乎	六	百	床	准备好	为了	这	治疗	的	生病的	和

['wuːndɪd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [naʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

wounded	persons	of	the	class	now	alluded	to	,
受伤	人	的	这	班级	现在	暗示	到	,

并备有近六百张床位，用于治疗刚才提到的这类病人和伤员。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪmənt] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [twelv] [fræŋks] , [kæn; kən]

who	,	for	a	daily	payment	varying	from	four	to	twelve	francs	,	can
WHO	,	为了	一个	日常的	支付	变化	从	四	到	十二	法郎	,	能

[əb'teɪn]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [əd'vaɪs] — ['medsn; 'medɪsn] ,

obtain	medical	and	surgical	advice	—	medicine	,
获得	医疗的	和	外科	建议	—	药品	,

他们每天支付四到十二法郎不等的费用，即可获得医疗和外科咨询——医学、

[fuːd] , [bɑːθs] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɔː(r)][kjʊə(r)] .

food	,	baths	,	and	all	else	necessary	for	their	proper	alleviation	or	cure	.
食物	,	浴室	,	和	全部	别的	必要的	为了	他们的	恰当的	缓解	或者	治愈	.

食物、洗澡以及其他一切有助于缓解或治愈病情的必需品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;

There	are	two	physicians	and	a	surgeon	on	the	staff	of	the	hospital	;
那里	是	二	医生	和	一个	外科医生	在	这	职员	的	这	医院	;

医院共有两名内科医生和一名外科医生；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [tʃuːz] , [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən]

but	if	the	patients	choose	,	they	can	call	in	consultation	any	of	the	Parisian
但	如果	这	患者	选择	,	他们	能	称呼	在	咨询	任何	的	这	巴黎人

['hɒspɪt(ə)l]['dɑːktərz] ,

hospital	doctors	,
医院	医生	,

但如果患者愿意，他们可以咨询巴黎任何一家医院的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ekstrə] [ɪk'spens] [ðæt] ['inmeits]

and	the	fees	paid	to	them	are	the	only	extra	expense	that	inmates
和	这	费用	有薪酬的	到	他们	是	这	仅有的	额外的	费用	那	囚犯

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .

are	liable	for	.
是	容易	为了	.

囚犯需要承担的唯一额外费用就是支付给他们的费用。

- [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , - [sez] ['mɪstə(r)] [west] , - [ɪz] [kliːn] , [wel] - ['fɜːnɪʃt] , ['kʌmftəb(ə)l] ,

'	The	hospital	,	'	says	Mr	West	,	'	is	clean	,	well	-	furnished	,	comfortable	,
-	这	医院	,	-	说道	先生	西方	,	-	是	干净的	,	出色地	-	提供	,	舒服的	,

韦斯特先生说："这家医院干净整洁，设施齐全，舒适宜人。"

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] .

and	contains	every	variety	of	bath	that	the	patients	can	possibly	require	.
和	包含	每一个	种类	的	洗澡	那	这	患者	能	可能	要求	.

-
'
-
-

并配备了病人可能需要的各种沐浴用品。

[wɒt] [ə; eɪ] [buːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ]

What	a	boon	such	an	establishment	would	be	,	not	only	for	the	large
什么	一个	恩惠	这样的	一个	建立	会	是	,	不是	仅有的	为了	这	大的

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] { - }

numbers	of	clerks	and	{	600	}
数字	的	职员	和	{	-	}

这样的机构将会是一件多么好的事情啊，不仅对大量的职员来说如此，而且对{600}

[ə'sɪstənts] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] ,

assistants	in	our	shops	and	warehouses	,	who	live	in	lodgings	,
助理	在	我们的	商店	和	仓库	,	WHO	居住	在	住宿	,

我们商店和仓库的助理，他们住在宿舍里，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [nɜːs] ,

and	are	far	from	the	tender	hands	of	a	loving	nurse	,
和	是	远的	从	这	投标	双手	的	一个	爱	护士	,

他们远离慈爱护士的温柔呵护，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɑːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

but	also	for	a	class	who	are	anxious	to	have	the	advantages	of
但	还	为了	一个	班级	WHO	是	焦虑的	到	有	这	优势	的

[ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ,

a	well	-	managed	hospital	and	its	careful	nursing	,
一个	出色地	-	管理	医院	和	它是	小心	护理	,

但对于渴望享受管理完善的医院及其细致护理的阶层来说，也是如此。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sʌbdʒɪkt][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

rather	than	subject	near	and	dear	ones	at	home	to	all	the	trouble	and
相当	比	主题	靠近	和	亲爱的	一个	在	家	到	全部	这	麻烦	和

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,

anxiety	of	nursing	and	watching	,
焦虑	的	护理	和	观看	,

与其让家里的亲人承受护理和照料的所有麻烦和焦虑，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

besides	the	great	risk	of	infection	.
除了	这	伟大的	风险	的	感染	.

除了感染的巨大风险之外。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

There	is	certainly	a	strong	and	no	doubt	very	natural	feeling	against	the	idea
那里	是	当然	一个	强的	和	不	怀疑	非常	自然的	感觉	反对	这	主意

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] ['sɪknəs] [ˌəʊvə'teik] [ˌjuː 'es] ;

of	being	away	from	home	when	sickness	overtakes	us	;
的	存在	离开	从	家	什么时候	疾病	超越	我们	;

当疾病缠身时，人们肯定会强烈地、毫无疑问地不愿离开家；

[bʌt; bət][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [ðɪs] [dɪs'laɪk][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ,

but	in	process	of	time	this	dislike	must	yield	to	the	undoubted	fact	,
但	在	过程	的	时间	这	不喜欢	必须	屈服	到	这	毫无疑问	事实	,

但随着时间的推移，这种厌恶感必然会让位于一个不容置疑的事实：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] ['hɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

that	in	a	well	-	organised	hospital	,	a	case	has	,	as	a	rule	,
那	在	一个	出色地	-	有组织的	医院	,	一个	案件	有	,	作为	一个	规则	,

在组织良好的医院里，一个病例通常有以下情况：

[ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kɔ:dɪŋ]

a	far	better	chance	than	elsewhere	of	being	thoroughly	attended	to	according
一个	远的	更好的	机会	比	别处	的	存在	彻底	参加	到	根据

[tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

to	the	directions	of	the	physician	.
到	这	方向	的	这	医生	.

与其他地方相比，在这里更有可能得到医生的悉心照料。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz] [ðæt] [smu:ð] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [hed] [ni:d] [nɒt][bi:; bi]['æbsənt]

The	loving	hands	that	smooth	the	pillow	under	the	uneasy	head	need	not	be	absent
这	爱	双手	那	光滑的	这	枕头	在下面	这	不安	头	需要	不是	是	缺席的

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

这里也不需要缺少那双温柔的手，来抚平睡梦中不安的头部下的枕头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] ['mʌðə(r)][ɔ:(r)]

but	it	must	be	remembered	that	it	is	not	given	to	every	mother	or
但	它	必须	是	记得	那	它	是	不是	给定	到	每一个	母亲	或者

[waɪf][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:s] .

wife	to	be	a	good	nurse	.
妻子	到	是	一个	好的	护士	.

但必须记住，并非每个母亲或妻子天生就能成为一名优秀的护士。

['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

Nervousness	and	inexperience	,
紧张	和	缺乏经验	,

紧张和缺乏经验，

['əʊvə(r)] - [æŋ'zaɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

over	-	anxiety	from	the	very	great	interest	in	the	issues	of	life	and	death
超过	-	焦虑	从	这	非常	伟大的	兴趣	在	这	问题	的	生活	和	死亡

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,

for	the	loved	one	,
为了	这	喜爱	一	,

对亲人生死问题过度关注而导致的过度焦虑

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][rɪsk][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

are	often	causes	of	risk	to	the	patient	.
是	经常	原因	的	风险	到	这	病人	.

常常会对患者造成风险。

[ðen] , [tu:] , [haʊs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [meɪ][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] : ['pɜ:fɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd]

Then	,	too	,	house	accommodation	may	be	limited	:	perfect	isolation	of	the	infected
然后	,	也	,	房子	住宿	可能	是	有限的	:	完美的	隔离	的	这	已感染

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

此外，居家住宿也可能有限：无法完全隔离感染患者。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] - [flæts] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] ['edɪnbrə] , [meɪ] [bi:; bi] [wel] - [naɪ]

especially	in	the	'	flats	'	of	such	a	town	as	Edinburgh	,	may	be	well	-	nigh
尤其	在	这	-	公寓	-	的	这样的	一个	镇	作为	爱丁堡	,	可能	是	出色地	-	夜

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

尤其是在像爱丁堡这样的城市里的公寓楼里，几乎是不可能的；

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] , [laɪk] [smɔːl] - [pɒks] ,

while	the	disease	may	be	,	like	small	-	pox	,
尽管	这	疾病	可能	是	,	喜欢	小的	-	天花	,

虽然这种疾病可能像天花一样，

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [draɪvz] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɒv; əv] [frendz] [ə'weɪ] .

of	a	kind	that	drives	all	but	the	most	self	-	sacrificing	of	friends	away	.
的	一个	种类	那	驱动	全部	但	这	最多	自己	-	牺牲	的	朋友们	离开	.

这种行为会把除了最无私奉献的朋友之外的所有人都赶走。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

In	one	of	the	many	letters	written	on	this	subject	we	get	a	pitiable	instance	of
在	一	的	这	许多	信件	书面	在	这	主题	我们	得到	一个	可怜的	实例	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] :

such	a	case	as	this	:
这样的	一个	案件	作为	这	:

在众多关于此主题的信件中，我们看到了一个令人痛心的例子：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , [bɪ'keɪm] [ɪl] [wɪð]

A	young	man	,	living	with	a	lady	and	her	daughters	,	became	ill	with
一个	年轻的	男人	,	活的	和	一个	女士	和	她	女儿们	,	成为	患病的	和

[smɔːl] - [pɒks] .

small	-	pox	.
小的	-	天花	.

一个与一位女士及其女儿们同住的年轻男子患上了天花。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]['ɪndiə] .

His	mother	was	dead	,	his	father	in	India	.
他的	母亲	曾是	死的	,	他的	父亲	在	印度	.

他的母亲去世了，父亲在印度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɒt] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][hæd; həd] , ['evri] [wʌn][left][hɪm][bʌt; bət][wʌn]

When	it	was	clear	what	disease	he	had	,	every	one	left	him	but	one
什么时候	它	曾是	清除	什么	疾病	他	有	,	每一个	一	左边	他	但	一

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

当人们知道他患的是什么病后，除了一个仆人之外，所有人都离开了他。

[hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - [pɒks]['hɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ;

His	doctor	sent	him	to	a	small	-	pox	hospital	,	but	it	was	full	;
他的	医生	发送	他	到	一个	小的	-	天花	医院	,	但	它	曾是	满的	;

他的医生把他送到天花医院，但医院已经满了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] ,

and	he	had	to	be	brought	back	again	,
和	他	有	到	是	带来	后退	再次	,

他不得不再次被带回来。

[ænd; ənd][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

and	put	under	the	care	of	a	nurse	from	an	Institution	;
和	放	在下面	这	关心	的	一个	护士	从	一个	机构	;

并交由机构的护士照料；

[bʌt; bət][æt; ət][ten][piː] . [em] . [ðɪs] ['mɪsɪz][gæmp][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [drʌŋk] ,

but	at	ten	p	.	m	.	this	Mrs	Gamp	was	found	to	be	quite	drunk	,
但	在	十	p	.	米	.	这	太太	甘普	曾是	成立	到	是	相当	醉	,

但晚上十点，人们发现甘普太太已经喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] .

and	another	had	to	be	sent	for	.
和	其他	有	到	是	发送	为了	.

因此还得再叫一个人来。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sent]

But	how	infinitely	better	would	it	have	been	if	he	could	have	been	sent
但	如何	无限地	更好的	会	它	有	到过	如果	他	可以	有	到过	发送

[tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .

to	a	paying	hospital	.
到	一个	付费	医院	.

但如果他能被送到收费医院，那该有多好啊。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪləstreɪts]

The	present	writer	knew	of	a	case	some	years	ago	that	peculiarly	illustrates
这	展示	作家	知道	的	一个	案件	一些	年	前	那	奇特地	图示

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

the	value	of	such	institutions	.
这	价值	的	这样的	机构	.

几年前，笔者曾听说过一个案例，这个案例特别能说明此类机构的价值。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət][nɒt] ['streɪtnd] [miːnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð]

A	young	married	man	of	limited	but	not	straitened	means	was	seized	with
一个	年轻的	已婚	男人	的	有限的	但	不是	拮据	方法	曾是	查获	和

['ɪlnəs] [æt; ət][həʊm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ['flɪtɪŋ] [tɜːm] ,

illness	at	home	about	a	week	before	the	'	flitting	term	,
疾病	在	家	关于	一个	星期	前	这	-	飞掠	学期	,

一位家境虽不富裕但经济拮据的年轻已婚男子在学期开始前大约一周在家中突发疾病。

- [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [taʊn] .

'	at	which	time	he	was	to	remove	his	household	goods	to	another	town	.
-	在	哪个	时间	他	曾是	到	消除	他的	家庭	商品	到	其他	镇	.

届时，他需要将他的家当搬到另一个城镇。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	doctor	pronounced	it	fever	,	and	said	that	if	he	was	to	be
这	医生	发音	它	发烧	,	和	说	那	如果	他	曾是	到	是

[rɪ'muːvd] [æt; ət][ɔːl] ,

removed	at	all	,
已移除	在	全部	,

医生诊断为发烧，并说如果一定要把他移走，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] .

it	must	be	immediately	.
它	必须	是	立即地	.

必须立即执行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] ['tenənsi]

It	was	absolutely	necessary	he	should	leave	his	house	when	his	tenancy
它	曾是	绝对地	必要的	他	应该	离开	他的	房子	什么时候	他的	租约

[ɪk'spaɪəd] ;

expired	;
已到期	;

他的租约到期后，他绝对有必要搬离那所房子；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][gəʊ] ,

and	as	they	had	no	friends	in	town	to	whom	to	go	,
和	作为	他们	有	不	朋友们	在	镇	到	谁	到	去	,

由于他们在城里没有朋友可以投奔，

[nəʊ] [kɔːs] [wɒz; wəz]['əʊpən][bʌt; bət][tuː; tə][send][ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['hɒspɪt(ə)l] ;

no	course	was	open	but	to	send	the	sick	man	to	the	public	hospital	;
不	课程	曾是	打开	但	到	发送	这	生病的	男人	到	这	民众	医院	;

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

which	was	done	.
哪个	曾是	完毕	.

别无他法，只能将病人送往公立医院；于是便这么做了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

Here	was	a	distinct	perversion	of	the	objects	of	such	an	institution	;
这里	曾是	一个	清楚的	变态	的	这	对象	的	这样的	一个	机构	;

这显然是对该机构宗旨的歪曲；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,

and	though	in	this	case	some	compensation	was	made	in	the	form	of	a	donation	,
和	尽管	在	这	案件	一些	赔偿	曾是	制成	在	这	形式	的	一个	捐款	,

虽然在这种情况下，以捐赠的形式给予了一些补偿，

[jet] [hɪə(r)] [ə'gen] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪf] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,

yet	here	again	,	how	much	better	for	all	parties	if	that	hospital	had	had	a	wing	,
然而	这里	再次	,	如何	很多	更好的	为了	全部	各方	如果	那	医院	有	有	一个	翼	,

然而，如果那家医院有个侧翼，对各方来说该有多好啊！

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ɒn][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

where	he	could	have	been	taken	in	on	the	distinct	footing	of	payment	for	its	advantages	.
在哪里	他	可以	有	到过	已采取	在	在	这	清楚的	立足点	的	支付	为了	它是	优势	.

他本可以因为获得好处而获得报酬。

['veərɪəs] [prə'poʊzlz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['institjut, -tuːt] [sʌtʃ] ['hɑːspɪtlz] .

Various	proposals	have	been	made	as	to	the	mode	of	instituting	such	hospitals	.
各种各样的	提案	有	到过	制成	作为	到	这	模式	的	建立	这样的	医院	.

关于如何建立这类医院，已经提出了各种建议。

[sɜː(r)] ['rʌðəfəd] ['ælˌkɑːk][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɔːdz] [ɪn] [gʊd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hɑːspɪtlz] ['biːɪŋ] [set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts][æt; ət] ['veərɪɪŋ] [reɪts] ,

Sir	Rutherford	Alcock	is	in	favour	of	a	certain	number	of	wards	in	good	existing	hospitals	being	set	aside	for	the	accommodation	of	paying	patients	at	varying	rates	,
先生	卢瑟福	阿尔科克	是	在	偏爱	的	一个	肯定	数字	的	病房	在	好的	现存的	医院	存在	放	旁边	为了	这	住宿	的	付费	患者	在	变化	利率	,

拉瑟福德·阿尔科克爵士赞成在现有的良好医院中划出一定数量的病房，用于收治收费不同的付费病人。

[tuː; tə][suːt][ðeə(r)] ['veərɪɪŋ] [miːnz] ; ['ʌðə(r)z] ['ædvəkeɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] [wɪŋz] [ɔː(r)] [pə'vɪlɪənz] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hɑːspɪtlz] ;

to	suit	their	varying	means	;	others	advocate	the	building	of	distinct	wings	or	pavilions	to	existing	hospitals	;
到	套装	他们的	变化	方法	;	其他的	提倡	这	建筑	的	清楚的	翅膀	或者	亭子	到	现存的	医院	;

为了适应他们不同的经济能力；另一些人则主张在现有医院的基础上建造独立的侧翼或展馆；

[waɪl] ['meni] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪldɪŋz] ['seprət] [ɪn] ['evri] [wei] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] [bɪlt] .

while	many	think	that	buildings	separate	in	every	way	should	be	specially	built	.
尽管	许多	思考	那	建筑物	分离	在	每一个	方式	应该	是	特别	建造	.

许多人认为，各方面都截然不同的建筑物应该专门建造。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kə'nekʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['hɑ:spɪtlz] [ðeə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi]

The	advantages	in	favour	of	connection	are	that	in	these	hospitals	there	is	already
这	优势	在	偏爱	的	联系	是	那	在	这些	医院	那里	是	已经

[æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [stɑ:f] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ,

an	organised	staff	of	physicians	,
一个	有组织的	职员	的	医生	,

联营的优势在于，这些医院已经拥有组织完善的医生团队。

['sɜ:dʒənz] , [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] ;

surgeons	,	and	nurses	;
外科医生	,	和	护士	;

外科医生和护士；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [stɑ:f] [wʊd] [bi:; bi]

and	that	while	the	extra	expense	of	an	expansion	of	this	staff	would	be
和	那	尽管	这	额外的	费用	的	一个	扩张	的	这	职员	会	是

[kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ,

comparatively	small	,
比较	小的	,

而且，虽然扩充这部分人员的额外费用相对较小，

[ðə; ði] ['peɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [klɑ:s] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [wʊd] ['lɑ:dʒli] [help] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv]

the	payments	from	the	new	class	of	patients	would	largely	help	the	funds	of
这	付款	从	这	新的	班级	的	患者	会	很大程度上	帮助	这	资金	的

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ɪts] ['tʃærətəbl] [p'ɜ:pəsɪz] .

the	hospital	in	its	charitable	purposes	.
这	医院	在	它是	慈善	目的	.

来自这批新患者的付款将极大地帮助医院筹集资金，用于其慈善事业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	probable	,	however	,
它	是	可能	,	然而	,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — [æn; ən] - [həʊ'tel]['hɒspɪt(ə)l] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] —

that	a	distinct	institution	—	an	'	Hotel	Hospital	'	it	is	proposed	to	call	it	—
那	一个	清楚的	机构	—	一个	-	酒店	医院	-	它	是	建议的	到	称呼	它	—

[wɪl] [su:n] [bi:; bi][set][ɒn] [fʊt] ,

will	soon	be	set	on	foot	,
将要	很快	是	放	在	脚	,

一家独立的机构——暂定名为"酒店医院"——即将成立。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] ['kʌmpəni] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

as	a	limited	liability	company	is	spoken	of	for	the	purpose	.
作为	一个	有限的	责任	公司	是	说	的	为了	这	目的	.

为了达到这个目的，这里提到了有限责任公司。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['fɪgəˌroʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

The	London	Figaro	some	time	ago	advocated	the	establishment	of
这	伦敦	费加罗	一些	时间	前	倡导者	这	建立	的

[dis'pensəri] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [kʊd; kəd][get][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:]

dispensaries	where	a	man	of	the	middle	class	could	get	for	a	small	fee
药房	在哪里	一个	男人	的	这	中间	班级	可以	得到	为了	一个	小的	费用

[fɜ:st] - [reɪt] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .

first	-	rate	medical	advice	.
第一的	-	速度	医疗的	建议	.

伦敦《费加罗报》曾倡导设立诊所，让中产阶级人士能够以较低的费用获得一流的医疗建议。

[ɪn] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]
In this material respect the workman is decidedly better off than the struggling
在 这 材料 尊重 这 工人 是 绝对地 更好的 离开 比 这 挣扎
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑ:s] ,
member of the middle class ,
成员 的 这 中间 班级 ,

从物质层面来看，工人的境况明显优于苦苦挣扎的中产阶级成员。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
who , if he has to consult a leading physician ,
WHO , 如果 他 有 到 咨询 一个 领导 医生 ,

如果他需要咨询一位权威医生，

[mʌst; məst] [peɪ] [fi:z] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hi:; hi] [tu:] ['ɒf(ə)n][kæn; kən] [ə'fɔ:d] ,
must pay fees beyond what he too often can afford ,
必须 支付 费用 超过 什么 他 也 经常 能 买得起 ,

他不得不支付超出他通常负担能力的费用，

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ðə; ði] [haɪɪst] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][æz; əz]
while to the poor man the highest medical advice in the kingdom is as
尽管 到 这 贫穷的 男人 这 最高 医疗的 建议 在 这 王国 是 作为
[fri:] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][hi:; hi] [bri:ð] .
free as the air he breathes .
自由的 作为 这 空气 他 呼吸 .

而对于穷人来说，全国最高级别的医疗建议就像他呼吸的空气一样免费。

[ðə; ði]['fɪgəˌroʊ] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə]['mɪd(ə)l] [klɑ:s]
The Figaro shews how this would be not only a great advantage to middle class
这 费加罗 展示 如何 这 会 是 不是 仅有的 一个 伟大的 优势 到 中间 班级
['pi:p(ə)l][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,
people but to the medical profession ,
人们 但 到 这 医疗的 职业 ,

《费加罗报》指出，这不仅对中产阶级来说是一大优势，对医疗行业来说也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['meni] [jʌŋ] [men][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
in which at present many young men have to be content with a local
在 哪个 在 展示 许多 年轻的 男人 有 到 是 内容 和 一个 当地的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

目前，许多年轻人只能满足于当地的执业方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
because they have no opportunity for obtaining hospital practice ,
因为 他们 有 不 机会 为了 获得 医院 实践 ,

因为他们没有机会获得医院实习机会。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
which is so necessary for qualification as a general physician .
哪个 是 所以 必要的 为了 资格 作为 一个 一般的 医生 .

这是成为一名合格全科医生的必要条件。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
DIAMOND CUT DIAMOND .
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[ə; eɪ] ['grændˌfɑ:ðərz] ['stɔ:ri] .
A GRANDFATHER'S STORY .
一个 祖父的 故事 .

一位祖父的故事。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

About	sixty	years	ago	I	was	in	Paris	for	the	first	time	in	my	life	.
关于	六十	年	前	我	曾是	在	巴黎	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

大约六十年前，我生平第一次去了巴黎。

['bəʊnəpɑːt] [stɪl] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ˌes 'tiː]['helənə; hə'liːnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [gʊd] , [bæd] ,

Bonaparte	still	lingered	at	St	Helena	;	and	the	adventurers	,	good	,	bad	,
波拿巴	仍然	徘徊不去	在	英石	海伦娜	;	和	这	冒险者	,	好的	,	坏的	,

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn]['kærəktə(r)] ,

and	indifferent	in	character	,
和	冷漠	在	特点	,

波拿巴仍然滞留在圣赫勒拿岛；而那些冒险家们，无论性格好坏，

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [lɒst] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

who	had	served	in	his	armies	had	not	yet	lost	all	hope	of	the	return	of
WHO	有	服务	在	他的	军队	有	不是	然而	丢失的	全部	希望	的	这	返回	的

[ðeə(r)]['aɪdl] ,

their	idol	,
他们的	偶像	,

那些曾在他军队中服役的人还没有完全放弃对他们偶像回归的希望。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][nɒt] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]

and	consequently	had	not	yet	thought	it	worth	while	to	settle	down	into
和	最后	有	不是	然而	想法	它	值得	尽管	到	定居	向下	进入

['θʌrə] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] .

thorough	peace	and	quietness	.
彻底	和平	和	寂静	.

因此，他还没有觉得值得安定下来，享受彻底的平静和安宁。

[jʌŋ] [pɔːl] [fə'rænd] , [huːm] [ai] ['friːkwəntli] [met][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

Young	Paul	Ferrand	,	whom	I	frequently	met	at	the	café	,
年轻的	保罗	费朗	,	谁	我	频繁地	遇见	在	这	咖啡店	,

我经常在咖啡馆遇到年轻的保罗·费朗，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,

and	who	had	served	as	a	captain	at	Waterloo	,
和	WHO	有	服务	作为	一个	队长	在	滑铁卢	,

他曾在滑铁卢战役中担任上尉，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [suːn] .

was	sure	that	the	Little	Corporal	would	come	back	again	soon	.
曾是	当然	那	这	小的	下士	会	来	后退	再次	很快	.

确信小下士很快就会再次回来。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['biːt(ə)n] [hɪm] , - [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] .

'	You	have	not	yet	beaten	him	,	'	he	would	tell	me	laughing	.
-	你	有	不是	然而	被打败	他	,	-	他	会	告诉	我	笑	.

“你还没打败他呢，”他会笑着对我说。

- [juː; jʊ] [sent] [hɪm][tuː; tə] ['elbə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː]

'	You	sent	him	to	Elba	,	but	he	returned	;	you	have	sent	him	to	St
-	你	发送	他	到	厄尔巴岛	,	但	他	返回	;	你	有	发送	他	到	英石

['helənə; hə'liːnə] ,

Helena	,
海伦娜	,

“你们把他送到厄尔巴岛，但他回来了；你们又把他送到圣赫勒拿岛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

and	he	will	return	again	.
和	他	将要	返回	再次	.

他还会再次回来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . -
We **shall** **see** **.** **'**
我们 将 看 . -

我们拭目以待。

[fə'rænd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] ['feləʊ] ;
Ferrand **was** **an** **exceedingly** **nice** **fellow** **;**
费朗 曾是 一个 非常 好的 同伴 ;

费朗是个非常好的人;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]
and **although** **he** **professed** **to** **cherish** **an** **unquenchable** **hatred** **for** **England**
和 虽然 他 声称 到 珍惜 一个 无法熄灭的 仇恨 为了 英格兰
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
and **everything** **English** **,**
和 一切 英语 ,

尽管他声称对英国和所有英国事物怀有无法抑制的仇恨,

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['ælɪs] [reɪ] ,
he **had** **,** **by** **some** **means** **or** **other** **,** **become** **attached** **to** **Alice** **Rae** **,**
他 有 , 经过 一些 方法 或者 其他 , 变得 随附的 到 爱丽丝 雷 ,

他不知何故对爱丽丝·雷产生了感情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
a **young** **English** **lady** **of** **my** **acquaintance** **,**
一个 年轻的 英语 女士 的 我的 熟人 ,

我认识的一位年轻的英国女士,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [piːs]
and **who** **had** **been** **living** **with** **her** **mother** **since** **the** **conclusion** **of** **peace**
和 WHO 有 到过 活的 和 她 母亲 自从 这 结论 的 和平
[æt; ət]['pærɪs] ,
at **Paris** **,**
在 巴黎 ,

自巴黎和约签订以来,她一直和母亲生活在一起。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eks] - ['kæptɪn] .
not **far** **from** **the** **abode** **of** **the** **ex** **-** **captain** **.**
不是 远的 从 这 住所 的 这 前任 - 队长 .

离这位前船长的住所不远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] .
And **he** **was** **always** **very** **friendly** **with** **me** **too** **.**
和 他 曾是 总是 非常 友好的 和 我 也 .

而且他对我也一直很友好。

[hiː; hi] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'bjuːs][maɪ] ['kʌntrimən] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
He **would** **,** **it** **is** **true** **,** **abuse** **my** **countrymen** **most** **unmercifully** **;** **but** **he** **was**
他 会 , 它 是 真的 , 虐待 我的 同胞们 最多 无情地 ; 但 他 曾是
['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ;
always **particularly** **good** **-** **natured** **;**
总是 特别 好的 - 自然 ;

诚然,他会毫不留情地虐待我的同胞;但他生性善良;

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,
and **whenever** **he** **found** **himself** **saying** **a** **little** **too** **much** **,**
和 每当 他 成立 他自己 说 一个 小的 也 很多 ,

每当他发现自己说得有点太多时,

[hiː; hi] [wʊd] [ə'rest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz] [səʊ] ['hɑːtɪli] , [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]

he	would	arrest	himself	and	apologise	so	heartily	,	that	I	never	could	be
他	会	逮捕	他自己	和	道歉	所以	衷心地	,	那	我	绝不	可以	是

['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .

angry	with	him	.
生气的	和	他	.

他会主动道歉，而且道歉非常真诚，所以我从来没有办法生他的气。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ðeə(r)] [ɪk'sept] ['mɪsɪz]

I	was	alone	in	the	French	capital	,	and	had	few	friends	there	except	Mrs
我	曾是	独自的	在	这	法语	首都	,	和	有	很少	朋友们	那里	除了	太太

[reɪ] ,

Rae	,
雷	,

我独自一人在法国首都，除了雷太太之外，几乎没有其他朋友。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [pɔːl] ;

her	daughter	Alice	,	and	Paul	;
她	女儿	爱丽丝	,	和	保罗	;

她的女儿爱丽丝和保罗；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti]

and	so	it	happened	that	I	passed	a	good	deal	of	my	time	in	the	society
和	所以	它	发生	那	我	通过了	一个	好的	交易	的	我的	时间	在	这	社会

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] .

of	these	three	.
的	这些	三	.

于是，我便有好多时间都和这三个人在一起。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	mother	,	a	woman	still	in	the	prime	of	life	,	and	the	widow	of	a
这	母亲	,	一个	女士	仍然	在	这	主要的	的	生活	,	和	这	寡妇	的	一个

[kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ,

king's	messenger	,
国王的	信使	,

这位母亲正值壮年，是国王使者的遗孀。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [maɪn] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

was	a	connection	of	mine	by	marriage	,
曾是	一个	联系	的	矿	经过	婚姻	,

是我的姻亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['eskɔːt]

and	that	fact	gave	me	a	good	excuse	for	offering	my	services	as	escort
和	那	事实	给予	我	一个	好的	原谅	为了	提供	我的	服务	作为	护送

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [θɔːt] [fɪt] { - }

whenever	she	and	her	pretty	daughter	thought	fit	{	601	}
每当	她	和	她	漂亮的	女儿	想法	合身	{	-	}

而这一事实给了我一个很好的借口，每当她和她漂亮的女儿觉得合适的时候，我就可以主动提供伴游服务{601}

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] .

to	go	to	the	theatre	or	the	opera	.
到	去	到	这	剧院	或者	这	歌剧	.

去剧院或歌剧院。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [pɔːl] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːlz] ;

At	such	times	Paul	always	had	a	seat	in	the	stalls	;
在	这样的	时代	保罗	总是	有	一个	座位	在	这	摊位	;

每当这时，保罗总会在观众席上找个座位；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][bɒks] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

and	between	the	acts	he	would	come	up	to	my	box	,	to	the	delight	of
和	之间	这	行为	他	会	来	向上	到	我的	盒子	,	到	这	喜	的

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

演出间隙，他会走到我的包厢前，这让爱丽丝非常高兴。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔ:l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] [reɪ] ,

who	was	in	love	with	him	,	and	to	the	no	small	satisfaction	of	Mrs	Rae	,
WHO	曾是	在	爱	和	他	,	和	到	这	不	小的	满意	的	太太	雷	,

她爱上了他，这让雷太太颇为欣慰。

[hu:] [hɜ:'self] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][mə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,

who	herself	had	quite	a	maternal	affection	for	the	young	Frenchman	,
WHO	她自己	有	相当	一个	母体	感情	为了	这	年轻的	法国人	,

她本人对这位年轻的法国人有着相当母性的关爱。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

and	did	not	in	the	least	discourage	his	attentions	to	her	daughter	.
和	做过	不是	在	这	至少	阻碍	他的	注意	到	她	女儿	.

而且丝毫没有阻止他对她女儿的追求。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['fɔ:m(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

If	there	were	no	formal	engagement	between	the	two	,
如果	那里	是	不	正式的	订婚	之间	这	二	,

如果两人之间没有正式订婚，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pɔ:l]

it	was	at	least	perfectly	understood	by	all	parties	that	as	soon	as	Paul
它	曾是	在	至少	完美	理解	经过	全部	各方	那	作为	很快	作为	保罗

[ʃʊd; ʃəd][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

should	get	an	appointment	,
应该	得到	一个	预约	,

各方至少都完全明白，一旦保罗获得预约，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri]

for	which	at	the	time	he	was	a	candidate	,	he	was	to	marry
为了	哪个	在	这	时间	他	曾是	一个	候选人	,	他	曾是	到	结婚

['ælɪs] ;

Alice	;
爱丽丝	;

当时他竞选的职位是与爱丽丝结婚；

[ænd; ənd][aɪ] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [hɜ:(r); hə(r)]['si:niə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

and	I	,	though	only	a	few	years	her	senior	,	was	to	give	her
和	我	,	尽管	仅有的	一个	很少	年	她	高级的	,	曾是	到	给	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而我，虽然只比她年长几岁，却要把她交给别人。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

One	night	the	opera	-	house	was	crowded	more	than	usual	.
一	夜晚	这	歌剧	-	房子	曾是	挤	更多的	比	通常	.

一天晚上，歌剧院比平时更加拥挤。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

A	great	singer	was	to	appear	,
一个	伟大的	歌手	曾是	到	出现	,

一位伟大的歌手即将登台，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

and	a	new	work	by	a	renowned	composer	was	to	be	performed	.
和	一个	新的	工作	经过	一个	著名	作曲家	曾是	到	是	执行	.

届时还将上演一位著名作曲家的新作品。

[bʌt; bət] [pɔːl] [fə'rænd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,

But	Paul	Ferrand	,	sitting	in	the	stalls	,
但	保罗	费朗	,	坐着	在	这	摊位	,

但坐在包厢里的保罗·费朗德说：

[siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔː(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['æktɪŋ] ;

seemed	scarcely	to	listen	to	the	music	or	to	notice	the	acting	;
似乎	几乎	到	听	到	这	音乐	或者	到	注意	这	表演	;

似乎根本没在听音乐，也没在注意演员的表演；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][bɒks]

and	much	more	often	were	his	eyes	turned	in	the	direction	of	my	box
和	很多	更多的	经常	是	他的	眼睛	转向	在	这	方向	的	我的	盒子

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

than	in	that	of	the	stage	.
比	在	那	的	这	阶段	.

而且，他的目光更多地投向我的包厢方向，而不是舞台方向。

['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Alice	and	her	mother	were	with	me	;
爱丽丝	和	她	母亲	是	和	我	;

爱丽丝和她母亲当时和我在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [pɔːl] [keɪm] [ʌp]

and	as	the	curtain	fell	at	the	conclusion	of	the	first	act	,	Paul	came	up
和	作为	这	窗帘	跌倒	在	这	结论	的	这	第一的	行为	,	保罗	来了	向上

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

第一幕落幕时，保罗走到了我们面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

He	was	in	high	spirits	,
他	曾是	在	高的	烈酒	,

他当时精神状态很好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]

for	he	had	heard	that	the	minister	had	decided	to	give	him	the
为了	他	有	听到	那	这	部长	有	决定	到	给	他	这

['kʌvətɪd] [pəʊst] ,

coveted	post	,
令人垂涎的	邮政	,

因为他听说部长已经决定把这个令人垂涎的职位授予他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn]

and	he	expected	to	hear	in	a	few	days	that	his	appointment	had	been
和	他	预期的	到	听到	在	一个	很少	天	那	他的	预约	有	到过

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

signed	by	the	king	.
签名	经过	这	国王	.

他预计几天后就会听到国王签署任命书的消息。

[wiː; wi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

We	congratulated	him	;	and	as	he	left	us	to	return	to	his	seat	,
我们	恭喜	他	;	和	作为	他	左边	我们	到	返回	到	他的	座位	,

我们向他表示祝贺；当他离开我们返回座位时，

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] : - [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ] , [pɔːl] . -

I	whispered	to	him	:	'	You'll	be	a	happy	man	in	a	month	or	two	now	,	Paul	.	'
我	低声说道	到	他	:	-	你会	是	一个	快乐的	男人	在	一个	月	或者	二	现在	,	保罗	.	-

我悄声对他说："保罗，再过一两个月你就会过上幸福的生活了。"

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	smiled	,	and	shut	the	door	.
他	微笑	,	和	关闭	这	门	.

他笑了笑，关上了门。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

We	watched	him	as	he	threaded	his	way	to	his	place	.
我们	观看	他	作为	他	螺纹	他的	方式	到	他的	地方	.

我们看着他小心翼翼地走向自己的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

It	was	in	the	centre	of	the	second	row	from	the	orchestra	,
它	曾是	在	这	中心	的	这	第二	排	从	这	乐队	,

它位于乐池第二排的中间位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

and	he	had	left	his	opera	-	glasses	on	the	chair	,	in	order	to	preserve
和	他	有	左边	他的	歌剧	-	眼镜	在	这	椅子	,	在	命令	到	保存

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

his	right	to	it	;
他的	正确的	到	它	;

他把歌剧望远镜留在椅子上，是为了保住自己对它的权利；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ][tɔːl] , ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	during	his	absence	a	tall	,	military	-	looking	man	had	appropriated	it	,
但	期间	他的	缺席	一个	高的	,	军队	-	寻找	男人	有	挪用	它	,

但在他离开期间，一个身材高大、看起来像军人的男子霸占了它。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kuːlli] [pʊt][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒn][wʌn][saɪd] .

and	had	coolly	put	the	glasses	on	one	side	.
和	有	冷静地	放	这	眼镜	在	一	边	.

然后冷静地把杯子放在一边。

[pɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ,

Paul	approached	the	stranger	with	the	utmost	politeness	,	and	I	suppose	,
保罗	接近	这	陌生人	和	这	极致	礼貌	,	和	我	认为	,

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,

for	naturally	I	could	not	hear	,
为了	自然	我	可以	不是	听到	,

保罗以极其礼貌的态度走近那位陌生人，我想，因为我自然听不见，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [muːv] .

requested	him	to	move	.
请求	他	到	移动	.

让他搬走。

[ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)][dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['snɪərɪŋli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [fə'rænd] ,

The	interloper	did	not	deign	to	answer	,	but	sneeringly	looked	up	at	Ferrand	,
这	闯入者	做过	不是	设计	到	回答	,	但	冷笑着	看起来	向上	在	费朗	,

闯入者不屑回答，只是冷笑着抬头看着费朗。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] .

as	though	to	ask	him	what	he	meant	by	his	intrusion	.
作为	尽管	到	问	他	什么	他	意思是	经过	他的	入侵	.

仿佛在问他，他这种打扰究竟是什么意思。

[pɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['naɪðə(r)] [rɪ'plaɪd] [nɔː(r)] [muːvd]

Paul	pointed	to	the	opera	-	glasses	;	but	the	stranger	neither	replied	nor	moved
保罗	尖	到	这	歌剧	-	眼镜	;	但	这	陌生人	两者都不	回复	也不	已搬

,

,

,

保罗指着歌剧望远镜；但陌生人既没有回答，也没有动弹。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

but	continued	to	appear	as	though	he	did	not	hear	.
但	持续	到	出现	作为	尽管	他	做过	不是	听到	.

但他仍然装作没听见的样子。

[ai] [sɔː] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][kəm'plekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] -

I	saw	that	matters	were	assuming	a	dangerous	complexion	,	for	in	the	new	-
我	锯	那	事情	是	假设	一个	危险的	肤色	,	为了	在	这	新的	-

['kʌmə(r)][ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['vɪktə(r)] - ,

comer	I	recognised	Victor	Laroquière	,
角	我	已确认	胜利者	-	,

我发现事态正在变得危险起来，因为我在新来者身上认出了维克多·拉罗基耶尔。

[æn; ən][eks] - ['bəunə,pɑːtist]['ɒfɪsə(r)][laɪk] [pɔːl] , [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['bʊli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

an	ex	-	Bonapartist	officer	like	Paul	,	a	notorious	bully	,	and	one	of	the
一个	前任	-	波拿巴主义者	官	喜欢	保罗	,	一个	臭名昭著	欺负	,	和	一	的	这

[məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [d'juːəlɪst] [ɪn] [frɑːns] .

most	celebrated	duellists	in	France	.
最多	著名	决斗者	在	法国	.

保罗曾是波拿巴派军官，臭名昭著的恶霸，也是法国最著名的决斗者之一。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] [stɪl] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

I	could	only	sit	still	,	much	against	my	will	,	and	witness	the	inevitable
我	可以	仅有的	坐	仍然	,	很多	反对	我的	将要	,	和	证人	这	不可避免的

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

我只能违背自己的意愿，静静地坐着，眼睁睁地看着不可避免的后果发生。

[ai] [θɔːt] ['ælɪs] [wʊd] [feɪnt] [wen] - [ɪn][ðə; ði][k'ɑːməst] [wei] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

I	thought	Alice	would	faint	when	Laroquière	in	the	calmest	way	rose	before	the
我	想法	爱丽丝	会	头晕的	什么时候	-	在	这	最平静	方式	玫瑰	前	这

['kraʊdɪd] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌv] ;

crowded	assemblage	and	struck	Paul	in	the	face	with	his	glove	;
挤	装配	和	击	保罗	在	这	脸	和	他的	手套	;

当拉罗基耶尔以最平静的姿态在人群面前站起来，用手套打了保罗一巴掌时，我以为爱丽丝会晕倒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [pɪk] [ʌp]

but	she	recovered	herself	,	and	like	a	statue	watched	her	lover	pick	up
但	她	恢复	她自己	,	和	喜欢	一个	雕像	观看	她	情人	挑选	向上

[hɪz; ɪz] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] ,

his	opera	-	glasses	,
他的	歌剧	-	眼镜	,

但她恢复了镇定，像尊雕像一样看着她的情人拿起歌剧望远镜。

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

bow	to	his	insulter	,	and	without	a	word	,	leave	the	building	.
弓	到	他的	侮辱者	,	和	没有	一个	单词	,	离开	这	建筑	.

他向侮辱他的人鞠躬，一言不发地离开了大楼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˌeksklə'meiʃən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][d'juːəlɪst] [ə'gen]

There	were	some	exclamations	from	the	audience	;	but	the	duellist	again
那里	是	一些	感叹词	从	这	观众	;	但	这	决斗者	再次

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

观众席中响起一些惊呼声；但决斗者再次站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l][eə(r)] [geɪzd] [raʊnd] , ['mɒkɪŋli] ['ɪmɪteɪtɪd] [pɔːlz] ['pɑːtɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,

and	with	a	theatrical	air	gazed	round	,	mockingly	imitated	Paul's	parting	bow	,
和	和	一个	戏剧	空气	凝视	圆形的	,	嘲讽地	模仿	保罗的	离别	弓	,

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	resumed	his	seat	.
和	恢复	他的	座位	.

他带着戏剧性的神态环顾四周，嘲讽地模仿保罗临别时的鞠躬，然后回到座位上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] .

This	was	too	much	for	poor	Alice	.
这	曾是	也	很多	为了	贫穷的	爱丽丝	.

这对可怜的爱丽丝来说太沉重了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['eni][lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [sʌm; səm]

She	could	not	remain	any	longer	;	she	must	go	home	;	and	so	,	with	some
她	可以	不是	保持	任何	更长	;	她	必须	去	家	;	和	所以	,	和	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

她不能再待下去了；她必须回家；于是，她费了些周折，

[aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] , [təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə]

I	got	her	and	her	mother	to	my	carriage	,	told	the	coachman	to
我	得到	她	和	她	母亲	到	我的	运输	,	讲述	这	马车夫	到

[draɪv][ðem; ðəm][həʊm] ,

drive	them	home	,
驾驶	他们	家	,

我把她和她母亲接上我的马车，告诉车夫把她们送回家。

[ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pɔːlz] ['lɒdʒɪŋz] .

and	myself	walked	quickly	to	Paul's	lodgings	.
和	我	步行	迅速地	到	保罗的	住宿	.

我和保罗快步走向他的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪtɪŋ] [wen] [aɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz]

He	had	arrived	before	me	,	and	was	already	writing	when	I	entered	his
他	有	到达的	前	我	,	和	曾是	已经	写作	什么时候	我	进入	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他比我先到，当我走进他的房间时，他已经在写作了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ]

'	Of	course	,	'	he	said	,	as	he	saw	me	and	came	towards	me	with	both
-	的	课程	,	-	他	说	,	作为	他	锯	我	和	来了	向	我	和	两个都

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

hands	outstretched	,
双手	伸展	,

“当然，”他边说边看到我，并张开双手向我走来。

- [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

'	you	,	my	dear	friend	,	will	assist	me	.
-	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	将要	协助	我	.

“你，我亲爱的朋友，会帮助我的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] .

It	is	impossible	to	do	anything	but	fight	.
它	是	不可能的	到	做	任何事物	但	斗争	.

除了战斗，别无他法。

['iːv(ə)n] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːltə(r)][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

Even	Alice	could	not	make	me	alter	my	conviction	upon	that	point	,	the	insult
甚至	爱丽丝	可以	不是	制作	我	改变	我的	定罪	之上	那	观点	,	这	侮辱

[wɒz; wəz][səʊ]['pʌblɪk] . -

was	so	public	.	'
曾是	所以	民众	.	-

即使是爱丽丝也无法改变我在这件事上的看法，因为那侮辱是公开的。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ? -

'	Suppose	you	leave	the	country	?	'
-	认为	你	离开	这	国家	?	-

“如果你离开这个国家呢？”

[ai] [sə'dʒestid] .

I	suggested	.
我	建议	.

我建议道。

- [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː] .

'	Then	I	should	have	to	give	up	the	appointment	and	Alice	too	.
-	然后	我	应该	有	到	给	向上	这	预约	和	爱丽丝	也	.

“那我就得放弃这次约会，爱丽丝也得放弃。”

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [faɪt] ;

No	,	my	dear	fellow	,	I	am	a	Frenchman	,	and	I	must	fight	;
不	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	是	一个	法国人	,	和	我	必须	斗争	;

不，我的朋友，我是法国人，我必须战斗；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	you	must	arrange	matters	for	me	.
和	你	必须	安排	事情	为了	我	.

你必须为我安排好一切。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ; [ɪf] [ai] [ʃuːt] [hɪm] ,

If	he	shoots	me	,	it	cannot	be	helped	;	if	I	shoot	him	,
如果	他	芽	我	,	它	不能	是	帮助	;	如果	我	射击	他	,

如果他开枪打我，我也没办法；如果我开枪打他，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn]['pærɪs] .

I	shall	have	shot	the	biggest	scoundrel	in	Paris	.
我	将	有	射击	这	最大	恶棍	在	巴黎	.

我将击毙巴黎最大的恶棍。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn] - [tuː; tə] - [naɪt] .

I	beg	you	to	call	upon	Laroquière	to	-	night	.
我	求	你	到	称呼	之上	-	到	-	夜晚	.

我恳请你今晚去拜访拉罗基耶尔。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

I	have	already	discovered	his	address	.
我	有	已经	发现	他的	地址	.

我已经找到了他的地址。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

Here	it	is	.	'
这里	它	是	.	-

这里是。'

- [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪt] ?

'	But	must	you	really	fight	?
-	但	必须	你	真的	斗争	?

但你真的一定要战斗吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [d'juːəlɪst] . -

It	is	suicide	to	fight	with	a	professional	duellist	.	'
它	是	自杀	到	斗争	和	一个	专业的	决斗者	.	-

与职业决斗者交手无异于自杀。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːɪsaɪd] ;

'	Ah	,	'	he	said	,	shaking	his	head	,	'	I	am	afraid	it	is	suicide	;
-	啊	,	-	他	说	,	摇晃	他的	头	,	-	我	是	害怕的	它	是	自杀	;

“啊,”他摇着头说，“恐怕这是自杀;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [faɪt] ; [səʊ] [pliːz] [doʊnt][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] .

but	I	must	fight	;	so	please	don't	try	and	persuade	me	that	I	need	not	.
但	我	必须	斗争	;	所以	请	不	尝试	和	说服	我	那	我	需要	不是	.

但我必须战斗；所以请不要试图说服我我没有必要战斗。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪt] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	I	will	fight	,	too	,	as	soon	as	possible	.
和	我	将要	斗争	,	也	,	作为	很快	作为	可能的	.

我也会尽快加入战斗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

You	can	arrange	everything	for	to	-	morrow	morning	.
你	能	安排	一切	为了	到	-	明天	早晨	.

您可以把明天早上的所有事情都安排好。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

I	must	have	the	matter	over	.
我	必须	有	这	事情	超过	.

我必须尽快解决这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] . -

In	a	day	or	two	I	might	be	a	coward	.	'
在	一个	天	或者	二	我	可能	是	一个	懦夫	.	-

过一两天，我可能就变成懦夫了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [hiː; hi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ;

By	his	looks	he	implored	me	to	go	to	Laroquière	;
经过	他的	看起来	他	恳求	我	到	去	到	-	;

从他的眼神中，他恳求我去拉罗基耶尔;

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [æz; əz] [frentʃ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	constituted	as	French	society	was	at	that	time	,
和	构成	作为	法语	社会	曾是	在	那	时间	,

并且是按照当时法国社会的构成方式来构建的，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

I	had	no	other	course	open	to	me	than	to	do	as	he	wished	.
我	有	不	其他	课程	打开	到	我	比	到	做	作为	他	希望	.

我别无选择，只能遵从他的意愿。

- [ɪf] [mə'sjɜː] [kʌm] [frɒm; frəm][em] . [pɔːl] [fə'rænd] ,

'	If	Monsieur	come	from	M	.	Paul	Ferrand	,
-	如果	先生	来	从	M	.	保罗	费朗	,

“如果'Monsieur'这个名字来自保罗·费朗先生，

- [sed] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [wen] [ai][in'kwaiə] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

'	said	a	man	-	servant	when	I	inquired	whether	I	could	see	his	master	,
-	说	一个	男人	-	仆人	什么时候	我	询问	无论	我	可以	看	他的	掌握	,

当我询问是否可以见他的主人时，一个男仆说道。

- [em] . - [hæz; həz][sent][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [left][ðə; ði] ['ɒprə] .

'	M	.	Laroquière	has	sent	to	say	that	he	has	not	yet	left	the	opera	.
-	M	.	-	有	发送	到	说	那	他	有	不是	然而	左边	这	歌剧	.

拉罗基埃先生发来消息说，他还没有离开歌剧院。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [sent] [ðɪs] ['pensəld] [nəʊt] ,

He	has	,	however	,	sent	this	pencilled	note	,
他	有	,	然而	,	发送	这	铅笔画	笔记	,

但他寄来了这张用铅笔写的便条，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][em] . [fə'rænd] . -

which	I	am	to	give	to	the	gentleman	who	comes	from	M	.	Ferrand	.	'
哪个	我	是	到	给	到	这	绅士	WHO	来	从	M	.	费朗	.	-

我要把这些东西交给费朗先生派来的那位先生。

[aɪ][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

I	tore	open	the	missive	.
我	撕裂	打开	这	信函	.

我撕开了信件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [kɑːdz] , [wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][d'juːəlɪst] ,

It	contained	two	cards	,	one	bearing	the	name	of	the	duellist	,
它	包含	二	牌	,	一	轴承	这	姓名	的	这	决斗者	,

里面装着两张卡片，一张上写着决斗者的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ɒv; əv][em] . [fər'nænd] - , [ruː] ['vɪvɪən] - .

and	the	second	that	of	M	.	Fernand	Delaraie	,	Rue	Vivienne	18	.
和	这	第二	那	的	M	.	费尔南德	-	,	后悔	薇薇安	-	.

第二家是费尔南·德拉雷先生，地址是薇薇安街 18 号。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]

Certainly	it	was	an	off	-	hand	way	of	acquainting	me	with	the	name
当然	它	曾是	一个	离开	-	手	方式	的	熟悉	我	和	这	姓名

[ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] - ['sekənd] ;

and	whereabouts	of	Laroquière's	second	;
和	下落	的	-	第二	;

这当然是一种不经意的方式，让我知道了拉罗基耶尔的第二个儿子的姓名和住址；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɪk] [nəʊ] ['kwɒrəl] , [aɪ] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['vɪvɪən] ,

but	as	I	wished	to	pick	no	quarrel	,	I	walked	on	to	the	Rue	Vivienne	,
但	作为	我	希望	到	挑选	不	争吵	,	我	步行	在	到	这	后悔	薇薇安	,

但我不想惹事，于是继续往薇薇安街走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][em] . -

and	in	a	few	minutes	was	ushered	into	the	presence	of	M	.	Delaraie
和	在	一个	很少	分钟	曾是	引导	进入	这	在场	的	M	.	-

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

几分钟后，他被引见给了德拉雷先生本人。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [eɪdʒd][ə'baʊt] [θriː] - [ænd; ənd] ['twentɪ] ,

This	worthy	was	a	young	man	,	aged	about	three	-	and	twenty	,
这	值得	曾是	一个	年轻的	男人	,	老年人	关于	三	-	和	二十	,

这位贤士是一位大约二十三岁的年轻人，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	dressed	in	the	very	extreme	of	fashion	.
和	穿着	在	这	非常	极端	的	时尚	.

穿着极其时髦的衣服。

[hɪz; ɪz]['rʌf(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mækjələt] , [ænd; ənd][məʊst] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [leɪs]

His	ruffles	were	immaculate	,	and	most	symmetrically	arranged	;	his	lace
他的	褶边	是	完美无瑕	,	和	最多	对称地	安排	;	他的	蕾丝

['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [sti:pt] [ɪn] ['esnsɪz] ;

handkerchief	was	steeped	in	essences	;
手帕	曾是	浸泡	在	精华	;

他的褶边一丝不苟，排列得非常对称；他的蕾丝手帕浸满了香精；

[hɪz; ɪz] [glʌvz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hɪ][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] ,

his	gloves	,	which	lay	on	the	table	—	for	he	had	only	just	returned	,
他的	手套	,	哪个	躺	在	这	桌子	—	为了	他	有	仅有的	只是	返回	,

[æt; ət] - [rɪ'kwest] ,

at	Laroquière's	request	,
在	-	要求	,

他的手套放在桌子上——因为他是应拉罗基埃的要求刚回来的。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒprə] — [wɜ:(r); wə(r)][smɔ:l][ænd; ənd] ['delɪkət] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd]

from	the	opera	—	were	small	and	delicate	;	his	fingers	were	covered
从	这	歌剧	—	是	小的	和	精美的	;	他的	手指	是	涵盖

[wɪð] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] ;

with	valuable	rings	;
和	有价值的	戒指	;

歌剧中的人物——身材娇小，举止精致；他的手指上戴着许多贵重的戒指；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [si:lz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɒb] [wɒz; wəz]

and	the	bunch	of	gold	seals	depending	from	his	fob	was
和	这	束	的	金子	封印	取决于	从	他的	钥匙扣	曾是

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

unusually	heavy	and	brilliant	.
异常地	重的	和	杰出的	.

他身上挂着的一串金印章异常沉重，而且闪闪发光。

[hi:; hɪ][dɪd][nɒt] [straɪk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ə'piəriŋ] [pə'tɪkjələli] ['wɔ:laɪk] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , ['ɑ:ftə(r)]

He	did	not	strike	me	as	appearing	particularly	warlike	;	but	nevertheless	,	after
他	做过	不是	罢工	我	作为	出现	特别	好战	;	但	尽管如此	,	后

['fɔ:məli] [sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ˌem 'i:] ,

formally	saluting	me	,
正式地	敬礼	我	,

他给我的印象并不像是好战分子；但是，尽管如此，在正式向我敬礼之后，

[hi:; hɪ][æt; ət][wʌns] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ;

he	at	once	touched	upon	the	object	of	my	visit	;
他	在	一次	感动	之上	这	目的	的	我的	访问	;

他立刻谈到了我此行的目的；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

and	before	I	had	been	ten	minutes	in	his	company	,
和	前	我	有	到过	十	分钟	在	他的	公司	,

我和他相处不到十分钟，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [fə'rænd] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [spɒt] , [dɪə(r)][tu:; tə]

had	arranged	to	meet	Ferrand	and	myself	at	a	certain	spot	,	dear	to
有	安排	到	见面	费朗	和	我	在	一个	肯定	点	,	亲爱的	到

[d'ju:əlɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

duellists	of	the	time	,
决斗者	的	这	时间	,

他曾安排我和费朗在某个地点见面，这个地点是当时决斗者们钟爱的地方。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] - [wɪð] [hɪm] .

at	an	early	hour	next	morning	,	and	to	bring	Laroquière	with	him	.
在	一个	早期的	小时	下一个	早晨	,	和	到	带来	-	和	他	.

第二天一大早，带上拉罗基耶尔。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt] ['æfəbli] [æt; ət]

'	I	don't	think	we	shall	need	a	surgeon	,	'	he	said	to	me	quite	affably	at
-	我	不	思考	我们	将	需要	一个	外科医生	,	-	他	说	到	我	相当	和蔼可亲	在

['pɑːtɪŋ] ;

parting	;
离别	;

"我想我们不需要外科医生了,"临别时他非常和蔼地对我说;

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [wʌn] .

'	but	if	you	please	,	you	can	bring	one	.
-	但	如果	你	请	,	你	能	带来	一	.

"不过，如果你愿意的话，可以带一个来。"

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][ə'feə(r)][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][mæn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['templz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

In	his	last	affair	my	principal	shot	his	man	through	the	temples	,	and	he
在	他的	最后的	事务	我的	主要的	射击	他的	男人	通过	这	寺庙	,	和	他

[daɪd] [ɪ'miːdiətli] .

died	immediately	.
死亡	立即地	.

在上次行动中，我的上司开枪击中了手下的太阳穴，那人当场死亡。

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][æz; əz]['klevə(r)] . -

I	sincerely	hope	,	Monsieur	,	that	your	friend	is	as	clever	.	'
我	真挚地	希望	,	先生	,	那	你的	朋友	是	作为	聪明的	.	-

先生，我衷心希望您的朋友也同样聪明。

- [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] ! -

'	Confound	the	fellow	!	'
-	混杂	这	同伴	!	-

"真该死！"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][left][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

I	said	to	myself	as	I	left	the	house	and	sought	the	residence	of	my	own
我	说	到	我	作为	我	左边	这	房子	和	寻求	这	住宅	的	我的	自己的

['medɪk(ə)l][mæn] .

medical	man	.
医疗的	男人	.

我一边离开家，一边自言自语，然后前往我自己的医生的住处。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'rænd] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['mɜːdərə(r)][æz; əz] -

'	I	am	afraid	poor	Ferrand	is	not	such	a	consummate	murderer	as	Laroquière
-	我	是	害怕的	贫穷的	费朗	是	不是	这样的	一个	完善	凶手	作为	-

. -

.	'
.	-

"恐怕可怜的费朗不像拉罗基埃那样是个冷血杀手。"

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] , [aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪsɪz]

After	seeing	the	surgeon	,	to	whom	I	briefly	explained	matters	,	I	called	upon	Mrs
后	看到	这	外科医生	,	到	谁	我	简要地	解释	事情	,	我	称为	之上	太太

[reɪ] .

Rae	.
雷	.

见了外科医生，并向他简要说明了情况后，我去拜访了雷太太。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	602	}
她	{	-	}

她{602}

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

was	doing	her	best	to	comfort	her	daughter	,	who	was	in	the
曾是	正在做	她	最好的	到	舒适	她	女儿	,	WHO	曾是	在	这

['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'stres] .

greatest	possible	distress	.
最	可能的	痛苦	.

她竭尽全力安慰极度痛苦的女儿。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? -

'	Are	they	going	to	fight	?	'
-	是	他们	去	到	斗争	?	-

他们会打起来吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

she	asked	me	.
她	问	我	.

她问我。

- [maɪ] [dɪə(r)] ['ælɪs] , - [ai] [sed] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

'	My	dear	Alice	,	'	I	said	,	'	they	are	.
-	我的	亲爱的	爱丽丝	,	-	我	说	,	-	他们	是	.

"我亲爱的爱丽丝,"我说,"它们是。"

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [pɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd]

I	have	done	my	best	to	dissuade	Paul	;	but	he	says	,	and	I	am	obliged
我	有	完毕	我的	最好的	到	劝阻	保罗	;	但	他	说道	,	和	我	是	有义务

[tuː; tə] [ə'griː] ,

to	agree	,
到	同意	,

我已尽力劝阻保罗;但他坚持,我也不得不同意,

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪt] .

that	he	must	fight	.
那	他	必须	斗争	.

他必须战斗。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

Let	us	hope	for	the	best	.
让	我们	希望	为了	这	最好的	.

让我们祈祷一切顺利。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	has	a	sure	eye	and	a	steady	hand	,	and	he	has	right	on	his
他	有	一个	当然	眼睛	和	一个	稳定的	手	,	和	他	有	正确的	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他眼光敏锐,手法稳健,而且他有理有据。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

The	other	man	is	a	scoundrel	.
这	其他	男人	是	一个	恶棍	.

另一个人是个无赖。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

And	you	must	remember	that	poor	Paul	is	not	an	Englishman	.
和	你	必须	记住	那	贫穷的	保罗	是	不是	一个	英国人	.

你必须记住,可怜的保罗不是英国人。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['mætə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

If	I	were	he	,	I	would	not	fight	;	but	as	it	is	,	the	matter	cannot	be
如果	我	是	他	,	我	会	不是	斗争	;	但	作为	它	是	,	这	事情	不能	是

[ˌəʊvə'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

如果我是他，我不会反抗；但既然如此，这件事就不能忽视。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] . -

and	indeed	everything	is	arranged	.	'
和	的确	一切	是	安排	.	-

一切都已安排妥当。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ? - [sed] ['mɪsɪz] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt]

'	You	are	to	be	with	him	?	'	said	Mrs	Rae	,	looking	as	white	as	a	sheet
-	你	是	到	是	和	他	?	-	说	太太	雷	,	寻找	作为	白色的	作为	一个	床单

.

:

.

“你要和他在一起？”雷太太问道，脸色苍白如纸。

- [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['brekfəst] - [taɪm]

'	Yes	;	they	are	to	meet	to	-	morrow	morning	,	and	by	breakfast	-	time
-	是的	;	他们	是	到	见面	到	-	明天	早晨	,	和	经过	早餐	-	时间

['ælɪsɪz] [sə'spens] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

Alice's	suspense	will	be	over	.
爱丽丝的	悬念	将要	是	超过	.

“是的，他们明天早上要见面，到早餐时间，爱丽丝的悬念就会结束了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beə(r)][ʌp] . -

She	must	bear	up	.	'
她	必须	熊	向上	.	-

她必须忍耐下去。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðə; ði]['djuːəl] , - [sɔb] [ðə; ði][hɑːf] - [hɑːt] - ['brəʊkən][gɜːl] .

'	You	must	prevent	the	duel	,	'	sobbed	the	half	-	heart	-	broken	girl	.
-	你	必须	防止	这	决斗	,	-	啜泣	这	一半	-	心	-	破碎的	女孩	.

“你必须阻止这场决斗，”半心碎的女孩抽泣着说。

- ['kænɒt] [pɔːl] [let][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pɑːs] ?

'	Cannot	Paul	let	the	insult	pass	?
-	不能	保罗	让	这	侮辱	经过	?

保罗就不能释怀一下这番侮辱吗?

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['pʌblɪk] . -

But	no	;	it	was	so	public	.	'
但	不	;	它	曾是	所以	民众	.	-

但不行；这件事太公开了。

- [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] , - [aɪ] [sed] .

'	You	can	only	hope	,	'	I	said	.
-	你	能	仅有的	希望	,	-	我	说	.

“你只能寄希望于此了，”我说。

- [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

'	I	will	see	you	in	the	morning	;	but	now	I	must	go	back	to	him	,
-	我	将要	看	你	在	这	早晨	;	但	现在	我	必须	去	后退	到	他	,

“明天早上我会见到你；但我现在必须回去找他了。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [sliːp] . -

and	see	that	he	gets	some	sleep	.	'
和	看	那	他	获得	一些	睡觉	.	-

确保他能睡个好觉。

- [tel] [hɪm] , - [kraɪd] ['ælɪs] , - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
' Tell him , ' cried Alice , ' that if he is killed I shall die .
- 告诉 他 , - 哭 爱丽丝 , - 那 如果 他 是 被杀 我 将 死 .

"告诉他，"爱丽丝喊道，"如果他死了，我也会死。"

[kʌm] [hɪə(r)] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
Come here directly it is over .
来 这里 直接地 它 是 超过 .

直接过来，事情结束了。

[kʌm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Come , even if he falls : you must tell me about it .
来 , 甚至 如果 他 瀑布 : 你 必须 告诉 我 关于 它 .

来吧，即使他摔倒了，你也一定要告诉我。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] . -
I must hear everything . '
我 必须 听到 一切 . -

我必须听到所有的事情。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ai] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She buried her face in her hands ; and I , escaping from the
她 埋葬 她 脸 在 她 双手 ; 和 我 , 逃脱 从 这
[ʌn'hæpi] [gɜːl] , ['hʌrid] [tuː; tə] [pɔːl] .
unhappy girl , hurried to Paul .
不开心 女孩 , 慌忙 到 保罗 .

她双手捂住了脸；而我，为了躲开这个不幸的女孩，赶紧去找保罗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,
He was still writing , and his hair was in disorder ,
他 曾是 仍然 写作 , 和 他的 头发 曾是 在 紊乱 ,

他仍在写作，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
and his face pale when he turned towards me .
和 他的 脸 苍白 什么时候 他 转向 向 我 .

他转过身来看我时，脸色苍白。

- [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' I am no coward , ' he said , ' but I am saying good - bye to her ,
- 我 是 不 懦夫 , - 他 说 , - 但 我 是 说 好的 - 再见 到 她 ,

"我不是懦夫，"他说，"但我还是要和她告别。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
for I shall die to - morrow . '
为了 我 将 死 到 - 明天 . -

因为我明天就要死了。

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] - , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [nekst]
' My dear fellow , ' I exclaimed , ' you will shoot Laroquière , and be married next
- 我的 亲爱的 同伴 , - 我 惊呼 , - 你 将要 射击 - , 和 是 已婚 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

"我的好伙计，"我喊道，"你会射杀拉罗基耶，下个月结婚。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
You must finish your writing at once and go to bed .
你 必须 结束 你的 写作 在 一次 和 去 到 床 .

你必须立刻完成写作，然后去睡觉。

[ai] [wɪl] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə]

I	will	sleep	here	to	-	night	,	for	I	must	see	that	you	turn	out	in	time	to
我	将要	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	为了	我	必须	看	那	你	转动	出去	在	时间	到

- ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;

-	morrow	morning	;
-	明天	早晨	;

我今晚就睡在这里，因为我必须确保你明天早上能准时起床。

[səʊ][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

so	be	as	quick	as	possible	.	'
所以	是	作为	快的	作为	可能的	.	-

所以要尽快行动。

[hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ə'drest] [ðə; ði]['dɒkjumənt][tuː; tə] ['ælɪs] [reɪ] ,

He	wrote	for	another	half	-	hour	,	addressed	the	document	to	Alice	Rae	,
他	写道	为了	其他	一半	-	小时	,	已解决	这	文档	到	爱丽丝	雷	,

他又写了半个小时，把文件寄给了爱丽丝·雷。

[pleɪst] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

placed	a	lock	of	his	hair	within	it	,	and	after	sealing	it	up	,	gave	it
放置	一个	锁	的	他的	头发	之内	它	,	和	后	密封	它	向上	,	给予	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他把自己的一缕头发放进去，封好后给了我。

- [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] - [kɪlz] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] — [ænd; ənd][ai]

'	Give	that	to	her	,	'	he	said	,	'	if	Laroquière	kills	me	outright	—	and	I
-	给	那	到	她	,	-	他	说	,	-	如果	-	杀戮	我	直接	—	和	我

[nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

know	he	will	.
知道	他	将要	.

“把那东西给她，”他说，“如果拉罗基耶尔当场杀了我——我知道他会这么做。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][glæd][tuː; tə] [miːt]

If	it	were	not	for	Alice	,	I	declare	that	I	should	be	quite	glad	to	meet
如果	它	是	不是	为了	爱丽丝	,	我	宣布	那	我	应该	是	相当	高兴的	到	见面

[hɪm] .

him	.
他	.

如果不是因为爱丽丝，我真心希望能够见到他。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][bed] . -

Now	for	bed	.	'
现在	为了	床	.	-

该睡觉了。

[hiː; hi] [ʌn'drest] ; [waɪlst] [ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]

He	undressed	;	whilst	I	lay	down	on	the	sofa	in	the	next	room	and	lit	a
他	脱光衣服	;	而	我	躺	向下	在	这	沙发	在	这	下一个	房间	和	点燃	一个

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

他脱了衣服；而我则躺在隔壁房间的沙发上，点燃了一支雪茄。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] .

for	I	could	not	afford	to	sleep	myself	.
为了	我	可以	不是	买得起	到	睡觉	我	.

因为我自己根本没时间睡觉。

[su:n] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
Soon **all** **was** **quiet** **,**
很快 全部 曾是 安静的 ,

很快一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ai] [stəʊl] [ɪn][tu:; tə] [si:] [pɔ:l] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn]
and **I** **stole** **in** **to** **see** **Paul** **lying** **as** **quiet** **as** **a** **child** **with** **a** **smile** **on**
和 我 偷窃 在 到 看 保罗 说谎 作为 安静的 作为 一个 孩子 和 一个 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

我偷偷溜进去，看到保罗像个孩子一样安静地躺着，脸上带着微笑。

['prɒbəbli] , [neɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [ai] [pɑ:st] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
Probably **,** **nay** **assuredly** **,** **I** **passed** **a** **more** **uncomfortable** **night** **than** **he** **did** **.**
大概 , 不 当然 , 我 通过了 一个 更多的 不舒服 夜晚 比 他 做过 .

或许，不，可以肯定的是，我昨晚过得比他更难受。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][ai] [ki:p] [ə'weɪk] ;
Only **with** **the** **greatest** **possible** **difficulty** **could** **I** **keep** **awake** **;**
仅有的 和 这 最 可能的 困难 可以 我 保持 醒 ;

我费了九牛二虎之力才勉强保持清醒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [si:md] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and **the** **hours** **seemed** **to** **linger** **for** **ever** **.**
和 这 小时 似乎 到 萦绕 为了 曾经 .

时间仿佛凝固了一般，漫长得仿佛没有尽头。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , ['deɪlaɪt] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][ai] [kɔ:ld] [fə'rænd] , [hu:] [wəʊk] [rɪ'freʃt]
At **last** **,** **however** **,** **daylight** **dawned** **,** **and** **I** **called** **Ferrand** **,** **who** **woke** **refreshed**
在 最后的 , 然而 , 日光 黎明 , 和 我 称为 费朗 , WHO 觉醒 焕然一新
[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] ['spɪrɪt] .
and **in** **comparatively** **good** **spirits** **.**
和 在 比较 好的 烈酒 .

不过，最终天亮了，我给费朗打了电话，他醒来后精神焕发，心情也比较好。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [wi:; wi] ['mʌfld] [ɑ:'selvz] [ʌp] ; [ai] [pleɪst] [ə; eɪ][flɑ:sk][ɒv; əv]['brændi] ,
After **a** **hurried** **breakfast** **we** **muffled** **ourselves** **up** **;** **I** **placed** **a** **flask** **of** **brandy** **,**
后 一个 慌忙 早餐 我们 闷音 我们自己 向上 ; 我 放置 一个 烧瓶 的 白兰地 ,

匆匆吃过早餐后，我们裹紧衣服；我放了一瓶白兰地，

[sʌm; səm]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] ,
some **powder** **and** **bullets** **,** **and** **a** **brace** **of** **pistols** **in** **my** **pockets** **,**
一些 粉末 和 子弹 , 和 一个 支撑 的 手枪 在 我的 口袋 ,

口袋里有一些火药、子弹和两把手枪。

[ænd; ənd][wi:; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] .
and **we** **sallied** **forth** **in** **the** **cold** **morning** **air** **.**
和 我们 突袭 前进 在 这 寒冷的 早晨 空气 .

于是，我们冒着清晨的寒风出发了。

['skeəsli] ['eni][wʌn][wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['sli:pi] ['wɒtʃmən] ,
Scarcely **any** **one** **was** **abroad** **,** **except** **a** **few** **sleepy** **watchmen** **,**
几乎 任何 一 曾是 国外 , 除了 一个 很少 困 守望者 ,

除了几个昏昏欲睡的守夜人外，几乎没有人外出。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['veri] [ʃru:d] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
who **seemed** **to** **make** **very** **shrewd** **guesses** **at** **the** **object** **of** **our**
WHO 似乎 到 制作 非常 精明 猜测 在 这 目的 的 我们的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
expedition **;**
远征 ;

他们似乎对我们探险的目的做出了非常精明的猜测；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi]

and	through	the	silent	streets	we	went	for	a	mile	or	so	,	until	we
和	通过	这	沉默的	街道	我们	去	为了	一个	英里	或者	所以	,	直到	我们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

reached	the	meeting	-	place	.
达到	这	会议	-	地方	.

我们沿着寂静的街道走了一英里左右，直到到达集合地点。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː 'es] ,

Laroquière	and	Delaraie	were	there	before	us	,
-	和	-	是	那里	前	我们	,

拉罗基耶和德拉雷比我们先到那里，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ]

and	my	friend	the	surgeon	arrived	immediately	afterwards	in	his	carriage	,	which
和	我的	朋友	这	外科医生	到达的	立即地	然后	在	他的	运输	,	哪个

['weɪtɪd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

waited	near	at	hand	.
等待	靠近	在	手	.

我的朋友，那位外科医生，随后乘坐马车赶到，马车就停在附近。

[ðə; ði] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] .

The	pistols	were	produced	and	loaded	.
这	手枪	是	生产	和	已加载	.

手枪已生产完毕并装填完毕。

- [tʃəʊz] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [pɔːl] ;

Laroquière	chose	one	,	and	I	gave	the	other	to	Paul	;
-	选择	一	,	和	我	给予	这	其他	到	保罗	;

拉罗基耶尔选了一个，我把另一个给了保罗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] ['peɪsɪz]

and	then	the	two	men	took	up	positions	at	a	distance	of	twenty	paces
和	然后	这	二	男人	采取	向上	职位	在	一个	距离	的	二十	步幅

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

然后，两人相距二十步站好位置。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['faɪə(r)] .

and	waited	for	Delaraie	to	give	the	signal	to	fire	.
和	等待	为了	-	到	给	这	信号	到	火	.

然后等待德拉雷发出开火信号。

- [steɪ] ! -

'	Stay	!	'
-	停留	!	-

'停留！ '

[kraɪd][ðə; ði] ['bʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [stept] [bæk] ; - [let][ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

cried	the	bully	,	as	his	second	stepped	back	;	'	let	the	young	hound	listen	to
哭	这	欺负	,	作为	他的	第二	步	后退	;	-	让	这	年轻的	猎犬	听	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

"让这只小猎犬听听这个。"恶霸喊道，他的同伙后退了一步。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɪm] : [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [hɪm]['əʊnli] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,

I	am	not	trifling	with	him	:	I	shall	shoot	him	only	where	he	wishes	,
我	是	不是	琐事	和	他	:	我	将	射击	他	仅有的	在哪里	他	愿望	,

我不会跟他开玩笑：我只会朝他想去的地方开枪。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['dʒenərəs] ， [pɑ:'blə:] ！ -
for **I** **am** **generous** **，** **parbleu** **！** **'**
为了 我 是 慷慨的 ， 帕布鲁 ！ -

因为我慷慨大方，parbleu！

- [ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [kɪl] [ju:; jʊ] ， - [sed] [pɔ:l] ['kwaɪətli] ， - [ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][daɪ] . -
' **If** **I** **do** **not** **kill** **you** **，** **'** **said** **Paul** **quietly** **，** **'** **I** **prefer** **to** **die** **.** **'**
- 如果 我 做 不是 杀 你 ， - 说 保罗 悄悄 ， - 我 更喜欢 到 死 . -

“如果我不杀你，”保罗平静地说，“我宁愿死。”

- [ðen] [ai] [ʃu:t] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] ， - ['ku:lli] [əb'zɜ:vd] - .
' **Then** **I** **shoot** **him** **through** **the** **heart** **，** **'** **coolly** **observed** **Laroquière** **.**
- 然后 我 射击 他 通过 这 心 ， - 冷静地 观察到 - .

“然后我一枪打穿他的心脏，”拉罗基耶冷静地说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] ['ʌðə(r)z] [nɒt][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'i:] . -
' **It** **will** **teach** **others** **not** **to** **challenge** **me** **.** **'**
- 它 将要 教 其他的 不是 到 挑战 我 . -

“这将给其他人一个教训，让他们不要挑战我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'spi:kəbli] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [lɑ:st]
There **was** **something** **to** **me** **unspeakably** **horrible** **in** **the** **way** **in** **which** **these** **last**
那里 曾是 某物 到 我 难以言喻的 可怕 在 这 方式 在 哪个 这些 最后的
[wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnst] .
words **were** **pronounced** **.**
字 是 发音 .

对我来说，最后这几个字的发音方式有一种难以言喻的恐怖感。

[ai] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] .
I **shuddered** **，** **and** **looked** **at** **Paul** **.**
我 颤抖 ， 和 看起来 在 保罗 .

我打了个寒颤，看向保罗。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
He **smiled** **at** **me** **，** **and** **at** **the** **same** **instant** **Delaraie** **gave** **the** **signal** **.**
他 微笑 在 我 ， 和 在 这 相同的 立即的 - 给予 这 信号 .

他朝我笑了笑，就在同一时刻，德拉雷发出了信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'pɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɛrəndz] ['pɪst(ə)l] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
There **was** **but** **one** **report** **，** **for** **Ferrand's** **pistol** **flashed** **in** **the** **pan** **.**
那里 曾是 但 一 报告 ， 为了 费朗的 手枪 闪光灯 在 这 平底锅 .

只有一份报告，费朗的手枪在平底锅里闪了一下。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tɜ:nd] [raʊnd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] [wɪð] [fɪkst] [aɪ] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ,
The **poor** **fellow** **turned** **round** **towards** **me** **with** **fixed** **eye** **and** **pale** **face** **，**
这 贫穷的 同伴 转向 圆形的 向 我 和 固定的 眼睛 和 苍白 脸 ，

那可怜的家伙转过身来，目光呆滞，脸色苍白地看着我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [fel] [ded] .
and **with** **the** **name** **of** **Alice** **on** **his** **lips** **，** **fell** **dead** **.**
和 和 这 姓名 的 爱丽丝 在 他的 嘴唇 ， 跌倒 死的 .

他嘴里念着爱丽丝的名字，然后倒地身亡。

- [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ['kwɪkli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] - ，
Laroquière **turned** **on** **his** **heel** **，** **and** **departed** **quickly** **in** **company** **with** **Delaraie** **，**
- 转向 在 他的 脚跟 ， 和 已离开 迅速地 在 公司 和 - ，

拉罗基埃尔转身，与德拉雷一起迅速离开。

[waɪl] [ai] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔ:lz] ['bɒdi] .
while **I** **aided** **the** **surgeon** **in** **his** **brief** **examination** **of** **Paul's** **body** **.**
尽管 我 协助 这 外科医生 在 他的 简短的 考试 的 保罗的 身体 .

我协助外科医生对保罗的遗体进行了简单的检查。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Surely	**enough**	**,**	**the**	**bullet**	**had**	**passed**	**through**	**his**	**heart**	**.**
一定	足够的	,	这	子弹	有	通过了	通过	他的	心	.

果不其然，子弹穿过了他的心脏。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] ['ɑ:ftə(r)]

He	**must**	**have**	**died**	**almost**	**instantaneously**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**move**	**after**
他	必须	有	死亡	几乎	瞬间	,	为了	他	做过	不是	移动	后

[hi:; hi] [fel] ,

he	**fell**	**,**
他	跌倒	,

他一定是瞬间就死了，因为他倒下后就一动不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn]

and	**the**	**last**	**smile**	**with**	**which**	**he**	**had**	**looked**	**at**	**me**	**was**	**still**	**upon**
和	这	最后的	微笑	和	哪个	他	有	看起来	在	我	曾是	仍然	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

他最后一次看向我时的微笑，仍然挂在他的脸上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] ['bɪznəs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

It	**was**	**a**	**melancholy**	**business**	**in**	**every**	**respect**	**.**
它	曾是	一个	忧郁	商业	在	每一个	尊重	.

从各个方面来看，这都是一件令人沮丧的事。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nju:z] [tu:; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

I	**had**	**to**	**break**	**the**	**sad**	**news**	**to**	**Alice**	**and**	**her**	**mother**	**;**
我	有	到	休息	这	伤心	消息	到	爱丽丝	和	她	母亲	;

我不得不把这个噩耗告诉爱丽丝和她的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['terəbli] [ˌəʊvə'kʌm] ,

and	**the**	**two**	**ladies**	**were**	**so**	**terribly**	**overcome**	**,**
和	这	二	女士们	是	所以	可怕	克服	,

两位女士都非常激动，情绪崩溃了。

[ðæt] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜ:mənənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [helθ] .

that	**I**	**feared**	**the**	**shock**	**would**	**have**	**some**	**permanent**	**effect**	**upon**	**their**	**health**	**.**
那	我	害怕	这	震惊	会	有	一些	永恒的	影响	之上	他们的	健康	.

我担心这次惊吓会对他们的健康造成永久性影响。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hʌri] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**hurry**	**to**	**England**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**;**
为了	我的	部分	,	我	曾是	有义务	到	匆忙	到	英格兰	作为	很快	作为	可能的	;

而我，则必须尽快赶往英国；

[ænd; ənd] - , [ai] [hɜ:d] , ['ɔ:lsəʊ][gɒt] [ə'weɪ] ,

and	**Laroquière**	**,**	**I**	**heard**	**,**	**also**	**got**	**away**	**,**
和	-	,	我	听到	,	还	得到	离开	,

我听说拉罗基耶也逃脱了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] .

and	**remained**	**out**	**of**	**France**	**until**	**the**	**affair**	**had**	**blown**	**over**	**.**
和	剩余	出去	的	法国	直到	这	事务	有	吹	超过	.

他一直待在法国境外，直到风波平息。

[ai] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪsɪz] [reɪ] ,

I	**kept**	**up**	**a**	**correspondence**	**with**	**Mrs**	**Rae**	**,**
我	保留	向上	一个	一致	和	太太	雷	,

我一直和雷太太保持通信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæt] ['ælɪs] , [ðəʊ]

and	was	glad	after	a	time	to	hear	from	her	that	Alice	,	though
和	曾是	高兴的	后	一个	时间	到	听到	从	她	那	爱丽丝	,	尽管

[stɪl] ['terəbli] [ˌʌp'set] ,

still	terribly	upset	,
仍然	可怕	沮丧的	,

过了一段时间，她听到爱丽丝的消息，虽然爱丽丝仍然非常难过，她很高兴。

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

had	learned	to	look	with	a	certain	amount	of	philosophy	upon	her
有	学习	到	看	和	一个	肯定	数量	的	哲学	之上	她

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

她学会了用一定的哲学眼光看待自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [helθ] , [ɪf] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]

and	had	to	some	extent	recovered	her	usual	health	,	if	not	her
和	有	到	一些	程度	恢复	她	通常	健康	,	如果	不是	她

['juːʒuəl] ['spɪrɪt] .

usual	spirits	.
通常	烈酒	.

虽然精神状态不如从前，但她的身体状况已经基本恢复。

['miːntaɪm] [aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [pə'rɪziən] ['hæbɪts] ,

Meantime	I	settled	down	in	London	,	and	unable	to	forget	my	Parisian	habits	,
与此同时	我	定居	向下	在	伦敦	,	和	无法	到	忘记	我的	巴黎人	习惯	,

与此同时，我在伦敦安顿下来，却始终无法忘记我的巴黎生活习惯。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ðen] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friˈkwent]['tævəːnz] [ɪn] [fliːt] [striːt]

usually	dined	at	one	of	the	then	much	frequented	taverns	in	Fleet	Street
通常	用餐	在	一	的	这	然后	很多	经常光顾	酒馆	在	舰队	街道

.

:

.

通常会在当时舰队街上很受欢迎的一家小酒馆用餐。

[ðə; ðɪ] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

The	Cheshire	Cheese	,	which	was	then	in	much	the	same	state	as	it	is	now	,
这	柴郡	奶酪	,	哪个	曾是	然后	在	很多	这	相同的	状态	作为	它	是	现在	,

当时的柴郡奶酪和现在的状况大致相同。

[wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ] ,

was	my	favourite	haunt	;	and	there	,	as	months	passed	by	,
曾是	我的	最喜欢的	出没	;	和	那里	,	作为	几个月	通过了	经过	,

那是我最喜欢去的地方；在那里，几个月过去了，

[aɪ]['grædʒuəli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

I	gradually	picked	up	a	few	pleasant	acquaintances	,
我	逐步地	挑选	向上	一个	很少	令人愉快的	熟人	,

我逐渐结识了一些令人愉快的熟人，

[tʃiːf] [əˈmʌŋst] [huːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - ['mænəd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [nemd]

chief	amongst	whom	was	an	extremely	well	-	mannered	young	gentleman	named
首席	在	谁	曾是	一个	极其	出色地	-	有礼貌的	年轻的	绅士	命名

['bɑːtən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,

Barton	,	a	man	of	independent	means	,
巴顿	,	一个	男人	的	独立的	方法	,

其中最引人注目的是一位名叫巴顿的年轻绅士，他举止彬彬有礼，家境独立。

[gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][fɜːst] - [reɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

good	family	,	and	first	-	rate	education	.
好的	家庭	,	和	第一的	-	速度	教育	.

良好的家庭背景和一流的教育。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

One	day	,	after	he	had	been	dining	with	me	,
一	天	,	后	他	有	到过	用餐	和	我	,

有一天，在我们共进晚餐之后，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] ['djuːəlɪŋ] .

the	conversation	turned	upon	continental	manners	and	particularly	upon	duelling	.
这	对话	转向	之上	大陆	礼仪	和	特别	之上	决斗	.

谈话转向了欧洲大陆的礼仪，尤其是决斗。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ai][təʊld][maɪ][kəm'pænjən]

As	an	illustration	of	my	abhorrence	of	the	system	,	I	told	my	companion
作为	一个	插图	的	我的	厌恶	的	这	系统	,	我	讲述	我的	伴侣

[ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːlz] [deθ] ,

about	poor	Paul's	death	,
关于	贫穷的	保罗的	死亡	,

为了说明我对这个制度的憎恶，我把可怜的保罗的死告诉了我的同伴。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːtən] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

a	matter	in	which	Barton	appeared	much	interested	.
一个	事情	在	哪个	巴顿	出现	很多	感兴趣的	.

巴顿似乎对此事非常感兴趣。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,

He	asked	me	a	good	many	questions	about	the	parties	concerned	,
他	问	我	一个	好的	许多	问题	关于	这	各方	担心的	,

他问了我很多关于相关各方的问题，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] -

and	after	expressing	a	remarkably	strong	opinion	to	the	effect	that	Laroquière	-
和	后	表达	一个	非常	强的	观点	到	这	影响	那	-	

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blægɑːd] ,

was	a	blackguard	,
曾是	一个	浑蛋	,

在表达了极其强烈的观点，认为拉罗基埃是个恶棍之后，

[bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

bid	me	good	-	night	.
出价	我	好的	-	夜晚	.

晚安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai] [went] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

I	went	home	to	my	rooms	in	the	Temple	;	and	next	day	,	on	visiting	the
我	去	家	到	我的	房间	在	这	寺庙	;	和	下一个	天	,	在	访问	这

['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] ,

Cheshire	Cheese	,
柴郡	奶酪	,

我回到了寺庙里的房间；第二天，我去参观了柴郡奶酪店，

[faʊnd] [nəʊ] ['bɑːtən] .

found	no	Barton	.
成立	不	巴顿	.

未找到巴顿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɜːd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weitə] [ðæt] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld]

He	had	left	word	with	one	of	the	waiters	that	urgent	business	had	called
他	有	左边	单词	和	一	的	这	服务员	那	紧迫的	商业	有	称为

[hɪm] [ə'weɪ] ,

him	away	,
他	离开	,

他事先嘱咐了一位服务员，说有急事要他离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

but	that	he	hoped	to	see	me	on	his	return	.
但	那	他	希望	到	看	我	在	他的	返回	.

但他希望回来时能见到我。

[wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bɑːtən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ;

Weeks	passed	,	and	then	months	,	and	still	Barton	did	not	come	back	;
周	通过了	,	和	然后	几个月	,	和	仍然	巴顿	做过	不是	来	后退	;

几周过去了，几个月过去了，巴顿仍然没有回来；

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	I	confess	that	I	had	begun	to	forget	him	altogether	,
和	我	承认	那	我	有	开始	到	忘记	他	共	,

我承认，我已经开始完全忘记他了。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['æbsənt]

when	one	evening	he	dropped	into	dinner	as	though	he	had	not	been	absent
什么时候	一	晚上	他	掉落	进入	晚餐	作为	尽管	他	有	不是	到过	缺席的

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . { - }

for	more	than	a	day	or	two	.	{	603	}
为了	更多的	比	一个	天	或者	二	.	{	-	}

一天晚上，他突然出现在餐桌旁，就好像他只缺席了一两天一样。{603}

- [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? -

'	Where	have	you	been	?	'
-	在哪里	有	你	到过	?	-

'你去哪儿了？ '

[ai] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['hɑːtɪli] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

I	asked	,	after	I	had	heartily	shaken	hands	with	him	.
我	问	,	后	我	有	衷心地	摇晃	双手	和	他	.

我热情地和他握手后，问道。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['pærɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	have	been	to	Paris	,	'	he	said	.
-	我	有	到过	到	巴黎	,	-	他	说	.

"我去过巴黎，"他说。

- [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ai] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] - ,

'	On	arriving	there	I	found	out	a	little	more	than	you	told	me	about	Laroquière	,
-	在	抵达	那里	我	成立	出去	一个	小的	更多的	比	你	讲述	我	关于	-	,

"到了那里之后，我发现了一些关于拉罗基耶尔的事情，比你告诉我的还要多一些。"

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blægɑːd]

and	when	I	had	thoroughly	convinced	myself	that	he	was	the	blackguard
和	什么时候	我	有	彻底	确信	我	那	他	曾是	这	浑蛋

[juː; jʊ] ['peɪntɪd] [hɪm] ,

you	painted	him	,
你	绘	他	,

当我彻底确信他就是你所描绘的那种恶棍时，

[ai] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lesnz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['gæləri] .

I	arranged	for	a	series	of	lessons	at	a	pistol	-	gallery	.
我	安排	为了	一个	系列	的	课程	在	一个	手枪	-	画廊	.

我安排了一系列在射击场进行的课程。

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai] [went] [ænd; ənd] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

Every	day	for	a	month	I	went	and	shot	for	an	hour	or	two	,
每一个	天	为了	一个	月	我	去	和	射击	为了	一个	小时	或者	二	,

整整一个月，我每天都去拍摄一到两个小时。

[ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] ['evri] [taɪm]

until	I	was	so	perfect	as	to	be	able	to	hit	a	small	coin	every	time
直到	我	曾是	所以	完美的	作为	到	是	有能力的	到	打	一个	小的	硬币	每一个	时间

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] ['peɪsɪz] .

at	a	distance	of	twenty	paces	.
在	一个	距离	的	二十	步幅	.

直到我技艺精湛，每次都能在二十步的距离上击中一枚小硬币。

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ;

After	satisfying	myself	as	to	my	proficiency	,	I	took	a	box	at	the	opera	;
后	令人满意	我	作为	到	我的	熟练程度	,	我	采取	一个	盒子	在	这	歌剧	;

在对自己的技艺感到满意之后，我在歌剧院租了一个包厢；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

it	may	have	been	the	same	box	that	you	used	to	have	.
它	可能	有	到过	这	相同的	盒子	那	你	用过的	到	有	.

它可能就是你以前用过的同一个盒子。

- [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Laroquière	was	pointed	out	to	me	.
-	曾是	尖	出去	到	我	.

有人向我指出了拉罗基耶尔。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,

He	sat	in	the	stalls	,
他	卫星	在	这	摊位	,

他坐在包厢里，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]

and	between	the	acts	he	left	his	seat	in	order	to	speak	to	a	lady	in
和	之间	这	行为	他	左边	他的	座位	在	命令	到	说话	到	一个	女士	在

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

another	part	of	the	house	.
其他	部分	的	这	房子	.

演出间隙，他离开座位去和屋子另一边的一位女士说话。

[ai] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	descended	as	quickly	as	possible	and	took	his	place	.
我	下降	作为	迅速地	作为	可能的	和	采取	他的	地方	.

我以最快的速度降落，接替了他的位置。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [təʊn][tuː; tə] [muːv] .

He	returned	,	and	asked	me	in	an	overbearing	tone	to	move	.
他	返回	,	和	问	我	在	一个	霸道	语气	到	移动	.

他回来了，用专横的语气让我让开。

[ai] [rɪ'fjuːzd] .

I	refused	.
我	拒绝	.

我拒绝了。

[hiː; hi] [pə'sistid] .

He	persisted	.
他	持续	.

他坚持不懈。

[ai] [strʌk] [hɪm] .

I	struck	him	.
我	击	他	.

我打了他。

[hiː; hi][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][met][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ,

He	sent	me	a	challenge	,	and	we	met	upon	the	same	spot	,	curiously	enough
他	发送	我	一个	挑战	,	和	我们	遇见	之上	这	相同的	点	,	奇怪的是	足够的

他向我发起了挑战，巧合的是，我们竟然在同一个地方相遇了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [fə'rænd] .

where	he	had	killed	your	friend	Ferrand	.
在哪里	他	有	被杀	你的	朋友	费朗	.

他就是在那里杀害了你的朋友费朗。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ai] [sed] : " [em] . - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Before	the	signal	was	given	,	I	said	:	"	M	.	Laroquière	,	listen	to	me	.
前	这	信号	曾是	给定	,	我	说	:	"	M	.	-	,	听	到	我	.

在发出信号之前，我说："拉罗基耶先生，听我说。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] :

I	am	not	here	to	trifle	with	you	:
我	是	不是	这里	到	琐事	和	你	:

我不是来跟你开玩笑的：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [pɔːl] [fə'rænd] .

but	I	am	as	generous	as	you	were	with	Paul	Ferrand	.
但	我	是	作为	慷慨的	作为	你	是	和	保罗	费朗	.

但我对保罗·费朗的慷慨程度，就像你当初对待保罗·费朗一样。

[ai] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ]['əʊnli] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	shoot	you	only	where	you	wish	.
我	将要	射击	你	仅有的	在哪里	你	希望	.

我只会朝你指定的地方开枪。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] .

"	He	turned	deadly	pale	.
"	他	转向	致命	苍白	.

他脸色变得惨白。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] [fə'rænd] ! "
" We will see , " he said , " whether I shall not make you a second Ferrand ! "
" 我们 将要 看 , " 他 说 , " 无论 我 将 不是 制作 你 一个 第二 费朗 ! "

“我们走着瞧,”他说，“看看我是否会让你成为第二个费朗！”

" [ðen] [ai] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , " [æz; əz][juː; jʊ] [ʃɒt] [hɪm] — [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
" Then I will shoot you , " I returned , " as you shot him — through the heart .
" 然后 我 将要 射击 你 , " 我 返回 , " 作为 你 射击 他 — 通过 这 心 .

“那我也会像你射杀他那样射杀你,”我回答道，“射穿你的心脏。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] ['bʊliz] [nɒt][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] .
It will teach other bullies not to challenge me .
它 将要 教 其他 欺凌者 不是 到 挑战 我 .

这会让其他欺负我的人长记性，不敢再挑战我。

" ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ,
" Whether he was so upset as to be incapable of aiming or not ,
" 无论 他 曾是 所以 沮丧的 作为 到 是 无法 的 瞄准 或者 不是 ,

“无论他是否因为情绪激动而无法瞄准，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [ʃɒt] [hɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ,
I cannot say ; but my dear fellow , I shot him as dead as a dog ,
我 不能 说 ; 但 我的 亲爱的 同伴 , 我 射击 他 作为 死的 作为 一个 狗 ,

我无法断言；但我亲爱的朋友，我把他打死了，就像打死了一条狗一样。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [əˈvendʒ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
right through the heart , and avenged your friend ,
正确的 通过 这 心 , 和 复仇 你的 朋友 ,

直击心脏，为朋友报了仇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɪdɪŋ] ['pærɪs][ɒv; əv][ɪts] [bɪgɪst] ['vɪlən] .
at the same time ridding Paris of its biggest villain .
在 这 相同的 时间 骑行 巴黎 的 它是 最大 恶棍 .

与此同时，巴黎也摆脱了它最大的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] . -
It was a case of diamond cut diamond . '
它 曾是 一个 案件 的 钻石 切 钻石 . -

这是一个钻石切割钻石的案例。

- [wel] [dʌn] , ['bɑːtən] ! -
' Well done , Barton ! '
- 出色地 完毕 , 巴顿 ! -

“干得好，巴顿！”

[ai] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [weɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['drɑːmə] .
' Wait , ' he said , ' and let me finish the drama .
- 等待 , - 他 说 , - 和 让 我 结束 这 戏剧 .

“等等，”他说，“让我把这出戏演完。”

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [frɑːns] ,
We managed to keep the matter very quiet ; and before leaving France ,
我们 管理 到 保持 这 事情 非常 安静的 ; 和 前 离开 法国 ,

我们设法将此事保密；在离开法国之前，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] [reɪ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,
I was able to call on Mrs Rae , who is now at Boulogne ,
我 曾是 有能力的 到 称呼 在 太太 雷 , WHO 是 现在 在 布洛涅 ,

我得以拜访了现在身在布洛涅的雷夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'rɪziən]

for	I	had	a	letter	of	introduction	to	her	from	a	Parisian
为了	我	有	一个	信	的	介绍	到	她	从	一个	巴黎人

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

因为我有一位巴黎熟人给她写的介绍信。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feə(r)] ,

When	I	saw	her	first	,	she	knew	nothing	of	the	affair	,
什么时候	我	锯	她	第一的	,	她	知道	没有什么	的	这	事务	,

我第一次见到她时，她对这件事一无所知。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai][brəʊk][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	at	last	I	broke	the	intelligence	to	her	and	to	her
但	在	最后的	我	打破	这	智力	到	她	和	到	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

但最终我还是向她和她的女儿透露了情报。

[ai] [faʊnd] ['ælɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['sʌmwɒt] [spɔɪlt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

I	found	Alice	to	be	a	pretty	girl	,	somewhat	spoilt	by	her	long	mourning	,
我	成立	爱丽丝	到	是	一个	漂亮的	女孩	,	有些	被宠坏了	经过	她	长的	丧	,

我觉得爱丽丝是个很漂亮的女孩，只是因为长期守丧而有些娇纵。

[ænd; ənd][nɒt] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

and	not	very	much	inclined	to	listen	to	me	;	but	my	dear	fellow	,
和	不是	非常	很多	倾斜	到	听	到	我	;	但	我的	亲爱的	同伴	,

而且不太愿意听我的话；但是我亲爱的朋友，

['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][hɑːd][pə'sweɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] ,

after	three	weeks	of	hard	persuasion	she	gave	in	,
后	三	周	的	难的	劝说	她	给予	在	,

经过三周的苦苦劝说，她终于妥协了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][nekst] [wiːk] .

and	now	she	and	her	mother	are	coming	over	next	week	.
和	现在	她	和	她	母亲	是	未来	超过	下一个	星期	.

现在她和她妈妈下周要过来。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ælɪs] [ə'weɪ] .

I	believe	you	were	to	give	Alice	away	.
我	相信	你	是	到	给	爱丽丝	离开	.

我相信你是要把爱丽丝送走的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] . -

When	she	arrives	,	you	shall	have	a	capital	opportunity	.	'
什么时候	她	到达	,	你	将	有	一个	首都	机会	.	-

她到来之后，你将迎来一个绝佳的机会。

- [ænd; ənd] , - [ai] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [frɛndz] [hænd] ['wɔːmli] , - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

'	And	,	'	I	added	,	shaking	my	friend's	hand	warmly	,	'	I	shall	be	delighted	to
-	和	,	-	我	额外	,	摇晃	我的	朋友们	手	热情地	,	-	我	将	是	高兴极了	到

[duː; də][səʊ] . -

do	so	.	'
做	所以	.	-

"而且，"我一边热情地握着朋友的手，一边补充道，"我非常乐意这样做。"

['mɒd(ə)n] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

MODERN	SUPERSTITIONS	.
现代的	迷信	.

现代迷信。

[məʊst]['piːp(ə)l] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

Most	people	accept	it	as	a	fact	that	superstition	went	out	with	the	advent	of
最多	人们	接受	它	作为	一个	事实	那	迷信	去	出去	和	这	来临	的

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

大多数人都认同，随着蒸汽时代的到来，迷信也随之消亡了。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] - [pəʊst] .

the	telegraph	,	and	the	penny	-	post	.
这	电报	,	和	这	一分钱	-	邮政	.

电报和便士邮政。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒnɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

A	little	honest	observation	,	however	,
一个	小的	诚实的	观察	,	然而	,

不过，有一点实话实说：

[wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪst][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪtiəbl] [ðəʊ] ['peti] [ˌsʊpər'stɪʃən]

will	assure	us	that	there	still	exist	a	number	of	pitiable	though	petty	superstitions
将要	保证	我们	那	那里	仍然	存在	一个	数字	的	可怜的	尽管	小气	迷信

.

:
.

这将向我们证明，仍然存在一些可悲但微不足道的迷信。

[ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)]['kælɪndə(r)] .

Among	certain	classes	there	are	lucky	and	unlucky	days	in	their	calendar	.
之中	肯定	课程	那里	是	幸运的	和	倒霉	天	在	他们的	日历	.

某些阶层的日历上有吉日和凶日之分。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsk][ɒn]['fraɪdeɪ] .

They	will	not	attempt	an	important	task	on	Friday	.
他们	将要	不是	试图	一个	重要的	任务	在	星期五	.

他们周五不会尝试执行一项重要任务。

[ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [stɪl] [hæŋz] [bɪ'haɪnd][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

The	horseshoe	still	hangs	behind	or	over	the	door	in	the	Highlands	,
这	马蹄铁	仍然	悬挂	在后面	或者	超过	这	门	在	这	高地	,

在苏格兰高地，马蹄铁仍然悬挂在门后或门上方。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [mʌtʃ] [les] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	in	some	places	much	less	removed	from	the	centres	of	civilisation	.
和	在	一些	地方	很多	较少的	已移除	从	这	中心	的	文明	.

在某些地方，距离文明中心的距离甚至更近。

[iːst] - [kəʊst] ['fɪʃəmən] [wɪl] [jet] [ə'keɪʒnəli] [bɜːn] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm]

East	-	coast	fishermen	will	yet	occasionally	burn	or	otherwise	destroy	a	boat	from
东方	-	海岸	渔民	将要	然而	偶尔	烧伤	或者	否则	破坏	一个	船	从

[wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

which	the	lives	of	any	of	the	crew	have	been	lost	,
哪个	这	生活	的	任何	的	这	全体人员	有	到过	丢失的	,

东海岸的渔民偶尔也会烧毁或以其他方式销毁有船员丧生的渔船。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['siːwɜːði] [ɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðə; ði] [bəʊt] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	seaworthy	or	valuable	the	boat	may	be	.
不	事情	如何	适航	或者	有价值的	这	船	可能	是	.

无论这艘船多么适航或多么值钱。

[ə; eɪ][heə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːdi] [sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪl] [kɔːz]

A	hare	crossing	the	path	of	one	of	these	hardy	sons	of	the	sea	will	cause
一个	野兔	过境	这	小路	的	一	的	这些	耐寒的	儿子们	的	这	海	将要	原因

[hɪm][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

him	to	forego	an	intended	journey	or	voyage	.
他	到	放弃	一个	故意的	旅行	或者	航程	.

野兔闯入这些勇敢的海之子们的航路，会导致他们放弃原定的旅程或航行。

[tuː; tə]['rʌstɪk][ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [ə'laɪk][ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['mægpaɪz][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] .

To	rustic	and	fisherman	alike	a	concourse	of	magpies	is	an	evil	omen	.
到	乡村	和	渔夫	同样	一个	大厅	的	喜鹊	是	一个	邪恶的	预兆	.

对于乡下人和渔民来说，成群的喜鹊都是不祥之兆。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] ,

As	for	dreams	,
作为	为了	梦境	,

至于梦境，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

the	belief	that	they	are	the	forecasts	of	events	is	perhaps	the	strongest	of	all
这	信仰	那	他们	是	这	预测	的	活动	是	也许	这	最强	的	全部

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

the	forms	of	their	superstition	.
这	表格	的	他们的	迷信	.

他们迷信的最强烈形式或许就是认为这些雕像能够预测未来事件。

[wiː; wi] [mait] ['mʌltɪplaɪ] [ɪg'zæmpl] ,

We	might	multiply	examples	,
我们	可能	乘	示例	,

我们可以举出更多例子，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə]

but	have	said	enough	to	suggest	that	the	follies	of	their	great	-	grandfathers
但	有	说	足够的	到	建议	那	这	愚行	的	他们的	伟大的	-	祖父们

[hæv; həv] [stɪl] [nəʊ] [slaɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

have	still	no	slight	fascination	for	the	ignorant	,
有	仍然	不	轻微	魅力	为了	这	无知	,

但他们所言足以表明，他们曾祖父辈的愚蠢行为至今仍然对无知者有着丝毫吸引力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪdz] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [meɪd] .

in	spite	of	the	strides	which	intelligence	has	made	.
在	尽管如此	的	这	步幅	哪个	智力	有	制成	.

尽管情报工作取得了长足进步。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] [kwaɪt] [left][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt][ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] ?

But	have	superstitious	beliefs	quite	left	the	more	intelligent	ranks	of	society	?
但	有	迷信的	信仰	相当	左边	这	更多的	聪明的	排名	的	社会	?

但是，迷信观念是否已经完全从社会中较为聪明的人群中消失了呢?

[ɒn][ðə; ði]['veri]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [driːmz] [ɪt'self][ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [krɪ'djuːləti] [wɪtʃ] [gəʊz]

On	the	very	subject	of	dreams	itself	is	there	not	a	sneaking	credulity	which	goes
在	这	非常	主题	的	梦境	本身	是	那里	不是	一个	鬼鬼祟祟	轻信	哪个	去

[fɑː(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ?

far	to	prove	the	contrary	?
远的	到	证明	这	相反	?

就梦境本身而言，难道不存在某种不易察觉的轻信，而这种轻信恰恰证明了相反的情况吗?

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

any	one	of	us	is	quite	able	to	account	in	a	natural	way	for	the
任何	一	的	我们	是	相当	有能力的	到	帐户	在	一个	自然的	方式	为了	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

character	of	his	or	her	dreams	.
特点	的	他的	或者	她	梦境	.

我们每个人都能够自然而然地解释自己梦境的特征。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [tʃaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	lady	who	chides	her	children	for	repeating	the	interpretation	which	the
这	女士	WHO	责备	她	孩子们	为了	重复	这	解释	哪个	这

['haʊsmeɪd] [hæz; həz][pʊt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['veɪgəriz] ,

housemaid	has	put	upon	their	sleeping	vagaries	,
保姆	有	放	之上	他们的	睡眠	反复无常	,

那位母亲责备自己的孩子重复女佣对他们睡梦中怪异行为的解释，

[ænd; ənd]['seɪdʒli] [ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

and	sagely	instructs	them	on	the	subject	of	imperfect	digestion
和	睿智地	指示	他们	在	这	主题	的	不完善	消化

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪn]['djʊərɪŋ] [sliːp] ,

and	its	effects	upon	the	brain	during	sleep	,
和	它是	效果	之上	这	脑	期间	睡觉	,

并睿智地指导他们有关消化不良及其对睡眠期间大脑的影响等问题。

[ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

is	not	ashamed	to	impart	to	her	husband	any	morning	the	particulars	of
是	不是	羞愧	到	传授	到	她	丈夫	任何	早晨	这	细节	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃɒkɪŋ] [driːmz] ,

her	own	shocking	dreams	,
她	自己的	令人震惊	梦境	,

她毫不羞于每天早上向丈夫讲述自己那些令人震惊的梦境细节。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['paɪəsli] [ɪk'spres] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪz][nɒt][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .

or	to	piously	express	the	hope	that	something	untoward	is	not	about	to	happen	.
或者	到	虔诚地	表达	这	希望	那	某物	不愉快的	是	不是	关于	到	发生	.

或者虔诚地表达希望，希望不会发生不好的事情。

[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] - [hɑːf] [puː] - [p'uːz] [ðə; ði]['mætə(r)] ['daʊtləs] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]

Her	better	-	half	pooh	-	poohs	the	matter	doubtless	,	as	becomes	his	superior
她	更好的	-	一半	呸	-	小熊维尼	这	事情	毫无疑问	,	作为	变成	他的	优越的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

她的另一半无疑对此事不屑一顾，这符合他高人一等的尊严。

[bʌt; bət][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [wen] [hiː; hi]

but	is	visited	none	the	less	with	a	vague	sense	of	uneasiness	when	he
但	是	到访	没有任何	这	较少的	和	一个	模糊的	感觉	的	不安	什么时候	他

[ri'membə] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

remembers	that	he	himself	had	a	vision	of	losing	a	tooth	or	seeing	a
记得	那	他	他自己	有	一个	想象	的	输	一个	齿	或者	看到	一个

[haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

house	on	fire	.
房子	在	火	.

但当他想起自己曾梦见掉牙或看到房子着火时，仍然会感到一种莫名的不安。

['hævɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] [kwɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]

Having	courageously	quizzed	his	wife	at	the	breakfast	-	table	on	the	folly	of
拥有	勇敢地	提问	他的	妻子	在	这	早餐	-	桌子	在	这	蠢事	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:gjəri] ,

her	augury	,
她	预兆	,

他鼓起勇气在餐桌上质问妻子，她那愚蠢的预言究竟是怎么回事。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	bade	her	and	the	children	good	-	bye	for	the	day	,
和	巴德	她	和	这	孩子们	好的	-	再见	为了	这	天	,

然后向她和孩子们道别，结束了一天的工作。

[hi:; hi] ['ɪnwədli] [di'plɔ:] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['əʊmən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

he	inwardly	deplores	the	unlucky	omen	of	having	to	turn	back	for	his
他	内心	痛惜	这	倒霉	预兆	的	拥有	到	转动	后退	为了	他的

[fə'gɒtn] [ʌm'brelə] [ɔ:(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] !

forgotten	umbrella	or	pocket	-	book	!
被遗忘的	伞	或者	口袋	-	书	!

他内心懊恼不已，因为他不得不折返回去拿忘记带的雨伞或钱包，这真是个不祥之兆！

[haʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəmz] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌrənt] ,

How	many	curious	but	innocent	little	customs	too	are	still	current	,
如何	许多	好奇的	但	清白的	小的	海关	也	是	仍然	当前的	,

还有多少奇特而无伤大雅的小习俗至今仍然存在？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] .

and	with	the	sanction	of	the	wisest	.
和	和	这	制裁	的	这	最明智的	.

并得到了最睿智者的认可。

[æn; ən] [əʊld] ['slɪpə(r)] [ɪz] [stɪl] [kɑ:st] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] :

An	old	slipper	is	still	cast	after	a	bride	:
一个	老的	拖鞋	是	仍然	投掷	后	一个	新娘	:

新娘依然会穿上旧拖鞋：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ə; eɪ] [nju:] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] :

it	is	considered	necessary	to	christen	a	new	ship	with	a	bottle	of	wine	:
它	是	经过考虑的	必要的	到	克里斯汀	一个	新的	船	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	:

人们认为有必要用一瓶葡萄酒来为新船命名：

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪz] [stɪl] ['rɔɪəl] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

a	fine	day	is	still	royal	weather	;	and	so	on	.
一个	美好的	天	是	仍然	皇家	天气	;	和	所以	在	.

晴朗的日子依然是皇家天气；等等。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ɪk'stɪŋkt] .

These	and	many	others	most	of	us	would	indeed	be	sorry	to	see	extinct	.
这些	和	许多	其他的	最多	的	我们	会	的确	是	对不起	到	看	灭绝	.

这些以及其他许多物种，我们大多数人都会很遗憾看到它们灭绝。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['hɑ:mləs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [streɪt] - [leɪst]

They	are	not	only	harmless	,	but	in	their	very	departure	from	strait	-	laced
他们	是	不是	仅有的	无害	,	但	在	他们的	非常	离开	从	海峡	-	系带

['kɒmən] - [sens] ,

common	-	sense	,
常见的	-	感觉	,

它们不仅无害，而且正因为它们背离了墨守成规的常识，

[gɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['helθf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊzɪnɪs] [ɒv; əv]

give	an	agreeable	and	perhaps	even	healthful	relief	to	the	prosiness	of
给	一个	同意	和	也许	甚至	健康的	宽慰	到	这	勤奋	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

ordinary	life	.
普通的	生活	.

为平凡生活的乏味带来令人愉悦甚至有益健康的放松。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

To	sacrifice	them	to	the	strict	letter	of	reason	,
到	牺牲	他们	到	这	严格的	信	的	原因	,

为了严格按照理性条文来牺牲他们，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['ɪmɪdʒəri]

would	be	to	sacrifice	much	of	the	sentiment	of	life	,	to	banish	imagery
会	是	到	牺牲	很多	的	这	情绪	的	生活	,	到	放逐	图像

[frɒm; frəm]['pəʊətri] ,

from	poetry	,
从	诗	,

那将牺牲生活中许多情感，将意象从诗歌中剔除。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] ,

to	take	the	perfume	from	the	rose	,
到	拿	这	香水	从	这	玫瑰	,

从玫瑰中提取香气，

[tuː; tə] [gaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kə'næl][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃən] ,

to	guide	into	a	Dutch	canal	the	current	of	human	affections	,
到	指导	进入	一个	荷兰语	运河	这	当前的	的	人类	情感	,

引导人类情感的潮流流入荷兰运河，

[wɪtʃ] [left] [friː] [wɪl] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['edi] , ['præt(ə)l][ænd; ənd]['mɜːmə(r)][baɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['medəʊ]

which	left	free	will	gush	and	eddy	,	prattle	and	murmur	by	rock	and	meadow
哪个	左边	自由的	将要	喷	和	涡流	,	喋喋不休	和	低语	经过	岩石	和	草地

,

,

,

这使得自由意志得以在岩石和草地上奔涌、翻腾、低语和呢喃。

['kærɪɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [helθ] [θruː'aʊt] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [kɔːs] .

carrying	music	and	health	throughout	its	living	course	.
携带	音乐	和	健康	自始至终	它是	活的	课程	.

在生命历程中将音乐和健康融入生活。

[wʊd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌsʊpər'stɪʃən] ['nevə(r)] [tʊk] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃeɪps] !

Would	that	modern	superstitions	never	took	less	innocent	shapes	!
会	那	现代的	迷信	绝不	采取	较少的	清白的	形状	!

但愿现代迷信永远不会以如此不纯洁的形式出现！

['hævɪŋ] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][goʊ'stɑːlədʒi][ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] , ['meni] ['piːp(ə)l] ,

Having	discarded	the	ghostology	of	olden	times	,	many	people	,
拥有	丢弃	这	鬼魂学	的	古老的	时代	,	许多	人们	,

许多人摒弃了古代的鬼神崇拜，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,

and	among	these	some	men	and	women	of	considerable	culture	,
和	之中	这些	一些	男人	和	女性	的	大量	文化	,

其中不乏一些颇具文化修养的男女，

[hæv; həv] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
have **set** **up** **for** **themselves** **a** **novel** **system** **of** **intercourse** **with** **the** **unknown**
有 放 向上 为了 他们自己 一个 小说 系统 的 交往 和 这 未知
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

他们为自己建立了一套与未知世界交流的全新体系。

['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
Brownies **and** **fairies** **,**
布朗尼蛋糕 和 仙女 ,

布朗尼和仙女们，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [rəʊ'mæns] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] [ə'mʌŋ]
with **all** **the** **fine** **romance** **that** **surrounds** **the** **history** **of** **their** **doings** **among**
和 全部 这 美好的 浪漫 那 周围环境 这 历史 的 他们的 行为 之中
['hjuːmən] [fəʊks] ,
human **folks** **,**
人类 各位 ,

伴随着他们在人类社会中所作所为的种种美好浪漫色彩，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] [kən'tempt] .
are **dismissed** **with** **contempt** **.**
是 解雇 和 鄙视 .

遭到蔑视和解雇。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [hæz; həz] [swept] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'θɪəriəl] ['pʌpits] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] .
Spiritualism **has** **swept** **all** **these** **ethereal** **puppets** **off** **the** **boards** **of** **ordinary** **life** **.**
招魂 有 扫荡 全部 这些 空灵的 木偶 离开 这 板 的 普通的 生活 .

唯灵论已经将所有这些虚无缥缈的傀儡从日常生活的舞台上扫了下来。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [wɒt] ?
To **substitute** **what** **?**
到 代替 什么 ?

替换什么?

[wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] {
We **might** **at** **least** **look** **for** **an** **improved** **exhibition** **and** **more** **interesting** **{**
我们 可能 在 至少 看 为了 一个 改进 展览 和 更多的 有趣的 {
- }
604 **}**
- }

我们至少可以期待一个更好的展览和更有趣的展览{604}

- ['kærəktəz] ;
' **characters** **;**
- 人物 ;

'人物;

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
' **but** **the** **truth** **is** **that** **nothing** **could** **be** **less** **satisfactory** **than** **the** **modern**
- 但 这 真相 是 那 没有什么 可以 是 较少的 令人满意的 比 这 现代的
[ə'tempt] [æt; ət] ['diːmən] - [krɑːft] .
attempt **at** **demon** **-** **craft** **.**
试图 在 恶魔 - 工艺 .

但事实是，没有什么比现代的恶魔术尝试更令人失望的了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [get] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

There	is	something	so	clumsy	and	inartistic	in	the	whole	get	-	up	of	the	'
那里	是	某物	所以	笨拙	和	不艺术的	在	这	所有的	得到	-	向上	的	这	-

['spɪrɪtʃuəl] - ['drɑːmə] ,

spiritual	'	drama	,
精神	-	戏剧	,

整个"灵性"戏剧的装束都显得笨拙而缺乏艺术性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [skaut] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	is	less	surprising	to	find	it	very	generally	scouted	than	to	see	it
那	它	是	较少的	奇怪	到	寻找	它	非常	一般来说	侦察兵	比	到	看	它

[əb'teɪn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

obtain	even	a	partial	notoriety	.
获得	甚至	一个	部分的	恶名	.

与其说它获得了一定的知名度，不如说它被广泛侦察并不令人惊讶。

['ɪgnərəns] [ɪz] [ðə; ði] ['peərənt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ;

Ignorance	is	the	parent	of	superstition	,	without	a	doubt	;
无知	是	这	父母	的	迷信	,	没有	一个	怀疑	;

无知无疑是迷信的根源；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['nevə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	the	one	never	exists	apart	from	the	other	.
和	这	一	绝不	存在	除	从	这	其他	.

两者永远无法分离。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['sekənd] [waɪz] [sɔː] [ðæt] [telz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]

a	second	wise	saw	that	tells	a	great	deal	of	the	truth	about	the	origin	of
一个	第二	明智的	锯	那	讲述	一个	伟大的	交易	的	这	真相	关于	这	起源	的

[ðæt] [wɜːld] - [əʊld] ['bʌgbeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

that	world	-	old	bugbear	of	the	human	mind	,
那	世界	-	老的	怪物	的	这	人类	头脑	,

第二条至理名言揭示了人类心灵中这个由来已久的顽疾的起源的许多真相。

['neɪmli] , - [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] . -

namely	,	'	The	wish	is	father	to	the	thought	.	'
即	,	-	这	希望	是	父亲	到	这	想法	.	-

即"愿望是思想之父"。

[wɒt] [wiː; wi] ['strɒŋli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə]

What	we	strongly	desire	to	be	,	we	are	next	door	to	believing	to
什么	我们	强烈	欲望	到	是	,	我们	是	下一个	门	到	相信	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我们强烈渴望成为的样子，我们几乎就要相信自己会成为的样子。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [mænz] ['vænəti] [ɪz] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ,

The	appetite	of	man's	vanity	is	unappeasable	,
这	食欲	的	男人的	虚荣	是	无法平息	,

人的虚荣心是无法满足的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [pleɪz] [trɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

and	in	catering	for	it	his	fancy	plays	tricks	with	his	reason	.
和	在	餐饮服务	为了	它	他的	想要	演出	技巧	和	他的	原因	.

为了迎合这种欲望，他的幻想欺骗了他的理智。

[hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəkəˈmjuːnjən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ,

He	longs	for	intercommunion	with	the	unknown	,
他	长	为了	圣餐互助	和	这	未知	,

他渴望与未知事物进行交流，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [wɪʃ] [baɪ] [kriːˈeɪtɪŋ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈeɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

and	indulges	the	wish	by	creating	fictitious	agents	for	that	purpose	.
和	放纵	这	希望	经过	创建	虚拟	代理人	为了	那	目的	.

并为此目的创建虚构的代理人来满足这种愿望。

[ˈtəukənz] , [saɪnz] , [ˈoʊmənz] , [ænd; ənd] [ˈɔːgjuri] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈaʊtˌgrəʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs]

Tokens	,	signs	,	omens	,	and	auguries	are	also	outgrowths	of	the	various
代币	,	标志	,	预兆	,	和	预兆	是	还	赘生物	的	这	各种各样的

[fɔːmz] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd][ˈvænəti] .

forms	of	desire	and	vanity	.
表格	的	欲望	和	虚荣	.

信物、标志、预兆和占卜也是各种形式的欲望和虚荣心的产物。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpɒkɪt] [wen]

We	believe	we	shall	have	luck	if	we	turn	the	money	in	our	pocket	when
我们	相信	我们	将	有	运气	如果	我们	转动	这	钱	在	我们的	口袋	什么时候

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [njuː] [muːn] .

looking	at	new	moon	.
寻找	在	新的	月亮	.

我们相信，在新月之夜转动口袋里的钱，就能带来好运。

[men][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [saɪn]

Men	have	waited	in	all	ages	for	the	appearance	of	some	favourable	sign
男人	有	等待	在	全部	年龄	为了	这	外貌	的	一些	有利	符号

[bɪˈfɔː(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

before	beginning	any	enterprise	of	importance	.
前	开始	任何	企业	的	重要性	.

自古以来，人们在开始任何重要事业之前，都会等待某种有利迹象的出现。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [haʊ] [ɔːˈspɪʃəs] !

If	the	sun	shines	on	our	wedding	-	day	,	how	auspicious	!
如果	这	太阳	闪耀	在	我们的	婚礼	-	天	,	如何	吉祥	!

如果我们的婚礼当天阳光明媚，那该是多么吉祥啊！

[ˈpælpəbli] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] !

Palpably	in	each	case	because	we	desire	these	things	to	be	!
明显地	在	每个	案件	因为	我们	欲望	这些	事物	到	是	!

在每一种情况下，这都是因为我们渴望这些事情发生！

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [set] [ʌp] [ˈoʊmənz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [kleft] - [stɪk]

But	having	set	up	omens	with	such	an	object	,	we	,	in	the	cleft	-	stick
但	拥有	放	向上	预兆	和	这样的	一个	目的	,	我们	,	在	这	裂	-	戳

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,

of	our	own	superstition	,
的	我们的	自己的	迷信	,

但是，既然我们已经用这样的物品设立了占卜仪式，我们便陷入了自身迷信的泥潭之中。

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ˈæbsəns] [ɔː(r)] [kənˈvɜːs] , [ðə; ði] [ˈfɔːʃædəu] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .

are	bound	to	believe	their	absence	or	converse	,	the	foreshadowers	of	evil	.
是	边界	到	相信	他们的	缺席	或者	交谈	,	这	伏笔	的	邪恶的	.

人们必然会相信它们的缺席，或者相反，它们是邪恶的预兆。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['mɒd(ə)n][krɪ'dju:ləti] [fri:z] [ɪt'self][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [mə'kænɪkl] ['træmlz] [æz; əz] [ðəʊz]

In	many	ways	modern	credulity	frees	itself	from	such	mechanical	trammels	as	those
在	许多	方式	现代的	轻信	自由	本身	从	这样的	机械的	束缚	作为	那些

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

we	have	mentioned	,
我们	有	提及	,

在许多方面，现代人的轻信已经摆脱了我们提到的这些机械束缚。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ] , ['lu:zɪŋ] ['mi:nwaɪl] [nɒt][wʌn]

to	take	a	form	and	complexion	from	the	age	,	losing	meanwhile	not	one
到	拿	一个	形式	和	肤色	从	这	年龄	,	输	同时	不是	一

[dʒɒt][ɒv; əv][ɪts] ['vɪgə(r)] .

jot	of	its	vigour	.
点	的	它是	活力	.

随着年龄增长，容貌和气质都发生了变化，但活力却丝毫未减。

[tu:; tə] [dri:m] [θri:] [taɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] , [wæŋ] - [ðə; ði] -

To	dream	three	times	of	a	hidden	treasure	and	set	about	,	Whang	-	the	-
到	梦	三	时代	的	一个	隐	宝藏	和	放	关于	,	王	-	这	-

['mɪlə(r)] - [laɪk] ,

Miller	-	like	,
磨坊主	-	喜欢	,

梦见藏宝三次，然后像旺格·米勒一样开始寻找。

[tu:; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wʌnz] [haʊs] ,

to	lay	bare	the	foundations	of	one's	house	,
到	躺	裸	这	基础	的	一个人的	房子	,

揭露房屋的地基

[ɪz][æn; ən][ɪk'splɔɪt][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['veriɪst] ['waɪzeɪkə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ;

is	an	exploit	not	to	be	thought	of	by	the	veriest	wiseacre	of	our	day	;
是	一个	开发	不是	到	是	想法	的	经过	这	最真实的	聪明人	的	我们的	天	;

这是当今最自作聪明的人都不会想到的壮举；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][əb'teɪn] [welθ] ['i:zəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔ:(r)]

but	the	desire	to	obtain	wealth	easily	and	rapidly	being	,	if	anything	,	more
但	这	欲望	到	获得	财富	容易地	和	快速	存在	,	如果	任何事物	,	更多的

['æktɪv] [ænd; ənd]['ræmpənt] ,

active	and	rampant	,
积极的	和	猖獗	,

但是，人们渴望轻松快速地获取财富的愿望却反而更加活跃和普遍。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]

the	belief	in	some	magical	means	for	attaining	it	is	the	most	natural
这	信仰	在	一些	神奇	方法	为了	达到	它	是	这	最多	自然的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

thing	in	the	world	.
事物	在	这	世界	.

相信可以通过某种神奇的手段获得它，是世界上最自然的事情。

[æn; ən][eldə'rɑ:dəʊ][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

An	Eldorado	is	required	,	and	lo	!
一个	埃尔多拉多	是	必需的	,	和	洛	!

需要一辆埃尔多拉多，瞧！

[æn; ən][eldə'rɑ:dəʊ][ɪz] [ɪm'plɪsɪtli] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

an	Eldorado	is	implicitly	thought	to	exist	.
一个	埃尔多拉多	是	隐式地	想法	到	存在	.

人们普遍认为存在一个黄金国。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊgəs] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] - ['ju:tilaiz][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ɒv; əv][əʊld]

The	projectors	of	a	bogus	company	for	-	utilising	the	clippings	of	old
这	投影仪	的	一个	虚假	公司	为了	-	利用	这	剪报	的	老的

[mu:nz] - [ɔ:(r)] - [ɪk'stræktɪŋ] [stɑ:tʃ] [frɒm; frəm] ['grænɪt] [tʃɪps] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [hu:m] [baɪ]

moons	-	or	-	extracting	starch	from	granite	chips	-	are	the	good	fairies	whom	by
月亮	-	或者	-	提取	淀粉	从	花岗岩	芯片	-	是	这	好的	仙女	谁	经过

[prəu'piʃieit] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌbstəns] [wi:; wi][həʊp][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑ:f] ,

propitiating	with	a	portion	of	our	substance	we	hope	to	enlist	in	our	behalf	,
安抚	和	一个	部分	的	我们的	物质	我们	希望	到	入伍	在	我们的	代表	,

那些炮制虚假公司"利用旧月球碎片"或"从花岗岩碎屑中提取淀粉"的策划者，就像是善良的仙女，我们希望通过献上一部分财产来讨好她们，从而获得她们的支持。

[ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] [rɪ'tɜ:n] .

and	obtain	a	thousand	-	fold	return	.
和	获得	一个	千	-	折叠	返回	.

并获得千倍回报。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɔ:dkɑ:st] , ['eni] [ski:m] [haʊ'evə(r)]

Where	such	a	superstition	exists	,	and	it	is	broadcast	,	any	scheme	however
在哪里	这样的	一个	迷信	存在	,	和	它	是	播送	,	任何	方案	然而

[əb'sɜ:d] ,

absurd	,
荒诞	,

如果这种迷信存在并广为流传，那么任何计划，无论多么荒谬，

['eni] ['swɪnd(ə)l][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [træns'pærənt] ,

any	swindle	no	matter	how	transparent	,
任何	骗取	不	事情	如何	透明的	,

任何骗局，无论多么拙劣，

[wɪl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][beɪt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ʌn'weəri][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['i:gə(r)] [fɪʃ] .

will	serve	for	a	bait	to	catch	the	unwary	and	over	-	eager	fish	.
将要	服务	为了	一个	饵	到	抓住	这	粗心大意	和	超过	-	渴望的	鱼	.

可作为诱饵，用来捕捉那些粗心大意、过于急切的鱼。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ]['pɜ:blaɪnd][æz; əz][ˌʌn'dju:] [ə'kwɪzətɪvnəs] .

Nothing	is	so	purblind	as	undue	acquisitiveness	.
没有什么	是	所以	盲人	作为	过度	占有欲	.

没有什么比过度贪婪更盲目的了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haɪləndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] ['hæpi] [fə'sɪləti]

The	ancient	Highlander	with	his	keen	eye	to	the	main	chance	and	happy	facility
这	古老的	高地人	和	他的	敏锐的	眼睛	到	这	主要的	机会	和	快乐的	设施

[fɔ:(r); fə(r)] - [ə'tætʃɪŋ] - [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

for	-	attaching	-	whatever	came	in	his	way	,
为了	-	连接	-	任何	来了	在	他的	方式	,

这位古老的苏格兰高地人目光敏锐，总能抓住机会，并且乐于"占有"任何挡在他面前的东西。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:s] [ɪn] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] , ['braʊzɪŋ] ['əʊnəlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,

found	a	beautiful	horse	in	rich	trappings	,	browsing	ownerless	in	his	path	,
成立	一个	美丽的	马	在	富有的	服饰	,	浏览	无主	在	他的	小路	,

他发现了一匹毛色华丽、无人认领的骏马，正漫无目的地在路上闲逛。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pru:d(ə)ns] [wɪtʃ]

and	following	the	instinct	of	his	desire	rather	than	the	prudence	which
和	下列的	这	本能	的	他的	欲望	相当	比	这	谨慎	哪个

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm] ,

tradition	should	have	taught	him	,
传统	应该	有	教授	他	,

他听从了欲望的本能，而不是遵循传统应该教导他的谨慎。

['ræʃli] ['maʊntɪd] .
rashly **mounted** **.**
贸然 安装 .

鲁莽地登场。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'lɒft] ,
In **an** **instant** **he** **was** **borne** **aloft** **,**
在 一个 立即的 他 曾是 出生 高空 ,

瞬间，他被托举到空中。

[ðen] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɑːn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
then **plunged** **for** **ever** **beneath** **the** **dark** **waters** **of** **a** **tarn** **on** **the** **back** **of**
然后 暴跌 为了 曾经 下面 这 黑暗的 水 的 一个 山涧 在 这 后退 的
[ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['kelpi] .
the **wily** **and** **terrible** **water** **-** **kelpie** **.**
这 狡猾的 和 糟糕的 水 - 凯尔皮 .

然后，它骑在狡猾可怕的水妖背上，永远地沉入了湖泊的黑暗水域之下。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪ'luːsəri] [stiːd] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] ['vɔːntɪd] [eɪdʒ] ,
We **too** **have** **our** **illusory** **steeds** **in** **this** **so** **vaunted** **age** **,**
我们 也 有 我们的 虚幻 马匹 在 这 所以 吹嘘 年龄 ,

在这个被吹捧的时代，我们也有自己的虚幻骏马。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔː(r)][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɪk'spɪəriəns] [siːm]
and **neither** **the** **teachings** **of** **history** **nor** **the** **bitterest** **experience** **seems**
和 两者都不 这 教义 的 历史 也不 这 最苦涩的 经验 似乎
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][frɒm; frəm] ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
able **to** **prevent** **the** **speculator** **from** **vaulting** **into** **the** **saddle** **,**
有能力的 到 防止 这 投机者 从 拱形 进入 这 鞍 ,

历史的教训和最惨痛的经历似乎都无法阻止投机者跃跃欲试。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [pɜː'dɪʃn] .
and **forthwith** **launching** **into** **perdition** **.**
和 立即 发射 进入 毁灭 .

然后立刻坠入毁灭。

[tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ; [ðæt] [ɪz]
Charms **are** **things** **of** **the** **past** **,** **or** **believed** **in** **merely** **by** **the** **vulgar** **;** **that** **is**
魅力 是 事物 的 这 过去的 , 或者 相信 在 仅仅 经过 这 庸俗 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

护身符是过去的东西，或者只是庸俗之人的信仰；也就是说，

[ðəʊz] ['prɪti] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [kən'siːt] [wɪtʃ] [led]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]
those **pretty** **and** **fanciful** **conceits** **which** **led** **our** **ancestors** **to** **attach** **a**
那些 漂亮的 和 奇幻的 奇想 哪个 引领 我们的 祖先 到 附 一个
['hiːlɪŋ] [ɔː(r)]['sænət(ə)ri]['vɜːtʃuː][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst]
healing **or** **sanitary** **virtue** **to** **certain** **objects** **and** **ceremonies** **are** **now** **almost**
康复 或者 卫生 美德 到 肯定 对象 和 仪式 是 现在 几乎
[ɪk'stɪŋkt] .
extinct **.**
灭绝 .

那些让我们的祖先将治愈或卫生功效与某些物品和仪式联系起来的美好而奇特的想法，现在几乎已经绝迹了。

[ə; eɪ] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] - [triː] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [æn; ən]
A **spray** **from** **the** **rowan** **-** **tree** **is** **no** **longer** **a** **safeguard** **against** **an**
一个 喷 从 这 罗文 - 树 是 不 更长 一个 保障 反对 一个
[ˌepɪ'demɪk] ,
epidemic **,**
流行性 ,

从花楸树上喷洒的药剂已不再能预防流行病。

[nɔː(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mædʒəsti][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['skrɒfjʊlə] .

nor	the	hand	of	majesty	a	cure	for	scrofula	.
也不	这	手	的	威严	一个	治愈	为了	瘰	.

君王之手也无法治愈瘰疬。

['leɪdɪz] [duː; də][nɒt] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld]['aɪən][ɒn][ðeə(r)]

Ladies	do	not	now	believe	that	the	presence	of	a	piece	of	cold	iron	on	their
女士们	做	不是	现在	相信	那	这	在场	的	一个	片	的	寒冷的	铁	在	他们的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

女士们现在不再相信沙发上放着一块冰冷的铁块会有什么问题了。

- [waɪl] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , - [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ;

'	while	uneasy	in	their	circumstances	,	'	will	secure	a	happy	consummation	;
-	尽管	不安	在	他们的	情况	,	-	将要	安全的	一个	快乐的	圆房	;

尽管处境不安，但"仍能确保圆满结局";

[nɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kɔːl] [ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['faɪə(r)]

nor	is	a	child's	caul	in	much	request	in	these	days	as	a	protection	against	fire
也不	是	一个	孩子的	胎膜	在	很多	要求	在	这些	天	作为	一个	保护	反对	火

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] .

and	drowning	.
和	溺水	.

如今，人们也不太需要婴儿的胎膜来防火防溺。

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)] [ðiːz] [bɪ'liːfs] ['prɪti] ['θʌrəli] .

True	,	we	have	got	over	these	beliefs	pretty	thoroughly	.
真的	,	我们	有	得到	超过	这些	信仰	漂亮的	彻底	.

没错，我们已经相当彻底地摒弃了这些想法。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fæləbl] ['remədiz] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [prə'tektɪv] [dʌn] [ə'weɪ]

But	is	the	desire	for	infallible	remedies	and	potent	protectives	done	away
但	是	这	欲望	为了	绝对正确	补救措施	和	强效	防护用品	完毕	离开

[wɪð] ['ɔːlsəʊ] ?

with	also	?
和	还	?

但是，人们对万无一失的疗法和强效保护措施的渴望是否也随之消失了呢?

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

Not	in	the	least	;
不是	在	这	至少	;

一点也不;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['saɪəns] [ɪz]['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɒnɪst] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	though	science	is	doing	its	best	to	provide	honest	substitutes	in	a	natural
和	尽管	科学	是	正在做	它是	最好的	到	提供	诚实的	替代品	在	一个	自然的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

尽管科学正在尽最大努力提供天然的替代品，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['efəts] .

the	public	is	not	satisfied	with	its	efforts	.
这	民众	是	不是	使满意	和	它是	努力	.

公众对其努力并不满意。

[kwæk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kwæk] ['medsnz] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]

Quacks	are	the	modern	magicians	,	and	quack	medicines	the	charms	of
庸医	是	这	现代的	魔术师	,	和	嘎嘎	药物	这	魅力	的

['lætə(r)] [deɪz] .

latter	days	.
后者	天	.

庸医是现代的魔术师，庸医的药物是现代的魅力所在。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Those	who	are	bald	,	for	instance	,
那些	WHO	是	秃	,	为了	实例	,

例如，那些秃顶的人

[wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðeə(r)] [feɪt] [waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [pʌft] [ɪ'lɪksə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [griːk] [neɪm]

will	not	accept	their	fate	while	a	single	well	-	puffed	elixir	with	a	Greek	name
将要	不是	接受	他们的	命运	尽管	一个	单身的	出色地	-	膨胀的	灵药	和	一个	希腊语	姓名

[rɪ'meɪnz] [ˌʌn'traɪd] .

remains	untried	.
遗迹	未经尝试	.

他们不会接受这样的命运，因为一种名字带有希腊色彩、品质上乘的灵丹妙药尚未被尝试。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sædənɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['sɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði]

There	is	something	saddening	if	not	sickening	in	the	evident	success	which	attends	the
那里	是	某物	令人悲伤	如果	不是	令人作呕	在	这	明显	成功	哪个	参加	这

[pri'tens, 'priːt-][tuː; tə][kjʊə(r)] ['krɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

pretences	to	cure	chronic	and	irremediable	diseases	,
伪装	到	治愈	慢性的	和	无法补救	疾病	,

那些声称能够治愈慢性病和不治之症的说法，其取得的明显成功令人感到悲哀甚至恶心。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] ['mɪrəklz] [ɪn] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['trʌmpəri] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] ['eksɪkrəbli] ['sɪli]

to	effect	miracles	in	short	with	the	most	trumpery	of	means	and	execrably	silly
到	影响	奇迹	在	短的	和	这	最多	特朗普主义	的	方法	和	极其糟糕	愚蠢的

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

用最拙劣的手段和极其愚蠢的装置，就能在短时间内创造奇迹。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfaːðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meθəd] [ɪn][ðeə(r)]

Our	forefathers	were	imposed	upon	no	doubt	,	but	there	was	method	in	their
我们的	祖先	是	强加	之上	不	怀疑	,	但	那里	曾是	方法	在	他们的

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

我们的祖先无疑是被强迫的，但他们的疯狂之中也蕴含着某种道理。

[ðə; ði] - ['sɪmpəlz] - [wɪð] [wɪtʃ] [speɪ] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] [prə'fest] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['eɪlmənts]

The	'	simples	'	with	which	spae	-	wives	and	charlatans	professed	to	cure	ailments
这	-	简单	-	和	哪个	太空	-	妻子们	和	江湖骗子	声称	到	治愈	疾病

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [drʌgz] ,

were	in	many	cases	effective	and	now	recognised	drugs	,
是	在	许多	案例	有效的	和	现在	已确认	药物	,

巫医和江湖骗子声称能治愈疾病的"草药"在很多情况下都有效，现在已被公认为药物。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] ; [waɪl] [ðə; ði][raɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	were	at	the	worst	perfectly	harmless	;	while	the	rites	with	which	they
和	是	在	这	最差	完美	无害	;	尽管	这	仪式	和	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] ,

were	administered	,
是	管理	,

充其量也完全无害；而举行这些仪式时所使用的仪式，

[ɪf] [kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [jet] [ə'pi:ld] ['greɪsfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

if	quite	apart	from	the	purpose	,	yet	appealed	gracefully	to	the	imagination	.
如果	相当	除	从	这	目的	,	然而	上诉	优雅地	到	这	想像力	.

即使与目的完全无关，也能巧妙地唤起人们的想象力。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - ['sɪmpəlz] - [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['medsnz] !

Nowadays	,	however	,	the	'	simples	'	are	the	patients	and	not	the	medicines	!
如今	,	然而	,	这	-	简单	-	是	这	患者	和	不是	这	药物	!

然而，如今的"简单者"指的是病人，而不是药物！

[ðə; ði] [əʊld] ['stɔ:ri] .

The	old	story	.
这	老的	故事	.

老生常谈了。

[tʃaɪld] - [laɪk] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [get] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

Child	-	like	,	the	age	cries	for	something	that	it	cannot	get	,	rejecting	the	good
孩子	-	喜欢	,	这	年龄	哭泣	为了	某物	那	它	不能	得到	,	拒绝	这	好的

[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

that	is	within	reach	.
那	是	之内	抵达	.

像孩子一样，这个年龄段的人会哭闹着想要得不到的东西，却拒绝触手可及的美好事物。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	a	recent	number	of	this	Journal	we	had	occasion	to	refer	to	the
在	一个	最近的	数字	的	这	杂志	我们	有	场合	到	参考	到	这

[ə'meɪzɪŋ] [krɪ'dju:ləti] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] - ['mi:diəmz] . -

amazing	credulity	of	Americans	on	the	subject	of	professional	'	mediums	.	'
惊人的	轻信	的	美国人	在	这	主题	的	专业的	-	媒介	.	-

本刊最近一期曾提及美国人对专业"灵媒"的惊人轻信。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [leɪd] [beə(r)] [ɪz]

The	worst	of	it	is	that	the	extent	to	which	this	has	been	laid	bare	is
这	最差	的	它	是	那	这	程度	到	哪个	这	有	到过	铺设	裸	是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['ri:əli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪk'spəʊzd] .

insignificant	compared	with	that	which	really	remains	unexposed	.
微不足道	比较的	和	那	哪个	真的	遗迹	未曝光	.

最糟糕的是，与真正尚未曝光的真相相比，已经揭露出来的真相微不足道。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [tu:lz] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ði] ['pɔ:ltrɪɪst]

The	desire	to	work	with	supernatural	tools	in	effecting	the	paltriest
这	欲望	到	工作	和	超自然	工具	在	产生影响	这	最微不足道的

[ænd; ənd] ['mi:nɪst] [ɒv; əv] ['hju:mən] [endz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

and	meanest	of	human	ends	would	seem	to	have	divided	a	people	of
和	最卑鄙的	的	人类	结束	会	似乎	到	有	分割	一个	人们	的

[ə'kredɪtɪd] ['ʃru:dnəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [rəʊgz] [ænd; ənd] [dj'u:ps] .

accredited	shrewdness	into	the	two	classes	of	rogues	and	dupes	.
认证	城府	进入	这	二	课程	的	流氓	和	重复	.

渴望利用超自然的力量来实现最卑鄙、最邪恶的人类目的，似乎将一群公认的精明之人分成了恶棍和傻瓜两类人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] [sɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] .

But	as	we	have	seen	,	we	too	have	been	singed	at	the	same	fire	.
但	作为	我们	有	已见	,	我们	也	有	到过	已签名	在	这	相同的	火	.

但正如我们所见，我们也同样被这场烈火灼伤了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['ʌðə(r)] ,

There	are	,	moreover	,	other	,
那里	是	,	而且	,	其他	,

此外，还有其他的

[ɪf] ['maɪnə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ðæt] [sə'dʒest] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
if **minor** **superstitions** **in** **our** **midst** **that** **suggest** **the** **propriety** **of** **beginning** **the**
如果 次要的 迷信 在 我们的 中间 那 建议 这 礼 的 开始 这
[tɑːsk][ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [æt; ət] [həʊm] .
task **of** **reformation** **at** **home** **.**
任务 的 改革 在 家 .

如果说我们中间存在一些小的迷信，那么就应该从家庭内部开始进行改革。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
An **occasional** **glance** **,** **for** **instance** **,**
一个 偶然 瞥一眼 , 为了 实例 ,

例如，偶尔瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [stɒk] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːrnl] [wɪl] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [haʊ]
at **the** **stock** **advertisements** **of** **leading** **journals** **will** **convince** **any** **one** **how**
在 这 库存 广告 的 领导 期刊 将要 说服 任何 一 如何
['waɪdspred] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn]['spjʊərɪəs] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ˌædvən'teɪdʒəs]
widespread **is** **the** **infatuation** **that** **believes** **in** **spurious** **offers** **of** **advantageous**
广泛 是 这 痴情 那 相信 在 虚假的 优惠 的 有利
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment **.**
就业 .

看看主流期刊上的招聘广告，任何人都会明白，相信虚假优厚就业机会的迷思有多么普遍。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Some **of** **these** **have** **,** **under** **our** **own** **observation** **,**
一些 的 这些 有 , 在下面 我们的 自己的 观察 ,

根据我们自己的观察，其中一些确实存在以下情况：

[biːn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ;
been **repeated** **with** **little** **variation** **for** **more** **than** **twenty** **years** **;**
到过 重复 和 小的 变化 为了 更多的 比 二十 年 ;

二十多年来，内容几乎没有变化地重复出现；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] ['ædvətaɪzəz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt]
and **we** **have** **no** **doubt** **that** **the** **wily** **advertisers** **are** **able** **to** **calculate**
和 我们 有 不 怀疑 那 这 狡猾的 广告商 是 有能力的 到 计算
[tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˌgʌlə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)][dj'uːps] .
to **a** **fraction** **the** **number** **and** **gullibility** **of** **their** **dupes** **.**
到 一个 分数 这 数字 和 轻信 的 他们的 重复 .

我们毫不怀疑，狡猾的广告商能够精确计算出他们的受害者人数和受骗程度。

[wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['swindl] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
We **have** **from** **time** **to** **time** **drawn** **attention** **to** **swindles** **of** **this** **class** **,**
我们 有 从 时间 到 时间 绘制 注意力 到 骗局 的 这 班级 ,

我们曾多次指出这类诈骗行为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] - ['mʌni] [tuː; tə] [lend] ,
as **well** **as** **to** **those** **tempting** **offers** **of** **'** **Money** **to** **Lend** **,**
作为 出色地 作为 到 那些 诱人的 优惠 的 - 钱 到 借 ,

以及那些诱人的"借钱"提议，

- [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] ['iːkwəl][ˌregju'lærəti][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒləms] .
' **which** **appear** **with** **equal** **regularity** **in** **newspaper** **columns** **.**
- 哪个 出现 和 平等的 规律性 在 报纸 列 .

这些内容在报纸专栏中出现的频率同样很高。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['frendli] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk]

We	are	afraid	,	however	,	that	friendly	warning	and	experience	are	alike
我们	是	害怕的	,	然而	,	那	友好的	警告	和	经验	是	同样

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

unavailing	to	stem	the	mischief	.
徒劳无功	到	干	这	恶作剧	.

然而，我们担心，友好的警告和经验都无法阻止这种恶行。

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌaʊt'strɪp][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] {

The	spread	of	education	itself	would	appear	unable	to	outstrip	the	spread	of	{
这	传播	的	教育	本身	会	出现	无法	到	超过	这	传播	的	{

\- }

605	}
-	}

教育本身的传播似乎无法超越{605}的传播。

[ɪm'pɒstʃə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['i:gə(r)][krɪ'dju:ləti] [ðæt] [sə'pɔ:rts] [ˌaɪ 'ti:] ;

imposture	or	the	eager	credulity	that	supports	it	;
骗局	或者	这	渴望的	轻信	那	支持	它	;

骗局或支持骗局的轻信；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [ʃɪfts] [ɪts] [graʊnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

for	superstition	merely	shifts	its	ground	from	time	to	time	,
为了	迷信	仅仅	轮班	它是	地面	从	时间	到	时间	,

因为迷信只是会随着时间推移而改变根基而已。

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə'pri:ʃəbli] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

without	losing	appreciably	its	original	dominion	over	the	human	mind	.
没有	输	明显地	它是	原来的	统治权	超过	这	人类	头脑	.

但并未明显失去其对人类思想的原始支配地位。

[ɒd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] .

ODD	MISTAKES	AND	MISCONCEPTIONS	.
奇怪的	错误	和	误解	.

奇特的错误和误解。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['krɪsməs] [reɪs] - ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['ɛlərzˌlaɪ] , [nju:] ['zi:lənd] ,

At	the	last	Christmas	race	-	meeting	at	Ellerslie	,	New	Zealand	,
在	这	最后的	圣诞节	种族	-	会议	在	埃勒斯利	,	新的	新西兰	,

在新西兰埃勒斯利举行的上一次圣诞节赛马会上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

just	as	the	course	was	being	cleared	for	the	event	of	the	day	,
只是	作为	这	课程	曾是	存在	已清除	为了	这	事件	的	这	天	,

就在场地为当天的活动进行清理的时候，

[ʌp'rɔ:riəs] [saʊndz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ə'rəʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)lɪŋ] ['pædək] ,

uproarious	sounds	of	merriment	arose	behind	the	saddling	paddock	,
哄然	声音	的	欢乐	出现	在后面	这	鞍具	围场	,

马鞍场后面传来一阵喧闹的欢笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['sæfaɪə(r)]

and	a	number	of	sailors	belonging	to	Her	Majesty's	ship	Sapphire
和	一个	数字	的	水手们	属于	到	她	陛下的	船	蓝宝石

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

were	seen	scurrying	along	,
是	已见	匆匆忙忙	沿着	,

可以看到一些隶属于女王陛下"蓝宝石"号战舰的水手匆匆走过。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [blu:] - ['dʒækɪt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:mz] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	**stalwart**	**blue**	**-**	**jacket**	**in**	**their**	**midst**	**bearing**	**in**	**his**	**brawny**	**arms**	**the**	**form**	**of**	**a**
一个	坚定的	蓝色的	-	夹克	在	他们的	中间	轴承	在	他的	强壮的	武器	这	形式	的	一个

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

他们中间有一位身形魁梧的蓝衣军官，他强壮的双臂中抱着一个女人。

[nəʊ] [skri:mz] [ri'zaund, -'saund] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æb'dʌktə] ;

No	**screams**	**resounded**	**above**	**the**	**din**	**created**	**by**	**the**	**abductors**	**;**
不	尖叫	回荡着	多于	这	din	创建	经过	这	绑架者	;

绑匪制造的喧闹声中听不到任何尖叫声;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['gælənt]

but	**nothing**	**doubting**	**that**	**the**	**capture**	**was**	**an**	**unwilling**	**one**	**,**	**a**	**gallant**
但	没有什么	怀疑	那	这	捕获	曾是	一个	不情愿	一	,	一个	英勇

['nju:zpeɪpə(r)]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

newspaper	**editor**	**and**	**a**	**detective**	**,**
报纸	编辑	和	一个	侦探	,

但毫无疑问，这次抓捕并非自愿，一位英勇的报社编辑和一位侦探.....

['i:gə(r)][tu:; tə][eɪd] ['bju:ti] [ɪn] [dɪ'stres] , ['stɑ:tɪd] [ɪn][hɒt] [pə'sju:t] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [smɑ:t] [tʃeɪs]

eager	**to**	**aid**	**beauty**	**in**	**distress**	**,**	**started**	**in**	**hot**	**pursuit**	**,**	**and**	**after**	**a**	**smart**	**chase**
渴望的	到	援助	美丽	在	痛苦	,	开始	在	热的	追逐	,	和	后	一个	聪明的	追赶

[ə'krɒs] ['kʌntri] ,

across	**country**	**,**
穿过	国家	,

一心想帮助落难的美女，便开始全力追捕，经过一番横跨全国的巧妙追逐，

[ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['miskriənt] .

overtook	**the**	**miscreants**	**.**
超越	这	恶棍	.

追上了那些恶棍。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [stɜ:n] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,

To	**the**	**officer's**	**stern**	**demand**	**for**	**the**	**instant**	**release**	**of**	**their**	**fair**	**prisoner**	**,**
到	这	警官们	船尾	要求	为了	这	立即的	发布	的	他们的	公平的	囚犯	,

面对警官要求立即释放他们公正的囚犯的严厉要求，

[ðə; ði][tɑ:rz] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [praɪz] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [breɪv] [ɹ'ɛskju:əz] , ['rʌʃɪŋ]

the	**tars**	**replied**	**by**	**dropping**	**their**	**prize**	**,**	**whereupon**	**the**	**brave**	**rescuers**	**,**	**rushing**
这	焦油	回复	经过	下降	他们的	奖	,	于是	这	勇敢的	救援人员	,	匆忙

['fɔ:wəd] ,

forward	**,**
向前	,

水手们回应的方式是丢掉了他们的战利品，于是勇敢的救援者们立即冲了上前去。

['tendəli] [reɪzd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] .

tenderly	**raised**	**the**	**prostrate**	**figure**	**.**
温柔地	提高	这	前列腺	数字	.

轻轻地将倒地的人影扶了起来。

[dʒʌdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

Judge	**,**	**however**	**,**
法官	,	然而	,

然而，法官

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] ['hævɪŋ] [æt; ət]

of	their	feelings	of	mortification	upon	being	told	by	the	sailors	that	having	at
的	他们的	情怀	的	屈辱	之上	存在	讲述	经过	这	水手们	那	拥有	在

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['sæli] ,

the	interesting	game	of	Aunt	Sally	,
这	有趣的	游戏	的	阿姨	莎莉	,

水手们告诉他们，他们玩了"莎莉阿姨"这个有趣的游戏，这让他们感到羞愧难当。

['feəli] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['sɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

fairly	demolished	the	old	lady's	pipe	,	and	the	accustomed	sixpence	for	the
相当	已拆除	这	老的	女士的	管道	,	和	这	习惯	六便士	为了	这

[ə'drɔɪt] [ə'tʃi:vmənt] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ,

adroit	achievement	not	being	forthcoming	,
灵巧	成就	不是	存在	即将推出	,

他几乎把老太太的烟斗都弄坏了，而平时那六便士的酬劳却没到账。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][rɪ'praɪz(ə)l] !

they	had	carried	off	the	old	lady	in	reprisal	!
他们	有	携带	离开	这	老的	女士	在	报复	!

他们为了报复，把老太太掳走了!

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drest] - [ʌp] [dɒl] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [si:m] [æz; əz]

For	a	dressed	-	up	doll	to	be	taken	for	a	lady	seems	as
为了	一个	穿着	-	向上	玩具娃娃	到	是	已采取	为了	一个	女士	似乎	作为

[ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θi:f] ,

improbable	as	that	a	lawyer	should	be	taken	for	a	thief	,
不太可能	作为	那	一个	律师	应该	是	已采取	为了	一个	贼	,

把一个打扮得漂漂亮亮的玩偶误认为是女士，就像把一个律师误认为是小偷一样，似乎都不太可能。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [səʊ]['laɪəb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][men] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ]

but	even	that	has	happened	—	so	liable	are	men	to	be	led	away	by
但	甚至	那	有	发生	—	所以	容易	是	男人	到	是	引领	离开	经过

[ɐp'iəɹənsɪz] .

appearances	.
外貌	.

但即便如此也发生过——男人很容易被外表所迷惑。

['dænjəl]['webstə(r)] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [steɪdʒ][frɒm; frəm]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð]

Daniel	Webster	travelling	by	the	night	-	stage	from	Baltimore	to	Washington	with
丹尼尔	韦伯斯特	旅行	经过	这	夜晚	-	阶段	从	巴尔的摩	到	华盛顿	和

[nəʊ][kəm'pænjən] [seɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

no	companion	save	the	driver	,
不	伴侣	节省	这	司机	,

丹尼尔·韦伯斯特独自一人，除了车夫之外，没有其他同伴，乘坐夜间驿马车从巴尔的摩前往华盛顿。

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [wɜ:ðiːz] [fə'bɪdɪŋ] ['fi:tʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'i:zi] [maɪnd] .

contemplated	that	worthy's	forbidding	features	with	a	very	uneasy	mind	.
思考	那	沃西的	禁止	特征	和	一个	非常	不安	头脑	.

心神不宁地凝视着那尊尊者令人望而生畏的面容。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['ri:zənd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [fɪə(r)] [ə'weɪ] ,

He	had	nearly	reasoned	his	suspicious	fear	away	,
他	有	几乎	有理智的	他的	可疑的	害怕	离开	,

他几乎已经用理性消除了心中的疑虑和恐惧。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊdz] [bɪ'twi:n] ['bleɪdənsˌbɜ:rg][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,

when	they	came	to	the	dark	woods	between	Bladensburg	and	Washington	,
什么时候	他们	来了	到	这	黑暗的	树林	之间	布拉登斯堡	和	华盛顿	,

当他们来到布拉登斯堡和华盛顿之间的幽暗森林时，

[ænd; ənd]['webstə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [endz] [æz; əz] [hiː; hi]

and	Webster	felt	his	courage	oozing	out	of	his	finger	-	ends	as	he
和	韦伯斯特	毛毡	他的	勇气	渗出	出去	的	他的	手指	-	结束	作为	他

[θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .

thought	what	a	fitting	place	it	was	for	murder	.
想法	什么	一个	配件	地方	它	曾是	为了	谋杀	.

韦伯斯特感到自己的勇气从指尖渗了出来，他心想，这里真是个适合谋杀的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] ['grʌfli] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Suddenly	the	driver	turned	towards	him	and	gruffly	demanded	his	name	.
突然	这	司机	转向	向	他	和	粗声粗气地	要求	他的	姓名	.

司机突然转过身来，粗声粗气地问他叫什么名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

It	was	given	.
它	曾是	给定	.

已经给了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

Then	he	wanted	to	know	where	he	was	going	.
然后	他	通缉	到	知道	在哪里	他	曾是	去	.

然后他想知道自己要去哪里。

- [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['senətə(r)] , - [sed] ['dænjəl] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [θɔːts]

'	To	Washington	;	I	am	a	senator	,	'	said	Daniel	,	expecting	his	worst	thoughts
-	到	华盛顿	;	我	是	一个	参议员	,	-	说	丹尼尔	,	期待	他的	最差	想法

[wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

were	near	realisation	.
是	靠近	实现	.

"我去华盛顿了；我是一名参议员，"丹尼尔说道，他预感到自己最糟糕的想法即将成真。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] : - [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] ,

The	driver	grasped	him	by	the	hand	,	saying	:	'	How	glad	I	am	,	mister	,
这	司机	抓住	他	经过	这	手	,	说	:	-	如何	高兴的	我	是	,	先生	,

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

to	hear	that	.
到	听到	那	.

司机抓住他的手说："先生，听到这个消息我真是太高兴了。"

[aɪv] [biːn] ['prɒpəli] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ,

I've	been	properly	scared	for	the	last	hour	;	for	when	I	looked	at	you	,
我已经	到过	适当地	害怕的	为了	这	最后的	小时	;	为了	什么时候	我	看起来	在	你	,

过去一个小时我一直很害怕；因为当我看着你的时候，

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] . -

I	felt	sure	you	were	a	highwayman	.	'
我	毛毡	当然	你	是	一个	强盗	.	-

我当时确信你是个拦路强盗。

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'kɒstɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [æt; ət]

Upon	another	occasion	a	young	gentleman	accosted	a	stately	looking	personage	at
之上	其他	场合	一个	年轻的	绅士	被骚扰	一个	庄严	寻找	人士	在

[ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð] :

a	Washington	wedding	reception	with	:
一个	华盛顿	婚礼	接待	和	:

另一次，一位年轻绅士在华盛顿的一场婚礼招待会上上前搭讪一位仪态端庄的女士，并说道：

- [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ; [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][met] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd]
' Good - evening ; I'm delighted to see you ; we have not met since we parted
- 好的 - 晚上 ; 我是 高兴极了 到 看 你 ; 我们 有 不是 遇见 自从 我们 分手了
[ɪn]['meksɪkəʊ] . -
in Mexico . '
在 墨西哥 . -

"晚上好；很高兴见到你；自从我们在墨西哥分别后，我们就没见过面了。"

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'drest] [sed] : - [ai][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]
Ignoring the outstretched hand , the gentleman addressed said : ' I fear you have
忽略 这 伸展 手 , 这 绅士 已解决 说 : - 我 害怕 你 有
[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . -
the advantage of me . '
这 优势 的 我 . -

那位先生无视伸出的手，说道："恐怕你比我占优势。"

- [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ju:; jʊ][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'i:] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪd] [jʌŋ] ['feləʊ]
' Why , is it possible you don't recollect me ? ' exclaimed the mortified young fellow
- 为什么 , 是 它 可能的 你 不 追忆 我 ? - 惊呼 这 羞愧难当 年轻的 同伴
.
:
.

"怎么，你难道不记得我了吗？"这位羞愧难当的年轻人惊呼道。

- ['sɜ:t(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['meksɪkəʊ] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] . -
' Certainly I was much younger when I was in Mexico with my father . '
- 当然 我 曾是 很多 年轻 什么时候 我 曾是 在 墨西哥 和 我的 父亲 . -

"我小时候和父亲一起去墨西哥的时候，年纪当然小得多。"

- [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
' To tell the truth , ' said the other ,
- 到 告诉 这 真相 , - 说 这 其他 ,

"说实话，"另一个人说道。

- [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] . -
' my remembrances of ever being in Mexico are very indistinct . '
- 我的 回忆 的 曾经 存在 在 墨西哥 是 非常 模糊 . -

"我对曾经去过墨西哥的记忆非常模糊。"

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][sɜ:(r)] ['edwəd] ['θɔ:rntən] ? - [in'kwaiə][ðə; ði]['pʌz(ə)ld][wʌn] ,
' Are you not Sir Edward Thornton ? ' inquired the puzzled one ,
- 是 你 不是 先生 爱德华 桑顿 ? - 询问 这 困惑 一 ,

"您不是爱德华·桑顿爵士吗？"那人疑惑地问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] ; [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ]
beginning to suspect there was a mistake somewhere ; a suspicion becoming
开始 到 怀疑 那里 曾是 一个 错误 某处 ; 一个 怀疑 成为
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [wen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] :
a certainty when the reply came :
一个 肯定 什么时候 这 回复 来了 :

开始怀疑哪里出了错；收到回复后，怀疑变成了肯定：

- [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ; [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌdʒ]['pəʊlənd] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] . -
' By no means ; I am Judge Poland , of Vermont . '
- 经过 不 方法 ; 我 是 法官 波兰 , 的 佛蒙特 . -

"绝不可能；我是佛蒙特州的波兰法官。"

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [rɪ'bʌf] , [ðə; ði] [ju:θ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] ,
A few nights after this rebuff , the youth happened to be at another party ,
一个 很少 夜晚 后 这 回绝 , 这 青年 发生 到 是 在 其他 派对 ,

几天后，在这次拒绝之后，这个年轻人碰巧又参加了另一个聚会。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ðeə(r)] , [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
and **seeing** **the** **judge** **there** **,** **made** **up** **to** **him** **,**
和 看到 这 法官 那里 , 制成 向上 到 他 ,

看到法官在那里，便向他道了歉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , [əb'zɜːvd] :
and **after** **a** **word** **or** **two** **about** **the** **weather** **,** **observed** **:**
和 后 一个 单词 或者 二 关于 这 天气 , 观察到 :

在简单聊了几句天气之后，他说道：

- [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['blʌndə(r)][ɒv; əv][maɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
' **That** **was** **an** **awkward** **blunder** **of** **mine** **the** **other** **evening** **,** **to** **take** **you**
- 那 曾是 一个 尴尬的 错误 的 矿 这 其他 晚上 , 到 拿 你
[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['θɔːrntən] ! -
for **old** **Thornton** **!** **'**
为了 老的 桑顿 ! -

“那天晚上我犯了个很尴尬的错误，竟然把你当成了老桑顿！”

- [ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
' **And** **whom** **do** **you** **take** **me** **for** **now** **,** **may** **I** **ask** **?** **'** **was** **the** **reply** **.**
- 和 谁 做 你 拿 我 为了 现在 , 可能 我 问 ? - 曾是 这 回复 .

“那么，请问你现在打算带我去哪里呢？”对方回答道。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['mænə(r)] ,
' **Why** **,** **'** **said** **he** **,** **feeling** **rather** **bewildered** **by** **the** **other's** **manner** **,**
- 为什么 , - 说 他 , 感觉 相当 困惑 经过 这 其他的 方式 ,

“为什么？”他说道，对对方的态度感到有些困惑。

- [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌdʒ]['pəʊlənd] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] . -
' **you** **told** **me** **you** **were** **Judge** **Poland** **,** **of** **Vermont** **.** **'**
- 你 讲述 我 你 是 法官 波兰 , 的 佛蒙特 . -

“你告诉我你是佛蒙特州的波兰法官。”

- [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [sɜː(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['θɔːrntən] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'naɪələeɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] .
' **On** **the** **contrary** **,** **sir** **,** **my** **name** **is** **Thornton** **,** **'** **was** **the** **annihilating** **response** **.**
- 在 这 相反 , 先生 , 我的 姓名 是 桑顿 , - 曾是 这 歼灭 回复 .

“恰恰相反，先生，我的名字是桑顿，”对方的回答令人扼腕叹息。

[ðə; ðɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] [djuː'ælətɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪti]
The **victim** **to** **this** **case** **of** **awkward** **duality** **was** **not** **so** **much** **to** **be** **pitied**
这 受害者 到 这 案件 的 尴尬的 二元性 曾是 不是 所以 很多 到 是 可怜的
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] ['slɪmə(r)] ,
as **his** **fellow** **-** **countryman** **Slimmer** **,**
作为 他的 同伴 - 同胞 更苗条 ,

在这场尴尬的双重困境中，受害者与其说是值得同情，不如说是他的同胞斯利默。

[huː] ['feəd] [wɜːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [mɪs'teɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .
who **fared** **worse** **from** **a** **similar** **mistake** **that** **was** **none** **of** **his** **making** **.**
WHO 表现 更糟 从 一个 相似的 错误 那 曾是 没有任何 的 他的 制作 .

有人因为类似的错误而遭遇更糟糕的境遇，而那次错误并非是他造成的。

['slɪmə(r)] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]
Slimmer **,** **a** **modest** **young** **bachelor** **,** **peeping** **into** **the** **ladies** **'** **waiting** **-** **room** **at** **a**
更苗条 , 一个 谦虚的 年轻的 学士 , 偷窥 进入 这 女士们 - 等待 - 房间 在 一个
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
railway **station** **,**
铁路 车站 ,

斯利默，一个衣着朴素的年轻单身汉，正偷偷地往火车站女候车室里看。

[faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [plʌmp] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
found **a** **pair** **of** **plump** **arms** **round** **his** **neck** **,**
成立 一个 一对 的 丰满 武器 圆形的 他的 脖子 ,

他发现脖子上环着一双肉乎乎的手臂，

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [hed] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz]['mænli] ['bʊzəm] ,

a	lady's	head	resting	lovingly	on	his	manly	bosom	,
一个	女士的	头	休息	深情地	在	他的	男子气概	怀	,

一位女士的头温柔地靠在他健硕的胸膛上，

[ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] ['naɪsli] ['grædʒueɪtɪd]['saɪzɪz][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][legz]

and	half	-	a	-	dozen	youngsters	of	nicely	graduated	sizes	clasping	his	legs
和	一半	-	一个	-	打	年轻人	的	很好	毕业	尺寸	紧握	他的	腿

, ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] ,

,	tugging	at	his	coat	-	tails	,
,	拉扯	在	他的	外套	-	尾巴	,

还有六个大小不一的小孩搂着他的腿，拽着他的衣角。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] - [pə'pɑ:] ! -

and	crying	'	Papa	!	'
和	哭泣	-	爸爸	!	-

然后哭喊着"爸爸！"

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

at	the	top	of	their	voices	.
在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们扯着嗓子喊。

[waɪl] [ðə; ði][hɑ:f] - ['stræŋgld] ['vɪktɪm][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɪm'self][frɒm; frəm]

While	the	half	-	strangled	victim	was	struggling	to	disentangle	himself	from
尽管	这	一半	-	被勒死	受害者	曾是	挣扎	到	解开	他自己	从

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [sə'raʊndɪŋz] ,

his	affectionate	surroundings	,
他的	亲热	周围环境	,

当半窒息的受害者挣扎着想要摆脱周围的亲密环境时，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ,

a	gentleman	rushed	into	the	waiting	-	room	,	took	the	situation	in	at	a	glance	,
一个	绅士	匆忙	进入	这	等待	-	房间	,	采取	这	情况	在	在	一个	瞥一眼	,

一位男士匆匆走进候诊室，一眼就看清了情况。

[flɔ:d] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['slɪmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪt] - [bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ə'pɒn][hɪm] .

floored	the	innocent	Slimmer	with	his	carpet	-	bag	,	and	then	sat	upon	him	.
倒地	这	清白的	更苗条	和	他的	地毯	-	包	,	和	然后	卫星	之上	他	.

他用手提包把无辜的斯利默撞倒在地，然后一屁股坐在他身上。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm'self][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mərɪ] , [ə; eɪ] [bru:zd] [ænd; ənd]

When	he	came	to	himself	he	was	in	bed	in	the	infirmary	,	a	bruised	and
什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	在	床	在	这	医务室	,	一个	瘀伤	和

['bætəd] ['bætʃələ(r)] ;

battered	bachelor	;
伤痕累累	学士	;

当他恢复意识时，他发现自己躺在医务室的床上，浑身伤痕累累，像个单身汉；

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [ə'pɒlədʒi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	all	he	got	for	his	pains	was	a	grumbling	apology	from	his
和	全部	他	得到	为了	他的	疼痛	曾是	一个	抱怨	道歉	从	他的

[ə'seɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mis'teik] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [meɪd] .

assailant	for	the	unfortunate	mistake	his	wife	had	made	.
袭击者	为了	这	不幸	错误	他的	妻子	有	制成	.

然而，他费尽心思之后，得到的只是袭击者对他妻子犯下的不幸错误表示的含糊其辞的道歉。

[ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv] ['sʌfərə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti][fəʊk] .

The	common	lot	of	sufferers	from	the	mistakes	of	such	over	-	hasty	folk	.
这	常见的	很多	的	受害者	从	这	错误	的	这样的	超过	-	仓促	民间	.

那些鲁莽行事的人所犯的错误，给受害者带来了普遍的苦难。

['dʒeləs] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [prəʊn] [tu:; tə] [mɪskən'sepʃnz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['sɪəriəs]

Jealous	**-**	**minded**	**people**	**are**	**particularly**	**prone**	**to**	**misconceptions**	**involving**	**serious**
嫉妒的	-	有思想	人们	是	特别	易于	到	误解	涉及	严肃的

[rɪ'zʌlts] .

results	**.**
结果	.

心怀嫉妒的人尤其容易产生涉及严重后果的误解。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sku:nə(r)] ['treɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] [left]

The	**captain**	**of**	**a**	**schooner**	**trading**	**between**	**San**	**Francisco**	**and**	**Mexico**	**left**
这	队长	的	一个	大篷车	贸易	之间	圣	弗朗西斯科	和	墨西哥	左边

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] .

his	**wife**	**in**	**a**	**tenement**	**house**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
他的	妻子	在	一个	廉租公寓	房子	在	圣	弗朗西斯科	.

一艘往返于旧金山和墨西哥之间的帆船船长将妻子留在旧金山的一间廉租公寓里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] ,

He	**had**	**been**	**away**	**some**	**twelve**	**months**	**,**
他	有	到过	离开	一些	十二	几个月	,

他离开大约十二个月了。

[wen] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

when	**one**	**night**	**as**	**his**	**wife**	**was**	**nursing**	**the**	**baby**	**of**	**a**	**neighbour**	**,**
什么时候	一	夜晚	作为	他的	妻子	曾是	护理	这	婴儿	的	一个	邻居	,

一天晚上，当他的妻子正在给邻居家的婴儿喂奶时，

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ]

the	**door**	**of**	**her**	**room**	**opened**	**and**	**she**	**saw**	**her**	**husband**	**standing**
这	门	的	她	房间	打开	和	她	锯	她	丈夫	常设

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

looking	**at**	**her**	**.**
寻找	在	她	.

她房门开了，看到丈夫站在那里看着她。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ; [bʌt; bət] [rɪ'pʌls] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

She	**rose**	**to**	**greet**	**him**	**;**	**but**	**repulsing**	**her**	**with**	**an**	**oath**	**,**
她	玫瑰	到	迎接	他	;	但	令人反感	她	和	一个	誓言	,

她起身迎接他；但他却以誓言将她拒之门外。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kraɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə]

he	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**was**	**gone**	**,**	**leaving**	**her**	**to**	**cry**	**herself**	**to**
他	转向	在	他的	脚跟	和	曾是	已消失	,	离开	她	到	哭	她自己	到

[sli:p] .

sleep	**.**
睡觉	.

他转身就走，留下她独自哭泣着入睡。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	**knock**	**at**	**the**	**door**	**awoke**	**her**	**.**
一个	敲	在	这	门	醒来	她	.

一阵敲门声把她吵醒了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət]

Before	**she**	**could**	**reach**	**it**	**,**	**her**	**husband**	**was**	**in**	**the**	**room**	**,**	**his**	**hand**	**at**
前	她	可以	抵达	它	,	她	丈夫	曾是	在	这	房间	,	他的	手	在

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	**throat**	**.**
她	喉	.

她还没来得及伸手去拿，丈夫就已经进了房间，手掐住了她的喉咙。

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

Dragging	**her**	**shrieking**	**to**	**the**	**window**	**,**	**he**	**would**	**have**	**thrown**	**her**
拖拽	她	尖叫	到	这	窗户	,	他	会	有	抛掷	她

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

from	**it**	**;**
从	它	;

他会拖着尖叫的她到窗边，然后把她扔下去；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kraɪz][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	**her**	**cries**	**had**	**drawn**	**a**	**crowd**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
但	她	哭泣	有	绘制	一个	人群	在	正面	的	这	房子	,

但她的哭喊声引来了一群人围在房子前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [grɑːsp]

and	**the**	**unhappy**	**woman**	**managed**	**to**	**extricate**	**herself**	**from**	**his**	**strong**	**grasp**
和	这	不开心	女士	管理	到	解脱	她自己	从	他的	强的	抓牢

,

,
,

不幸的女子设法挣脱了他的束缚。

['əʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [naɪf] ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði]

only	**to**	**feel**	**a**	**knife**	**enter**	**her**	**flesh**	**,**	**and**	**to**	**fall**	**senseless**	**to**	**the**
仅有的	到	感觉	一个	刀	进入	她	肉	,	和	到	落下	无意义的	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

只见一把刀刺入她的身体，她便昏倒在地。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['siːmən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]

The	**infuriated**	**seaman**	**made**	**for**	**the**	**stairway**	**,**	**where**	**he**	**was**	**met**	**by**	**a**
这	愤怒的	水手	制成	为了	这	楼梯	,	在哪里	他	曾是	遇见	经过	一个

[kraʊd] [ɒv; əv][men] .

crowd	**of**	**men**	**.**
人群	的	男人	.

愤怒的水手走向楼梯，在那里他遇到了一群人。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [smæʃt] [ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]

Threatening	**to**	**shoot**	**the**	**first**	**who**	**came**	**near**	**him**	**,**	**he**	**smashed**	**in**	**a**	**door**	**of**
威胁	到	射击	这	第一的	WHO	来了	靠近	他	,	他	粉碎	在	一个	门	的

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	**room**	**,**
一个	房间	,

他威胁要枪杀第一个靠近他的人，然后砸开了一扇房门。

[dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [pə'sjuːd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːtə(r)] ,

jumped	**through**	**a**	**window**	**,**	**and**	**although**	**pursued**	**,**	**reached**	**the**	**Chinese**	**quarter**	**,**
跳了起来	通过	一个	窗户	,	和	虽然	追击	,	达到	这	中国人	四分之一	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ɪts] ['læbərɪnθs] .

and	**was**	**lost**	**in**	**its**	**labyrinths**	**.**
和	曾是	丢失的	在	它是	迷宫	.

他从窗户跳了出去，虽然遭到追赶，但还是到达了中国城区，并在迷宫般的街道中迷路了。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ,

The	**occupant**	**of**	**the**	**room**	**through**	**which**	**he**	**had**	**dashed**	**so**	**unceremoniously**	**,**
这	居住者	的	这	房间	通过	哪个	他	有	虚线	所以	不体面地	,

他如此不顾礼节地冲进的那个房间的住户，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['faɪəd]

hearing	the	commotion	without	comprehending	it	,	sprang	out	of	bed	and	fired
听力	这	骚动	没有	理解	它	,	弹簧	出去	的	床	和	被解雇

[ə; eɪ] [ʃɒt] ;

a	shot	;
一个	射击	;

听到骚动却不明白发生了什么事，他猛地从床上跳起来，开了一枪；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l]['faɪəd][ə'nʌðə(r)] . -

upon	which	somebody	outside	in	the	hall	fired	another	.	'
之上	哪个	某人	外部	在	这	大厅	被解雇	其他	.	-

随后，大厅外有人又开了一枪。

[lɪntʃ] [hɪm] ! -

Lynch	him	!	'
林奇	他	!	-

把他吊死！

[wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ;

was	the	cry	;
曾是	这	哭	;

那是呼喊声；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] ['gɪltləs] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	in	a	very	short	time	the	guiltless	occupant	of	the	room	was	under	a
和	在	一个	非常	短的	时间	这	无罪	居住者	的	这	房间	曾是	在下面	一个

[læmp] - [pəʊst] ,

lamp	-	post	,
灯	-	邮政	,

很快，房间里无辜的住户就倒在了路灯柱下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] { - }

and	would	have	been	{	606	}
和	会	有	到过	{	-	}

并且本应是{606}

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt]

dangling	from	it	but	for	the	intervention	of	the	people	about
悬挂	从	它	但	为了	这	干涉	的	这	人们	关于

,

,

,

若非周围人的干预，他恐怕就要被吊在上面了。

[hu:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][mɒb] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'seɪlənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz]

who	assured	the	excited	mob	that	the	actual	assailant	of	the	woman	was
WHO	保证	这	兴奋的	暴民	那	这	实际的	袭击者	的	这	女士	曾是

[ɔ:l'redi] [bɪ'jɒnd] [ri:tʃ] .

already	beyond	reach	.
已经	超过	抵达	.

他向激动的人群保证，袭击该女子的真正凶手已经逍遥法外。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['heɪsti] [meit] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]

The	woman	was	not	killed	;	but	whether	her	hasty	mate	discovered	his
这	女士	曾是	不是	被杀	;	但	无论	她	仓促	伴侣	发现	他的

[mis'teik] [ænd; ənd] [ə'təun][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

mistake	and	atoned	for	it	,
错误	和	赎罪	为了	它	,

那名女子并未丧命；但她那位鲁莽的伴侣是否发现了自己的错误并进行了弥补，

[ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] .
is not recorded .
是 不是 记录 .

未被记录。

[nɒt] [səʊ]['trædʒɪkəl][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .
Not so tragical in consequence was another instance of jumping to conclusions .
不是 所以 悲剧 在 结果 曾是 其他 实例 的 跳 到 结论 .

另一起草结论的事件，其后果虽然不那么悲惨，但却是另一次。

[ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['dæmzl] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['sʌməz] [ɔː(r)][səʊ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] - [klɜːrks] ['ɒfɪs] [æt; ət]
A blushing damsel of forty summers or so entered the town - clerk's office at
一个 脸红 闺女 的 四十 夏天 或者 所以 进入 这 镇 - 职员的 办公室 在

['wiːlɪŋ] ,
Wheeling ,
惠灵 ,

一位大约四十岁、面色红润的少女走进了惠灵镇的镇书记员办公室。

[west] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .
West Virginia , and asked for a license .
西方 弗吉尼亚州 , 和 问 为了 一个 执照 .

西弗吉尼亚州，并申请了驾照。

[ðə; ði] [klɑːk] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] -
The clerk took down her name and address and asked for that of '
这 职员 采取 向下 她 姓名 和 地址 和 问 为了 那 的 -

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] . -
the other party . '
这 其他 派对 . -

办事员记下了她的姓名和地址，并询问了"对方"的姓名和地址。

- ['feɪθf(ə)l] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .
' Faithful ; he lives with me , ' said the applicant .
- 忠实 ; 他 生活 和 我 , - 说 这 申请人 .

"他很忠诚，和我住在一起，"申请人说。

[ðə; ði] [klɑːk] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self] ,
The clerk eyed her curiously , but keeping his thoughts to himself ,
这 职员 眼睛 她 奇怪的是 , 但 保持 他的 想法 到 他自己 ,

店员好奇地打量着她，但并未说出自己的想法。

[fɪld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
filled up the paper and handed it over .
已填 向上 这 纸 和 递交 它 超过 .

填写完表格后递了过去。

[ðə; ði]['leɪdi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃriːk] [aʊt] - ['mɒnstə(r)] ! - [ænd; ənd] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
The lady glanced at it , shrieked out ' Monster ! ' and swept out of the
这 女士 瞥了一眼 在 它 , 尖叫 出去 - 怪物 ! - 和 扫荡 出去 的 这

['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

那位女士瞥了一眼，尖叫一声"怪物！"，然后冲出了办公室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ə'fendə(r)] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;
leaving the offender dumfounded at the explosion ;
离开 这 罪犯 目瞪口呆 在 这 爆炸 ;

爆炸声震得肇事者目瞪口呆；

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][dɒg]['laɪs(ə)ns] , [nɒt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns]

till	it	flashed	upon	his	mind	that	possibly	a	dog	license	,	not	a	marriage	license
直到	它	闪光灯	之上	他的	头脑	那	可能	一个	狗	执照	,	不是	一个	婚姻	执照

,

,

,

直到他脑海中突然闪过一个念头：那可能是狗证，而不是结婚证。

[wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] ['wɒntɪd] .

was	what	the	spinster	wanted	.
曾是	什么	这	单身女子	通缉	.

这正是那位老处女想要的。

['iːkwəli] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]

Equally	unhappy	in	interpreting	a	lady's	meaning	was	a	timid	young	man	of
同样地	不开心	在	翻译	一个	女士的	意义	曾是	一个	胆小	年轻的	男人	的

['taɪtəsˌvɪl] .

Titusville	.
泰特斯维尔	.

泰特斯维尔一位胆怯的年轻人，同样因为无法理解一位女士的意思而感到不快。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ai][wɒnt][tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][juː; jʊ] - —

Calling	upon	a	pretty	girl	one	evening	,	she	said	:	'	I	want	to	propose	to	you	'	—
呼叫	之上	一个	漂亮的	女孩	一	晚上	,	她	说	:	-	我	想	到	提出	到	你	-	—

—

—

—

一天晚上，她叫住一个漂亮姑娘，说："我想向你求婚。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , - [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['vɪzɪtə(r)] ; - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ]

'	You	are	very	kind	,	'	gasped	the	alarmed	visitor	;	'	but	I	am	not	worthy
-	你	是	非常	种类	,	-	倒吸一口气	这	惊慌	游客	;	-	但	我	是	不是	值得

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ;

of	such	happiness	;
的	这样的	幸福	;

"您真是太好了，"惊恐的访客喘着气说，"但我不配拥有这样的幸福；

[ɪn][fækt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪɪŋ] ['piːp(ə)l] — [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

in	fact	none	of	our	family	are	marrying	people	—	besides	,	my	income	is	limited	,
在	事实	没有任何	的	我们的	家庭	是	结婚	人们	—	除了	,	我的	收入	是	有限的	,

事实上，我们家没有人结婚——再说，我的收入也有限。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] . -

and	I	have	to	meet	a	friend	,	and	I'm	afraid	I'll	be	late	.	'
和	我	有	到	见面	一个	朋友	,	和	我是	害怕的	患病的	是	晚的	.	-

我得去见一位朋友，恐怕我会迟到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] ,

He	was	making	his	exit	without	waiting	to	put	on	his	overcoat	,
他	曾是	制作	他的	出口	没有	等待	到	放	在	他的	大衣	,

他连外套都没穿就离开了。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

through	the	door	of	a	cupboard	.
通过	这	门	的	一个	橱柜	.

透过橱柜门。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

'	Why	,	'	said	the	young	woman	,
-	为什么	,	-	说	这	年轻的	女士	,

"为什么？"年轻女子问道。

- [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [meɪn] [striːt] ;
' I wanted to propose to you to accompany me as far as Main Street ;
- 我 通缉 到 提出 到 你 到 陪伴 我 作为 远的 作为 主要的 街道 ;
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] . -
that was all . '
那 曾是 全部 . -

"我只是想邀请你陪我走到大街那里；仅此而已。"

- [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['dʒentlmən] , - [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] .
' Oh , in that case , ' answered the relieved gentleman , ' I shall be only too happy .
- 哦 , 在 那 案件 , - 回答 这 松了口气 绅士 , - 我 将 是 仅有的 也 快乐的 .
-
'
-
-

"哦，既然如此，"这位如释重负的先生回答说，"我将非常高兴。"

['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tʃuːɪ] [æm'bɪgjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] ['ækʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Ladies should eschew ambiguous expressions , and ambiguous actions for that
女士们 应该 避免 模糊的 表达式 , 和 模糊的 行动 为了 那
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

女士们应该避免模棱两可的言语，以及模棱两可的行为。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
A lady visiting a great public library for the first time ,
一个 女士 访问 一个 伟大的 民众 图书馆 为了 这 第一的 时间 ,

一位女士第一次参观大型公共图书馆，

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] - [laɪ'breərɪən] ,
grateful for the assistance rendered her by an assistant - librarian ,
感激的 为了 这 协助 渲染 她 经过 一个 助手 - 图书管理员 ,
[slɪpt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
slipped half - a - crown into his hand ;
滑倒了 一半 - 一个 - 王冠 进入 他的 手 ;

她对助理图书管理员的帮助表示感激，悄悄地把半克朗塞到他手里；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
of course the gentleman immediately returned it whence it came ;
的 课程 这 绅士 立即地 返回 它 何处 它 来了 ;

当然，这位先生立即将物品归还了原处；

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz]
and by - and - by had the pleasure of overhearing one of his fellows
和 经过 - 和 - 经过 有 这 乐趣 的 偷听 一 的 他的 伙伴们
[seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
say to another :
说 到 其他 :

不久，他无意中听到一个同伴对另一个同伴说：

- [wel] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
' Well , I saw it all ,
- 出色地 , 我 锯 它 全部 ,

"嗯，我全都看到了。"

[bʌt; bət] [kænt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdi]
but can't make out whether he was making love to the lady or the lady
但 不能 制作 出去 无论 他 曾是 制作 爱 到 这 女士 或者 这 女士
[tuː; tə] [hɪm] :
to him :
到 他 :

但看不出来是他在和那位女士做爱，还是那位女士在和他做爱：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skwiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ! -
but they were squeezing each other's hands ! '
但 他们 是 挤压 每个 其他的 双手 ! -

但他们却紧紧地握着彼此的手!

['mɪstə(r)] ['seɪə] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪsp] .
Mr Sayre of Lexington was troubled with a lisp .
先生 赛尔 的 列克星敦 曾是 麻烦 和 一个 口齿不清 .

来自莱克星顿的赛尔先生患有口吃。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrmz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]
One day the overseer of one of his farms came to headquarters to say he
一 天 这 监工 的 一 的 他的 农场 来了 到 总部 到 说 他
['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['pɔːkə(r)] .
wanted some porkers .
通缉 一些 猪 .

有一天，他手下的一个农场的监工来到总部，说他想要一些猪。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['seɪə] .
' Very well , ' said Mr Sayre .
- 非常 出色地 , - 说 先生 赛尔 .

"很好，"赛尔先生说。

- [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɑːm]
' Go and buy four or five thowth and pigth , and put them on the farm
- 去 和 买 四 或者 五 - 和 - , 和 放 他们 在 这 农场
. -
: '
. -

"去买四五头牛和猪，放到农场里去。"

[ðə; ði][mæn][in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The man inquired if he should take the money with him to pay for them .
这 男人 询问 如果 他 应该 拿 这 钱 和 他 到 支付 为了 他们 .

那人问他是否应该带上钱去付钱。

- [nəʊ] , - [sed] ['seɪə] ; - [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
' No , ' said Sayre ; ' they all know me .
- 不 , - 说 赛尔 ; - 他们 全部 知道 我 .

"不，"赛尔说，"他们都认识我。"

[θɛnd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] . -
Thend them here , and I'll pay . '
然后 他们 这里 , 和 患病的 支付 . -

把他们送过来，我会付钱。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
In a fortnight's time the overseer reappeared with the information that he had
在 一个 两周的 时间 这 监工 再次出现 和 这 信息 那 他 有
[biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
been all over the country ,
到过 全部 超过 这 国家 ,

两周后，监工再次出现，并带来消息说他已经走遍了全国各地。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] ['hʌndrəd] [pɪgz] .
but could not get more than nine hundred pigs .
但 可以 不是 得到 更多的 比 九 百 猪 .

但最多也只能弄到九百头猪。

- [naɪn] ['hʌndrəd] - ! -
' Nine hundred pigth ! '
- 九 百 - ! -

"九百猪！"

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
exclaimed **his** **employer** **.**
惊呼 他的 雇主 .

他的雇主惊呼道。

- [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [naɪn] ['hʌndrəd] - ? -
' **Who** **told** **you** **to** **buy** **nine** **hundred** **pigth** **?** '
- WHO 讲述 你 到 买 九 百 - ? -

谁让你买九百头猪的?

- [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .
' **Why** **,** **you** **did** **,** **sir** **,** ' **said** **the** **overseer** **.**
- 为什么 , 你 做过 , 先生 , - 说 这 监工 .

“哎呀，您确实做了，先生，”监工说道。

- [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɪgz] ; [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
' **You** **told** **me** **to** **buy** **four** **or** **five** **thousand** **pigs** **;** **and** **I** **tried** **to** **do** **it**
- 你 讲述 我 到 买 四 或者 五 千 猪 ; 和 我 尝试 到 做 它
. -
: '
. -

“你让我买四五千头猪；我也试着买了。”

- [aɪ][dɪd][nəʊ] [θuːθ] [θɪŋ] , - [sed] ['seɪə] ;
' **I** **did** **no** **thuth** **thing** **,** ' **said** **Sayre** **;**
- 我 做过 不 图斯 事物 , - 说 赛尔 ;

“我什么也没做，”赛尔说；

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] - [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] - ;
' **I** **told** **you** **to** **buy** **four** **or** **five** **thowth** **and** **their** **little** **pigth** **;**
- 我 讲述 你 到 买 四 或者 五 - 和 他们的 小的 - ;

“我告诉过你去买四五个托斯和他们的小猪；

[ə; eɪ] ['prɪti] [meθ] [juːv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
a **pretty** **meth** **you've** **made** **of** **it** **!** '
一个 漂亮的 冰毒 你已经 制成 的 它 ! -

你用它做出了这么漂亮的冰毒!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['stjuːət][ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Among **the** **many** **good** **stories** **told** **by** **Colonel** **Stuart** **in** **his** **Reminiscences** **of** **a**
之中 这 许多 好的 故事 讲述 经过 上校 斯图尔特 在 他的 回忆录 的 一个
['səʊldʒə(r)] ,
Soldier **,**
士兵 ,

在斯图尔特上校的《士兵回忆录》中，他讲述了许多精彩的故事，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] .
are **the** **two** **following** **.**
是 这 二 下列的 .

以下是两个例子。

[ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət] ['tʃætəm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz]
A **sentry** **at** **Chatham** **,** **when** **the** **captain** **of** **the** **guard** **questioned** **him** **as**
一个 哨兵 在 查塔姆 , 什么时候 这 队长 的 这 警卫 被质问 他 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
to **his** **orders** **,**
到 他的 订单 ,

查塔姆的一名哨兵，当卫队长询问他接到的命令时，

[rɪ'plaɪd] : - [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
replied **:** ' **My** **orders** **are** **,** **sir** **,** **if** **a** **fire** **broke** **out** **,**
回复 : - 我的 订单 是 , 先生 , 如果 一个 火 打破 出去 ,

回答说：“长官，我的命令是，如果发生火灾，

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːsmən] . -

I'm	to	take	my	musket	and	shoot	the	nearest	policeman	.	'
我是	到	拿	我的	滑膛枪	和	射击	这	最近的	警察	.	-

我奉命拿起我的滑膛枪，射杀最近的警察。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sə'dʒestid] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [stʌk]

The	officer	suggested	he	had	made	some	mistake	,	but	the	soldier	stuck
这	官	建议	他	有	制成	一些	错误	,	但	这	士兵	卡住

[tuː; tə][hɪz; ɪz][tekst] ;

to	his	text	;
到	他的	文本	;

军官暗示他犯了些错误，但士兵坚持自己的文本；

[ænd; ənd] [wɪð] - [ai]['pɪti][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

and	with	'	I	pity	the	policeman	,
和	和	-	我	遗憾	这	警察	,

还有一句"我同情这位警察"，

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

'	the	captain	of	the	guard	walked	on	without	giving	the	correct	instruction	:
-	这	队长	的	这	警卫	步行	在	没有	给予	这	正确的	操作说明	:

卫队长没有下达正确的指令就继续往前走。

- [ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [breɪks] [aʊt] , ['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ə'lɑːm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːsmən]

'	If	a	fire	breaks	out	,	fire	your	musket	,	and	alarm	the	nearest	policeman
-	如果	一个	火	休息	出去	,	火	你的	滑膛枪	,	和	警报	这	最近的	警察

.

:

.

"如果发生火灾，就开枪射击，并通知最近的警察。"

- — [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['sʌbltən] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɒn] [gɑːd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)]

'	—	A	Scotch	subaltern	at	Gibraltar	was	one	day	on	guard	with	another	officer
-	—	一个	苏格兰威士忌	下级军官	在	直布罗陀	曾是	一	天	在	警卫	和	其他	官

,

,

,

"——一名驻扎在直布罗陀的苏格兰籍少尉有一天和另一名军官一起站岗，

[huː] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wɒz; wəz] [kɪld] .

who	falling	down	a	precipice	,	was	killed	.
WHO	坠落	向下	一个	悬崖	,	曾是	被杀	.

他从悬崖上坠落身亡。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [rɪ'pɔːt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dendəm]

He	made	no	mention	of	the	accident	in	his	guard	report	,	leaving	the	addendum
他	制成	不	提到	的	这	事故	在	他的	警卫	报告	,	离开	这	附录

, -

'

, -

, -

他在值班报告中只字未提这起事故，只留下了这样一条补充说明：

[en] . [biː] . ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪns] [gɑːd] - ['maʊntɪŋ] , - ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

N	.	B	.	Nothing	extraordinary	since	guard	-	mounting	,	'	standing	without	qualification	.
N	.	B	.	没有什么	非凡的	自从	警卫	-	安装	,	-	常设	没有	资格	.

注意：自卫队成立以来，没有什么特别之处，即"毫无保留地站立"。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Some	hours	after	the	brigade	-	major	came	to	demand	an	explanation	,
一些	小时	后	这	旅	-	主要的	来了	到	要求	一个	解释	,

['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ] [seɪ] ,

saying	:	'	You	say	,
说	:	-	你	说	,

几个小时后，旅长前来要求解释，说道："你说，

[sɜː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , " ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪns] [gɑːd] - ['maʊntɪŋ] , " [wen] [jɔː(r); jə(r)]

sir	,	in	your	report	,	"	Nothing	extraordinary	since	guard	-	mounting	,	"	when	your
先生	,	在	你的	报告	,	"	没有什么	非凡的	自从	警卫	-	安装	,	"	什么时候	你的

['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] , [ɒn]['djuːti] [wɪð] [juː; jʊ] ,

brother	-	officer	,	on	duty	with	you	,
兄弟	-	官	,	在	责任	和	你	,

先生，您在报告中写道："自列队执勤以来一切正常"，而您的同僚军官当时与您一同值班，

[hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [biːn] [kɪld] . -

has	fallen	down	a	precipice	four	hundred	feet	and	been	killed	.	'
有	倒下	向下	一个	悬崖	四	百	脚	和	到过	被杀	.	-

他从四百英尺高的悬崖上坠落身亡。

- [wiːl] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

'	Weel	,	sir	,	'	replied	he	,	'	I	dinna	think	there's	onything	extraordinary	in	it	:
-	威尔	,	先生	,	-	回复	他	,	-	我	迪娜	思考	有	-	非凡的	在	它	:

"嗯，先生，"他回答说，"我不认为这有什么特别之处："

[ɪf] [id] [fɔːn] [duːn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][nəʊ] [biːn] [kɪld] ,

if	he'd	faun	doon	a	precipice	four	hundred	feet	and	no	been	killed	,
如果	他会	牧神	杜恩	一个	悬崖	四	百	脚	和	不	到过	被杀	,

如果他从四百英尺高的悬崖上跳下去却没死，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veəri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wɒd] [heɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [duːn] [ɪn]

I	should	hae	thought	it	vary	extraordinary	indeed	,	and	wad	hae	put	it	doon	in
我	应该	哈	想法	它	各不相同	非凡的	的确	,	和	瓦德	哈	放	它	杜恩	在

[maɪ] [rɪ'pɔːt] . -

my	report	.	'
我的	报告	.	-

我当时确实觉得这非常不寻常，并且会把它写进我的报告里。

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː] ['lɪtərəli] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['blʌndəz] .

Taking	things	too	literally	is	a	fertile	cause	of	amusing	blunders	.
采取	事物	也	字面上地	是	一个	沃	原因	的	有趣	失误	.

过于字面地理解事物很容易导致令人啼笑皆非的错误。

[tuː] ['kɔstəˌmʌŋgə] ['kleɪmɪŋ] [prə'praɪətəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] ['dɒŋki] ,

Two	costermongers	claiming	proprietorship	of	one	donkey	,
二	小贩	声称	所有权	的	一	驴	,

两个小贩声称拥有一头驴的所有权，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['kaʊnti] [kɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɪ'spjuːt][dɪ'saɪdɪd] .

went	to	the	Westminster	county	court	to	get	the	dispute	decided	.
去	到	这	威斯敏斯特	县	法庭	到	得到	这	争议	决定	.

他们前往威斯敏斯特郡法院解决纠纷。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

After	hearing	a	part	of	the	evidence	,
后	听力	一个	部分	的	这	证据	,

在听取了部分证据后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['set(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:t] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

the	judge	said	they	had	better	settle	the	case	out	of	court	during	the
这	法官	说	他们	有	更好的	定居	这	案件	出去	的	法庭	期间	这

[ə'dʒɜ:nmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

adjournment	for	luncheon	.
休会	为了	午餐	.

法官说，他们最好在午休期间庭外和解。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔ:t] [ˌri:'əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ; [ðə; ði]

Upon	the	court	reopening	the	defendant	told	His	Honour	it	was	all	right	;	the
之上	这	法庭	重新开放	这	被告	讲述	他的	荣誉	它	曾是	全部	正确的	;	这

['dɒŋki] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

donkey	was	his	.
驴	曾是	他的	.

法庭重新开庭后，被告告诉法官大人，没关系，那头驴是他的。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ɔ:ltəd]

Turning	to	the	plaintiff	,	the	judge	saw	his	personal	appearance	was	altered
转弯	到	这	原告	,	这	法官	锯	他的	个人的	外貌	曾是	已修改

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:s] ;

for	the	worse	;
为了	这	更糟	;

法官转向原告，发现他的外貌已经变得很差；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] ,

but	before	he	could	put	any	questions	,
但	前	他	可以	放	任何	问题	,

但他还没来得及提问，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [went] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [jɑ:d] [tu:; tə] ['set(ə)l]

the	defendant	went	on	to	say	that	they	had	found	a	quiet	yard	to	settle
这	被告	去	在	到	说	那	他们	有	成立	一个	安静的	院子	到	定居

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

被告接着说，他们找到了一处安静的院子来安放它。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

as	His	Honour	had	suggested	.
作为	他的	荣誉	有	建议	.

正如法官大人所建议的那样。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	had	been	rather	rough	on	the	plaintiff	,	but	couldn't	help	it	;
他	有	到过	相当	粗糙的	在	这	原告	,	但	不能	帮助	它	;

他对原告的态度相当粗暴，但他也没办法。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn] ,

they	had	only	half	an	hour	to	pull	it	off	in	,
他们	有	仅有的	一半	一个	小时	到	拉	它	离开	在	,

他们只有半个小时的时间来完成这项任务。

[ænd; ənd] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʌfə(r)] ['kʌstəmə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

and	plaintiff	was	a	much	tougher	customer	than	he	looked	to	be	.
和	原告	曾是	一个	很多	更难	顾客	比	他	看起来	到	是	.

原告比他看起来要难缠得多。

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'klu:sɪv] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

The	explanation	was	conclusive	,	if	not	quite	satisfactory	to	the	court	,
这	解释	曾是	确凿	, 如果		不是	相当	令人满意的	到	这	法庭	,

虽然法庭对此解释并不完全满意，但其结论是确凿的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][praɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	the	donkey	became	the	prize	of	the	victor	in	the	fight	.
和	这	驴	成为	这	奖	的	这	胜利者	在	这	斗争	.

驴子成了这场战斗胜利者的奖品。

- [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

' Come	up	to	the	Capitol	while	we	are	in	session	,
- 来	向上	到	这	国会大厦	尽管	我们	是	在	会议	,

“在我们开会期间，请到国会大厦来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:t] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I'll	give	you	a	seat	on	the	floor	of	the	House	,
和	患病的	给	你	一个	座位	在	这	地面	的	这	房子	,

我会给你安排一个众议院的席位。

- [sed] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:təz] , [hu:] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪm]

' said	a	member	of	Congress	to	one	of	his	supporters	,	who	called	upon	him
- 说	一个	成员	的	国会	到	一	的	他的	支持者	,	WHO	称为	之上	他

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

in	Washington	.
在	华盛顿	.

一位国会议员对前来华盛顿拜访他的支持者说道。

- [wɔ:l] , [nəʊ] ; [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [west] [vər'dʒɪniən] ; - [pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

' Wall	,	no	;	I	thank	you	,	' said	the	West	Virginian	;	' poor	as	I	am	,
- 墙	,	不	;	我	感谢	你	,	- 说	这	西方	弗吉尼亚人	;	- 贫穷的	作为	我	是	,

“沃尔，不，我谢谢你，”西弗吉尼亚人说，“尽管我穷，

[ai]['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [tu:; tə][sɪt][ɒn][æt; ət][həʊm] ,

I	always	manage	to	have	a	cheer	to	sit	on	at	home	,
我	总是	管理	到	有	一个	欢呼	到	坐	在	在	家	,

我总能在家里找到一个可以坐着休息的地方。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . -

and	I	ha'n't	come	here	to	sit	on	the	floor	.	'
和	我	不	来	这里	到	坐	在	这	地面	.	-

我来这里不是为了坐在地板上的。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

A	doctor	,
一个	医生	,

一位医生，

[kɔ:ld] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

called	in	for	the	second	time	just	in	time	to	save	the	life	of	a	man	who
称为	在	为了	这	第二	时间	只是	在	时间	到	节省	这	生活	的	一个	男人	WHO

['djʊərɪŋ][fɪts][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['doʊsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['lɔ:dənəm] ,

during	fits	of	intoxication	was	given	to	dosing	himself	with	laudanum	,
期间	适合	的	中毒	曾是	给定	到	剂量	他自己	和	鸦片酊	,

第二次被叫来时，他正好及时救了一名男子的命，这名男子在醉酒发作期间会给自己服用鸦片酊。

['reɪtɪd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['raʊndli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['skaʊndrəl] , [hu:] , [ɪf]

rated	his	patient	roundly	for	a	good	-	for	-	nothing	scoundrel	,	who	,	if
评级	他的	病人	圆圆地	为了	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	,	WHO	,	如果

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

he	really	intended	to	kill	himself	,
他	真的	故意的	到	杀	他自己	,

他断然将病人评为一无是处的无赖，如果他真的打算自杀，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

should	cut	his	throat	and	have	done	with	it	.
应该	切	他的	喉	和	有	完毕	和	它	.

应该割断他的喉咙，一了百了。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bel] [wɒz; wəz] ['pʊld] .
One night the doctor's bell was pulled .
一 夜晚 这 医生的 钟 曾是 拉 .

一天晚上，医生的铃声响了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [self] - ['pɔɪzənərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɜːd]
Putting his head out of window , he saw the self - poisoner's wife , and heard
推杆 他的 头 出去 的 窗户 , 他 锯 这 自己 - 投毒者的 妻子 , 和 听到
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [aʊt] :
her call out :
她 称呼 出去 :

他把头伸出窗外，看到了服毒自杀者的妻子，并听到她喊道：

- [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] . -
' He has done it , doctor . '
- 他 有 完毕 它 , 医生 . -

"他做到了，医生。"

- [dʌn] [wɒt] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .
' Done what ? ' asked he .
- 完毕 什么 ? - 问 他 .

"做了什么？"他问道。

- [dʒɒn] [hæz; həz] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] ['sensəb(ə)l] [ədˈvaɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; - [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt]
' John has taken your sensible advice , ' replied the woman ; ' he has cut
- 约翰 有 已采取 你的 明智的 建议 , - 回复 这 女士 ; - 他 有 切
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

"约翰听从了你明智的建议，"女人回答说，"他割喉自尽了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ! -
and will save you further trouble ! '
和 将要 节省 你 更远 麻烦 ! -

这样可以省去你更多的麻烦！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] ['veri] ['æŋgri] [ɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,
The American poet must have been either very angry or very much amused ,
这 美国人 诗人 必须 有 到过 任何一个 非常 生气的 或者 非常 很多 觉得好笑 ,

这位美国诗人当时肯定要么非常生气，要么非常觉得好笑。

[wen] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] { - }
when his note to a friend , ' Come and see me ; I am at { 607 }
什么时候 他的 笔记 到 一个 朋友 , - 来 和 看 我 ; 我 是 在 { - }

当他给朋友的纸条上写着"来见我；我在{607}"时

['bɑrnəmz] - — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] :
Barnum's ' — meaning the hotel of that name in New York , elicited the answer :
巴纳姆 - — 意义 这 酒店 的 那 姓名 在 新的 约克 , 引发的 这 回答 :

答案是"巴纳姆酒店"（Barnum's），指的是纽约那家同名酒店：

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [jɔː'self] .
' I am sorry you are going to exhibit yourself .
- 我 是 对不起 你 是 去 到 展览 你自己 .

"很遗憾你要进行自我展览。"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk]
If you had stuck to literature you would have made your mark
如果 你 有 卡住 到 文学 你 会 有 制成 你的 标记
[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
and fortune .
和 财富 .

如果你当初坚持从事文学创作，你本可以功成名就，发家致富。

['weərəbaʊts] [ɪz][ðə; ði] [ʃəʊ] [naʊ] ? -
Whereabouts is the show now ? '
下落 是 这 展示 现在 ? -

演出现在在哪里?

[ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] [mait] [sə'spekt] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['wɪlfəli] [meɪd] .
Ill - natured people might suspect the mistake was wilfully made .
患病的 - 自然 人们 可能 怀疑 这 错误 曾是 故意 制成 .

心怀恶意的人可能会怀疑这个错误是故意犯的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
We should be sorry to suppose anybody capable of thinking the same
我们 应该 是 对不起 到 认为 任何人 有能力的 的 思维 这 相同的
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] ['leɪbəd]
respecting the extraordinary misconception under which an eminent divine laboured
尊重 这 非凡的 误解 在下面 哪个 一个 杰出 神圣的 辛勤劳作
[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
at a dinner - party .
在 一个 晚餐 - 派对 .

我们恐怕很难想象有人会像我们一样，对一位杰出的神学家在晚宴上犯下的这种非同寻常的错误观念抱有同样的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
He was so dull and silent ,
他 曾是 所以 乏味的 和 沉默的 ,

他这个人很沉闷，也很沉默寡言。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][nekst][hɪm] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wel] . -
that the lady next him expressed her fear that he was unwell . '
那 这 女士 下一个 他 表达 她 害怕 那 他 曾是 不适 . -

他旁边那位女士表示担心他身体不舒服。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ;
To tell the truth , ' said he , ' I am not quite the thing ;
到 告诉 这 真相 , - 说 他 , - 我 是 不是 相当 这 事物 ;

“说实话，”他说，“我并不完全符合要求；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]
I have a presentiment that a serious illness is hanging over me — a
我 有 一个 预感 那 一个 严肃的 疾病 是 绞刑 超过 我 — 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] ['nʌmnəs] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [raɪt] [saɪd] [siːm] [tuː; tə] [fɔː'bəʊd] [pə'ræləsɪs] ;
peculiar numbness all down my right side seems to forebode paralysis ;
奇特 麻木 全部 向下 我的 正确的 边 似乎 到 预示 麻痹 ;

我有一种不祥的预感，觉得自己将患上重病——右侧身体一阵阵麻木，似乎预示着瘫痪；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['pɪntʃɪŋ] [maɪ] [raɪt] [leg] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪ'lɪsɪt]
for I have been pinching my right leg all dinner - time , and can elicit
为了 我 有 到过 捏 我的 正确的 腿 全部 晚餐 - 时间 , 和 能 引出
[nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] ['fiːlɪŋ] [wɒt'evə(r)] ;
no responsive feeling whatever ;
不 响应式设计 感觉 任何 ;

因为我整个晚餐时间都在掐我的右腿，却没有任何反应；

[ðə; ði] [lɪm] [siːm] [ded] . -
the limb seems dead . '
这 肢 似乎 死的 . -

肢体似乎已经死亡。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , - [sed] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['neɪbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] ,
' If that is all , ' said his fair neighbour , with a good - natured smile ,
- 如果 那 是 全部 , - 说 他的 公平的 邻居 , 和 一个 好的 - 自然 微笑 ,

“如果这就是全部的话，”他那和蔼的邻居带着和蔼的微笑说道。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [əˈlɑːm] [jɔːˈself] : [ðə; ði][leg][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pɪntʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

'	you	need	not	alarm	yourself	:	the	leg	you	have	been	pinching	all	the	evening
-	你	需要	不是	警报	你自己	:	这	腿	你	有	到过	捏	全部	这	晚上

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

belongs	to	me	!
属于	到	我	!

你不必惊慌：你今晚一直捏的那条腿是我的！

- — ['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː ˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] .

'	—	Honi	soit	qui	mal	y	pense	.
-	—	霍尼	所以	qui	马尔	是	沉思	.

"——Honi soit qui mal y pense。

[ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [nəʊts] .

A	FEW	FRENCH	NOTES	.
一个	很少	法语	笔记	.

一些法语笔记。

['aʊə(r)] ['laɪvli] ['neɪbɜːrz] , [æz; əz] ['dʒɜːrnəlɪst] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]

Our	lively	neighbours	,	as	journalists	still	sometimes	delight	to	designate	the
我们的	热闹	邻居	,	作为	记者	仍然	有时	喜	到	指定	这

['præktɪkl] , ['mʌni] - ['getɪŋ] [frentʃ] [ɒv; əv][pəʊst] - [ɪm'pɪəriəl] [deɪz] ,

practical	,	money	-	getting	French	of	post	-	imperial	days	,
实际的	,	钱	-	获得	法语	的	邮政	-	帝国	天	,

我们那些充满活力的邻居，正如记者们有时仍然乐于用来称呼后帝国时代那些务实、赚钱的法国人一样，

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [skuːl] [ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] .

have	learned	much	in	the	stern	school	of	adversity	.
有	学习	很多	在	这	船尾	学校	的	逆境	.

在逆境的严峻考验中学到了很多。

['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [tækˈseɪʃn] [ðæt] [maɪt] [krʌʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['krɪp(ə)l][ðə; ði]

Saddled	with	a	weight	of	taxation	that	might	crush	the	spirit	and	cripple	the
鞍	和	一个	重量	的	税收	那	可能	压碎	这	精神	和	削弱	这

['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][rəʊˈbʌst] [reɪs] ,

energies	of	a	more	robust	race	,
能量	的	一个	更多的	强壮的	种族	,

沉重的税负可能会压垮一个更强壮民族的精神，削弱其活力。

[ðeɪ] [ʃəʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

they	shew	wonderful	elasticity	in	developing	new	and	unexpected	sources	of	national
他们	展示	精彩的	弹性	在	发展	新的	和	意外	来源	的	国家的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

它们在开发新的、意想不到的国家财富来源方面展现出了惊人的灵活性，

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌnˈtɜːnd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [jiːld] [ə; eɪ]['prɒfɪt] .

and	leave	no	stone	unturned	the	turning	of	which	may	yield	a	profit	.
和	离开	不	石头	未翻阅	这	转弯	的	哪个	可能	屈服	一个	利润	.

不放过任何可能带来利润的机会。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['həʊpləs] ,

If	there	was	one	branch	of	industry	the	revival	of	which	seemed	hopeless	,
如果	那里	曾是	一	分支	的	行业	这	复兴	的	哪个	似乎	绝望	,

如果说哪个行业的复兴似乎毫无希望，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][kelp] , ['vɜːtʃuəli] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

it	was	the	home	manufacture	of	kelp	,	virtually	driven	out	of	the	market
它	曾是	这	家	生产	的	海带	,	几乎	驱动	出去	的	这	市场

[baɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bə'rɪlə] .

by	South	American	barilla	.
经过	南	美国人	百味来	.

这是海带的家庭自制，实际上被南美百味来公司挤出了市场。

[æt; ət][ɪts][best][ðə; ði][kelp] [treɪd] [hæd; həd][bʌt; bət] [helpt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] ,

At	its	best	the	kelp	trade	had	but	helped	the	inhabitants	of	the	Hebrides	,
在	它是	最好的	这	海带	贸易	有	但	帮助	这	居民	的	这	赫布里底群岛	,

海带贸易鼎盛时期也只是帮助了赫布里底群岛的居民而已。

[ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bærən] [ʃɔːz] ,

the	western	Highlands	,	and	other	barren	shores	,
这	西	高地	,	和	其他	荒芜	海岸	,

西部高地和其他荒芜的海岸，

[tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ]['skænti] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃt]

to	eke	out	a	scanty	livelihood	by	burning	the	sea	-	weed	that	the	waves	washed
到	埃克	出去	一个	稀少	生计	经过	燃烧	这	海	-	杂草	那	这	波浪	洗过

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ;

to	their	feet	;
到	他们的	脚	;

他们靠焚烧海浪冲到脚边的海藻勉强糊口；

[waɪl] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz]

while	the	preparation	was	primitive	enough	to	have	dated	from	the	days
尽管	这	准备	曾是	原始	足够的	到	有	日期	从	这	天

[ɒv; əv] - ['ʃædəʊi] ['hɪərəʊz] .

of	Ossian's	shadowy	heroes	.
的	-	阴暗的	英雄	.

虽然准备工作非常原始，但其历史可以追溯到奥西安的神秘英雄时代。

['saɪəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][em] . [ei'miːl] - [ɒv; əv] [nænts] ,

Science	,	however	,	embodied	in	the	form	of	M	.	Emile	Moride	of	Nantes	,
科学	,	然而	,	具身化的	在	这	形式	的	M	.	埃米尔	-	的	南特	,

然而，科学，以南特的埃米尔·莫里德先生为代表，

[hæz; həz] ['sɪəriəsli] ['teɪkən][ɪn][hænd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['juːtilaiz][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [rek] - [wiːd]

has	seriously	taken	in	hand	the	task	of	utilising	the	heaps	of	wreck	-	weed
有	严重地	已采取	在	手	这	任务	的	利用	这	堆积如山	的	破坏	-	杂草

[ðæt] [struː] [ðə; ði] [bliːk] ['bretən] [kəʊst] ,

that	strew	the	bleak	Breton	coast	,
那	肿	这	苍凉	布列塔尼	海岸	,

已认真着手利用散落在荒凉的布列塔尼海岸的大量沉船海藻。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] .

so	as	to	derive	the	highest	return	for	labour	and	capital	invested	.
所以	作为	到	派生	这	最高	返回	为了	劳动	和	首都	投资	.

以便获得最高的劳动和资本投入回报。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['fɜːnɪs] , [ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)][ɔː(r)][set][ɒv; əv] ['beləʊz] [fɔː(r); fə(r)]

With	the	aid	of	a	portable	furnace	,	a	ventilator	or	set	of	bellows	for
和	这	援助	的	一个	便携的	炉	,	一个	呼吸机	或者	放	的	风箱	为了

[kən'tɪnjuəs] [blɑːst] ,

continuous	blast	,
连续的	爆炸	,

借助便携式炉、通风机或用于连续鼓风的风箱装置，

[ænd; ənd] [tuː] ['wiːlbærəʊ] , [em] . - [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɔː]

and	two	wheelbarrows	,	M	.	Moride	provides	for	the	cooking	of	his	raw
和	二	独轮车	,	M	.	-	提供	为了	这	烹饪	的	他的	生的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

莫里德先生用两辆手推车来准备烹饪他的原材料。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [draɪ] [stəʊnz] , [ræpt] [raʊnd] [ɪn] [freʃ] [wet] [wiːd] ,

The	furnace	is	built	of	dry	stones	,	wrapped	round	in	fresh	wet	weed	,
这	炉	是	建造	的	干燥	石头	,	包装	圆形的	在	新鲜的	湿的	杂草	,

炉子是用干石头砌成的，外面裹着一层新鲜的湿草。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [æ'pətʃəz] [wɪtʃ] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['kuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [siː] -

and	is	supplied	with	apertures	which	promote	the	rapid	cooling	of	the	'	sea	-
和	是	供应	和	孔径	哪个	推动	这	迅速的	冷却	的	这	-	海	-

[wiːd] ['tʃɑːkəʊl] , - [səʊ] [kɔːld] .

weed	charcoal	,	'	so	called	.
杂草	木炭	,	-	所以	称为	.

并设有促进所谓"海藻炭"快速冷却的孔隙。

[ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] [ɪn'ʃuə] [kwɪk] [kəm'bʌstʃən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [ðæt]

The	ventilator	insures	quick	combustion	;	but	the	beauty	of	the	process	is	that
这	呼吸机	保险	快的	燃烧	;	但	这	美丽	的	这	过程	是	那

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['aɪədiːn] ,

the	bromium	and	iodine	,
这	-	和	碘	,

通风机确保快速燃烧；但该过程的妙处在于溴和碘，

[æpt] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meθəd] , [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [θruː] ['əʊvə(r)] - ['rəʊstɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]

apt	,	in	the	old	-	fashioned	method	,	to	be	lost	through	over	-	roasting	,	are
易于	,	在	这	老的	-	造型	方法	,	到	是	丢失的	通过	超过	-	烘焙	,	是

[naʊ] [prɪ'zɜːvd] .

now	preserved	.
现在	保存完好	.

过去那种容易因过度烘烤而损失的食材，现在却能被保存下来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˌnwɑːrˌmuː'tjeɪ] [ə'ləʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fəːnisiz] [æt; ət] [wɜːk] ,

There	are	at	Noirmoutier	alone	two	hundred	of	these	furnaces	at	work	,
那里	是	在	诺穆捷	独自的	二	百	的	这些	熔炉	在	工作	,

仅在努尔穆捷就有两百座这样的熔炉在运转。

[prə'djuːsɪŋ] [tuː] ['mɪljən] ['gælənz] [ɒv; əv] ['kɑːbənaiz] [wiːd] .

producing	two	million	gallons	of	carbonised	weed	.
生产	二	百万	加仑	的	碳化	杂草	.

生产两百万加仑碳化大麻。

[iːtʃ] ['fɜːnɪs] [əːn] [ɪts] ['ænjuəl] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] , [sə'plaɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Each	furnace	earns	its	annual	fifteen	or	twenty	pounds	sterling	,	supplying	as	it	does
每个	炉	收入	它是	年度的	十五	或者	二十	磅	英镑	,	供应	作为	它	做

['səʊdə] ,

soda	,
苏打	,

每个熔炉每年都能赚取十五到二十英镑，因为它供应苏打水。

['pɒtæʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['drʌgɪst] ,

potash	,	and	other	chemicals	to	the	wholesale	druggist	,
钾肥	,	和	其他	化学品	到	这	批发的	药剂师	,

钾肥和其他化学品批发给药剂师。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['fɑːsˌfeɪts] [ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts][ɒv; əv][laɪm][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .

along	with	phosphates	and	salts	of	lime	invaluable	to	the	farmer	.
沿着	和	磷酸盐	和	盐	的	酸橙	无价	到	这	农民	.

还有对农民来说非常宝贵的磷酸盐和石灰盐。

[ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːniəri] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ɪz] ['rʌflɪ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['sɪksti][pə(r)]

The	pecuniary	advantage	over	the	ancient	system	is	roughly	estimated	at	sixty	per
这	金钱	优势	超过	这	古老的	系统	是	大致	估计的	在	六十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

与古代制度相比，其经济优势估计约为百分之六十。

[frɑːns] , [wɪtʃ] [ɪk'spɔːts] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

France	,	which	exports	so	enormous	a	number	of	eggs	,	is	naturally	desirous	to
法国	,	哪个	出口	所以	巨大的	一个	数字	的	鸡蛋	,	是	自然	渴望	到

['kɒntent][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['kʌstəməz] ,

content	her	chief	customers	,
内容	她	首席	顾客	,

法国作为鸡蛋出口大国，自然希望满足其主要客户的需求。

[ɑː'selvz] , [baɪ] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['frædʒaɪl] [freɪt] [ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

ourselves	,	by	sending	over	the	fragile	freight	in	good	preservation	.
我们自己	,	经过	发送	超过	这	脆弱的	货运	在	好的	保存	.

我们自己则通过妥善包装的方式运送易碎货物。

['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃelz] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [lɑːd] , [ɔː(r)] ['mɔɪsnd] [gʌm] [ɪz][ðə; ðɪ] [məʊd] [ˌhɪðə'tuː] ['præktɪst]

Rubbing	the	shells	with	butter	,	lard	,	or	moistened	gum	is	the	mode	hitherto	practised
擦	这	贝壳	和	黄油	,	猪油	,	或者	湿润	胶	是	这	模式	迄今为止	已实践

,

,

,

以往的做法是用黄油、猪油或湿润的树胶摩擦贝壳。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['grəusəz] [stɔːz] [hæv; həv]['nevə(r)][kwaɪt] ['raɪvld] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hen]

but	the	grocer's	stores	have	never	quite	rivalled	the	fresh	products	of	the	hen
但	这	杂货店	商店	有	绝不	相当	竞争对手	这	新鲜的	产品	的	这	母鸡

- [jɑːd] .

-	yard	.
-	院子	.

但杂货店的商品始终无法与鸡舍里的新鲜产品相媲美。

[ðeɪ] [meɪ] [duː; də][səʊ] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ɒv; əv][em] .

They	may	do	so	now	,	if	we	are	careful	to	follow	the	advice	of	M	.
他们	可能	做	所以	现在	,	如果	我们	是	小心	到	跟随	这	建议	的	M	.

[dʊ'rænd] ,

Durand	,
杜兰德	,

如果我们谨慎地遵循杜兰先生的建议，他们现在或许就能做到这一点。

[ðə; ðɪ][blwɑː] ['kemɪst] .

the	Blois	chemist	.
这	布卢瓦	化学家	.

布卢瓦的化学家。

[hiː; hi] [kəʊts] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃelz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] - [leɪd] [egz] [wɪð] ['sɪlɪkeɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] ,

He	coats	over	the	shells	of	his	new	-	laid	eggs	with	silicate	of	soda	,
他	外套	超过	这	贝壳	的	他的	新的	-	铺设	鸡蛋	和	硅酸盐	的	苏打	,

他在刚产下的蛋壳上涂了一层硅酸钠。

[leɪz] [ðem; ðəm] ['seprətli] [tu:; tə][draɪ] , ['bi:ɪŋ] ['hi:df(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [spek] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [rɪ'meɪnz]
lays 躺下 **them** 他们 **separately** 分别地 **to** 到 **dry** 干燥 **,** , **being** 存在 **heedful** 谨慎的 **that** 那 **no** 不 **speck** 斑点 **of** 的 **surface** 表面 **remains** 遗迹
[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][eə(r)] ,
accessible 可访问 **to** 到 **air** 空气 **,** ,

将它们分别平铺晾干，注意确保没有一丝表面暴露在空气中。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [stəu] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd]
and 和 **consequently** 最后 **to** 到 **decay** 衰变 **,** , **and** 和 **stows** 存放 **them** 他们 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **year** 年 **if** 如果 **required** 必需的
, [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] .
, , **in** 在 **a** 一个 **cupboard** 橱柜 **.** .

因此，它们会腐烂，必要时，可以将它们存放在橱柜里一年。

[em] . [seɪs] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [swɪs] ['kemɪst] , [nɒt][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] ,
M M **.** . **Sace** 萨斯 **of** 的 **Neufchâtel** 讷沙泰尔 **,** , **a** 一个 **Swiss** 瑞士 **chemist** 化学家 **,** , **not** 不是 **a** 一个 **French** 法语 **one** 一 **,** ,

纳沙泰尔的萨斯先生是一位瑞士化学家，而不是法国化学家。

[ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['pærəfɪn] .
is 是 **reported** 据报道 **to** 到 **achieve** 达到 **as** 作为 **much** 很多 **by** 经过 **the** 这 **help** 帮助 **of** 的 **paraffine** 石蜡 **.** .

据报道，借助石蜡也能达到同样的效果。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪl] - ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f] - ['draʊnd] , ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ]
Should 应该 **we** 我们 **have** 有 **the** 这 **ill** 患病的 **-** - **fortune** 财富 **to** 到 **be** 是 **half** 一半 **-** - **drowned** 溺水 **,** , **suffocated** 窒息 **by** 经过
[ˌʌn'həʊlsəm] ['gæsɪz][ɔ:(r)] ['vɪʃieɪtɪd] [eə(r)] ,
unwholesome 不健康的 **gases** 气体 **or** 或者 **vitiated** 受损 **air** 空气 **,** ,

如果我们不幸溺水身亡，或者被有害气体或污浊空气窒息，

[ɔ:(r)][tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
or 或者 **to** 到 **fall** 落下 **down** 向下 **in** 在 **a** 一个 **fit** 合身 **,** ,

或者突然晕倒，

['dɑ:ktər; draɪv] - [ɪz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
Dr 博士 **Woillez** - **is** 是 **ready** 准备好 **with** 和 **his** 他的 **new** 新的 **apparatus** 设备 **for** 为了 **artificial** 人造的 **respiration** 呼吸 **.** .

沃伊莱兹博士已经准备好了他的新型人工呼吸设备。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['pɜ:s(ə)n] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ,
The 这 **patient's** 患者 **person** 人 **,** , **all** 全部 **but** 但 **the** 这 **head** 头 **,** , **is** 是 **placed** 放置 **in** 在 **a** 一个 **cylinder** 圆柱 **of** 的 **iron** 铁 **,** ,

除了头部以外，病人的身体其他部分都被放置在一个铁制圆筒中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pʌmp] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ðə; ði][eə(r)] ;
from 从 **which** 哪个 **one** 一 **stroke** 中风 **of** 的 **a** 一个 **powerful** 强大的 **pump** 泵 **extracts** 提取物 **the** 这 **air** 空气 **;** ;

强力泵一次冲程即可抽出空气；

[ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vækju:m][ɪz] [fɔ:md] .
the 这 **lungs** 肺 **and** 和 **chest** 胸部 **of** 的 **the** 这 **sufferer** 患者 **expanding** 扩展 **as** 作为 **the** 这 **vacuum** 真空 **is** 是 **formed** 形成 **.** .

随着真空的形成，患者的肺部和胸腔扩张。

[ˌeɪ'ti:n] [sʌtʃ] [mə'kænɪkl] ['bri:ðɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
Eighteen 十八 **such** 这样的 **mechanical** 机械的 **breathings** 呼吸 **can** 能 **be** 是 **produced** 生产 **in** 在 **the** 这 **minute** 分钟 **,** ,

每分钟可以进行18次这样的机械呼吸。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] — ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪn'spaɪəd][ɪn]

and	at	each	of	these	a	quart	of	air	—	double	the	quantity	inspired	in
和	在	每个	的	这些	一个	夸脱	的	空气	—	双倍的	这	数量	灵感	在

['nɔːm(ə)l] [helθ] — ['rʌʃɪz] [ɪn][tuː; tə]['ɒksɪdʒəneɪt][ðə; ði] [blʌd] .

normal	health	—	rushes	in	to	oxygenate	the	blood	.
普通的	健康	—	冲刺	在	到	氧合	这	血	.

每次呼吸时，都会有一夸脱空气（是正常健康状态下吸入量的两倍）涌入血液，为血液供氧。

[ðə; ði] - [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['eɪdʒənt][ɪn] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] ,

The	spirosphore	is	beyond	all	doubt	a	potent	agent	in	serious	cases	,
这	-	是	超过	全部	怀疑	一个	强效	代理人	在	严肃的	案例	,

毫无疑问，在严重病例中，螺旋体是一种强效的致病因子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kɔːʃəs] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]

but	some	cautious	surgeons	have	expressed	fears	as	to	the	secondary
但	一些	谨慎	外科医生	有	表达	恐惧	作为	到	这	次要

[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'tend] [ɪts][juːz] .

results	which	might	attend	its	use	.
结果	哪个	可能	出席	它是	使用	.

但一些谨慎的外科医生对使用该技术可能带来的次生后果表示担忧。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][em] . [lə'nɔɪr]

Nothing	but	praise	can	be	bestowed	upon	the	successful	efforts	of	M	.	Lenoir
没有什么	但	称赞	能	是	授予	之上	这	成功的	努力	的	M	.	勒努瓦

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['naɪðə(r)] [grəʊ] ['jeləʊ] ,

to	construct	a	looking	-	glass	which	should	neither	grow	yellow	,
到	构造	一个	寻找	-	玻璃	哪个	应该	两者都不	生长	黄色的	,

勒努瓦先生成功地制造了一面不会泛黄的镜子，我们只能对他的努力表示赞扬。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] ['bɪliəs] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['sɪlvəd] ['mɪrər]

and	give	us	back	a	bilious	presentment	of	ourselves	as	silvered	mirrors
和	给	我们	后退	一个	胆汁	呈报	的	我们自己	作为	银色	镜子

[duː; də] ,

do	,
做	,

并像镀银的镜子一样，将我们自己令人作呕的形象呈现在我们面前。

[nɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

nor	destroy	the	health	of	the	workmen	,
也不	破坏	这	健康	的	这	工人	,

也不会损害工人的健康，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['prəʊses][ɒv; əv][mɜː'kjʊəriəl][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

as	was	the	case	in	the	old	process	of	mercurial	amalgamation	.
作为	曾是	这	案件	在	这	老的	过程	的	水银	合并	.

正如旧时的汞齐法工艺一样。

[ðə; ði] [njuː] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bækt] [wɪd] ['sɪlvə(r)] , [wɒʃt] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ɪn]

The	new	glasses	are	backed	with	silver	,	washed	with	quicksilver	certainly	,	but	in
这	新的	眼镜	是	支持的	和	银	,	洗过	和	水银	当然	,	但	在

[sə'luːʃ(ə)n][nɒt][ɪn]['veɪpə(r)] ,

solution	not	in	vapour	,
解决方案	不是	在	汽	,

这些新玻璃杯背面镀有银，当然是用汞溶液而不是汞蒸气清洗的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'nɒkjuəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	innocuous	to	those	who	handle	it	.
和	所以	无害的	到	那些	WHO	处理	它	.

因此对接触它的人来说是无害的。

['ælkəhɒl] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət]

Alcohol	,	as	we	know	,	can	be	distilled	from	almost	anything	;	but
酒精	,	作为	我们	知道	,	能	是	蒸馏	从	几乎	任何事物	;	但

[ə'pɒθəkəri] - ['meɪdʒə(r)]['bælərd] ,

Apothecary	-	Major	Ballard	,
药剂师	-	主要的	巴拉德	,

我们知道，几乎任何东西都可以蒸馏成酒精；但是药剂师巴拉德少校

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn][æl'dʒɪəriə] , [dɪ'zɜ:vs] [sʌm; səm]['nəʊtɪs][fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt]

of	the	Cherchell	Hospital	,	in	Algeria	,	deserves	some	notice	for	finding	out
的	这	谢尔切尔	医院	,	在	阿尔及利亚	,	值得	一些	注意	为了	寻找	出去

[ðæt] ['bɑ:bəri] [fɪgz] ,

that	Barbary	figs	,
那	巴巴里	无花果	,

阿尔及利亚谢尔切尔医院的一位研究人员因发现巴巴里无花果而值得关注。

[səʊ] [kɔ:ld] , [wɪl] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] .

so	called	,	will	yield	it	in	profusion	and	of	excellent	quality	.
所以	称为	,	将要	屈服	它	在	丰富	和	的	出色的	质量	.

如此称呼，便可大量产出优质产品。

[ðə; ði]['stoʊniɪst][trækts][ɒv; əv] [nɔ:θ] ['æfrɪkə][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['dæp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red]

The	stoniest	tracts	of	North	Africa	are	indeed	dappled	with	the	flaming	red
这	最坚硬的	小册子	的	北	非洲	是	的确	斑驳的	和	这	炽盛	红色的

['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)][ɔ:(r)]['kæktəs] ,

blossoms	of	the	prickly	pear	or	cactus	,
花朵	的	这	带刺的	梨	或者	仙人掌	,

北非最贫瘠的石地上，确实点缀着仙人掌或刺梨的鲜红色花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][fru:t] , ['gɑ:dɪd] [baɪ][ɪts] ['θɔ:ni] ['envələʊp] , [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	fruit	,	guarded	by	its	thorny	envelope	,	can	be	had	for	the
和	这	水果	,	守卫	经过	它是	带刺的	信封	,	能	是	有	为了	这

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

果实被带刺的外壳保护着，可以采摘。

[wʌn] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] [ði:z] [waɪld] [fɪgz] [wɪl] [gɪv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['gælənz] [ɒv; əv]

One	ton	and	a	half	of	these	wild	figs	will	give	about	sixteen	gallons	of
一	吨	和	一个	一半	的	这些	荒野	无花果	将要	给	关于	十六	加仑	的

['kʌlələs] ['ælkəhɒl] ,

colourless	alcohol	,
无色	酒精	,

一吨半野生无花果大约可以榨出十六加仑无色酒精。

[æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪəʃˌvɑ:sə] ['fleɪvə(r)] .

at	eighty	-	five	degrees	,	and	with	a	kirschwasser	flavour	.
在	八十	-	五	学位	,	和	和	一个	樱桃白兰地	味道	.

温度为 85 度，带有樱桃酒的味道。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɒv; əv] ['bi:tru:t] [ji:ldz] [bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] ['gælənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [wi:kə] ['spɪrɪt]

The	same	weight	of	beetroot	yields	but	fifteen	gallons	of	the	far	weaker	spirit
这	相同的	重量	的	甜菜根	产量	但	十五	加仑	的	这	远的	较弱	精神

[ɪn] ['kɒmən] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [dɪ'mɑ:nd] ;

in	common	commercial	demand	;
在	常见的	商业的	要求	;

同样重量的甜菜根只能酿造出十五加仑浓度低得多的烈酒，而这种烈酒在普通商业需求中却很常见；

[waɪl] ['biːtruːt] , [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [krɒp] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði][best][ænd; ənd]

while	beetroot	,	an	exhausting	crop	,	can	only	be	grown	on	the	best	and
尽管	甜菜根	,	一个	精疲力竭	庄稼	,	能	仅有的	是	生长	在	这	最好的	和

[məʊst] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .

most	highly	cultivated	land	.
最多	高度	栽培	土地	.

而甜菜根是一种耗费养分的作物，只能在最好、耕作最充分的土地上种植。

[ðə; ði][məʊst][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [bə'luːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]

The	most	enthusiastic	advocates	of	ballooning	would	have	hesitated	to	declare
这	最多	热情的	倡导者	的	热气球	会	有	犹豫了一下	到	宣布

[ðæt] [ˌsʌbmə'riːn] [sər've] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] .

that	submarine	surveys	were	within	the	province	of	the	aëronaut	.
那	潜艇	调查	是	之内	这	省	的	这	航空器	.

即使是最热情的热气球倡导者，也不会轻易宣称潜艇勘测属于热气球飞行员的范畴。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Such	,	however	,	seems	to	be	the	case	,
这样的	,	然而	,	似乎	到	是	这	案件	,

然而，情况似乎确实如此。

[sɪns] [em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['gəʊɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

since	M	.	Duruof	and	his	companion	going	up	in	a	balloon	,	on	the	twenty	-	fifth
自从	M	.	-	和	他的	伴侣	去	向上	在	一个	气球	,	在	这	二十	-	第五

[ɒv; əv][lɑːst] ['ɔːgəst] ,

of	last	August	,
的	最后的	八月	,

自杜鲁夫先生和他的同伴于去年八月二十五日乘坐热气球升空以来，

[æt; ət] ['ʃeəbʊəg] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)]

at	Cherbourg	,	and	being	at	an	altitude	of	five	thousand	feet	,	were
在	瑟堡	,	和	存在	在	一个	高度	的	五	千	脚	,	是

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

amazed	to	see	beneath	them	,
惊叹	到	看	下面	他们	,

在瑟堡，海拔五千英尺的地方，他们惊奇地看到脚下的景色：

[wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] , ['evri] [rɒk] , ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

with	startling	distinctness	,	every	rock	,	fissure	,	and	depression	at	the	bottom
和	令人震惊	明显	,	每一个	岩石	,	裂缝	,	和	沮丧	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

海底的每一块岩石、每一条裂缝、每一个凹陷都清晰可见。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [siː] ['ɒpəzɪt] [keɪp] { - }

And	yet	the	sea	opposite	Cape	{	608	}
和	然而	这	海	对面的	岬	{	-	}

然而，海角对面的海{608}

['leɪvi] , [weə(r)] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['bɜːrdz] - [aɪ] - [vjuː] , [hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

Lévy	,	where	the	aërial	voyagers	obtained	this	bird's	-	eye	-	view	,	has	an	average
征收	,	在哪里	这	天线	航海者	获得	这	鸟类	-	眼睛	-	看法	,	有	一个	平均的

[depθ] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

depth	of	above	two	hundred	feet	.
深度	的	多于	二	百	脚	.

莱维山是空中旅行者获得鸟瞰视角的地方，平均深度超过 200 英尺。

[səʊ]['lɪmpɪd][dɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)][pə'septəb(ə)l] ,

So	limpid	did	the	water	appear	that	the	under	-	currents	were	perceptible	,
所以	清澈的	做过	这	水	出现	那	这	在下面	-	电流	是	可感知的	,

水质清澈见底，甚至能感觉到暗流涌动。

[waɪlst] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sketʃ] [ɔː(r)][mæp][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

whilst	nothing	would	have	been	easier	than	to	sketch	or	map	the	bottom	of
而	没有什么	会	有	到过	更轻松	比	到	草图	或者	地图	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

然而，绘制海底地形图或草图却是再简单不过的事情了。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mædə(r)] ,

A	novel	and	perhaps	a	practically	useful	property	of	madder	,
一个	小说	和	也许	一个	几乎	有用	财产	的	茜草	,

茜草的一种新颖且或许具有实际应用价值的特性，

[ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [daɪ] ,

hitherto	only	known	as	the	active	principle	of	a	red	dye	,
迄今为止	仅有的	已知	作为	这	积极的	原则	的	一个	红色的	染料	,

此前仅知其为红色染料的活性成分，

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [aʊt][baɪ][em] . [diː] [rɔsteɪŋ] .

has	been	found	out	by	M	.	de	Rostaing	.
有	到过	成立	出去	经过	M	.	德	罗斯坦	.

已被德罗斯坦先生发现。

[miːt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][draɪ]['mædə(r)]['paʊdə(r)][di'fai, 'diː-] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .

Meat	covered	with	a	layer	of	dry	madder	powder	defies	decomposition	.
肉	涵盖	和	一个	层	的	干燥	茜草	粉末	反抗	分解	.

肉表面覆盖一层干茜草粉，就能防止腐烂。

[ˌaɪ 'tiː][draɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['sləʊli] ,

It	dries	,	however	,	slowly	,
它	干燥	,	然而	,	缓慢地	,

然而，它干燥得很慢。

['weɪstɪŋ] [baɪ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

wasting	by	desiccation	so	much	that	in	the	course	of	months	it	is	reduced	to
浪费	经过	干燥	所以	很多	那	在	这	课程	的	几个月	它	是	减少	到

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɪts] [weɪt] .

less	than	half	its	weight	.
较少的	比	一半	它是	重量	.

因脱水而大量损耗，几个月后重量减少到不到原来的一半。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [miːt] [ɪz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz]

A	more	economical	means	of	preserving	meat	is	that	employed	at	Buenos	Ayres
一个	更多的	经济	方法	的	保存	肉	是	那	受雇	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯

,

,

,

布宜诺斯艾利斯采用的肉类保存方法更为经济。

[wens] [biːf] , ['mʌtn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [fɔːwədɪd] , [ɪn]

whence	beef	,	mutton	,	and	even	entire	animals	are	constantly	forwarded	,	in
何处	牛肉	,	羊肉	,	和	甚至	全部的	动物	是	不断地	转发	,	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ,

a	state	of	perfect	conservation	,
一个	状态	的	完美的	保护	,

牛肉、羊肉，甚至整只牲畜，都以完美的保存状态不断运往各地。

[tuː; tə] ['æntwɜːp] [ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

to	Antwerp	and	Havre	.
到	安特卫普	和	勒阿弗尔	.

前往安特卫普和勒阿弗尔。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [stiːpt] [kən'teɪnz]['bɔːræks][ænd; ənd]['bɔːrɪk]['æsɪd] ,

The	solution	in	which	the	meat	is	steeped	contains	borax	and	boric	acid	,
这	解决方案	在	哪个	这	肉	是	浸泡	包含	硼砂	和	硼酸	酸	,

腌制肉类的溶液中含有硼砂和硼酸。

[ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , ['bɔːræks] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['eɪdʒənt] .

saltpetre	and	a	little	salt	,	borax	being	the	prime	agent	.
硝	和	一个	小的	盐	,	硼砂	存在	这	主要的	代理人	.

硝石和少量盐，硼砂是主要成分。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][em] . [dju'maː] [pruːv] [ðæt] ['bɔːræks] [di'strɔi] [ðə; ði]['sɒljəb(ə)l] [ˌætməs'ferɪk]

The	experiments	of	M	.	Dumas	prove	that	borax	destroys	the	soluble	atmospheric
这	实验	的	M	.	大仲马	证明	那	硼砂	摧毁	这	可溶	大气

['levn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [prə'məʊt] [dɪ'keɪ] ;

leavens	which	would	otherwise	promote	decay	;
酵母	哪个	会	否则	推动	衰变	;

杜马斯的实验证明，硼砂可以破坏可溶性大气发酵剂，否则这些发酵剂会促进腐烂;

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

and	so	far	so	good	.
和	所以	远的	所以	好的	.

目前一切顺利。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['sævənt; sə'vɑːnt] , [em] . - ,

But	another	savant	,	M	.	Peligot	,
但	其他	学者	,	M	.	-	,

但另一位学者，佩利戈先生，

[huː] [hæz; həz] [duːz] [ðə; ði][plɑːnts][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['bɔːræks][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ['veri]

who	has	dosed	the	plants	in	his	garden	with	borax	and	killed	them	very
WHO	有	剂量	这	植物	在	他的	花园	和	硼砂	和	被杀	他们	非常

['prɒmptli] [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] ,

promptly	by	so	doing	,
及时	经过	所以	正在做	,

他用硼砂处理了花园里的植物，结果很快就把它们都杀死了。

[sə'dʒests] [æn; ən] ['ʌgli] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv] [miːt] [stiːpt] [ɪn]

suggests	an	ugly	doubt	as	to	the	perfect	wholesomeness	of	meat	steeped	in
建议	一个	丑陋的	怀疑	作为	到	这	完美的	健康	的	肉	浸泡	在

['bɔːræks][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .

borax	as	an	article	of	diet	.
硼砂	作为	一个	文章	的	饮食	.

这让人对用硼砂浸泡过的肉作为食物的完全健康性产生了令人不安的怀疑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['saɪəns] [sɪns] [fɜːst] ['vɒltə]

In	spite	of	all	the	progress	that	has	been	made	in	electric	science	since	first	Volta
在	尽管如此	的	全部	这	进步	那	有	到过	制成	在	电的	科学	自从	第一的	伏特

[pʊt] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] - [kraʊn] [ɒv; əv] [kʌps] ,

put	together	his	'	crown	of	cups	,
放	一起	他的	-	王冠	的	杯子	,

尽管自伏特发明"杯状电路"以来，电学领域取得了长足的进步，

- [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gæl'vænɪk] ['bætri] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [siːk] .

'	a	perfect	galvanic	battery	is	yet	to	seek	.
-	一个	完美的	电化学	电池	是	然而	到	寻找	.

完美的电化学电池尚未被找到。

[em] . [ɑːnɪməs] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ɪn] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz]
M . **Onimus** **has** **done** **something** **towards** **this** **in** **availing** **himself** **of** **the** **virtues**
M . 奥尼姆斯 有 完毕 某物 向 这 在 利用 他自己 的 这 美德
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ,
of **the** **new** **,**
的 这 新的 ,

M. Onimus 已经通过利用新事物的优点，在这方面做出了一些贡献。

[tʌf] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] - ['peɪpə(r)] .
tough **,** **and** **supple** **material** **which** **bears** **the** **name** **of** **parchment** **-** **paper** **.**
艰难的 , 和 柔软 材料 哪个 熊 这 姓名 的 羊皮纸 - 纸 .

坚韧而柔软的材料，被称为羊皮纸。

['evri] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['merɪts] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - - ['kɒnstənt]
Every **electrician** **knows** **that** **the** **great** **theoretical** **merits** **of** **Professor** **Daniell's** **'** **constant**
每一个 电工 知道 那 这 伟大的 理论 优点 的 教授 - - 持续的
- ['bætri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkaʊntə'bæləns] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
' **battery** **are** **counterbalanced** **by** **the** **trouble** **,**
- 电池 是 平衡 经过 这 麻烦 ,

每个电工都知道，丹尼尔教授的"恒定"电池的巨大理论优点被其带来的麻烦所抵消。

[keə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] .
care **,** **and** **annoyance** **which** **it** **entails** **.**
关心 , 和 烦恼 哪个 它 包含 .

照料，以及由此带来的烦恼。

[ɔːl] ['dʌb(ə)l] ['lɪkwɪd] ['bætəris] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [pruːvd] ['bʌlki] , [vek'seɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ;
All **double** **liquid** **batteries** **have** **hitherto** **proved** **bulky** **,** **vexatious** **,** **and** **expensive** **;**
全部 双倍的 液体 电池 有 迄今为止 已证实 笨重 , 令人烦恼的 , 和 昂贵的 ;

迄今为止，所有双液电池都被证明体积庞大、使用不便且价格昂贵；

[bʌt; bət][em] . [ɑːnɪməs] ['sɪmplɪfaɪz] ['mætəz] [baɪ]['juːzɪŋ] ['pɑːtʃmənt] - ['peɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but **M** **.** **Onimus** **simplifies** **matters** **by** **using** **parchment** **-** **paper** **instead** **of** **a**
但 M . 奥尼姆斯 简化 事情 经过 使用 羊皮纸 - 纸 反而 的 一个
['pɔːrəs] [sel] ,
porous **cell** **,**
多孔 细胞 ,

但M. Onimus简化了实验，用羊皮纸代替了多孔细胞。

[ðə; ði]['kɒpə(r)]['spaɪrəl][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)]
the **copper** **spiral** **encircling** **the** **parchment** **,** **which** **is** **wrapped** **around** **the** **cylinder**
这 铜 螺旋 包围 这 羊皮纸 , 哪个 是 包装 大约 这 圆柱
[ɒv; əv][zɪŋk] ,
of **zinc** **,**
的 锌 ,

铜质螺旋环绕着羊皮纸，羊皮纸又缠绕在锌制圆柱体上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['elɪmənts] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌlfeɪt]
and **the** **pair** **of** **elements** **being** **simply** **plunged** **into** **a** **solution** **of** **sulphate**
和 这 一对 的 元素 存在 简单地 暴跌 进入 一个 解决方案 的 硫酸盐
[ɒv; əv]['kɒpə(r)] .
of **copper** **.**
的 铜 .

将这两种元素简单地浸入硫酸铜溶液中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[em] . - , [huːz] ['bætri] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst][set][ɪn] ['məʊʃn] [hɑːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
M **.** **Leclanché** **,** **whose** **battery** **has** **for** **years** **past** **set** **in** **motion** **half** **the** **electric**
M . - , 谁 电池 有 为了 年 过去的 放 在 运动 一半 这 电的
[belz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
bells **of** **Europe** **,**
铃铛 的 欧洲 ,

勒克朗什先生的电池多年来一直驱动着欧洲一半的电钟。

[hæz; həz][pʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
has **put** **what** **he** **considers** **the** **finishing** **touches** **to** **his** **well** **-** **known** **invention** **.**
有 放 什么 他 考虑 这 精加工 触摸 到 他的 出色地 - 已知 发明 .

他认为自己已经对自己的著名发明进行了最后的润色。

[hiː; hi] [naʊ] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['negətɪv] ['elɪmənt] ,
He **now** **,** **to** **compose** **his** **negative** **element** **,**
他 现在 , 到 撰写 他的 消极的 元素 ,

他现在，为了构成他的负面元素，

[ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pə'rɒksaɪd][ɒv; əv] ['mæŋgəniːz] ['rezɪn][ænd; ənd][hɑːd][gæs] -
adds **to** **his** **mixture** **of** **peroxide** **of** **manganese** **resin** **and** **hard** **gas** **-**
添加 到 他的 混合物 的 过氧化物 的 锰 树脂 和 难的 气体 -
['tʃɑːkəʊl] ['faɪnli] ['paʊdəd] ,
charcoal **finely** **powdered** **,**
木炭 精细地 粉末状 ,

在他的混合物中加入过氧化锰树脂和硬质煤气炭细粉，

[ə'baʊt] [fɔː(r)][pə(r)] [sent] .
about **four** **per** **cent** **.**
关于 四 每 中心 .

大约百分之四。

[ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'sʌlfeɪt] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , ['wedʒɪz] [ðə; ði] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [məʊld] ['keɪpəb(ə)l]
of **the** **bisulphate** **of** **potassium** **,** **wedges** **the** **mass** **in** **a** **steel** **mould** **capable**
的 这 硫酸氢盐 的 钾 , 楔形 这 大量的 在 一个 钢 模具 有能力的
[ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] ,
of **enduring** **enormous** **pressure** **,**
的 持久 巨大的 压力 ,

将硫酸氢钾混合物楔入能够承受巨大压力的钢模中，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] - [hiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
and **brings** **it** **first** **to** **a** **dull** **red** **-** **heat** **,** **and** **then** **under** **the** **action**
和 带来 它 第一的 到 一个 乏味的红色的 - 热 , 和 然后 在下面 这 行动
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] [pres] .
of **the** **hydraulic** **press** **.**
的 这 液压 按 .

首先将其加热至暗红色，然后在液压机的作用下进行加热。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wʌn] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] - ['bætri] [kæn; kən] [hiːt]
We **are** **assured** **that** **one** **cell** **of** **the** **improved** **Leclanché** **battery** **can** **heat**
我们 是 保证 那 一 细胞 的 这 改进 - 电池 能 热
[ə; eɪ]['plætɪnəm]['waɪə(r)][tuː; tə] ['rednəs] .
a **platinum** **wire** **to** **redness** **.**
一个 铂 金属丝 到 发红 .

我们确信，改进后的勒克朗什电池的一个电芯就能将铂丝加热到发红。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [groʊvz] [ɔː(r)] - [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)]

A	single	element	of	Grove's	or	Bunsen's	arrangement	can	do	no	more
一个	单身的	元素	的	格罗夫的	或者	-	安排	能	做	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ;

than	this	;
比	这	;

格罗夫或本生排列的单个元件所能做的也就只有这些了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['frentʃmən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz]

and	the	result	is	the	more	creditable	to	the	ingenious	Frenchman	that	his	is
和	这	结果	是	这	更多的	可信赖的	到	这	巧妙	法国人	那	他的	是

[ə; eɪ] - ['kɒnstənt] - ['bætri] ,

a	'	constant	'	battery	,
一个	-	持续的	-	电池	,

而最终的结果是，这位才华横溢的法国人所研制的"恒定"电池更值得称道。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][wʌn]['fluːɪd] ([ðə; ði]['mjʊərɪɪt][ɒv; əv] [ə'məʊniə]) , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

excited	by	one	fluid	(	the	muriate	of	ammonia	)	,	and	in	which	the	consumption
兴奋的	经过	一	体液	(	这	鼠形动物	的	氨	)	,	和	在	哪个	这	消耗

[ɒv; əv][zɪŋk] ,

of	zinc	,
的	锌	,

被一种液体（氯化氨）激发，其中锌的消耗，

['ɔːlweɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .

always	an	important	item	,	has	been	reduced	to	a	minimum	.
总是	一个	重要的	物品	,	有	到过	减少	到	一个	最低限度	.

曾经非常重要的一项，如今已减少到最低限度。

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['vedʒtəb(ə)l]['aɪzɪŋˌglɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][θɑːoʊ] ,

What	we	call	vegetable	isinglass	,	and	the	Chinese	by	the	name	of	thao	,
什么	我们	称呼	蔬菜	鱼胶	,	和	这	中国人	经过	这	姓名	的	陶	,

我们称之为鱼胶的蔬菜，中国人称之为鱼胶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪz] [naʊ] [ɪk'stræktɪd]

and	which	has	hitherto	been	derived	from	Eastern	Asia	,	is	now	extracted
和	哪个	有	迄今为止	到过	衍生的	从	东	亚洲	,	是	现在	提取

[frɒm; frəm] [frentʃ] [siː] - [wiːd] ,

from	French	sea	-	weed	,
从	法语	海	-	杂草	,

这种物质以前是从东亚提取的，现在则提取自法国海藻。

[ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɪn] [frentʃ] ['fæktriz] .

and	made	useful	in	French	factories	.
和	制成	有用	在	法语	工厂	.

并在法国工厂中得到应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [ˌdʒelə'tiːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

It	is	in	its	crude	state	a	yellowish	gelatine	,	which	the	Industrial	Society	of
它	是	在	它是	原油	状态	一个	淡黄色	明胶	,	哪个	这	工业的	社会	的

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ][hæz; həz] ,

Rouen	has	,
鲁昂	有	,

它的原状是一种淡黄色的明胶，鲁昂工业协会拥有这种明胶。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

after	repeated	experiments	,
后	重复	实验	,

经过反复实验，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː] [wɒt] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['saɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn]

succeeded	in	converting	into	what	bids	fair	to	be	the	best	sizing	for	cotton
成功了	在	转换	进入	什么	出价	公平的	到	是	这	最好的	浆纱	为了	棉布

[klɒθs] ['evə(r)] [nəʊn] .

cloths	ever	known	.
布料	曾经	已知	.

成功地将其转化为迄今为止已知的最好的棉布尺寸。

['mæsəreɪtɪd][ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] , [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [streɪnd] ,

Macerated	in	water	for	twelve	hours	,	boiled	for	fifteen	minutes	,	strained	,
浸泡	在	水	为了	十二	小时	,	煮沸	为了	十五	分钟	,	紧张	,

[ænd; ənd] [stɜːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] ,

and	stirred	till	it	is	cold	,
和	搅拌	直到	它	是	寒冷的	,

用水浸泡十二小时，煮沸十五分钟，过滤，搅拌至冷却。

[ðə; ði][θɑːoʊ] [gɪvz] [ə; eɪ][klɪə(r)][sə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒeli] ,

the	thao	gives	a	clear	solution	,	which	does	not	again	become	a	jelly	,
这	陶	给予	一个	清除	解决方案	,	哪个	做	不是	再次	变得	一个	果冻	,

thao 提供了一种清澈的溶液，不会再次变成凝胶状。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][kəʊld][ə'pɒn]['eni]['tekstaɪl]['fæbrɪk] , [ænd; ənd][left][tuː; tə][draɪ] .

and	which	can	be	laid	cold	upon	any	textile	fabric	,	and	left	to	dry	.
和	哪个	能	是	铺设	寒冷的	之上	任何	纺织品	织物	,	和	左边	到	干燥	.

可以将其冷敷在任何纺织物上，然后晾干。

[wʌn][ɪn'væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-] , [æt; ət] ['kɒmən] ['temprətʃər] ,

One	invaluable	property	it	has	,	since	it	defies	,	at	common	temperatures	,
一	无价	财产	它	有	,	自从	它	反抗	,	在	常见的	温度	,

[dæmp][ænd; ənd] ['mɪldjuː] ;

damp	and	mildew	;
潮湿	和	霉菌	;

它具有一项非常宝贵的特性，即在正常温度下不易受潮和发霉；

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['lʌstə(r)] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ]

and	is	therefore	already	being	applied	to	give	lustre	,	not	only	to	Rouen
和	是	所以	已经	存在	应用	到	给	光泽	,	不是	仅有的	到	鲁昂

[prɪnts] [ænd; ənd] [mjuː'luːz] ['mʌzlɪnz] ,

prints	and	Mulhouse	muslins	,
印刷	和	米卢斯	细棉布	,

因此，这种工艺已被用于赋予织物光泽，不仅限于鲁昂印花布和米卢斯细棉布。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlənz] [ɒv; əv] [puː'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlks][ɒv; əv] ['liːɒŋ] .

but	to	the	woollens	of	Puteaux	and	the	silks	of	Lyons	.
但	到	这	羊毛制品	的	普托	和	这	帛	的	莱昂斯	.

但对于普托的羊毛织物和里昂的丝绸来说，却意义非凡。

['əʊzəʊn] , [ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] ,

Ozone	,	the	newest	and	the	least	stable	of	the	gases	,
臭氧	,	这	最新	和	这	至少	稳定的	的	这	气体	,

臭氧是最新发现的气体，也是最不稳定的气体。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

has	recently	been	made	to	do	good	service	in	the	sick	-	room	.
有	最近	到过	制成	到	做	好的	服务	在	这	生病的	-	房间	.

最近被安排在病房里好好服务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʃɔːt] [wɜːk] [wɪð] [ðəʊz] [mɪ'æzmətə][ænd; ənd][ɔː'gænɪk] [ɪm'pjʊrətɪ] [ɒv; əv] ['vɪʃieɪtɪd] [eə(r)]

It	makes	short	work	with	those	miasmata	and	organic	impurities	of	vitiated	air
它	制作	短的	工作	和	那些	瘴气	和	有机的	杂质	的	受损	空气

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪ'tæljənz] [dɪ'skraɪb] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spresɪv] [neɪm] [ɒv; əv][mə'leərɪə] ,

which	the	Italians	describe	by	the	expressive	name	of	malaria	,
哪个	这	意大利人	描述	经过	这	富有表现力的	姓名	的	疟疾	,

它能迅速清除意大利人用来形容空气中那些瘴气和有机杂质，也就是疟疾的那些物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evrɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['beɪnfl] ['ɪnfluənsɪz] [wɪð]

and	which	every	physician	knows	to	be	among	the	most	baneful	influences	with
和	哪个	每一个	医生	知道	到	是	之中	这	最多	有害的	影响	和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'lesə(ə)nt] ['peɪʃ(ə)nt] ,

which	the	convalescent	patient	,
哪个	这	康复期	病人	,

每位医生都知道，这是对康复期病人危害最大的因素之一。

[huːz] ['tenjə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt] [jet] [kwaɪt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] .

whose	tenure	of	life	is	not	yet	quite	assured	,	has	to	contend	.
谁	任期	的	生活	是	不是	然而	相当	保证	,	有	到	抗衡	.

那些生命尚不完全确定的人，必须奋力拼搏。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][pə'mæŋgənət; -eɪt][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] , [pə'rɒksaɪd][ɒv; əv]

A	mixture	should	be	made	of	permanganate	of	potash	,	peroxide	of
一个	混合物	应该	是	制成	的	高锰酸钾	的	钾肥	,	过氧化物	的

['mæŋgəniːz] , [ænd; ənd][ɒk'sælɪk]['æsɪd] ,

manganese	,	and	oxalic	acid	,
锰	,	和	草酸	酸	,

应将高锰酸钾、过氧化锰和草酸混合。

[ɪn]['iːkwəl] [pɑːts] ,

in	equal	parts	,
在	平等的	部分	,

等量地，

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['spuːnful] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]

and	two	large	spoonfuls	with	some	water	put	into	a	plate	and	placed	on
和	二	大的	一勺	和	一些	水	放	进入	一个	盘子	和	放置	在

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] - ['tʃeɪmbə(r)] .

the	floor	of	the	sick	-	chamber	.
这	地面	的	这	生病的	-	房间	.

两大勺汤汁加一些水，放在盘子里，然后放在病房的地板上。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [stiːl] ['fendəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['aɪənz] ,

Care	should	be	taken	,	however	,	to	remove	steel	fenders	and	fire	-	irons	,
关心	应该	是	已采取	,	然而	,	到	消除	钢	挡泥板	和	火	-	熨斗	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [brɑːs] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)lz] ,

and	to	cover	up	brass	door	-	handles	,
和	到	覆盖	向上	黄铜	门	-	把手	,

但是，应该注意拆除钢制挡泥板和防火铁，并遮盖黄铜门把手。

[sɪns] ['əʊzəʊn] [wɪl] [rʌst] [ɔːl]['met(ə)lz] [miːn] [ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

since	ozone	will	rust	all	metals	meaner	than	gold	and	silver	.
自从	臭氧	将要	锈	全部	金属	更卑鄙	比	金子	和	银	.

因为臭氧会腐蚀所有金属，其腐蚀性比金银更强。

['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

AUTUMN	IN	THE	WOODS	.
秋天	在	这	树林	.

林中秋色。

['evri] ['hɒləʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
Every hollow full of ferns ,
每一个 空洞的 满的 的 蕨类植物 ,

每个长满蕨类的洼地，

['tɜːnɪŋ] ['jeləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] ;
Turning yellow in their turns ;
转弯 黄色的 在 他们的 转弯 ;

它们轮流变黄；

['stræglɪŋ] [b'ræmblz] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld] ,
Straggling brambles fierce and wild ,
零散的 荆棘 凶猛的 和 荒野 ,

杂乱无章、凶猛狂野的荆棘，

['jiːldɪŋ] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;
Yielding berries to the child ;
屈服 浆果 到 这 孩子 ;

给孩子浆果；

- ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
Oakballs tumbling from the tree ,
- 翻滚 从 这 树 ,

橡树球从树上滚落，

[biːtʃ] - [nʌts] ['drɒpɪŋ] ['saɪləntli] .
Beech - nuts dropping silently .
山毛榉 - 坚果 下降 默默 .

山毛榉坚果悄无声息地掉落。

[hoʊsts][ɒv; əv] [liːvz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ,
Hosts of leaves come down to die ,
主持人 的 树叶 来 向下 到 死 ,

无数树叶凋落枯萎，

['liːvɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
Leaving openings to the sky ;
离开 开口 到 这 天空 ;

留出通往天空的开口；

['bluːbelz] , ['fɒksglʌv] , [gɒn] [tuː; tə] [siːd] ,
Bluebells , foxgloves , gone to seed ,
蓝铃花 , 毛地黄 , 已消失 到 种子 ,

风铃草、毛地黄，都结籽了。

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [dɪ'kriːd] ;
Everything to death decreed ;
一切 到 死亡 颁布 ;

一切皆为死亡而注定；

['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [bʌdz] :
Nothing left of flowers or buds :
没有什么 左边 的 花朵 或者 花蕾 :

花朵和花苞都已消失殆尽：

[sʌtʃ] [ɪz] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Such is Autumn in the woods .
这样的 是 秋天 在 这 树林 .

这就是秋天的森林。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɔːtəm] [nəʊn]
And so is there an Autumn known
和 所以 是 那里 一个 秋天 已知

所以，是否存在一个已知的秋天？

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
To **the** **heart** **.**
到 这 心 .

直击内心。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [əˈləʊn] ,
It **feels** **alone** **,**
它 感觉 独自的 ,

感觉很孤独。

['fɪrɪŋ] [ɪts] [best] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ;
Fearing **its** **best** **days** **are** **past** **;**
恐惧 它是 最好的 天 是 过去的 ;

担心它最好的时光已经过去;

[siːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌəʊvəˈkɑːst] ;
Sees **the** **future** **overcast** **;**
看到 这 未来 灰蒙蒙 ;

预感未来阴云密布;

[fɒnd] [əˈkweɪntəns] ['brəʊkən] [θruː] ,
Fond **acquaintance** **broken** **through** **,**
喜爱 熟人 破碎的 通过 ,

亲密的熟人打破了隔阂,

[frendz] [dɪˈpɑːtɪd] , [frendz] [ʌnˈtruː] ;
Friends **departed** **,** **friends** **untrue** **;**
朋友们 已离开 , 朋友们 不属实 ;

朋友离去,朋友背信弃义;

['hjuːmən] ['flaʊəz] [kəʊld][ænd; ənd] [ded]
Human **flowers** **cold** **and** **dead**
人类 花朵 寒冷的 和 死的

人类的花朵冰冷而枯萎

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bed] ;
Covered **by** **a** **grassy** **bed** **;**
涵盖 经过 一个 草丛 床 ;

被草丛覆盖;

[həʊps] , [leɪt] ['blɔsəmz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ,
Hopes **,** **late** **blossoms** **putting** **out** **,**
希望 , 晚的 花朵 推杆 出去 ,

希望,迟来的花朵绽放,

['wɪðərɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈbaʊt]
Withering **soon** **,** **and** **flung** **about**
枯萎 很快 , 和 扔 关于

很快枯萎,并四处飘散

[baɪ]['kruːəl][wɪndz; waɪndz] ; [dred] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]
By **cruel** **winds** **;** **dread** **doubts** **and** **fears**
经过 残忍的 风 ; 恐惧 疑虑 和 恐惧

凛冽的寒风;令人恐惧的疑虑和恐惧

['faɪndɪŋ] [vent] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] ;
Finding **vent** **in** **sudden** **tears** **;**
寻找 发泄 在 突然 眼泪 ;

突然流泪,以此宣泄情绪;

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəm] [nəʊn]
Yes **,** **there** **is** **an** **Autumn** **known**
是的 , 那里 是 一个 秋天 已知

是的,有一个已知的秋季

[tuː; tə][sʌm; səm] [hɑːts] [ðʌs] [left] , [ə'ləʊn] .

To	some	hearts	thus	left	,	alone	.
到	一些	心	因此	左边	，	独自的	.

有些人就这样孤独地离开了。

[jet] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] —

Yet	,	there's	this	thought	after	all	—
然而	，	有	这	想法	后	全部	—

然而，毕竟还有这样一种想法——

[fɜːrnz] [meɪ] [feɪd] [ænd; ənd] [liːvz] [meɪ] [fɔːl] ,

Ferns	may	fade	and	leaves	may	fall	,
蕨类植物	可能	褪色	和	树叶	可能	落下	，

蕨类植物可能会枯萎，叶子可能会脱落。

[hɑːts] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [pruːv] [ʌn'truː] ,

Hearts	may	change	or	prove	untrue	,
红心	可能	改变	或者	证明	不属实	，

人心可能会改变，也可能不忠。

[ɔːl] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðiːz] [wʊdz] [duː; də] —

All	may	look	as	these	woods	do	—
全部	可能	看	作为	这些	树林	做	—

所有人的外表可能都和这些树林一样——

[ðəʊ] [sæd] ['ɔːtəm] [hɪə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Though	sad	Autumn	here	is	given	,
尽管	伤心	秋天	这里	是	给定	，

虽然这里的秋天略显凄凉，

[sprɪŋ] - [taɪm] [ə'weɪts] [ðə; ði][dʒʌst][ɪn] ['hev(ə)n] .

Spring	-	time	awaits	the	just	in	heaven	.
春天	-	时间	等待	这	只是	在	天堂	.

天堂里，正义之人将迎来春天。

[ə; eɪ] . [biː] .

A	.	B	.
一个	.	B	.

AB

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	，	-	帕特诺斯特	排	，	伦敦	，

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	，	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神